叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 《雪地罗姆人》第四卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000001

2. 《雪地罗姆人》第四卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000002

3. 《雪地罗姆人》第四卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000003

4. 《雪地罗姆人》第四卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000004

5. 《雪地罗姆人》第四卷，(a Romany Of The Snows, Vol.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《雪地罗姆人》第四卷，(A Romany of the Snows, vol.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)] @ - . net>
This eBook was produced by David Widger @ cecomet . net>
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰 @ - . net>

这本电子书由 David Widger 制作。

[[noʊt] : [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [lɪst][ʌv; əv] ['bʊkmɑːrks] , [ɔːr] ['pɔɪntərz] ,
[NOTE : There is a short list of bookmarks , or pointers ,
[笔记 : 那里 是 一个 短的 列表 的 书签 , 或者 指针 ,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['sæmp(ə)l][ðə; ði] ['ɔθɚz] [aɪ'diːəz]
at the end of the file for those who may wish to sample the author's ideas
在 这 结尾 的 这 文件 为了 那些 WHO 可能 希望 到 样本 这 作者的 想法
[bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [miːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
before making an entire meal of them .
前 制作 一个 全部的 一顿饭 的 他们 .

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː] . ['dʌbljuː] .]
D . W .]
D . W .]

DW]

[ə; eɪ]['roʊməni; 'rɑːməni][ʌv; əv][ðə; ði] [snəuz]
A ROMANY OF THE SNOWS
一个 罗姆人 的 这 雪

雪之罗曼尼

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] " [piː)'ɛə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
BEING A CONTINUATION OF THE PERSONAL HISTORIES OF " PIERRE AND HIS
存在 一个 续篇 的 这 个人的 历史 的 " 皮埃尔 和 他的
['piːp(ə)l] " [ænd; ənd][ðə; ði] [læst] [ɪg'zɪstɪŋ] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['prɪti] [piː)'ɛə]
PEOPLE " AND THE LAST EXISTING RECORDS OF PRETTY PIERRE
人们 " 和 这 最后的 现存的 记录 的 漂亮的 皮埃尔

本书是“皮埃尔和他的族人”个人历史的延续，也是“漂亮皮埃尔”的最后遗存记录。

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [fɔːr] .
Volume 4 .
体积 4 .

第 4 卷。

['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] [æt; ət] [pɔɪnt] [oʊ] - ['bjuːgəlz] [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
LITTLE BABICHE AT POINT O ' BUGLES THE SPOIL OF THE PUMA THE TRAIL OF THE
小的 巴比什 在 观点 哦 - 号角 这 剧透 的 这 彪马 这 踪迹 的 这
[sʌn] [dɔːgz] [ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr]
SUN DOGS THE PILOT OF BELLE AMOUR
太阳 狗 这 飞行员 的 美女 恋情

小巴比什在号角岬 美洲狮的战利品 幻影太阳的踪迹 美丽爱情的飞行员

['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ]
LITTLE BABICHE
小的 巴比什

小巴比什

" [noʊ] , [noʊ] , - - [ðə; ði] ['gʌvərnər] , [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] .

"	No	,	no	,	m'sieu	'	the	governor	,	they	did	not	tell	you	right	.
"	不	,	不	,	-	-	这	州长	,	他们	做过	不是	告诉	你	正确的	.

“不，不，州长先生，他们没有告诉你真相。”

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

I	was	with	him	,
我	曾是	和	他	,

我当时和他在一起。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] [ˌfɪfˈtiːn] ['jɪrz] — [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] .

and	I	have	known	Little	Babiche	fifteen	years	—	as	long	as	I've	known	you	.
和	我	有	已知	小的	巴比什	十五	年	—	作为	长的	作为	我已经	已知	你	.

. . .

:	:	:
.	.	.

我认识小巴比什已经十五年了——和我认识你的时间一样长……

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [daʊn] [ɪn][jʊr; jər] [wɜːrld] [ðer; ðər] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

It	was	against	the	time	when	down	in	your	world	there	they	have	feastings	,
它	曾是	反对	这	时间	什么时候	向下	在	你的	世界	那里	他们	有	盛宴	,

那与你们世界里举行盛宴的时代截然相反。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðə; ði][grænd] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['meni] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɔːltəz] .

and	in	the	churches	the	grand	songs	and	many	candles	on	the	altars	.
和	在	这	教堂	这	盛大	歌曲	和	许多	蜡烛	在	这	祭坛	.

教堂里回荡着庄严的圣歌，祭坛上摆满了蜡烛。

[jes] , [noʊ'el] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] — [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrθ] .

Yes	,	Noel	,	that	is	the	word	—	the	day	of	the	Great	Birth	.
是的	,	诺埃尔	,	那	是	这	单词	—	这	天	的	这	伟大的	出生	.

是的，诺埃尔，就是这个词——伟大诞生的日子。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz] — [ðə; ði] [θɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] , [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

You	shall	hear	how	strange	it	all	was	—	the	thing	,	the	time	,	the	end	of	it
你	将	听到	如何	奇怪的	它	全部	曾是	—	这	事物	,	这	时间	,	这	结尾	的	它

.

:
.

你会听到这一切有多么奇怪——那件事、那个时间、它的结局。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ['setld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [feɪs]

"	The	governor	of	the	great	Company	settled	back	in	a	chair	,	his	powerful	face
"	这	州长	的	这	伟大的	公司	定居	后退	在	一个	椅子	,	他的	强大的	脸

[siːmd] [baɪ] ['jɪrz] ,

seamed	by	years	,
缝合	经过	年	,

“这家大公司的总裁靠在椅子上，他那张充满威严的脸上布满了岁月的痕迹。”

[hɪz; ɪz] [her] [greɪ] [ænd; ənd] [θɪk] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [kiːn] , ['stedi] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] ['ʌndər] ['ʃægi] [braʊz] .

his	hair	grey	and	thick	still	,	his	keen	,	steady	eyes	burning	under	shaggy	brows	.
他的	头发	灰色的	和	厚的	仍然	,	他的	敏锐的	,	稳定的	眼睛	燃烧	在下面	毛茸茸	眉毛	.

他的头发依然灰白浓密，浓密的眉毛下，他那双锐利而坚定的眼睛炯炯有神。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [spent] [lɔːŋ] ['sɑːləteri] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['fæstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

He	had	himself	spent	long	solitary	years	in	the	wild	fastnesses	of	the	north	.
他	有	他自己	花费	长的	孤	年	在	这	荒野	坚固性	的	这	北	.

他本人曾在北方荒凉的秘境中独自度过了许多年。

[hiː; hi] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [aɪz] [ɑːn][piː)'ɛə] , [ænd; ənd] [sed] : " [mə'sjɜːr] [piː)'ɛə] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

He	fastened	his	dark	eyes	on	Pierre	,	and	said	:	"	Monsieur	Pierre	,	I	shall	be
他	系紧	他的	黑暗的	眼睛	在	皮埃尔	,	和	说	:	"	先生	皮埃尔	,	我	将	是

[glæd][tuː; tə] [hɪr] .

glad	to	hear	.
高兴的	到	听到	.

他用他那双深邃的眼睛盯着皮埃尔，说道："皮埃尔先生，我很乐意听您讲述。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][noʊ'el] — [jes] ?

It	was	at	the	time	of	Noel	—	yes	?
它	曾是	在	这	时间	的	诺埃尔	—	是的	?

那是在诺埃尔时期——是的?

" [piː)'ɛə][bɪ'gæn] : " [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][koʊld][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

"	Pierre	began	:	"	You	have	seen	it	beautiful	and	cold	in	the	north	,
"	皮埃尔	开始	:	"	你	有	已见	它	美丽的	和	寒冷的	在	这	北	,

皮埃尔开口说道："你们已经见识过北方的美丽与寒冷了，

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [læst] [jɪr] .

but	never	so	cold	and	beautiful	as	it	was	last	year	.
但	绝不	所以	寒冷的	和	美丽的	作为	它	曾是	最后的	年	.

但从来没有像去年那样寒冷而美丽。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌn] [ænd; ənd] [aɪs] , [ðə; ði] [frɔːst] ['nevər] ['meltɪŋ] ,

The	world	was	white	with	sun	and	ice	,	the	frost	never	melting	,
这	世界	曾是	白色的	和	太阳	和	冰	,	这	霜	绝不	融化	,

世界一片雪白，阳光和冰雪交加，霜冻永不融化。

[ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['wɔːrmɪŋ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['glɪtər] , [soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['dedli] .

the	sun	never	warming	—	just	a	glitter	,	so	lovely	,	so	deadly	.
这	太阳	绝不	变暖	—	只是	一个	闪光	,	所以	迷人的	,	所以	致命	.

太阳永远不会带来温暖——只是闪烁着光芒，如此美丽，如此致命。

[ɪf] ['oʊnli][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɔːrm] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd] .

If	only	you	could	keep	the	heart	warm	,	you	were	not	afraid	.
如果	仅有的	你	可以	保持	这	心	温暖的	,	你	是	不是	害怕的	.

只要你能够保持内心的温暖，你就不会感到害怕。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌns] — [dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] — [ðə; ði] [blʌd] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt]

But	if	once	—	just	for	a	moment	—	the	blood	ran	out	from	the	heart
但	如果	一次	—	只是	为了	一个	片刻	—	这	血	跑	出去	从	这	心

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] ,

and	did	not	come	in	again	,
和	做过	不是	来	在	再次	,

但如果有一次——哪怕只是一瞬间——血液从心脏流出而没有再次流入，

[ðə; ði][frɔːst] [klæmpt] [ðə; ði] [dɔːz] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ɔːl] .

the	frost	clamped	the	doors	shut	,	and	there	was	an	end	of	all	.
这	霜	夹紧	这	门	关闭	,	和	那里	曾是	一个	结尾	的	全部	.

严寒将大门紧紧关闭，一切就此结束。

[ɑː] , - - ,

Ah	,	m'sieu	'	,
啊	,	-	-	,

啊，先生，

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [klɪntʃɪz] [ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] [ɪn]['æŋgər][ðer; ðər][ɪz][noʊ][peɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔːr; fər]

when	the	north	clinches	a	man's	heart	in	anger	there	is	no	pain	like	it	—	for
什么时候	这	北	关键时刻	一个	男人的	心	在	愤怒	那里	是	不	疼痛	喜欢	它	—	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] . "

a	moment	.	"
一个	片刻	.	"

当北方怒火攫住一个人的心时，那种痛苦是无与伦比的——哪怕只是一瞬间。

" [jes] , [jes] ; [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] ? "

"	Yes	,	yes	;	and	Little	Babiche	?	"
"	是的	,	是的	;	和	小的	巴比什	?	"

“是的，是的；还有小巴比什？”

" [fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ðɪ] [meɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ruːt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['meri] ,

"	For	ten	years	he	carried	the	mails	along	the	route	of	Fort	St	.	Mary	,
"	为了	十	年	他	携带	这	邮件	沿着	这	路线	的	堡	英石	.	玛丽	,

“他沿着圣玛丽堡的路线运送邮件长达十年之久。”

[fɔːrt] - , [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [fɔːrt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['sɜːrk(ə)l] - [dʒʌst] [wʌn]

Fort	O'Glory	,	Fort	St	.	Saviour	,	and	Fort	Perseverance	within	the	circle	-	just	one
堡	-	,	堡	英石	.	救主	,	和	堡	毅力	之内	这	圆圈	-	只是	一

[meɪl] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ,

mail	once	a	year	,
邮件	一次	一个	年	,

圈内的奥格洛里堡、圣救世主堡和坚毅堡——每年只收到一封邮件。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

but	that	was	enough	.
但	那	曾是	足够的	.

但这已经足够了。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɛskɪˌmoʊz] [dɔːgz] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [treɪl] , ['goʊɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ,

There	he	was	with	his	Esquimaux	dogs	on	the	trail	,	going	and	coming	,
那里	他	曾是	和	他的	爱斯基摩人	狗	在	这	踪迹	,	去	和	来	,

他带着他的爱斯基摩犬在小路上来回走动。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [træk] .

with	a	laugh	and	a	word	for	anyone	that	crossed	his	track	.
和	一个	笑	和	一个	单词	为了	任何人	那	交叉	他的	追踪	.

他会笑着对任何挡他路的人说句话。

- [gʊd] - [deɪ] , [bɑː'biːʃ] - - [gʊd] - [deɪ] , - - . -

'	Good	-	day	,	Babiche	'	'	Good	-	day	,	m'sieu	'	.	'
-	好的	-	天	,	巴比什	-	-	好的	-	天	,	-	-	.	-

“你好，Babiche。”“你好，先生。”

- [haʊ] [duː] [juː; jʊ] , [bɑː'biːʃ] ? - -

'	How	do	you	,	Babiche	?	'	'
-	如何	做	你	,	巴比什	?	-	-

“你好啊，巴比什？”

[wel] , [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] , - - . -

Well	,	thank	the	Lord	,	m'sieu	'	.	'
出色地	,	感谢	这	主	,	-	-	.	-

谢天谢地，先生。

- [wer] [tuː; tə] [ænd; ənd] [wer] [frʌm; frəm] , [bɑː'biːʃ] ? - -

'	Where	to	and	where	from	,	Babiche	?	'	'
-	在哪里	到	和	在哪里	从	,	巴比什	?	-	-

“巴比什，你要去哪里，又从哪里来？”

[tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] [fɔːrt] [baɪ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [treɪl] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑːr] - [ɔːf] ['rɪvər] , - - . -

To	the	Great	Fort	by	the	old	trail	,	from	the	Far	-	off	River	,	m'sieu	'	.	'
到	这	伟大的	堡	经过	这	老的	踪迹	,	从	这	远的	-	离开	河	,	-	-	.	-

沿着古老的小路，从遥远的河边前往大堡垒，先生。

- [kʌm] [seɪf] [ə'lɔːŋ] , [bɑː'biːʃ] . -

'	Come	safe	along	,	Babiche	.	'
-	来	安全的	沿着	,	巴比什	.	-

“一路平安，巴比什。”

- [mɛr'si:] , - - ; [ðə; ði] [gʊd] [gɑ:d] ['trævlz] [nɔ:rθ] , - - . -
' **Merci** , **m'sieu** ' ; **the** **good** **God** **travels** **north** , **m'sieu** ' . '
- 谢谢 , - - ; 这 好的 上帝 旅行 北 , - - . -

“Merci, m'sieu”；“上帝向北行进，m'sieu。”

- [ə'du:] , [bɑ:'bi:ʃ] . - -
' **Adieu** , **Babiche** . ' '
- 再见 , 巴比什 . - -

“再见了，巴比什。”

[ə'du:] , - - . -
Adieu , **m'sieu** ' . '
再见 , - - . -

再见，先生。

[ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [jɪr] ['æftər] [jɪr] .
That **is** **about** **the** **way** **of** **the** **thing** , **year** **after** **year** .
那 是 关于 这 方式 的 这 事物 , 年 后 年 .

事情就是这样，年复一年。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ] [hʌt] [ɔ:r][ə; eɪ][poʊst] , [bʌt; bət]['moʊstli] [ə'loʊn] — [ə'loʊn] , [ɪk'sept]
Sometimes **a** **night** **at** **a** **hut** **or** **a** **post** , **but** **mostly** **alone** — **alone** , **except**
有时 一个 夜晚 在 一个 小屋 或者 一个 邮政 , 但 大多 独自的 — 独自的 , 除了
[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] .
for **the** **dogs** .
为了 这 狗 .

有时会在小屋或哨所过夜，但大多数时候都是独自一人——除了狗以外只有他一个人。

[hi:; hi] [slept] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [slept] [ɑ:n][ðə; ði] [meɪlz] — [tu:; tə] [gɑ:rd] :
He **slept** **with** **them** , **and** **they** **slept** **on** **the** **mails** — **to** **guard** :
他 睡着了 和 他们 , 和 他们 睡着了 在 这 邮件 — 到 警卫 :

他与他们同睡，他们则睡在邮件上——为了守护邮件：

[æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['haiweimən] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [stɑ:rz] !
as **though** **there** **should** **be** **highwaymen** **on** **the** **Prairie** **of** **the** **Ten** **Stars** **!**
作为 尽管 那里 应该 是 强盗 在 这 草原 的 这 十 星星 !

仿佛在十星草原上就应该有拦路强盗似的！

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] , - - .
But **no** , **it** **was** **his** **way** , **m'sieu** ' .
但 不 , 它 曾是 他的 方式 , - - .

不，这就是他的方式，先生。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [krɔ:st] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] ,
Now **and** **again** **I** **crossed** **him** **on** **the** **trail** ,
现在 和 再次 我 交叉 他 在 这 踪迹 ,

我偶尔会在路上遇到他，

[fɔ:r; fər][hæv; həv][aɪ][nɑ:t] ['trævld] [tu:; tə] ['evri] ['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] ?
for **have** **I** **not** **travelled** **to** **every** **corner** **of** **the** **north** **?**
为了 有 我 不是 旅行 到 每一个 角落 的 这 北 ?

难道我没有走遍北方的每个角落吗?

[wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [greɪt] [frendz] , [fɔ:r; fər] — [wel] , [bɑ:'bi:ʃ] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [sez] [hɪz; ɪz]
We **were** **not** **so** **great** **friends** , **for** — **well** , **Babiche** **is** **a** **man** **who** **says** **his**
我们 是 不是 所以 伟大的 朋友们 , 为了 — 出色地 , 巴比什 是 一个 男人 WHO 说道 他的
['eivi:z] ,
aves ,
鸟类 ,

我们并不是很要好的朋友，因为——嗯，巴比什是个直言不讳的人，

[ænd; ənd] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊfər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

and	never	was	a	loafer	,	and	there	was	no	reason	why	he	should
和	绝不	曾是	一个	浪子	,	和	那里	曾是	不	原因	为什么	他	应该

[hæv; həv] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

have	love	for	me	;
有	爱	为了	我	;

他从来都不是一个游手好闲的人，也没有理由让他爱上我；

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] ['kʌmpəni] [wen] [wiː; wi] [met] .

but	we	were	good	company	when	we	met	.
但	我们	是	好的	公司	什么时候	我们	遇见	.

但我们相遇时是很好的旅伴。

[aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [ˌtʃoʊ'dɪər] ,

I	knew	him	when	he	was	a	boy	down	on	the	Chaudiere	,
我	知道	他	什么时候	他	曾是	一个	男生	向下	在	这	肖迪埃	,

我认识他的时候，他还是个住在肖迪埃的小男孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] - [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	he	always	had	a	heart	like	a	lion	-	and	a	woman	.
和	他	总是	有	一个	心	喜欢	一个	狮子	-	和	一个	女士	.

他一直都有一颗像狮子一样勇敢，又像女人一样温柔的心。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [faɪt] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['sʌfər] [koʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hɜːrd]

I	had	seen	him	fight	,	I	had	seen	him	suffer	cold	,	and	I	had	heard
我	有	已见	他	斗争	,	我	有	已见	他	遭受	寒冷的	,	和	我	有	听到

[hɪm; ɪm] [sɪŋ] .

him	sing	.
他	唱歌	.

我见过他战斗，我见过他受冻，我也听过他唱歌。

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [læst] [fɔːl] [tuː; tə] [fɔːrt][ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] .

"	Well	,	I	was	up	last	fall	to	Fort	St	.	Saviour	.
"	出色地	,	我	曾是	向上	最后的	落下	到	堡	英石	.	救主	.

“嗯，去年秋天我去过圣救世主堡。”

[hoʊ] , [haʊ] [dʌl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !

Ho	,	how	dull	was	it	!
何	,	如何	乏味的	曾是	它	!

唉，真是无聊透顶！

[mə'grɛgɝ] , [ðə; ðiː]['treɪdər][ðer; ðər] , [hæz; həz] [breɪnz] [laɪk] ['rʌbər] .

Macgregor	,	the	trader	there	,	has	brains	like	rubber	.
麦格雷戈	,	这	商	那里	,	有	大脑	喜欢	橡皮	.

那里的交易员麦格雷戈脑子像橡胶一样软。

[soʊ][aɪ] [sed] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [fɔːrt] - .

So	I	said	,	I	will	go	down	to	Fort	O'Glory	.
所以	我	说	,	我	将要	去	向下	到	堡	-	.

于是我说，我要去荣耀堡。

[aɪ] [nuː] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrər] [ðə; ðiː][wɜːrld] .

I	knew	someone	would	be	there	—	it	is	nearer	the	world	.
我	知道	某人	会	是	那里	—	它	是	更近	这	世界	.

我知道那里会有人——这里离世界更近。

[soʊ][aɪ] ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [dɔːgz][ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv] [dʒɜːrk] ['bʌfəloʊ] ,

So	I	started	away	with	four	dogs	and	plenty	of	jerked	buffalo	,
所以	我	开始	离开	和	四	狗	和	很多	的	猛地一抖	水牛	,

于是我带着四条狗和大量的腌制水牛肉出发了。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [braʊn] ['brændi][æz; əz] [mə'grɛgɝ] [kʊd; kəd] [skwiːz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] !

and	so	much	brown	brandy	as	Macgregor	could	squeeze	out	of	his	eye	!
和	所以	很多	棕色的	白兰地	作为	麦格雷戈	可以	挤	出去	的	他的	眼睛	!

还有麦格雷戈能从眼睛里挤出的那么多棕色白兰地!

['nevər] , ['nevər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [sʌtʃ] [deɪz] — [ðə; ði][frɔːst] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk] [stiːl] [ænd; ənd]['sɪlvər][æz; əz]

Never	,	never	were	there	such	days	—	the	frost	shaking	like	steel	and	silver	as
绝不	,	绝不	是	那里	这样的	天	—	这	霜	摇晃	喜欢	钢	和	银	作为

[ˌaɪ 'tiː] ['paʊdərd] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

it	powdered	the	sunlight	,
它	粉末状	这	阳光	,

从来没有过这样的日子——霜冻像钢铁和银子一样颤抖，将阳光裹上一层粉末。

[ðə; ði] [waɪt] ['lev(ə)l][ʌv; əv] [snoʊ] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] ,

the	white	level	of	snow	lifting	and	falling	,	and	falling	and	lifting	,
这	白色的	等级	的	雪	举重	和	坠落	,	和	坠落	和	举重	,

积雪的白色层层升起又落下，落下又升起。

[ðə; ði][skaɪ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['træv(ə)l] [ə'weɪ] ,

the	sky	so	great	a	travel	away	,
这	天空	所以	伟大的	一个	旅行	离开	,

天空如此遥远，仿佛是一场漫长的旅程。

[ðə; ði] [er] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ][kraɪ][aʊt][wɪð; wɪθ][peɪn][wʌn] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ðə; ði]

the	air	which	made	you	cry	out	with	pain	one	minute	and	gave	you	joy	the
这	空气	哪个	制成	你	哭	出去	和	疼痛	一	分钟	和	给予	你	喜悦	这

[nekst] .

next	.
下一个	.

前一秒还让你痛苦地哭喊，下一秒就让你感到快乐。

[ænd; ənd][ɔːl][soʊ][waɪld] , [soʊ] ['loʊnli] !

And	all	so	wild	,	so	lonely	!
和	全部	所以	荒野	,	所以	孤独	!

一切都如此荒凉，如此孤独!

[jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [pleɪnz] ['sɪtiz] [ɔːl] [bluː] [ænd; ənd] [red] [wɪð; wɪθ] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Yet	I	have	seen	hanging	in	those	plains	cities	all	blue	and	red	with	millions	of
然而	我	有	已见	绞刑	在	那些	平原	城市	全部	蓝色的	和	红色的	和	百万	的

[laɪts] ['ʃoʊɪŋ] ,

lights	showing	,
灯	显示	,

然而，我曾在那些平原城市里看到过悬挂着的蓝红相间的灯火，数百万盏灯闪烁着光芒。

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] , ['vɔɪsɪz] ['evriwer] , [laɪk][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][sɔːft] ['mæsɪz] .

and	voices	,	voices	everywhere	,	like	the	singing	of	soft	masses	.
和	声音	,	声音	到处	,	喜欢	这	歌唱	的	柔软的	群众	.

到处都是人声，像柔和的弥撒声。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][ɪn] [ðæt] [koʊld][ʌp][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər] [jɔːr'self] — [noʊ] .

After	a	time	in	that	cold	up	there	you	are	no	longer	yourself	—	no	.
后	一个	时间	在	那	寒冷的	向上	那里	你	是	不	更长	你自己	—	不	.

在高处寒冷的地方待久了，你就不再是你自己了——不。

[juː; jʊ] [muːv] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

You	move	in	a	dream	.
你	移动	在	一个	梦	.

你在梦中移动。

" [eɪ] ['biːn] , - - , [ðer; ðər] [keɪm] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] [driːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] — [wel] ,

"	Eh	bien	,	m'sieu	'	,	there	came	,	I	thought	,	a	dream	to	me	one	evening	—	well	,
"	嗯	好	,	-	-	,	那里	来了	,	我	想法	,	一个	梦	到	我	一	晚上	—	出色地	,

“嗯，先生，我想，一天晚上我做了一个梦——嗯，

[pər'hæps] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] — [soʊ] [ʃɔːrt] ,

perhaps	**one**	**afternoon**	**,**	**for**	**the**	**days**	**are**	**short**	**—**	**so**	**short**	**,**
也许	一	下午	,	为了	这	天	是	短的	—	所以	短的	,

或许是某个下午，因为白昼短暂——如此短暂，

[ðə; ði] [sʌn] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bend] [ʌv; əv] [skaɪ] ,

the	**sun**	**just**	**coming**	**over**	**a**	**little**	**bend**	**of**	**sky**	**,**
这	太阳	只是	未来	超过	一个	小的	弯曲	的	天空	,

太阳刚刚从天空的一小段弯曲处升起，

[ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] ['ɔrɪndʒ] [bɔːl] .

and	**sinking**	**down**	**like**	**a**	**big**	**orange**	**ball**	**.**
和	下沉	向下	喜欢	一个	大的	橙子	球	.

然后像个大橙色球一样沉下去。

[aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [hɪlz] ,

I	**come**	**out**	**of**	**a**	**tumble**	**of**	**little**	**hills**	**,**
我	来	出去	的	一个	翻滚	的	小的	丘陵	,

我从连绵起伏的小山丘中走出来，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊvər] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [saɪt] !

and	**there**	**over**	**on**	**the**	**plains**	**I**	**saw**	**a**	**sight**	**!**
和	那里	超过	在	这	平原	我	锯	一个	视线	!

我在平原上看到了一幅奇景！

['rægɪd] [hɪlz] [ʌv; əv] [aɪs] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ʌp] , [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [bɪn] [hiːvd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði]

Ragged	**hills**	**of**	**ice**	**were**	**thrown**	**up**	**,**	**as**	**if**	**they'd**	**been**	**heaved**	**out**	**by**	**the**
破烂不堪	丘陵	的	冰	是	抛掷	向上	,	作为	如果	他们会	到过	喘息	出去	经过	这

['breɪkɪŋ] [ɜːrθ] ,

breaking	**earth**	**,**
打破	地球	,

嶙峋的冰丘耸立而起，仿佛是被崩裂的地壳猛烈地挤压出来的一样。

['dʒʌtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [wedʒz] — [laɪk] [ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜːrld] .

jutting	**here**	**and**	**there**	**like**	**wedges**	**—**	**like**	**the**	**teeth**	**of**	**a**	**world**	**.**
突出	这里	和	那里	喜欢	楔形	—	喜欢	这	牙齿	的	一个	世界	.

像楔子一样四处突出——就像世界的牙齿。

['ælərs] , [ɑːn] [wʌn] [kræg] , [ʃeɪpt] [æz; əz] [æn; ən] ['ænvɪl] , [aɪ] [sɔː] [wʌt] [strʌk] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,

Alors	**,**	**on**	**one**	**crag**	**,**	**shaped**	**as**	**an**	**anvil**	**,**	**I**	**saw**	**what**	**struck**	**me**	**like**	**a**	**blow**	**,**
alors	,	在	一	岩	,	形状	作为	一个	砧	,	我	锯	什么	击	我	喜欢	一个	吹	,

后来，在一块形状像铁砧的峭壁上，我看到了什么东西像重击一样击中了我。

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ʃuːt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [draɪ] .

and	**I**	**felt**	**the**	**blood**	**shoot**	**out**	**of**	**my**	**heart**	**and**	**leave**	**it**	**dry**	**.**
和	我	毛毡	这	血	射击	出去	的	我的	心	和	离开	它	干燥	.

我感觉血液从我的心脏喷涌而出，让它变得干涸。

[aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌmp] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['wɔːtər] [ɪn] [ɪts] [θroʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði]

I	**was**	**for**	**a**	**minute**	**like**	**a**	**pump**	**with**	**no**	**water**	**in**	**its**	**throat**	**to**	**work**	**the**
我	曾是	为了	一个	分钟	喜欢	一个	泵	和	不	水	在	它是	喉	到	工作	这

['pɪstən] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] [striːm] [ʌp] .

piston	**and**	**fetch**	**the**	**stream**	**up**	**.**
活塞	和	拿来	这	溪流	向上	.

我当时就像一台没有水的泵，无法驱动活塞，也无法将水流抽上来。

[aɪ] [gɑːt] [sɪk] [ænd; ənd] [nʌm] .

I	**got**	**sick**	**and**	**numb**	**.**
我	得到	生病的	和	麻木的	.

我感到恶心和麻木。

[ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] ['ænvɪl][ʌv; əv] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [ber] ,

There	on	that	anvil	of	snow	and	ice	I	saw	a	big	white	bear	,
那里	在	那	砧	的	雪	和	冰	我	锯	一个	大的	白色的	熊	,

在那片冰雪覆盖的砧状区域，我看到了一只巨大的白熊。

[wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ,

one	such	as	you	shall	see	within	the	Arctic	Circle	,
一	这样的	作为	你	将	看	之内	这	北极	圆圈	,

例如你在北极圈内看到的那种，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [noʊz] ['fetʃɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] [ðæt] ['bliːdɪŋ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt]

his	long	nose	fetching	out	towards	that	bleeding	sun	in	the	sky	,	his	white	coat
他的	长的	鼻子	获取	出去	向	那	出血	太阳	在	这	天空	,	他的	白色的	外套

['ʃaɪnɪŋ] .

shining	.
灼灼	.

他长长的鼻子伸向天空中那轮流淌的太阳，白色的皮毛闪闪发光。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .

But	that	was	not	the	thing	—	there	was	another	.
但	那	曾是	不是	这	事物	—	那里	曾是	其他	.

但这并非问题的关键——还有另一件事。

[æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ber] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɑːdi] ,

At	the	feet	of	the	bear	was	a	body	,
在	这	脚	的	这	熊	曾是	一个	身体	,

熊脚下有一具尸体。

[ænd; ənd][wʌn] [klɔːd] [fʊt] [wʌz; wəz][ɑːn] [ðæt] ['bɑːdi] — [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

and	one	clawed	foot	was	on	that	body	—	of	a	man	.
和	一	爪子	脚	曾是	在	那	身体	—	的	一个	男人	.

一只长着爪子的脚踩在那具尸体上——那是一个人的尸体。

[soʊ] [klɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [er] ,

So	clear	was	the	air	,
所以	清除	曾是	这	空气	,

空气如此清新，

[ðə; ði] [red] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ˌem 'iː] ,

the	red	sun	shining	on	the	face	as	it	was	turned	towards	me	,
这	红色的	太阳	灼灼	在	这	脸	作为	它	曾是	转向	向	我	,

夕阳西下，照在我的脸上，阳光照耀着我的脸庞。

[ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [aɪ][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [noʊ] [huːz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

that	I	wonder	I	did	not	at	once	know	whose	it	was	.
那	我	想知道	我	做过	不是	在	一次	知道	谁	它	曾是	.

我很纳闷，我当时怎么也不知道是谁的。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [θɪŋk] , - - , [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] — [noʊ] .

You	cannot	think	,	m'sieu	'	,	what	that	was	like	—	no	.
你	不能	思考	,	-	-	,	什么	那	曾是	喜欢	—	不	.

先生，您无法想象那是什么感觉——不。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['hʌntər] .

But	all	at	once	I	remembered	the	Chant	of	the	Scarlet	Hunter	.
但	全部	在	一次	我	记得	这	呗	的	这	猩红	猎人	.

但我突然想起了猩红猎人的圣歌。

[aɪ] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪr] .

I	spoke	it	quick	,	and	the	blood	came	creeping	back	in	here	.
我	辐	它	快的	,	和	这	血	来了	爬行	后退	在	这里	.

我说得太快了，血又涌了进来。

" [hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [tʃest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɔːrfɪŋgər] .

"	He	tapped	his	chest	with	his	slight	forefinger	.
"	他	轻敲	他的	胸部	和	他的	轻微	食指	.

他用食指轻轻拍了拍胸口。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃænt] ? " [æskt] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ,

"	What	was	the	chant	?	"	asked	the	governor	,
"	什么	曾是	这	呗	?	"	问	这	州长	,

州长问道："他们喊的是什么口号？"

[huː] [hæd; həd] [skers] [stɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] [teɪl] [bɪ'gæn] .

who	had	scarce	stirred	a	muscle	since	the	tale	began	.
WHO	有	稀少	搅拌	一个	肌肉	自从	这	故事	开始	.

从故事开始到结束，他几乎一动不动。

[piː)'ɛə] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] .

Pierre	made	a	little	gesture	of	deprecation	.
皮埃尔	制成	一个	小的	手势	的	弃用	.

皮埃尔略微做了个自嘲的手势。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃnəs] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] — "

"	Ah	,	it	is	perhaps	a	thing	of	foolishness	,	as	you	may	think	—	"
"	啊	,	它	是	也许	一个	事物	的	愚蠢	,	作为	你	可能	思考	—	"

"啊，这或许是件愚蠢的事，正如你所想——"

" [noʊ] , [noʊ] .

"	No	,	no	.
"	不	,	不	.

不，不。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ɪn][maɪ] [deɪ] , " ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['gʌvərnər] .

I	have	heard	and	seen	in	my	day	,	"	urged	the	governor	.
我	有	听到	和	已见	在	我的	天	,	"	敦促	这	州长	.

"我这些年来亲眼所见，亲耳所闻，"州长敦促道。

" [soʊ] ? [gʊd] .

"	So	?	Good	.
"	所以	?	好的	.

"超好的。

[jes] , [aɪ] [rɪ'membər] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , - - . . . .

Yes	,	I	remember	,	you	told	me	years	ago	,	m'sieu	'	.	.	.	.
是的	,	我	记住	,	你	讲述	我	年	前	,	-	-	.	.	.	.

是的，我记得，您多年前就跟我说过，先生……

" [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [treɪl] [ænd; ənd] [naɪt] [ænd; ənd][koʊld][ɑːr; ər]['mænz] :

"	The	blinding	Trail	and	Night	and	Cold	are	man's	:
"	这	失明	踪迹	和	夜晚	和	寒冷的	是	男人的	:

"令人目眩的小径、黑夜和寒冷都是人类的：

[maɪn] [ɪz][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [faindz][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [lɑːdʒ] .

mine	is	the	trail	that	finds	the	Ancient	Lodge	.
矿	是	这	踪迹	那	发现	这	古老的	小屋	.

我的路线是通往古老小屋的小径。

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðeɪ] ['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [maɪ][kæmp][ɪz][set][baɪ][ðə; ði] [paɪnz] ,

Morning	and	Night	they	travel	with	me	;	my	camp	is	set	by	the	pines	,
早晨	和	夜晚	他们	旅行	和	我	;	我的	营	是	放	经过	这	松树	,

早晚它们都与我同行；我的营地设在松树旁。

[ɪts][fairz][ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] — [ɑːr; ər] ['bɜːrnɪŋ] .

its	fires	are	burning	—	are	burning	.
它是	火灾	是	燃烧	—	是	燃烧	.

它的火还在燃烧——正在燃烧。

[ðə; ði] [lɔːst] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [baɪ] [maɪ] [fairz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [wʌnz] [ʃæl; ʃəl] [siːk] ,

The	lost	,	they	shall	sit	by	my	fires	,	and	the	fearful	ones	shall	seek	,
这	丢失的	,	他们	将	坐	经过	我的	火灾	,	和	这	可怕	一个	将	寻找	,

迷失的人将坐在我的火堆旁，恐惧的人将寻求。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪk] [ʃæl; ʃəl] [ə'baɪd] .

and	the	sick	shall	abide	.
和	这	生病的	将	遵守	.

病人可以留守。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['hʌntər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] ;

I	am	the	Hunter	,	the	Son	of	the	North	;
我	是	这	猎人	,	这	儿子	的	这	北	;

我是猎人，北方之子；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['lʌvər] [wer] [noʊ] [mæn] [meɪ] [lʌv] [ðiː] .

I	am	thy	lover	where	no	man	may	love	thee	.
我	是	你的	情人	在哪里	不	男人	可能	爱	你	.

我是你的爱人，即使没有人能爱你。

[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [ʃælt] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] [ðaɪn] [ðə; ði] [seɪf] [tent] .

With	me	thou	shalt	journey	,	and	thine	the	Safe	Tent	.
和	我	你	应	旅行	,	和	你的	这	安全的	帐篷	.

你必与我同行，你将拥有安全的帐篷。

" [æz; əz] [aɪ] [sed] , [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] .

"	As	I	said	,	the	blood	came	back	to	my	heart	.
"	作为	我	说	,	这	血	来了	后退	到	我的	心	.

正如我所说，我的血液又回到了我的心脏。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːgz] ,

I	turned	to	my	dogs	,
我	转向	到	我的	狗	,

我转向我的狗，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ] [driːmd] .

and	gave	them	a	cut	with	the	whip	to	see	if	I	dreamed	.
和	给予	他们	一个	切	和	这	鞭	到	看	如果	我	梦见	.

然后我用鞭子抽打他们，看看我是不是在做梦。

[ðeɪ] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [sna:rld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [waɪld] [red] [aɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [maɪn] ,

They	sat	back	and	snarled	,	and	their	wild	red	eyes	,	the	same	as	mine	,
他们	卫星	后退	和	纠缠	,	和	他们的	荒野	红色的	眼睛	,	这	相同的	作为	矿	,

它们向后靠去，发出咆哮，它们那双狂野的红眼睛，和我的一模一样。

[kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [mæn] [ɑːn] [ðə; ði] ['ænvɪl] [ʌv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [snoʊ]

kept	looking	at	the	bear	and	the	quiet	man	on	the	anvil	of	ice	and	snow
保留	寻找	在	这	熊	和	这	安静的	男人	在	这	砧	的	冰	和	雪

.

:
.

我一直盯着冰雪砧上的熊和沉默的男人。

[tel] [ˌem 'iː] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði] [streɪndʒ] [laɪt] ,

Tell	me	,	can	you	think	of	anything	like	it	?	—	the	strange	light	,
告诉	我	,	能	你	思考	的	任何事物	喜欢	它	?	—	这	奇怪的	光	,

告诉我，你能想到类似的东西吗？——那道奇异的光芒

[ðə; ði] [waɪt] [bɛr] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [frɛndz] [æt; ət][ɔːl] [ɪkˈsɛpt] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ]

the	white	bear	of	the	Pole	,	that	has	no	friends	at	all	except	the	shooting
这	白色的	熊	的	这	极	,	那	有	不	朋友们	在	全部	除了	这	射击

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

北极的白熊，除了流星，它没有任何朋友。

[ðə; ði] [greɪt] [aɪs] [pleɪnz] , [ðə; ði] [kwɪk] [naɪt] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈsaɪləns] — [sʌtʃ] [ˈsaɪləns] [æz; əz][noʊ]

the	great	ice	plains	,	the	quick	night	hurrying	on	,	the	silence	—	such	silence	as	no
这	伟大的	冰	平原	,	这	快的	夜晚	匆忙	在	,	这	沉默	—	这样的	沉默	作为	不

[mæn][kæn; kən] [θɪŋk] !

man	can	think	!
男人	能	思考	!

广袤的冰原，飞逝的黑夜，寂静——如此寂静，无人能想象！

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈflaɪɪŋ] [æt; ət][ˌɛm ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt]

I	have	seen	trouble	flying	at	me	in	a	hundred	ways	,	but	this	was	different
我	有	已见	麻烦	飞行	在	我	在	一个	百	方式	,	但	这	曾是	不同的

— [jes] .

—	yes	.
—	是的	.

我见过各种各样的麻烦，但这次不一样——是的。

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [hɪl] .

We	come	to	the	foot	of	the	little	hill	.
我们	来	到	这	脚	的	这	小的	爬坡道	.

我们来到小山脚下。

[stɪl] [ðə; ði] [bɛr] [nɑːt][stɜːr] .

Still	the	bear	not	stir	.
仍然	这	熊	不是	搅拌	.

熊依然一动不动。

[æz; əz][aɪ] [went] [ʌp] , [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [naɪvz] [ænd; ənd][maɪ] [gʌn] ,

As	I	went	up	,	feeling	for	my	knives	and	my	gun	,
作为	我	去	向上	,	感觉	为了	我的	刀具	和	我的	枪	,

我一边往上走，一边摸索着我的刀和枪。

[ðə; ði][dɔːgz][bɪˈgæn][tuː; tə][snɑːrl][wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ˈlɪt(ə)l][stɛp][aɪ] [ˈʃɪvəd] ,

the	dogs	began	to	snarl	with	anger	,	and	for	one	little	step	I	shivered	,
这	狗	开始	到	咆哮	和	愤怒	,	和	为了	一	小的	步	我	瑟瑟发抖	,

狗开始愤怒地咆哮，我迈出一小步时都忍不住打了个寒颤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] .

for	the	thing	seem	not	natural	.
为了	这	事物	似乎	不是	自然的	.

因为这事看起来不太自然。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɛr] [wɛn] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [sloʊ] [raʊnd]

I	was	about	two	hundred	feet	away	from	the	bear	when	it	turned	slow	round
我	曾是	关于	二	百	脚	离开	从	这	熊	什么时候	它	转向	慢的	圆形的

[æt; ət][ˌɛm ˈiː] ,

at	me	,
在	我	,

我当时距离熊大约两百英尺，它慢慢地转过身来看着我。

[ˈlɪftɪŋ] [ɪts] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

lifting	its	foot	from	the	body	.
举重	它是	脚	从	这	身体	.

抬起脚离开身体。

[ðə; ði][dɔːgz][ɔːl][æt; ət][wʌns] [kʌm] [ˈhʌdl] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː] ,

The	dogs	all	at	once	come	huddling	about	me	,
这	狗	全部	在	一次	来	抱团取暖	关于	我	,

狗狗们一下子全都围拢到我身边，

[ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ɑːn][maɪ] [niː] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] ,

and	I	dropped	on	my	knee	to	take	aim	,
和	我	掉落	在	我的	膝盖	到	拿	目的	,

我单膝跪地瞄准，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ber] [stoʊl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [kʌm] [ˈmuːvɪŋ] [daʊn] [pæst][juː ˈes][æt; ət]

but	the	bear	stole	away	from	the	man	and	come	moving	down	past	us	at
但	这	熊	偷窃	离开	从	这	男人	和	来	移动	向下	过去的	我们	在

[æn; ən][ˈæŋg(ə)l] ,

an	angle	,
一个	角度	,

但是熊从那人身边溜走了，斜着身子从我们身边走过。

[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][pleɪn] .

making	for	the	plain	.
制作	为了	这	清楚的	.

前往平原。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [diːp] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stiːm] [roʊl][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [lɔːŋ]

I	could	see	his	deep	shining	eyes	,	and	the	steam	roll	from	his	nose	in	long
我	可以	看	他的	深的	灼灼	眼睛	,	和	这	蒸汽	卷	从	他的	鼻子	在	长的

[pʌfs] .

puffs	.
泡芙	.

我能看到他那双深邃闪亮的眼睛，以及从他鼻子里喷出的缕缕蒸汽。

[ˈveri] [sloʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] , [laɪk][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [siː] [noʊ][wʌn][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] ,

Very	slow	and	heavy	,	like	as	if	he	see	no	one	and	care	for	no	one	,
非常	慢的	和	重的	,	喜欢	作为	如果	他	看	不	一	和	关心	为了	不	一	,

动作非常缓慢沉重，仿佛他看不见任何人，也不在乎任何人。

[hiː; hi] [ˈʃæmbəld] [daʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈboʊldər] .

he	shambled	down	,	and	in	a	minute	was	gone	behind	a	boulder	.
他	混乱	向下	,	和	在	一个	分钟	曾是	已消失	在后面	一个	巨石	.

他蹒跚着走下山坡，一分钟后就消失在一块巨石后面。

[aɪ][ræn][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] —

I	ran	on	to	the	man	—
我	跑	在	到	这	男人	—

我跑向那个人——

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪnˈtentli] , [ænd; ənd] [sed] [naʊ] :

"	The	governor	was	leaning	forward	,	looking	intently	,	and	said	now	:
"	这	州长	曾是	倾斜	向前	,	寻找	专注地	,	和	说	现在	:

州长身体前倾，目光专注地看着前方，说道：

" [its] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] [driːm] — [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːrθ] — [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒɪst]

"	It's	like	a	wild	dream	—	but	the	north	—	the	north	is	near	to	the	Strangest
"	它是	喜欢	一个	荒野	梦	—	但	这	北	—	这	北	是	靠近	到	这	最奇怪的

[ʌv; əv][ɔːl] ! "

of	All	!	"
的	全部	!	"

“这就像一场狂野的梦——但是北方——北方离最奇异的地方很近！”

" [aɪ] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ,

"	I	knelt	down	and	lifted	him	up	in	my	arms	,
"	我	跪下	向下	和	抬起	他	向上	在	我的	武器	,

我跪下来，把他抱了起来。

[ɔːl][ə; eɪ] [greɪt] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][fəːz][ænd; ənd] [wʊl] ,

all	a	great	bundle	of	furs	and	wool	,
全部	一个	伟大的	捆	的	毛皮	和	羊毛	,

一大捆皮毛，

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][maɪ][hænd][æt; ət][læst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

and	I	got	my	hand	at	last	to	his	wrist	.
和	我	得到	我的	手	在	最后的	到	他的	手腕	.

我终于抓住了他的手腕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

He	was	alive	.
他	曾是	活	.

他还活着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] !

It	was	Little	Babiche	!
它	曾是	小的	巴比什	!

是小巴比什！

[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] [stɪf] .

Part	of	his	face	was	frozen	stiff	.
部分	的	他的	脸	曾是	冷冻	僵硬的	.

他脸部的一部分僵硬得像冰块一样。

[aɪ] [rʌbd] [aʊt][ðə; ði][frɔːst][wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [fɔːrst] [sʌm; səm]['brændi]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

I	rubbed	out	the	frost	with	snow	,	and	then	I	forced	some	brandy	into	his
我	摩擦	出去	这	霜	和	雪	,	和	然后	我	强制	一些	白兰地	进入	他的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

我用雪擦掉了他脸上的霜，然后强迫他喝了一些白兰地。

[gʊd] [oʊld][eɪtʃ] . [biː] . [siː] . ['brændi] , — [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] : -

good	old	H	.	B	.	C	.	brandy	,	—	and	began	to	call	to	him	:	'
好的	老的	H	.	B	.	C	.	白兰地	,	—	和	开始	到	称呼	到	他	:	-

好久没喝HBC白兰地了，——然后开始喊他：“

[bɑː'biːʃ] ! [bɑː'biːʃ] !

Babiche	!	Babiche	!
巴比什	!	巴比什	!

巴比什！巴比什！

[kʌm] [bæk] , [bɑː'biːʃ] !

Come	back	,	Babiche	!
来	后退	,	巴比什	!

回来吧，巴比什！

[ðə; ði] ['wʊlfs] [æt; ət][ðə; ði][pɑːt] , [bɑː'biːʃ] ! -

The	wolf's	at	the	pot	,	Babiche	!	'
这	狼的	在	这	锅	,	巴比什	!	-

狼在锅边等着呢，巴比什！

[ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] ['hʌntər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [miːt] .

That's	the	way	to	call	a	hunter	to	his	share	of	meat	.
那就是	这	方式	到	称呼	一个	猎人	到	他的	分享	的	肉	.

这是召唤猎人来分他那份肉的办法。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv][koʊld][ɪz][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] ,

I	was	afraid	,	for	the	sleep	of	cold	is	the	sleep	of	death	,
我	曾是	害怕的	,	为了	这	睡觉	的	寒冷的	是	这	睡觉	的	死亡	,

我感到害怕，因为寒冷的睡眠就是死亡的睡眠。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ][soʊl] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	it	is	hard	to	call	the	soul	back	to	this	world	.
和	它	是	难的	到	称呼	这	灵魂	后退	到	这	世界	.

灵魂很难被召回这个世界。

[bʌt; bət][aɪ] [kɔːld] , [ænd; ənd] [kept] ['kɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

But	I	called	,	and	kept	calling	,	and	got	him	on	his	feet	,	with	my	arm	round	him	.
但	我	称为	,	和	保留	呼叫	,	和	得到	他	在	他的	脚	,	和	我的	手臂	圆形的	他	.

但我打电话，不停地打电话，把他扶了起来，我搂着他的肩膀。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['brændi] ; [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

I	gave	him	more	brandy	;	and	at	last	I	almost	shrieked	in	his	ear	.
我	给予	他	更多的	白兰地	;	和	在	最后的	我	几乎	尖叫	在	他的	耳朵	.

我又给他倒了些白兰地；最后，我几乎在他耳边尖叫起来。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [teɪk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [laɪf] .

Little	by	little	I	saw	his	face	take	on	the	look	of	waking	life	.
小的	经过	小的	我	锯	他的	脸	拿	在	这	看	的	醒来	生活	.

渐渐地，我看到他的脸上恢复了生机。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ðɪ] [dɑːn] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [waɪt] [hɪlz] [ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['ɪntuː] [deɪ] .

It	was	like	the	dawn	creeping	over	white	hills	and	spreading	into	day	.
它	曾是	喜欢	这	黎明	爬行	超过	白色的	丘陵	和	传播	进入	天	.

就像黎明悄然爬过白色的山丘，逐渐过渡到白昼。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : [wʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] !

I	said	to	myself	:	What	a	thing	it	will	be	if	I	can	fetch	him	back	!
我	说	到	我	:	什么	一个	事物	它	将要	是	如果	我	能	拿来	他	后退	!

我心想：如果我能把他找回来，那该有多好啊！

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [nuː] [wʌn][tuː; tə] [kʌm] [bæk] ['æftər][ðə; ðɪ] [sliːp] [hæd; həd] ['setld] [ɑːn][ðem; ðəm] .

For	I	never	knew	one	to	come	back	after	the	sleep	had	settled	on	them	.
为了	我	绝不	知道	一	到	来	后退	后	这	睡觉	有	定居	在	他们	.

因为我从未见过有人在睡梦中醒来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ɔːl] [peɪn] [gɔːn] , [ɔːl] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ðɪ][wɜːrld][fər'gɑːt] ,

It	is	too	comfortable	—	all	pain	gone	,	all	trouble	,	the	world	forgot	,
它	是	也	舒服的	—	全部	疼痛	已消失	,	全部	麻烦	,	这	世界	忘了	,

这里太舒服了——所有的痛苦都消失了，所有的烦恼都消失了，世界仿佛被遗忘了。

[dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd] [weɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ]['bɑːdi] , [æz; əz][juː; jʊ][goʊ] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] ,

just	a	kind	weight	in	all	the	body	,	as	you	go	sinking	down	,
只是	一个	种类	重量	在	全部	这	身体	,	作为	你	去	下沉	向下	,

就像全身都压着一块石头，随着你慢慢下沉。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['væli] , [wer] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [hændz][ʌv; əv][oʊld] ['kɒmreɪdz] ['bekən] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

down	to	the	valley	,	where	the	long	hands	of	old	comrades	beckon	to	you	,
向下	到	这	谷	,	在哪里	这	长的	双手	的	老的	同志们	招手	到	你	,

下到山谷，老战友们伸出的长手正向你招手。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɔːft] , [haɪ] ['vɔɪsɪz] [kraɪ] , - [hə'loʊ] !

and	their	soft	,	high	voices	cry	,	'	Hello	!
和	他们的	柔软的	,	高的	声音	哭	,	-	你好	!

他们轻柔而高亢的声音喊道："你好！"

[hə'loʊ] - [oʊ] ! -

hello	-	o	!	'
你好	-	o	!	-

你好！

" [piː)ˈɛə][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,

"	Pierre	nodded	his	head	towards	the	distance	,
"	皮埃尔	点头	他的	头	向	这	距离	,

皮埃尔朝远方点了点头，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmjuːzɪŋ] [smaɪl] [dɪˈvaɪdɪd][hɪz; ɪz][lɪps][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] .

and	a	musing	smile	divided	his	lips	on	his	white	teeth	.
和	一个	沉思	微笑	分割	他的	嘴唇	在	他的	白色的	牙齿	.

他嘴角露出一丝若有所思的微笑，洁白的牙齿清晰可见。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi][ˈfoʊldɪd][ə; eɪ] [ˈsɪgəret] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

Presently	he	folded	a	cigarette	,	and	went	on	:
目前	他	折叠	一个	卷烟	,	和	去	在	:

他折好一支香烟，继续说道：

" [aɪ][hæd; həd] [seɪvd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [test] ,

"	I	had	saved	something	to	the	last	,	as	the	great	test	,
"	我	有	已保存	某物	到	这	最后的	,	作为	这	伟大的	测试	,

“我把一些东西留到了最后，作为重大考验，

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] [æt; ət][ɔːl] .

as	the	one	thing	to	open	his	eyes	wide	,	if	they	could	be	opened	at	all	.
作为	这	一	事物	到	打开	他的	眼睛	宽的	,	如果	他们	可以	是	打开	在	全部	.

仿佛只有这件事才能让他睁开双眼，如果他的眼睛还能睁开的话。

[ˈæləɾs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

Alors	,	there	was	no	time	to	lose	,
alors	,	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

所以，时间紧迫，刻不容缓。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [wʊlf] [ʌv; əv] [naɪt] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [red] [gloʊ] - [wɜːrm] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][wɜːrld]

for	the	wolf	of	Night	was	driving	the	red	glow	-	worm	down	behind	the	world
为了	这	狼	的	夜晚	曾是	驾驶	这	红色的	辉光	-	蠕虫	向下	在后面	这	世界

,

,

,

因为夜之狼正驱赶着红色的萤火虫坠落到世界背后。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wen] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ˌɔːltəˈgeðər] — [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [naɪt] — [ðer; ðər]

and	I	knew	that	when	darkness	came	altogether	—	darkness	and	night	—	there
和	我	知道	那	什么时候	黑暗	来了	共	—	黑暗	和	夜晚	—	那里

[wʊd] [biː; bi][noʊ][help][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

would	be	no	help	for	him	.
会	是	不	帮助	为了	他	.

我知道，当黑暗完全降临——黑暗和黑夜——的时候，他将无人能帮到他。

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪!

[haʊ] [wʌn] [sliːps] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [waɪd] [ˈsaɪləns] ! . . .

how	one	sleeps	in	the	night	of	the	north	,	in	the	beautiful	wide	silence	!	.	.	.
如何	一	睡觉	在	这	夜晚	的	这	北	,	在	这	美丽的	宽的	沉默	!	.	.	.

在北方的夜晚，在美丽而广袤的寂静中，人们该如何入眠!

[soʊ] , - - , [dʒʌst] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] , [aɪ] [kɔːld] , - [kəj'rin, -'riːn] !

So	,	m'sieu	'	,	just	when	I	thought	it	was	the	time	,	I	called	,	'	Corinne	!
所以	,	-	-	,	只是	什么时候	我	想法	它	曾是	这	时间	,	我	称为	,	-	科琳	!

所以，先生，就在我觉得时机成熟的时候，我打电话说：“科琳!

[kəj'rin, -'ri:n] ! -
Corinne ! '
科琳 ! -

科琳!

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [aɪ] [sed] , - - [kəj'rin, -'ri:n] !
Then once again I said , ' P'tite Corinne !
然后 一次 再次 我 说 , - - 科琳 !

然后我又一次说道：“小科琳娜！”

- [kəj'rin, -'ri:n] !
P'tite Corinne !
- 科琳 !

小可怜的科琳!

[kʌm] [hoʊm] !
Come home !
来 家 !

回家吧!

[kʌm] [hoʊm] !
come home !
来 家 !

回家吧!

- [kəj'rin, -'ri:n] ! -
P'tite Corinne ! '
- 科琳 ! -

小可怜的科琳!

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [faɪt] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][ʌv; əv] [sli:p] .
I could see the fight in the jail of sleep .
我 可以 看 这 斗争 在 这 监狱 的 睡觉 .

我能看到睡眠牢笼中的战斗。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi] [kɪld] [hɪz; ɪz]['dʒeɪlər] ; [ðə; ði] [dɔ:z] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [flu:] ['oʊpən] ,
But at last he killed his jailer ; the doors in his brain flew open ,
但 在 最后的 他 被杀 他的 狱卒 ; 这 门 在 他的 脑 飞翔 打开 ,

但最终他杀死了狱卒；他脑海中的大门豁然开朗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [keɪm] [aʊt] [θru:] [hɪz; ɪz] [waɪd] [aɪz] .
and his mind came out through his wide eyes .
和 他的 头脑 来了 出去 通过 他的 宽的 眼睛 .

他睁大了眼睛，仿佛看穿了自己内心的想法。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][blaɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [deɪzd] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑ:rk] [kwɪk]
But he was blind a little and dazed , though it was getting dark quick
但 他 曾是 瞎的 一个 小的 和 茫然 , 尽管 它 曾是 获得 黑暗的 快的
.
:
.

但他有点眼花缭乱，神情恍惚，尽管天色很快就黑了。

[aɪ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [bæk] [hɑ:rd] ,
I struck his back hard ,
我 击 他的 后退 难的 ,

我狠狠地打了他的背。

[ænd; ənd] [spoʊk] [laʊd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ðæt] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtʃoʊˈdɪər] —

and	spoke	loud	from	a	song	that	we	used	to	sing	on	the	Chaudiere	—
和	辐	大声	从	一个	歌曲	那	我们	用过的	到	唱歌	在	这	肖迪埃	—

[bɑːˈbiːʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] ,

Babiche	and	all	of	us	,
巴比什	和	全部	的	我们	,

然后大声唱起了我们以前在肖迪埃河上常唱的歌——巴比什和我们所有人，

['jɪrz] [əˈgoʊ] .

years	ago	.
年	前	.

几年前。

[mɒn] [djuː] !

Mon	Dieu	!
星期一	上帝	!

我的天哪!

[haʊ] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðoʊz] [deɪz] —

how	I	remember	those	days	—
如何	我	记住	那些	天	—

我多么记得那些日子——

" - [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] ?

"	'	Which	is	the	way	that	the	sun	goes	?
"	-	哪个	是	这	方式	那	这	太阳	去	?

“太阳往哪个方向走？”

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [kʌm] .

The	way	that	my	little	one	come	.
这	方式	那	我的	小的	一	来	.

我的小宝贝来的方式。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [gʊd] [pæθ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] ?

Which	is	the	good	path	over	the	hills	?
哪个	是	这	好的	小路	超过	这	丘陵	?

哪条路才是翻越山丘的好路?

[ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hoʊm] —

The	path	that	leads	to	my	little	one's	home	—
这	小路	那	线索	到	我的	小的	一个人的	家	—

通往我孩子家的路——

[tuː; tə] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hoʊm] , - - , - - ! -

To	my	little	one's	home	,	m'sieu	'	,	m'sieu	'	!	'
到	我的	小的	一个人的	家	,	-	-	,	-	-	!	-

到我宝贝的家去，m'sieu'，m'sieu'!

" [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	That	did	it	.
"	那	做过	它	.

“就是这样。”

- [kəjˈrin, -ˈriːn] , [mɑː] - [kəjˈrin, -ˈriːn] ! -

'	Corinne	,	ma	p'tite	Corinne	!	'
-	科琳	,	玛	-	科琳	!	-

“科琳娜，我的科琳娜！ '

[hiː; hi] [sed] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] — [ˈoʊnli] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

he	said	;	but	he	did	not	look	at	me	—	only	stretch	out	his	hands	.
他	说	;	但	他	做过	不是	看	在	我	—	仅有的	拉紧	出去	他的	双手	.

他说；但他没有看我——只是伸出了双手。

[aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]

I	caught	them	,	and	shook	them	,	and	shook	him	,	and	made	him
我	捕捉	他们	,	和	摇晃	他们	,	和	摇晃	他	,	和	制成	他

[teɪk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] ;

take	a	step	forward	;
拿	一个	步	向前	;

我抓住它们，摇晃它们，又摇晃他，让他向前迈了一步；

[ðen] [aɪ] [slæp] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [laʊd] : - [kʌm] , [kʌm] ,

then	I	slap	him	on	the	back	again	,	and	said	loud	:	'	Come	,	come	,
然后	我	拍击	他	在	这	后退	再次	,	和	说	大声	:	-	来	,	来	,

然后我又拍了拍他的背，大声说：“来，来，

[bɑː'biːʃ] , [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ?

Babiche	,	don't	you	know	me	?
巴比什	,	不	你	知道	我	?

巴比什，你不认识我吗?

[siː] [bɑː'biːʃ] , [ðə; ði] ['snoʊz] [noʊ] ['sliːpɪŋ] - [bʌŋk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊlər] ['bɛrz] [noʊ] [gʊd] [frend] . -

See	Babiche	,	the	snow's	no	sleeping	-	bunk	,	and	a	polar	bear's	no	good	friend	.	'
看	巴比什	,	这	雪的	不	睡眠	-	假寐	,	和	一个	极性	熊的	不	好的	朋友	.	-

巴比什，你看，雪地可不是睡觉的地方，北极熊也不是什么好朋友。

- [kəj'rin, -'riːn] ! -

'	Corinne	!	'
-	科琳	!	-

“科琳！”

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , [sɔːft] [ænd; ənd] [sloʊ] . -

he	went	on	,	soft	and	slow	.	'
他	去	在	,	柔软的	和	慢的	.	-

他继续说道，语调轻柔而缓慢。

[mɑː] - [kəj'rin, -'riːn] ! -

Ma	p'tite	Corinne	!	'
马	-	科琳	!	-

我的小科琳!

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [aɪ] [sed] , - ['hwɛərəv] [juː; jʊ] [bɪn] , [bɑː'biːʃ] ?

He	smiled	to	himself	;	and	I	said	,	'	Where've	you	been	,	Babiche	?
他	微笑	到	他自己	;	和	我	说	,	-	在哪里?	你	到过	,	巴比什	?

他独自笑了笑；我说：“巴比什，你去哪儿了？”

['lʌki]

Lucky
幸运的

幸运的

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] , [ɔːr] [juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['sliːpɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] . -

I	found	you	,	or	you'd	have	been	sleeping	till	the	Great	Mass	.	'
我	成立	你	,	或者	你会	有	到过	睡眠	直到	这	伟大的	大量的	.	-

我找到你了，不然你还得睡到弥撒开始呢。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [streɪt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [waɪld] [ʃɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]

Then	he	looked	at	me	straight	in	the	eyes	,	and	something	wild	shot	out	of
然后	他	看起来	在	我	直的	在	这	眼睛	,	和	某物	荒野	射击	出去	的

[hɪz; ɪz] .

his	.
他的	.

然后他直视着我的眼睛，眼神中迸发出某种狂野的东西。

[hɪz; ɪz][hænd] [stretʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [pər'hæps][tuː; tə] ['stedi]

His	hand	stretched	over	and	caught	me	by	the	shoulder	,	perhaps	to	steady
他的	手	拉伸	超过	和	捕捉	我	经过	这	肩膀	,	也许	到	稳定的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他伸出手抓住我的肩膀，也许是为了稳住自己。

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] .

perhaps	because	he	wanted	to	feel	something	human	.
也许	因为	他	通缉	到	感觉	某物	人类	.

或许是因为他想感受一下人性的美好。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [sloʊ] - [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] .

Then	he	looked	round	slow	-	all	round	the	plain	,	as	if	to	find	something	.
然后	他	看起来	圆形的	慢的	-	全部	圆形的	这	清楚的	,	作为	如果	到	寻找	某物	.

然后他缓缓地环顾四周，仿佛要寻找什么。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [krept] [bæk] ,

At	that	moment	a	little	of	the	sun	crept	back	,
在	那	片刻	一个	小的	的	这	太阳	悄悄地爬	后退	,

就在这时，一丝阳光重新照了过来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][aɪs] ,

and	looked	up	over	the	wall	of	ice	,
和	看起来	向上	超过	这	墙	的	冰	,

他抬头望向冰墙之外，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [red] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ænd; ənd]['nevər] , [nɔːrθ] [ɔːr]

making	a	glow	of	yellow	and	red	for	a	moment	;	and	never	,	north	or
制作	一个	辉光	的	黄色的	和	红色的	为了	一个	片刻	;	和	绝不	,	北	或者

[saʊθ] ,

south	,
南	,

瞬间泛起黄红色的光芒；而且，无论南北，都绝不会如此。

[hæv; həv][aɪ] [siːn] [sʌtʃ] ['bjuːti] — [soʊ] ['delɪkət] , [soʊ]['ɔːf(ə)l] .

have	I	seen	such	beauty	—	so	delicate	,	so	awful	.
有	我	已见	这样的	美丽	—	所以	精美的	,	所以	可怕	.

我见过如此美吗？如此精致，如此可怕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ɪts]['meɪkər][hæd; həd] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

It	was	like	a	world	that	its	Maker	had	built	in	a	fit	of	joy	,
它	曾是	喜欢	一个	世界	那	它是	制造商	有	建造	在	一个	合身	的	喜悦	,

那仿佛是造物主在极度喜悦中创造的世界。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] , [ænd; ənd] [broʊk] [ɪn] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ɔːl] [ɪts][fairz] ,

and	then	got	tired	of	,	and	broke	in	pieces	,	and	blew	out	all	its	fires	,
和	然后	得到	疲劳的	的	,	和	打破	在	件	,	和	吹	出去	全部	它是	火灾	,

然后它厌倦了，破碎成碎片，并吹灭了所有的火焰。

[ænd; ənd] [left] — [ɑː] [jes] — [laɪk] [ðæt] !

and	left	—	ah	yes	—	like	that	!
和	左边	—	啊	是的	—	喜欢	那	!

然后就离开了——啊，对——就这样！

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] — [aɪ]['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [ber] ['trævəlɪŋ] ['iːstwərdz] .

And	out	in	the	distance	I	—	I	only	saw	a	bear	travelling	eastwards	.
和	出去	在	这	距离	我	—	我	仅有的	锯	一个	熊	旅行	向东	.

远处，我只看到一只熊向东走去。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] ['sloʊli] :

"	The	governor	said	slowly	:
"	这	州长	说	缓慢地	:

州长缓缓说道：

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [stɑːf] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sʌndər] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [breɪk]

And	I	took	My	staff	Beauty	,	and	cut	it	asunder	,	that	I	might	break
和	我	采取	我的	职员	美丽	,	和	切	它	分离	,	那	我	可能	休息

我拿起我的杖，美之杖，把它砍断，好让我折断它。

[maɪ] ['kʌvənənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

My	covenant	which	I	had	made	with	all	the	people	.
我的	盟约	哪个	我	有	制成	和	全部	这	人们	.

我与所有人民所立的约。

" [jes] — [laɪk] [ðæt] .

"	Yes	—	like	that	.
"	是的	—	喜欢	那	.

“是的，就是这样。”

" [piː)'ɛə] [kən'tɪnjuːd] : " [bɑː'biːʃ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

"	Pierre	continued	:	"	Babiche	turned	to	me	with	a	little	laugh	,	which	was	a
"	皮埃尔	持续	:	"	巴比什	转向	到	我	和	一个	小的	笑	,	哪个	曾是	一个

[ˌes oʊ 'biː] [tuː] .

sob	too	.
哭泣	也	.

皮埃尔继续说道：“巴比什转向我，带着一丝笑意，但那笑声也夹杂着啜泣。

- [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [piː)'ɛə] ? - [sed] [hiː; hi] .

'	Where	is	it	,	Pierre	?	'	said	he	.
-	在哪里	是	它	,	皮埃尔	?	-	说	他	.

“它在哪儿，皮埃尔？”他问道。

[aɪ] [nuː] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði] [ber] . -

I	knew	he	meant	the	bear	.	'
我	知道	他	意思是	这	熊	.	-

我知道他指的是熊。

[gɔːn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn] , - [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [lʊk] ,

Gone	to	look	for	another	man	,	'	I	said	,	with	a	gay	look	,
已消失	到	看	为了	其他	男人	,	-	我	说	,	和	一个	同性恋	看	,

“去找别的男人了，”我笑着说。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

for	I	saw	that	he	was	troubled	.
为了	我	锯	那	他	曾是	麻烦	.

因为我看出他很忧虑。

- [kʌm] , - [sed] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] .

'	Come	,	'	said	he	at	once	.
-	来	,	-	说	他	在	一次	.

“来，”他立刻说道。

[æz; əz][wiː; wi] [went] , [hiː; hi] [sɔː] [maɪ][dɔːgz] .

As	we	went	,	he	saw	my	dogs	.
作为	我们	去	,	他	锯	我的	狗	.

我们走着走着，他看到了我的狗。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	stopped	short	and	shook	a	little	,	and	tears	came	into	his	eyes	.
他	停止	短的	和	摇晃	一个	小的	,	和	眼泪	来了	进入	他的	眼睛	.

他突然停住脚步，身体微微颤抖，眼里噙满了泪水。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɑː'biːʃ] ? - [sed] [aɪ] . [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] .

' What is it , Babiche ? ' said I . He looked back towards the south .

- 什么 是 它 , 巴比什 ? - 说 我 . 他 看起来 后退 向 这 南 .

“怎么了，巴比什？”我问道。他回头望向南方。

- [maɪ][dɔːgz] — ['brændi] - [waɪn] , [kʌm] - [ə'lɔːŋ] , - ['poʊliən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] — [daɪd] [wʌn] [naɪt]

' My dogs — Brandy - wine , Come - along , ' Poleon , and the rest — died one night

- 我的 狗 — 白兰地 - 葡萄酒 , 来 - 沿着 , - 波隆 , 和 这 休息 — 死亡 一 夜晚

[ɔːl] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] .

all of an hour .

全部 的 一个 小时 .

我的狗——白兰地酒、来吧、波利翁和其他的狗——在一个晚上，短短一个小时内就全部去世了。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðeɪ] [krɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [fɜːr] [bæg] ,

One by one they crawl over to where I lay in my fur bag ,

一 经过 一 他们 爬行 超过 到 在哪里 我 躺 在 我的 毛皮 包 ,

它们一个接一个地爬到我躺在毛皮睡袋里的地方，

[ænd; ənd] [daɪ] [ðer; ðər] , ['hʌdl] [baɪ] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [kraɪz] — [sʌtʃ] [kraɪz] !

and die there , huddling by me — and such cries — such cries !

和 死 那里 , 抱团取暖 经过 我 — 和 这样的 哭泣 — 这样的 哭泣 !

然后死在那里，蜷缩在我身边——发出那样的哭喊——那样的哭喊！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['pɔɪzn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [fɪʃ] [aɪ'd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

There was poison or something in the frozen fish I'd given them .

那里 曾是 毒 或者 某物 在 这 冷冻 鱼 ID 给定 他们 .

我给他们的冷冻鱼里肯定有毒之类的东西。

[aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪlz] ,

I loved them every one ; and then there was the mails ,

我 喜爱 他们 每一个 一 ; 和 然后 那里 曾是 这 邮件 ,

我爱他们每一个人；然后还有那些邮件，

[ðə; ði] ['jɪrz] [meɪlz] — [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] [brɔːt] [ɑːn] ?

the year's mails — how should they be brought on ?

这 年 邮件 — 如何 应该 他们 是 带来 在 ?

今年的邮件——应该如何安排?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [mɪst] — ['nevər] [ɪn] [ten] ['jɪrz] .

That was a bad thought , for I had never missed — never in ten years .

那 曾是 一个 坏的 想法 , 为了 我 有 绝不 错过 — 绝不 在 十 年 .

那真是个糟糕的想法，因为我十年来从未失手过。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['letərz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ]

There was one bunch of letters which the governor said to me was worth

那里 曾是 一 束 的 信件 哪个 这 州长 说 到 我 曾是 值得

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪlz] [pʊt] [tə'geðər] ,

more than all the rest of the mails put together ,

更多的 比 全部 这 休息 的 这 邮件 放 一起 ,

州长告诉我，有一批信件的价值比其他所有邮件加起来都高。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] ,

and I was to bring it to Fort St . Saviour ,

和 我 曾是 到 带来 它 到 堡 英石 . 救主 ,

我要把它带到圣救世主堡。

[ɔːr] [nɑːt] [ʃoʊ] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

or not show my face to him again .

或者 不是 展示 我的 脸 到 他 再次 .

或者我以后再也不见他。

[aɪ] [liːv] [ðə; ði][dɔːgz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][sled] ,

I	leave	the	dogs	there	in	the	snow	,	and	come	on	with	the	sled	,
我	离开	这	狗	那里	在	这	雪	,	和	来	在	和	这	雪橇	,

我把狗留在雪地里，然后驾着雪橇继续前进。

['kæriɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪlz] .

carrying	all	the	mails	.
携带	全部	这	邮件	.

负责运送所有邮件。

[ɑː] , [ðə; ði]['blesɪd; blest] [seɪnts] , [haʊ] ['hevi] [ðə; ði] [sled] [gɑːt] , [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

Ah	,	the	blessed	saints	,	how	heavy	the	sled	got	,	and	how	lonely	it	was	!
啊	,	这	蒙福	圣徒	,	如何	重的	这	雪橇	得到	,	和	如何	孤独	它	曾是	!

啊，这些受祝福的圣徒们，雪橇变得多么沉重，多么孤独啊！

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] — [noʊ][wʌn] , [noʊ] [θɪŋ] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] .

Nothing	to	speak	to	—	no	one	,	no	thing	,	day	after	day	.
没有什么	到	说话	到	—	不	一	,	不	事物	,	天	后	天	.

日复一日，无话可说——没有一个人，没有一件事。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːgz] , " [kʌm] - [ə'lɔːŋ] !

At	last	I	go	to	cry	to	the	dogs	,	"	Come	-	along	!
在	最后的	我	去	到	哭	到	这	狗	,	"	来	-	沿着	!

最后，我向狗儿们喊道："跟我来！"

- ['poʊliən] !

'	Poleon	!
-	波隆	!

"波利翁！"

['brændi] - [waɪn] ! " — [laɪk] [ðæt] !

Brandy	-	wine	!	"	—	like	that	!
白兰地	-	葡萄酒	!	"	—	喜欢	那	!

白兰地酒！"——就是这样！"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [bɑːrk] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [snɑːrl] ,

I	think	I	see	them	there	,	but	they	never	bark	and	they	never	snarl	,
我	思考	我	看	他们	那里	,	但	他们	绝不	吠	和	他们	绝不	咆哮	,

我觉得我看到它们在那里，但它们从不吠叫，也从不咆哮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][snæp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪp] ... .

and	they	never	spring	to	the	snap	of	the	whip	...	.
和	他们	绝不	春天	到	这	折断	的	这	鞭	...	.

他们从来不会对鞭子的抽打做出反应……

[aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

I	was	alone	.
我	曾是	独自的	.

我当时独自一人。

[oʊ] , [maɪ] [hed] !

Oh	,	my	head	!
哦	,	我的	头	!

我的头好痛！

[maɪ] [hed] !

my	head	!
我的	头	!

我的头！

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ə'laɪv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [waɪd] [waɪt] [pleɪn] ,

If	there	was	only	something	alive	to	look	at	,	besides	the	wide	white	plain	,
如果	那里	曾是	仅有的	某物	活	到	看	在	,	除了	这	宽的	白色的	清楚的	,

除了广袤的白色平原，如果还能看到一些有生命的事物就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hɪlz] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] - [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] !

and	the	bare	hills	of	ice	,	and	the	sun	-	dogs	in	the	sky	!
和	这	裸	丘陵	的	冰	,	和	这	太阳	-	狗	在	这	天空	!

还有光秃秃的冰山，以及天空中的幻日！

[naʊ] [aɪ][wʌz; wəz][waɪld] , [nekst] ['aʊər] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

Now	I	was	wild	,	next	hour	I	was	like	a	child	,
现在	我	曾是	荒野	,	下一个	小时	我	曾是	喜欢	一个	孩子	,

刚才我还狂野不羁，下一小时我就像个孩子一样了。

[ðen] [aɪ] [næʃ] [maɪ] [tiːθ] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ,

then	I	gnash	my	teeth	like	a	wolf	at	the	sun	,
然后	我	咬牙切齿	我的	牙齿	喜欢	一个	狼	在	这	太阳	,

然后我像狼咬太阳一样咬牙切齿，

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [aɪ][gɑːt][ɑːn][maɪ] [niːz] .

and	at	last	I	got	on	my	knees	.
和	在	最后的	我	得到	在	我的	膝盖	.

最后我跪了下来。

[ðə; ði] [terz] [froʊz] [maɪ] ['aɪˌlɪdz] [ʃʌt] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['seɪɪŋ] , " [ɑː] , [maɪ] [greɪt] [frend] ,

The	tears	froze	my	eyelids	shut	,	but	I	kept	saying	,	"	Ah	,	my	great	Friend	,
这	眼泪	冻住了	我的	眼睑	关闭	,	但	我	保留	说	,	"	啊	,	我的	伟大的	朋友	,

泪水冻住了我的眼皮，但我还是不停地说："啊，我伟大的朋友，

[maɪ]['dʒiːzjuː] , [dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] !

my	Jesu	,	just	something	,	something	with	the	breath	of	life	!
我的	耶稣	,	只是	某物	,	某物	和	这	气息	的	生活	!

我的耶稣，祂是如此特别，祂拥有生命的气息！

[liːv] [ˌem 'iː][nɑːt][ɔːl] [ə'loʊn] !

Leave	me	not	all	alone	!
离开	我	不是	全部	独自的	!

不要让我一个人待着！

" [ænd; ənd][aɪ][gɑːt] ['sliːpiːə] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

"	and	I	got	sleepier	all	the	time	.
"	和	我	得到	更困倦	全部	这	时间	.

"而且我越来越困。"

" - [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] , ['sɪŋkɪŋ] , [soʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['iːzi] , [wen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ][felt]

"	'	I	was	sinking	,	sinking	,	so	quiet	and	easy	,	when	all	at	once	I	felt
"	-	我	曾是	下沉	,	下沉	,	所以	安静的	和	简单的	,	什么时候	全部	在	一次	我	毛毡

['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;

something	beside	me	;
某物	旁	我	;

"我当时正在下沉，下沉，如此平静轻松，突然间我感觉身边有什么东西；

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['briːðɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['oʊpən][maɪ] [aɪz] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	could	hear	it	breathing	,	but	I	could	not	open	my	eyes	at	first	,
我	可以	听到	它	呼吸	,	但	我	可以	不是	打开	我的	眼睛	在	第一的	,

我能听到它的呼吸声，但我一开始却睁不开眼睛。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['læʃɪz] [wɜːr; wər] [froʊz] .

for	,	as	I	say	,	the	lashes	were	froze	.
为了	,	作为	我	说	,	这	睫毛	是	冻住了	.

正如我所说，睫毛都冻僵了。

['sʌmθɪŋ] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] , [smel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [noʊz] [wʌz; wəz] [pʊʃ] [ə'genst] [maɪ] [tʃest] .

Something	touch	me	,	smell	me	,	and	a	nose	was	push	against	my	chest	.
某物	触碰	我	,	闻	我	,	和	一个	鼻子	曾是	推	反对	我的	胸部	.

有什么东西碰了我一下，闻到了我的味道，一个鼻子抵在了我的胸口。

[aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [vɜːr] - [sɔːft] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	put	out	my	hand	ver	'	soft	and	touch	it	.
我	放	出去	我的	手	版本	-	柔软的	和	触碰	它	.

我伸出手轻轻地摸了摸它。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] , [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [hʌg] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	had	no	fear	,	I	was	so	glad	I	could	have	hug	it	,
我	有	不	害怕	,	我	曾是	所以	高兴的	我	可以	有	拥抱	它	,

我一点也不害怕，我很高兴能够拥抱它。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] — [aɪ] [druː] [bæk] [maɪ] [hænd] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rʌb] [maɪ] [aɪz] .

but	I	did	not	—	I	drew	back	my	hand	quiet	and	rub	my	eyes	.
但	我	做过	不是	—	我	画	后退	我的	手	安静的	和	擦	我的	眼睛	.

但我没有——我默默地缩回了手，揉了揉眼睛。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [kæn; kən] [siː] .

In	a	little	I	can	see	.
在	一个	小的	我	能	看	.

稍微看得见一点。

[ðer; ðər] [stænd] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ə; eɪ] ['poʊlər] [ber] — [nɑːt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [ɪts] [red] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

There	stand	the	thing	—	a	polar	bear	—	not	ten	feet	away	,	its	red	eyes	shining	.
那里	站立	这	事物	—	一个	极性	熊	—	不是	十	脚	离开	,	它是红色的		眼睛	灼灼	.

那东西——一只北极熊——就站在不到十英尺远的地方，它那双红色的眼睛闪闪发光。

[ɑːn] [maɪ] [niːz] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔːk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] .

On	my	knees	I	spoke	to	it	,	talk	to	it	,	as	I	would	to	a	man	.
在	我的	膝盖	我	辐	到	它	,	讲话	到	它	,	作为	我	会	到	一个	男人	.

我跪在地上，对着它说话，像对一个男人说话一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪld] [dɔːg] , [fɪrs] , [jet] [kaɪnd] ,

It	was	like	a	great	wild	dog	,	fierce	,	yet	kind	,
它	曾是	喜欢	一个	伟大的	荒野	狗	,	凶猛的	,	然而	种类	,

它就像一只巨大的野狗，凶猛却又温顺。

[ænd; ənd] [aɪ] [fed] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɪʃ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] ['brændi] - [waɪn] [ænd; ənd]

and	I	fed	it	with	the	fish	which	had	been	for	Brandy	-	wine	and
和	我	美联储	它	和	这	鱼	哪个	有	到过	为了	白兰地	-	葡萄酒	和

[ðə; ði] [rest] — [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

the	rest	—	but	not	to	kill	it	!
这	休息	—	但	不是	到	杀	它	!

我用原本用来酿造白兰地和其他食物的鱼喂它，但并不是为了害死它！

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] .

and	it	did	not	die	.
和	它	做过	不是	死	.

它并没有死。

[ðæt] [naɪt] [aɪ] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [maɪ] [bæg] — [noʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] !

That	night	I	lie	down	in	my	bag	—	no	,	I	was	not	afraid	!
那	夜晚	我	说谎	向下	在	我的	包	—	不	,	我	曾是	不是	害怕的	!

那天晚上我躺在我的包里——不，我一点也不害怕！

[ðə; ði] [ber] [laɪ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sled] .

The	bear	lie	beside	me	,	between	me	and	the	sled	.
这	熊	说谎	旁	我	,	之间	我	和	这	雪橇	.

熊躺在我旁边，在我跟雪橇之间。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɔːrm] !

Ah	,	it	was	warm	!
啊	,	它	曾是	温暖的	!

啊，好暖和啊！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi]['træv(ə)l] [tə'geðər] , [ænd; ənd][kæmp] [tə'geðər] [æt; ət] [naɪt] — [ɑː] , [swiːt]

Day	after	day	we	travel	together	,	and	camp	together	at	night	—	ah	,	sweet
天	后	天	我们	旅行	一起	,	和	营	一起	在	夜晚	—	啊	,	甜的

['seɪntiː] [æn] ,

Sainte	Anne	,
圣特	安妮	,

日复一日，我们一起旅行，晚上一起露营——啊，甜蜜的圣安妮，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːst] [sʌtʃ] [frendz] , [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] !

how	good	it	was	,	myself	and	the	wild	beast	such	friends	,	alone	in	the	north	!
如何	好的	它	曾是	,	我	和	这	荒野	兽	这样的	朋友们	,	独自的	在	这	北	!

多么美好啊，我和这头野兽成了朋友，独自在北方！

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] — ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]

But	to	-	day	—	a	little	while	ago	—	something	went	wrong	with	me	,	and
但	到	-	天	—	一个	小的	尽管	前	—	某物	去	错误的	和	我	,	和

[aɪ][gɑːt] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [hed] ,

I	got	sick	in	the	head	,
我	得到	生病的	在	这	头	,

但是就在今天——不久前——我出了点问题，头疼得厉害。

[ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [taɪd] [wɑːʃ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .

a	swimming	like	a	tide	wash	in	and	out	.
一个	游泳	喜欢	一个	潮	洗	在	和	出去	.

游泳就像潮水涨落一样。

[aɪ] [fɔːl] [daʊn] - [ə'sliːp] .

I	fall	down	-	asleep	.
我	落下	向下	-	睡着了	.

我睡着了。

[wen] [aɪ] [weɪk] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

When	I	wake	I	find	you	here	beside	me	—	that	is	all	.
什么时候	我	唤醒	我	寻找	你	这里	旁	我	—	那	是	全部	.

当我醒来时，发现你就在我身边——仅此而已。

[ðə; ði] [ber] [mʌst; məst][hæv; həv][dræg][ˌem 'iː] [hɪr] . -

The	bear	must	have	drag	me	here	.	'
这	熊	必须	有	拖	我	这里	.	-

一定是熊把我拖到这里来的。

" [piː)'ɛə] [stʌk] [ə; eɪ] ['splɪntər] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [laɪt] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] ,

"	Pierre	stuck	a	splinter	into	the	fire	to	light	another	cigarette	,
"	皮埃尔	卡住	一个	碎片	进入	这	火	到	光	其他	卷烟	,

皮埃尔把一根木刺插进火里，点燃了另一支烟。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd] ['kʌmɪŋ] ,

and	paused	as	if	expecting	the	governor	to	speak	,	but	no	word	coming	,
和	暂停	作为	如果	期待	这	州长	到	说话	,	但	不	单词	未来	,

他停顿了一下，似乎在等待州长讲话，但却没有人说话。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " [aɪ][hæd; həd][maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [kʌm]

he	continued	:	"	I	had	my	arm	around	him	while	we	talked	and	come
他	持续	:	"	我	有	我的	手臂	大约	他	尽管	我们	谈话	和	来

['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

slowly	down	the	hill	.
缓慢地	向下	这	爬坡道	.

他继续说道："我们边走边聊，我搂着他的肩膀慢慢地走下山坡。"

[suːn] [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] . -

Soon	he	stopped	and	said	,	'	This	is	the	place	.	'
很快	他	停止	和	说	,	-	这	是	这	地方	.	-

他很快停了下来，说道："就是这里。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪv] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɪn] .

It	was	a	cave	of	ice	,	and	we	went	in	.
它	曾是	一个	洞穴	的	冰	,	和	我们	去	在	.

那是一个冰洞，我们走了进去。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ɪkˈsept] [ðə; ði][sled] .

Nothing	was	there	to	see	except	the	sled	.
没有什么	曾是	那里	到	看	除了	这	雪橇	.

除了雪橇，什么也没有。

[bɑːˈbiːʃ] [stɑːpt] [ʃɔːrt] .

Babiche	stopped	short	.
巴比什	停止	短的	.

巴比什突然停了下来。

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkɑːmræd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	come	to	him	now	that	his	good	comrade	was	gone	.
它	来	到	他	现在	那	他的	好的	同志	曾是	已消失	.

他现在才明白，他的好战友已经不在了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] , [ænd; ənd] [kɔːld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈempti] [naɪt] ,

He	turned	,	and	looked	out	,	and	called	,	but	there	was	only	the	empty	night	,
他	转向	,	和	看起来	出去	,	和	称为	,	但	那里	曾是	仅有的	这	空的	夜晚	,

他转过身，向外望去，大声呼喊，但只有空旷的夜空。

[ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] .

the	ice	,	and	the	stars	.
这	冰	,	和	这	明星	.

冰，还有星星。

[ðen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] , [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sled] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [fɔːl] . . . .

Then	he	come	back	,	sat	down	on	the	sled	,	and	the	tears	fall	.	.	.	.
然后	他	来	后退	,	卫星	向下	在	这	雪橇	,	和	这	眼泪	落下	.	.	.	.

然后他回来了，坐在雪橇上，眼泪夺眶而出……

[aɪ] [lɪt] [maɪ] [ˈspɪrɪt] - [læmp] , [bɔɪld] [ˈkɔːfi] , [gɑːt] [ˈpemɪkən] [frʌm; frəm][maɪ][bæg] ,

I	lit	my	spirit	-	lamp	,	boiled	coffee	,	got	pemmican	from	my	bag	,
我	点燃	我的	精神	-	灯	,	煮沸	咖啡	,	得到	肉干	从	我的	包	,

我点燃了酒精灯，煮了咖啡，从包里拿出了肉干。

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] .

and	I	tried	to	make	him	eat	.
和	我	尝试	到	制作	他	吃	.

我试着让他吃东西。

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [drɪŋk] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] .

He	would	only	drink	the	coffee	.
他	会	仅有的	喝	这	咖啡	.

他只喝咖啡。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , - [wʌt] [deɪ] [ɪz] [ðɪs] , [pi(ː)ˈɛə] ? -

At	last	he	said	to	me	,	'	What	day	is	this	,	Pierre	?	'
在	最后的	他	说	到	我	,	-	什么	天	是	这	,	皮埃尔	?	-

最后他问我："皮埃尔，今天是星期几？"

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bɜːrθ] , [bɑː'biːʃ] , - [aɪ] [sed] .

'	It	is	the	day	of	the	Great	Birth	,	Babiche	,	'	I	said	.
-	它	是	这	天	的	这	伟大的	出生	,	巴比什	,	-	我	说	.

“今天是伟大的诞生日，巴比什，”我说。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['kwaɪət] , [soʊ]['kwaɪət] !

He	made	the	sign	of	the	cross	,	and	was	quiet	,	so	quiet	!
他	制成	这	符号	的	这	叉	,	和	曾是	安静的	,	所以	安静的	!

他划了个十字，然后就安静下来，非常安静！

[bʌt; bət][hiː; hi] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] : - [mɑː] - [kəj'rin, -'riːn]

but	he	smile	to	himself	,	and	kept	saying	in	a	whisper	:	'	Ma	p'tite	Corinne
但	他	微笑	到	他自己	,	和	保留	说	在	一个	耳语	:	-	马	-	科琳

!

!

!

但他却暗自微笑，不停地低声说：“我的小科琳娜！”

[mɑː] - [kəj'rin, -'riːn] ! -

Ma	p'tite	Corinne	!	'
马	-	科琳	!	-

我的小科琳！

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɑːn] [seɪf] ,

The	next	day	we	come	on	safe	,
这	下一个	天	我们	来	在	安全的	,

第二天我们平安归来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['seɪvjər] [wɪð; wɪθ] [bɑː'biːʃ] [ænd; ənd][ɔːl]

and	in	a	week	I	was	back	at	Fort	St	.	Saviour	with	Babiche	and	all
和	在	一个	星期	我	曾是	后退	在	堡	英石	.	救主	和	巴比什	和	全部

[ðə; ði] [meɪlz] ,

the	mails	,
这	邮件	,

一周后，我和巴比什以及所有邮件一起回到了圣萨维尔堡。

[ænd; ənd] [ðæt] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] . "

and	that	most	wonderful	letter	of	the	governor's	.	"
和	那	最多	精彩的	信	的	这	州长的	.	"

还有州长那封精彩绝伦的信。

" [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ]['fæktər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sɪk] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]

"	The	letter	was	to	tell	a	factor	that	his	sick	child	in	the	hospital	at
"	这	信	曾是	到	告诉	一个	因素	那	他的	生病的	孩子	在	这	医院	在

“这封信是为了告诉某人，他生病的孩子正在医院里。”

[kə'bek] [wʌz; wəz] [wel] , " [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ri'spɔndid] ['kwaɪətli] .

Quebec	was	well	,	"	the	governor	responded	quietly	.
魁北克	曾是	出色地	,	"	这	州长	回应	悄悄	.

“魁北克一切都好，”总督平静地回答道。

" [huː] [wʌz; wəz] - [mɑː] -

"	Who	was	'	Ma	p'tite
"	WHO	曾是	-	马	-

“谁是‘Ma p'tite’？”

[kəj'rin, -'riːn] , - [piː)'ɛə] ? "

Corinne	,	'	Pierre	?	"
科琳	,	-	皮埃尔	?	"

科琳娜：“皮埃尔？”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] — [ɪn] ['hev(ə)n] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtʃoʊ'dɪər] , - - .

"	His	wife	—	in	heaven	;	and	his	child	—	on	the	Chaudiere	,	m'sieu	'	.
"	他的	妻子	—	在	天堂	;	和	他的	孩子	—	在	这	肖迪埃	,	-	-	.

“他的妻子——在天堂；他的孩子——在肖迪埃，先生。”

[ðə; ði] [tʃaɪld] [keɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrθ] .

The	child	came	and	the	mother	went	on	the	same	day	of	the	Great	Birth	.
这	孩子	来了	和	这	母亲	去	在	这	相同的	天	的	这	伟大的	出生	.

孩子出生，母亲去世，都是在大诞生的同一天。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɔːft] [hɑːrt] — [ðæt] [bɑː'biːʃ] ! "

He	has	a	soft	heart	—	that	Babiche	!	"
他	有	一个	柔软的	心	—	那	巴比什	!	"

巴比什真是个心软的人！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ber] — [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! "

"	And	the	white	bear	—	so	strange	a	thing	!	"
"	和	这	白色的	熊	—	所以	奇怪的	一个	事物	!	"

“还有那只白熊——真是个奇怪的东西！”

" - - , [huː] [kæn; kən] [tel] ?

"	M'sieu	'	,	who	can	tell	?
"	-	-	,	WHO	能	告诉	?

“先生，谁知道呢？”

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [jʌŋ] [ʌp] [hɪr] .

The	world	is	young	up	here	.
这	世界	是	年轻的	向上	这里	.

这里的世界还很年轻。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [jʌŋ] , [mæn] [ænd; ənd] [biːst] [wɜːr; wər] [gʊd] ['kɒmreɪdz] , ['meɪbi] . "

When	it	was	all	young	,	man	and	beast	were	good	comrades	,	maybe	.	"
什么时候	它	曾是	全部	年轻的	,	男人	和	兽	是	好的	同志们	,	或许	.	"

在万物尚且年轻的时候，人和动物或许是很好的伙伴。

" [ɑː] , ['meɪbi] .

"	Ah	,	maybe	.
"	啊	,	或许	.

“啊，也许吧。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] , [piː)'ɛə] ? "

What	shall	be	done	with	Little	Babiche	,	Pierre	?	"
什么	将	是	完毕	和	小的	巴比什	,	皮埃尔	?	"

皮埃尔，小巴比什该怎么办呢?

" [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [treɪl] , - - !

"	He	will	never	be	the	same	again	on	the	old	trail	,	m'sieu	'	!
"	他	将要	绝不	是	这	相同的	再次	在	这	老的	踪迹	,	-	-	!

“他在这条老路上再也不会像以前那样了，先生！”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [sed] ,

"	There	was	silence	for	a	long	time	,	but	at	last	the	governor	said	,
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	长的	时间	,	但	在	最后的	这	州长	说	,

一阵长时间的沉默后，州长终于开口说道：

['mjuːzɪŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['tendərli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] : " [mɑː] - [kəj'rin, -'riːn] !

musing	,	almost	tenderly	,	for	he	never	had	a	child	:	"	Ma	p'tite	Corinne	!
沉思	,	几乎	温柔地	,	为了	他	绝不	有	一个	孩子	:	"	马	-	科琳	!

他若有所思，几乎带着温柔的语气，因为他从未有过孩子：“我的小科琳娜！

— ['lɪt(ə)l] [bɑː'biːʃ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [piː)'ɛə] .

—	Little	Babiche	shall	live	near	his	child	,	Pierre	.
—	小的	巴比什	将	居住	靠近	他的	孩子	,	皮埃尔	.

—小巴比什将住在他的孩子皮埃尔附近。

[aɪ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] .
I will see to that .
我 将要 看 到 那 .

我会处理此事。

" [piː)'ɛə] [sed] [noʊ][wɜːrd] , [bʌt; bət][gɑːt][ʌp] , [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnər] ,
" Pierre said no word , but got up , took off his hat to the governor ,
" 皮埃尔 说 不 单词 , 但 得到 向上 , 采取 离开 他的 帽子 到 这 州长 ,

皮埃尔一言不发，站起身来，向州长脱帽致敬。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 .

然后又坐了下来。

[æt; ət] [pɔɪnt] [oʊ] - ['bjuːgəlz]
AT POINT O ' BUGLES
在 观点 哦 - 号角

在号角处

" [dʒɑːn] [jɔːk] , [dʒɑːn] [jɔːk] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] , [dʒɑːn] [jɔːk] ? "
" John York , John York , where art thou gone , John York ? "
" 约翰 约克 , 约翰 约克 , 在哪里 艺术 你 已消失 , 约翰 约克 ? "

约翰·约克，约翰·约克，你去了哪里，约翰·约克?

" [wɒts] [ðæt] , [pi(:)'ɛə] ? " [sed] [sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] , ['staːtiŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ]
" What's that , Pierre ? " said Sir Duke Lawless , starting to his feet and peering
" 是什么 那 , 皮埃尔 ? " 说 先生 公爵 无法无天 , 开始 到 他的 脚 和 窥视
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

“那是什么，皮埃尔？”劳莱斯公爵爵士说着，站起身来，四处张望。

" [hʌʃ] ! " [wʌz; wəz] [piːˈɛrz] [rɪ'plaɪ] .
" Hush ! " was Pierre's reply .
" 嘘 ! " 曾是 皮埃尔的 回复 .

“嘘！”皮埃尔回答道。

" [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . . . .
" Wait for the rest . . . .
" 等待 为了 这 休息 . . . .

“请稍等……”

[ðer; ðər] ! "
There ! "
那里 ! "

那里！ ”

" [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːgəlz] .
" King of my heart , king of my heart , I am out on the trail of thy bugles .
" 国王 的 我的 心 , 国王 的 我的 心 , 我 是 出去 在 这 踪迹 的 你的 号角 .

“我心中的国王，我心中的国王，我正追寻着你的号角声。”

" [sɜːr] [duːk] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][pi(:)'ɛə] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] ['wɔːrnɪŋ] ,
" Sir Duke was about to speak , but Pierre lifted a hand in warning ,
" 先生 公爵 曾是 关于 到 说话 , 但 皮埃尔 抬起 一个 手 在 警告 ,

“公爵正要开口，皮埃尔却抬手示意他住手，示意他不要说话。”

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]['bjuːgl] ,
and then through the still night there came the long cry of a bugle ,
和 然后 通过 这 仍然 夜晚 那里 来了 这 长的 哭 的 一个 号角 ,

然后，在寂静的夜里，传来一声悠长的号角声。

['raɪzɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] , ['streɪndʒli] [klɪr] , ['ekəuiŋ] [ænd; ənd] ['ekəuiŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

rising	,	falling	,	strangely	clear	,	echoing	and	echoing	again	,	and	dying	away	.
上升	,	坠落	,	奇怪的	清除	,	回声	和	回声	再次	,	和	垂死	离开	.

上升，下降，异常清晰，回声不断，最终消逝。

[ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] [ə'gen]

A	moment	,	and	the	call	was	repeated	,	with	the	same	effect	,	and	again
一个	片刻	,	和	这	称呼	曾是	重复	,	和	这	相同的	影响	,	和	再次

[ə; eɪ] [θɜːrd] [taɪm] ;

a	third	time	;
一个	第三	时间	;

片刻之后，呼叫再次响起，效果依旧，随后又响起了第三次呼叫；

[ðen] [ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] , [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][bɜːrdz] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv]

then	all	was	still	,	save	for	the	flight	of	birds	roused	from	the	desire	of
然后	全部	曾是	仍然	,	节省	为了	这	航班	的	鸟类	唤醒	从	这	欲望	的

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

随后万籁俱寂，只有鸟儿因夜色的召唤而飞翔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

and	the	long	breath	of	some	animal	in	the	woods	sinking	back	to	sleep	.
和	这	长的	气息	的	一些	动物	在	这	树林	下沉	后退	到	睡觉	.

以及林中某种动物缓缓沉入梦乡的长长呼吸。

[ðer; ðər][kæmp][wʌz; wəz] [pɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

Their	camp	was	pitched	on	the	south	shore	of	Hudson's	Bay	,
他们的	营	曾是	投球	在	这	南	支撑	的	哈德逊的	湾	,

他们的营地设在哈德逊湾的南岸。

['meni] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv]['ruːpərt] [haʊs] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [muːs] ['rɪvər] .

many	leagues	to	the	west	of	Rupert	House	,	not	far	from	the	Moose	River	.
许多	联赛	到	这	西方	的	鲁珀特	房子	,	不是	远的	从	这	驼鹿	河	.

鲁珀特屋以西很多里格，离麋鹿河不远。

['lʊkɪŋ] [nɔːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['sterəl] ['aɪləndz] [hɪr]

Looking	north	was	the	wide	expanse	of	the	bay	,	dotted	with	sterile	islands	here
寻找	北	曾是	这	宽的	广阔	的	这	湾	,	虚线	和	无菌	岛屿	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ;

and	there	;
和	那里	;

向北望去，是广阔的海湾，其间点缀着零星的荒芜小岛；

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['bærən] [steps] [ʌv; əv]['læbrədɔːr] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

to	the	east	were	the	barren	steppes	of	Labrador	,	and	all	round	them	the
到	这	东方	是	这	荒芜	草原	的	拉布拉多	,	和	全部	圆形的	他们	这

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

东边是拉布拉多荒凉的草原，四周一片宁静。

[ɪn'saɪsɪv] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt] [sep'tembər] ,

incisive	air	of	a	late	September	,
尖锐	空气	的	一个	晚的	九月	,

九月下旬那种犀利的气息，

[wen] ['wɪntər] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['frɔːsti] ['kɜːtənz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]

when	winter	begins	to	shake	out	his	frosty	curtains	and	hang	them	on	the
什么时候	冬天	开始	到	摇	出去	他的	霜冻	窗帘	和	悬挂	他们	在	这

['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,

cornice	of	the	north	,
檐口	的	这	北	,

当冬天开始抖落他结满霜的窗帘，并将它们挂在北面的檐口上时

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [haɪ] ['prəutests][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

despite	the	high	protests	of	the	sun	.
尽管	这	高的	抗议活动	的	这	太阳	.

尽管太阳强烈抗议。

[ðə; ði] [tuː] [æd'ventʃəəz] [hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] ['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ,

The	two	adventurers	had	come	together	after	years	of	separation	,
这	二	冒险者	有	来	一起	后	年	的	分离	,

这两位冒险家在分别多年后再次相遇。

[ænd; ənd][sɜːr] [duːk] [hæd; həd] ['ɜːdʒd] [pi(ː)'ɛə][tuː; tə] [fer] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] ,

and	Sir	Duke	had	urged	Pierre	to	fare	away	with	him	to	Hudson's	Bay	,
和	先生	公爵	有	敦促	皮埃尔	到	票价	离开	和	他	到	哈德逊的	湾	,

公爵爵士曾力劝皮埃尔和他一起前往哈德逊湾公司。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʃɛrz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] ,

which	he	had	never	seen	,	although	he	had	shares	in	the	great	Company	,
哪个	他	有	绝不	已见	,	虽然	他	有	分享	在	这	伟大的	公司	,

尽管他持有这家大公司的股份，但他从未见过这家公司。

[left] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['ædmərəl] .

left	him	by	his	uncle	the	admiral	.
左边	他	经过	他的	叔叔	这	上将	.

他被他的叔叔，那位海军上将，遗弃了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kæmpt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['hɑːrdi] [triːz] ,

They	were	camped	in	a	hollow	,	to	the	right	a	clump	of	hardy	trees	,
他们	是	露营	在	一个	空洞的	,	到	这	正确的	一个	丛	的	耐寒的	树木	,

他们扎营在一个洼地里，右边是一丛耐寒的树木。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['foʊliɪdʒ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] ['staʊtnəs] ;

with	no	great	deal	of	foliage	,	but	some	stoutness	;
和	不	伟大的	交易	的	叶子	,	但	一些	腴	;

虽然枝叶不多，但植株较为粗壮；

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][lænd] ['rʌnɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [wedʒ] ,

to	the	left	a	long	finger	of	land	running	out	into	the	water	like	a	wedge	,
到	这	左边	一个	长的	手指	的	土地	跑步	出去	进入	这	水	喜欢	一个	楔	,

左侧有一条狭长的陆地像楔子一样伸入水中。

[ðə; ði][moʊst] ['iːstərn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .

the	most	eastern	point	of	the	western	shore	of	Hudson's	Bay	.
这	最多	东	观点	的	这	西	支撑	的	哈德逊的	湾	.

哈德逊湾西岸最东端。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haɪ] [ænd; ənd][boʊld] , [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]

It	was	high	and	bold	,	and	,	somehow	,	had	a	fine	dignity	and
它	曾是	高的	和	大胆的	,	和	,	不知何故	,	有	一个	美好的	尊严	和

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

它高大挺拔，而且不知何故，还散发着一种高贵典雅的气质。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pæθ] [led] [ə'weɪ] [nɔːrθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [lɔːg] - [fɔːrt] [kɔːld] ['kɪŋz] [haʊs] .

From	it	a	path	led	away	north	to	a	great	log	-	fort	called	King's	House	.
从	它	一个	小路	引领	离开	北	到	一个	伟大的	日志	-	堡	称为	国王学院	房子	.

从那里有一条小路向北延伸，通往一座名为国王宫殿的巨大木堡。

['lɔːləs] [sɔː] [piː)'ɛə][hæf] [raɪz][ænd; ənd][tɜːrn][hɪz; ɪz] [hed] , ['lɪsnɪŋ] .

Lawless	saw	Pierre	half	rise	and	turn	his	head	,	listening	.
无法无天	锯	皮埃尔	一半	上升	和	转动	他的	头	,	聆听	.

劳莱斯看到皮埃尔半起身子，转过头来侧耳倾听。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] , [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] - [ðə; ði][sɔːft] [kræʃ] [ʌv; əv][krɪsp] [græs] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] .

Presently	he	,	too	,	heard	the	sound	-	the	soft	crash	of	crisp	grass	under	the	feet	.
目前	他	,	也	,	听到	这	声音	-	这	柔软的	碰撞	的	脆	草	在下面	这	脚	.

这时，他也听到了那个声音——脚下草地发出清脆的响声。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	raised	himself	to	a	sitting	posture	and	waited	.
他	提高	他自己	到	一个	坐着	姿势	和	等待	.

他起身坐好，静静等待。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['faɪər] ,

Presently	a	tall	figure	came	out	of	the	dusk	into	the	light	of	their	fire	,
目前	一个	高的	数字	来了	出去	的	这	黄昏	进入	这	光	的	他们的	火	,

这时，一个高大的身影从暮色中走出来，进入了他们的篝火光中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [weɪvd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	a	long	arm	waved	a	greeting	at	them	.
和	一个	长的	手臂	挥手	一个	问候	在	他们	.

一只长臂向他们挥舞着打招呼。

[bəuθ] ['lɔːləs] [ænd; ənd][piː)'ɛə][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Both	Lawless	and	Pierre	rose	to	their	feet	.
两个都	无法无天	和	皮埃尔	玫瑰	到	他们的	脚	.

劳莱斯和皮埃尔都站了起来。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] ['bʌkskɪn] , [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

The	stranger	was	dressed	in	buckskin	,	he	carried	a	rifle	,
这	陌生人	曾是	穿着	在	鹿皮	,	他	携带	一个	步枪	,

陌生人身穿鹿皮衣，肩扛一支步枪。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['jeloʊ] [kɔːrd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]

and	around	his	shoulder	was	a	strong	yellow	cord	,	from	which	hung	a
和	大约	他的	肩膀	曾是	一个	强的	黄色的	绳索	,	从	哪个	悬挂	一个

['bjuːgl] .

bugle	.
号角	.

他的肩膀上挂着一根结实的黄色绳子，绳子上挂着一个号角。

" [haʊ] !

"	How	!
"	如何	!

“如何！

" [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [ðə; ði]['faɪər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]

"	he	said	,	with	a	nod	,	and	drew	near	the	fire	,	stretching	out	his	hands
"	他	说	,	和	一个	点头	,	和	画	靠近	这	火	,	伸展	出去	他的	双手

[tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

to	the	blaze	.
到	这	火焰	.

“他点点头，说道，然后走到火堆旁，伸出手去够火焰。

" [haʊ] ! " [sed] ['lɔːləs] [ænd; ənd][piː)'ɛə] .

"	How	!	"	said	Lawless	and	Pierre	.
"	如何	!	"	说	无法无天	和	皮埃尔	.

“怎么会这样！”劳莱斯和皮埃尔惊呼道。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['lɔːləs] [druː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə; eɪ][flæsk][ʌv; əv] ['brændi] ,

After	a	moment	Lawless	drew	from	his	blanket	a	flask	of	brandy	,
后	一个	片刻	无法无天	画	从	他的	毯子	一个	烧瓶	的	白兰地	,

过了一会儿，劳莱斯从毯子里掏出一瓶白兰地。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

and	without	a	word	handed	it	over	the	fire	.
和	没有	一个	单词	递交	它	超过	这	火	.

一言不发，把它递到火上。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkər] [ʌv; əv] [fleɪmz] ,

The	fingers	of	the	two	men	met	in	the	flicker	of	flames	,
这	手指	的	这	二	男人	遇见	在	这	闪烁	的	火焰	,

两人的手指在闪烁的火焰中相触。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][bɑːnd][baɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [reɪzd] [ðə; ði][flæsk] .

a	sort	of	bond	by	fire	,	and	the	stranger	raised	the	flask	.
一个	种类	的	纽带	经过	火	,	和	这	陌生人	提高	这	烧瓶	.

仿佛是火结成了某种纽带，陌生人举起了酒瓶。

" [tʃɪn] - [tʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dræŋk] ,

"	Chin	-	chin	,	"	he	said	,	and	drank	,
"	下巴	-	下巴	,	"	他	说	,	和	喝	,

“干杯！”他说着，喝了一口。

['briːðɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ;

breathing	a	long	sigh	of	satisfaction	afterwards	as	he	handed	it	back	;
呼吸	一个	长的	叹	的	满意	然后	作为	他	递交	它	后退	;

然后他满意地长舒一口气，把东西还了回去；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][piː)'ɛə] [ðæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [ɪn][ðə; ði][bɑːnd][ʌv; əv] ['faɪər] .

but	it	was	Pierre	that	took	it	,	and	again	fingers	touched	in	the	bond	of	fire	.
但	它	曾是	皮埃尔	那	采取	它	,	和	再次	手指	感动	在	这	纽带	的	火	.

但最终是皮埃尔拿走了它，两人的手指再次在火焰的纽带中相触。

[piː)'ɛə] [pæst] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə] ['lɔːləs] , [huː] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Pierre	passed	the	flask	to	Lawless	,	who	lifted	it	.
皮埃尔	通过了	这	烧瓶	到	无法无天	,	WHO	抬起	它	.

皮埃尔把烧瓶递给劳莱斯，劳莱斯拿起了烧瓶。

" [tʃɪn] - [tʃɪn] , " [hiː; hi] [sed] , [drænk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə][piː)'ɛə] [ə'gen] ,

"	Chin	-	chin	,	"	he	said	,	drank	,	and	gave	the	flask	to	Pierre	again	,
"	下巴	-	下巴	,	"	他	说	,	喝	,	和	给予	这	烧瓶	到	皮埃尔	再次	,

“干杯！”他说着，喝了一口，然后又把酒壶递给了皮埃尔。

[huː] [dɪd][æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] " [tʃɪn] - [tʃɪn] " ['ɔːlsoʊ] .

who	did	as	did	the	others	,	and	said	"	Chin	-	chin	"	also	.
WHO	做过	作为	做过	这	其他的	,	和	说	"	下巴	-	下巴	"	还	.

他和其他人一样，也说了“干杯”。

[baɪ] [ðæt] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

By	that	salutation	of	the	east	,	given	in	the	far	north	,
经过	那	问候	的	这	东方	,	给定	在	这	远的	北	,

以东方的问候，从遥远的北方发出，

['lɔːləs] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][met] [wʌn] [huː] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [fairz] [wer] [men][ɑːr; ər]['meni]

Lawless	knew	that	he	had	met	one	who	had	lighted	fires	where	men	are	many
无法无天	知道	那	他	有	遇见	一	WHO	有	照明	火灾	在哪里	男人	是	许多

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][maɪl][æz; əz][hoʊlz][ɪn][ə; eɪ] [sɪv] .

and	close	to	the	mile	as	holes	in	a	sieve	.
和	关闭	到	这	英里	作为	孔	在	一个	筛	.

劳莱斯知道他遇到了一个在人多的地方点燃篝火的人，而且距离地面近得像筛子上的孔一样。

[ðeɪ] [ɔːl][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [went] [raʊnd] , [ðə; ði]['streɪndʒər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz] , [waɪl] [ðə; ði]

They	all	sat	down	,	and	tobacco	went	round	,	the	stranger	offering	his	,	while	the
他们	全部	卫星	向下	,	和	烟草	去	圆形的	,	这	陌生人	提供	他的	,	尽管	这

[tuː] ['ʌðər] ,

two	others	,
二	其他的	,

他们都坐了下来，烟草开始传递，陌生人递出自己的烟草，而另外两人……

[wɪð; wɪθ] [truː] [ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ək'septɪd] .

with	true	hospitality	,	accepted	.
和	真的	热情好客	,	公认	.

以真诚的热情款待，欣然接受。

" [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ]['oʊvər][ðer; ðər] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] ? " [sed] ['lɔːləs] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz]

"	We	heard	you	over	there	—	it	was	you	?	"	said	Lawless	,	nodding	towards
"	我们	听到	你	超过	那里	—	它	曾是	你	?	"	说	无法无天	,	点头	向

“我们听到你在那边说话了——是你吗？”劳莱斯说着，朝那边点了点头。

[pɔɪnt] [oʊ] - ['bjuːgəlz] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bjuːgl][ðə; ði] ['ʌðər] ['kærid] .

Point	o	'	Bugles	,	and	glancing	at	the	bugle	the	other	carried	.
观点	o	-	号角	,	和	瞥了一眼	在	这	号角	这	其他	携带	.

号角声响起，他瞥了一眼对方携带的号角。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	it	was	I	,	"	was	the	reply	.
"	是的	,	它	曾是	我	,	"	曾是	这	回复	.

“是的，是我。”对方回答道。

" ['sʌmwʌn] ['ɔːlweɪz] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] : [ɑːn][ðə; ði] 25th [sep'tembər] [ænd; ənd][ðə; ði] 25th

"	Someone	always	does	it	twice	a	year	:	on	the	25th	September	and	the	25th
"	某人	总是	做	它	两次	一个	年	:	在	这	25th	九月	和	这	25th

[mɑːrtʃ] .

March	.
行进	.

“总有人每年做两次：一次是9月25日，另一次是3月25日。”

[aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] ,

I've	done	it	now	without	a	break	for	ten	years	,
我已经	完毕	它	现在	没有	一个	休息	为了	十	年	,

我已经连续十年不间断地做了这件事。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

until	it	has	got	to	be	a	sort	of	religion	with	me	,
直到	它	有	得到	到	是	一个	种类	的	宗教	和	我	,

直到它对我来说变成了一种宗教信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['θɪŋz] [æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ɪf] [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][dʒɑːn] [jɔːk] [wɜːr; wər]

and	the	whole	thing's	as	real	as	if	King	George	and	John	York	were
和	这	所有的	事物	作为	真实的	作为	如果	国王	乔治	和	约翰	约克	是

['tɔːkɪŋ] .

talking	.
说	.

整件事就像乔治国王和约翰·约克在对话一样真实。

[æz; əz][aɪ][træmp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɔːr] [swɪŋ] [əˈweɪ] [bæk] , [ɪn] [ˈsʌmər] [ˈberˈfʊtɪd] ,

As	I	tramp	to	the	point	or	swing	away	back	,	in	summer	barefooted	,
作为	我	流浪汉	到	这	观点	或者	摇摆	离开	后退	,	在	夏天	赤足	,

夏天，我赤着脚，跋涉到岬角或荡着秋千返回。

[ɪn] [ˈwɪntər] [ɑːn][maɪ] [sˈnəʊʃuːz] ,

in	winter	on	my	snowshoes	,
在	冬天	在	我的	雪鞋	,

冬天，我穿着雪鞋。

[tuː; tə][maɪˈself][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][dʒɑːn] [jɔːk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈbjuːgəlz] .

to	myself	I	seem	to	be	John	York	on	the	trail	of	the	king's	bugles	.
到	我	我	似乎	到	是	约翰	约克	在	这	踪迹	的	这	国王的	号角	.

我感觉自己就像约翰·约克，在追寻国王的号角声。

[aɪv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,

I've	thought	so	much	about	the	whole	thing	,
我已经	想法	所以	很多	关于	这	所有的	事物	,

我仔细考虑过整件事，

[aɪv] [riːd] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][dʒɑːn] [ˈjɔrks] [ˈletərz] — [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I've	read	so	many	of	John	York's	letters	—	and	how	many	times	one	of	the
我已经	读	所以	许多	的	约翰	约克的	信件	—	和	如何	许多	时代	一	的	这

[ˈkɪŋz] !

King's	!
国王学院	!

我读过约翰·约克的许多信件——还有国王的信件，读过多少遍呢！

— [ðæt] [naʊ] [aɪ] [ˈskersli] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ber] [ˈstɔːri] ,

—	that	now	I	scarcely	know	which	is	the	bare	story	,
—	那	现在	我	几乎	知道	哪个	是	这	裸	故事	,

——以至于我现在几乎分不清哪个才是真相了，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪts] [aɪv] [driːmd] [æz; əz] [aɪv] [træmp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪnz] [ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði]

and	which	the	bit's	I've	dreamed	as	I've	tramped	over	the	plains	or	sat	in	the
和	哪个	这	比特	我已经	梦见	作为	我已经	践踏	超过	这	平原	或者	卫星	在	这

[ˈkwaɪət][æt; ət] [ˈkɪŋz] [haʊs] ,

quiet	at	King's	House	,
安静的	在	国王学院	房子	,

以及我在平原上跋涉或在国王府邸静坐时梦见的那些片段，

[ˈspelɪŋ] [aʊt] [ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][ðə; ði][ˈmænz] [laɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kjuːz] [aɪ] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrn(ə)l] ,

spelling	out	little	by	little	the	man's	life	,	from	the	cues	I	found	in	his	journal	,
拼写	出去	小的	经过	小的	这	男人的	生活	,	从	这	线索	我	成立	在	他的	杂志	,

从他日记中找到的线索，一点一点地拼凑出他的一生。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəniːz] [ˈpepərz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] .

in	the	Company's	papers	,	and	in	that	one	letter	of	the	King's	.
在	这	公司的	文件	,	和	在	那	一	信	的	这	国王学院	.

在公司文件中，以及国王的那封信中。

" [piːˈɛrz] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [mɔːr] [kiːn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈlɔːləs] :

"	Pierre's	eyes	were	now	more	keen	than	those	of	Lawless	:
"	皮埃尔的	眼睛	是	现在	更多的	敏锐的	比	那些	的	无法无天	:

“皮埃尔的目光比劳莱斯的还要锐利：

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈveɪgli] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈledʒənd][ʌv; əv] [pɔɪnt] [oʊ] - [ˈbjuːgəlz] .

for	years	he	had	known	vaguely	of	this	legend	of	Point	o	'	Bugles	.
为了	年	他	有	已知	依稀	的	这	传奇	的	观点	o	-	号角	.

多年来，他对布格尔斯角的传说一直略有耳闻。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] — " [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] : [haʊ] [ænd; ənd] [wen]

"	You	know	it	all	,	"	he	said	—	"	begin	at	the	beginning	:	how	and	when
"	你	知道	它	全部	,	"	他	说	—	"	开始	在	这	开始	:	如何	和	什么时候

[juː; jʊ][fɜːrst] [hɜːrd] ,

you	first	heard	,
你	第一的	听到	,

“你什么都知道，”他说，“从头开始说：你第一次听到这件事是什么时候，又是如何听到的，

[haʊ] [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['stɔːri] ,

how	you	got	the	real	story	,
如何	你	得到	这	真实的	故事	,

你是如何得知真相的?

[ænd; ənd]['nevər] [maɪnd] [wɪtʃ] [ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]['pepərz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn]

and	never	mind	which	is	taken	from	the	papers	and	which	from	your	own
和	绝不	头脑	哪个	是	已采取	从	这	文件	和	哪个	从	你的	自己的

[maɪnd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fɪts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] ,

mind	—	if	it	all	fits	in	it	is	all	true	,
头脑	—	如果	它	全部	适合	在	它	是	全部	真的	,

别管哪些内容来自报纸，哪些内容来自你自己的想法——只要前后吻合，那就是真的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪ] ['nevər] [fɪts] [ɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skwer] [truːθ] .

for	the	lie	never	fits	in	right	with	the	square	truth	.
为了	这	说谎	绝不	适合	在	正确的	和	这	正方形	真相	.

因为谎言永远无法与真相相符。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [fuːt'prints] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hændprɪnt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ;

If	you	have	the	footprints	and	the	handprints	you	can	tell	the	whole	man	;
如果	你	有	这	脚印	和	这	手印	你	能	告诉	这	所有的	男人	;

如果掌握了脚印和手印，就能了解这个人的全部情况；

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [kɪld]

if	you	have	the	horns	of	a	deer	you	know	it	as	if	you	had	killed
如果	你	有	这	角	的	一个	鹿	你	知道	它	作为	如果	你	有	被杀

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如果你拥有鹿角，你就会像亲手猎杀了它一样了解它。

[skɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

skinned	it	,	and	potted	it	.
去皮	它	,	和	盆栽	它	.

削皮后装盆。

" [ðə; ði]['streɪndʒər] [stretʃt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , ['nɑːdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][həusts][æz; əz][hiː; hi]

"	The	stranger	stretched	himself	before	the	fire	,	nodding	at	his	hosts	as	he
"	这	陌生人	拉伸	他自己	前	这	火	,	点头	在	他的	主持人	作为	他

[dɪd][soʊ] ,

did	so	,
做过	所以	,

陌生人伸了个懒腰，躺在火堆前，一边伸展身体一边向主人点头致意。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] :

and	then	began	:
和	然后	开始	:

然后就开始了：

" [wel] , [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [maɪ'self][fɜːrst] , " [hiː; hi] [sed] , " [soʊ] [juːl] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

"	Well	,	a	word	about	myself	first	,	"	he	said	,	"	so	you'll	know	just	where	you	are
"	出色地	,	一个	单词	关于	我	第一的	,	"	他	说	,	"	所以	你会	知道	只是	在哪里	你	是

.

:

.

“好吧，先让我自我介绍一下，”他说，“这样你们就知道你们身处何地了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌp] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] [ænd; ənd] ['ɪndiə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I	was	full	up	of	life	in	London	town	and	India	,	and	that's	a	fact	.
我	曾是	满的	向上	的	生活	在	伦敦	镇	和	印度	,	和	那就是	一个	事实	.

我在伦敦和印度的生活都让我感到无比充实，这是事实。

[aɪ'd] ['plenti] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

I'd	plenty	of	friends	and	little	money	,
ID	很多	的	朋友们	和	小的	钱	,

我朋友很多，但钱不多。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] ['wɔznt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	my	will	wasn't	equal	to	the	task	of	keeping	out	of	the	hands	of	the
和	我的	将要	不是	平等的	到	这	任务	的	保持	出去	的	这	双手	的	这

[dʒuːz] .

Jews	.
犹太人	.

我的意志力不足以完成保护自己不落入犹太人手中的任务。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] , [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] .

I	didn't	know	what	to	do	,	but	I	had	to	go	somewhere	,	that	was	clear	.
我	没有	知道	什么	到	做	,	但	我	有	到	去	某处	,	那	曾是	清除	.

我不知道该怎么办，但我必须去某个地方，这一点很明确。

[wer] ?

Where	?
在哪里	?

在哪里?

[æn; ən] ['æksɪdənt] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

An	accident	decided	it	.
一个	事故	决定	它	.

一场意外决定了一切。

[aɪ] [keɪm] [ə'krɔːs] [æn; ən][oʊld]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] , [dʒɑːn] [jɔːk] , — [maɪ] ['neɪmz]

I	came	across	an	old	journal	of	my	great	-	grandfather	,	John	York	,	—	my	name's
我	来了	穿过	一个	老的	杂志	的	我的	伟大的	-	祖父	,	约翰	约克	,	—	我的	名字

[dɪk] [ə'dɜːli] ,

Dick	Adderley	,
迪克	阿德利	,

我偶然发现了一本我曾祖父约翰·约克的旧日记——我叫迪克·阿德利。

— [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [raʊnd] [maɪ][leg]

—	and	just	as	if	a	chain	had	been	put	round	my	leg
—	和	只是	作为	如果	一个	链	有	到过	放	圆形的	我的	腿

——就好像我的腿上被套上了一条链子。

[ænd; ənd][aɪ'd] [bɪn] [dʒɜːrk] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	I'd	been	jerked	over	by	the	tipping	of	the	world	,
和	ID	到过	猛地一抖	超过	经过	这	小费	的	这	世界	,

我被世界的倾斜猛地甩了出去。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] .

I	had	to	come	to	Hudson's	Bay	.
我	有	到	来	到	哈德逊的	湾	.

我不得不来哈德逊湾公司。

[dʒɑːn] ['jɔrks] ['dʒɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ʌp] [naɪts] [tuː; tə] [riːd] .

John	York's	journal	was	a	thing	to	sit	up	nights	to	read	.
约翰	约克的	杂志	曾是	一个	事物	到	坐	向上	夜晚	到	读	.

约翰·约克的日记值得熬夜阅读。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgland] ['æftər] ['hiːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [fɪl] [ʌv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

It	came	back	to	England	after	he'd	had	his	fill	of	Hudson's	Bay	and	the
它	来了	后退	到	英格兰	后	他会	有	他的	充满	的	哈德逊的	湾	和	这

[ɜːrθ] [bɪ'niːθ] ,

earth	beneath	,
地球	下面	,

在尽情探索了哈德逊湾及其下方的土地之后，它回到了英国。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] , [æz; əz][hiː; hi] [hɪm'self] [sed] [ɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] ,

and	had	gone	,	as	he	himself	said	on	the	last	page	of	the	journal	,
和	有	已消失	,	作为	他	他自己	说	在	这	最后的	页	的	这	杂志	,

正如他在日记最后一页所说，他已经离开了。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bjuːglər] [ɪn] - [ðə; ði][lænd] [ðæt] [ɪz][fɑːr] [ɔːf] . -

to	follow	the	king's	buglers	in	'	the	land	that	is	far	off	.	'
到	跟随	这	国王的	号手	在	-	这	土地	那	是	远的	离开	.	-

跟随国王的号手前往“遥远的国度”。

[gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wɜːr; wər] [strɔːŋ] [ɪn][oʊld][dʒɑːn] [jɔːk] .

God	and	the	devil	were	strong	in	old	John	York	.
上帝	和	这	魔鬼	是	强的	在	老的	约翰	约克	.

老约翰·约克身上既有上帝的力量，也有魔鬼的力量。

[aɪ] ['dɪdnt] [luːz] [mʌtʃ] [taɪm] ['æftər][aɪ'd] [riːd] [ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l] .

I	didn't	lose	much	time	after	I'd	read	the	journal	.
我	没有	失去	很多	时间	后	ID	读	这	杂志	.

读完那篇日记后，我并没有浪费太多时间。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['hʌdsənz] [beɪ] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] , [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

I	went	to	Hudson's	Bay	house	in	London	,	got	a	place	in	the	Company	,
我	去	到	哈德逊的	湾	房子	在	伦敦	,	得到	一个	地方	在	这	公司	,

我去了伦敦的哈德逊湾公司，在那里谋得了一份工作。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .

by	the	help	of	the	governor	himself	,	and	came	out	.
经过	这	帮助	的	这	州长	他自己	,	和	来了	出去	.

在州长亲自的帮助下，他出来了。

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][oʊld][dʒɑːn] [jɔːk] — [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['nevər]

I've	learned	the	rest	of	the	history	of	old	John	York	—	the	part	that	never
我已经	学习	这	休息	的	这	历史	的	老的	约翰	约克	—	这	部分	那	绝不

[gɑːt][tuː; tə] ['ɪŋgland] ;

got	to	England	;
得到	到	英格兰	;

我了解了老约翰·约克的其余历史——那些从未传到英国的部分；

[fɔːr; fər] [hɪr] [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hoʊli] [trə'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl][dʒɑːn] [jɔːk] [bi'lɔŋz]

for	here	at	King's	House	there's	a	holy	tradition	that	the	real	John	York	belongs
为了	这里	在	国王学院	房子	有	一个	圣	传统	那	这	真实的	约翰	约克	属于

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

to	it	and	to	it	alone	.
到	它	和	到	它	独自的	.

因为在国王府邸，有一个神圣的传统，那就是真正的约翰·约克只属于这里，也只属于这里。

" [ə'dɝːli] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Adderley	laughed	a	little	.
"	阿德利	笑了	一个	小的	.

阿德利轻笑了一声。

" ['kɪŋz] [haʊs] [gɑːrdz] [dʒɑːn] ['jɔrks] ['meməri] ,
" King's House guards John York's memory ,
" 国王学院 房子 守卫 约翰 约克的 记忆 ,

“国王府邸守护着约翰·约克的记忆，

[ænd; ənd] [its] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd] ['riːəl] [hɪr] [naʊ] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] [daɪd] ['jestərdeɪ] ;
and it's as fresh and real here now as though he'd died yesterday ;
和 它是 作为 新鲜的 和 真实的 这里 现在 作为 尽管 他会 死亡 昨天 ;

现在这里的一切仍然历历在目，仿佛他昨天才去世一样；

[ðoʊ] [its] [fər'gɑːtn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][baɪ][moʊst] [huː] [ber] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
though it's forgotten in England , and by most who bear his name ,
尽管 它是 被遗忘的 在 英格兰 , 和 经过 最多 WHO 熊 他的 姓名 ,

虽然在英国，以及大多数与他同名的人心中，这件事已被遗忘，

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ['meɪbi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊn] [huː] [wʌz; wəz]
and the present Prince of Wales maybe never heard of the roan who was
和 这 展示 王子 的 威尔士 或许 绝不 听到 的 这 杂色 WHO 曾是
[ə; eɪ] [kloʊz] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt] ,
a close friend of the Prince Regent ,
一个 关闭 朋友 的 这 王子 摄政 ,

而现任威尔士亲王或许从未听说过这位与摄政王交好的红棕色骏马。

[ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ['jʊrəp] . "
the First Gentleman of Europe . "
这 第一的 绅士 的 欧洲 . "

欧洲第一绅士。

" [ðæt] [saʊndz] [swiːt] ['gɑːsɪp] , " [sed] ['lɔːləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [wɪə(r)] ['weɪtɪŋ] .
" That sounds sweet gossip , " said Lawless , with a smile ; " we're waiting .
" 那 声音 甜的 闲话 , " 说 无法无天 , 和 一个 微笑 ; " 是 等待 .

“听起来像是甜蜜的八卦，”劳莱斯笑着说；“我们等着呢。”

" [ə'dɝːli] [kən'tɪnjuːd] : " [dʒɑːn] [jɔːk] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] , [ʌv; əv] ['hoʊlsəm] [spɔːrt] ,
" Adderley continued : " John York was an honest man , of wholesome sport ,
" 阿德利 持续 : " 约翰 约克 曾是 一个 诚实的 男人 , 的 健康 运动 ,
['dʒoʊviəl] ,
jovial ,
欢乐的 ,

艾德利继续说道：“约翰·约克是个诚实的人，爱好健康，性格开朗，

[ænd; ənd] ['nevər] ['ʃɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] , [kə'mendəbl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [ʌv; əv] ['rɑːlɪkɪŋ]
and never shirking with the wine , commendable in his appetite , of rollicking
和 绝不 偷懒 和 这 葡萄酒 , 值得称赞 在 他的 食欲 , 的 欢快的
[soʊl] [ænd; ənd] [praʊd] ['tempər] ,
soul and proud temper ,
灵魂 和 自豪的 脾气 ,

他从不吝啬饮酒，食量惊人，性格开朗活泼，脾气骄傲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [dɔːg] [ˌɔːltə'geðər] — [geɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] , [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
and a gay dog altogether — gay , but to be trusted , too , for he
和 一个 同性恋 狗 共 — 同性恋 , 但 到 是 可信 , 也 , 为了 他
[hæd; həd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [hɑːrt] .
had a royal heart .
有 一个 皇家 心 .

而且它还是一只同性恋狗——虽然是同性恋，但也值得信任，因为它有一颗善良的心。

[ɪn][ðə; ði] ['koʊltɪʃ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [buːn] ['kɑːmræd] ,
In the coltish days of the Prince Regent he was a boon comrade ,
在 这 小马驹 天 的 这 王子 摄政 他 曾是 一个 恩惠 同志 ,

在摄政王年轻气盛的年代，他是一位得力的伙伴。

[bʌt; bət] ['nevər] [dɪd][hiː; hi] [stuːp] [tuː; tə] ['flætəri] , [nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [hedʒ] [wen] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	never	did	he	stoop	to	flattery	,	nor	would	he	hedge	when	truth	should	be
但	绝不	做过	他	哈腰	到	奉承	,	也不	会	他	对冲	什么时候	真相	应该	是

['spoʊkən] ,

spoken	,
说	,

但他从不阿谀奉承，也从不拐弯抹角地说真话。

[æz; əz] ['ɔːftˌtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [bleɪd] ,

as	ofttimes	it	was	needed	with	the	royal	blade	,
作为	经常	它	曾是	需要	和	这	皇家	刀刃	,

就像很多时候需要用到皇家利刃一样，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [ðæt] [ə; eɪ] [prɪns] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [mæn] ,

for	at	times	he	would	forget	that	a	prince	was	yet	a	man	,
为了	在	时代	他	会	忘记	那	一个	王子	曾是	然而	一个	男人	,

因为有时他会忘记，王子终究也是人。

['tɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kraʊn] .

topped	with	the	accident	of	a	crown	.
顶峰	和	这	事故	的	一个	王冠	.

意外地戴上了王冠。

['nevər] [prɪns] [hæd; həd] [trʊ] [frend] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['aʊərz] [hiː; hi] [θɔːt] ,

Never	prince	had	truer	friend	,	and	so	in	his	best	hours	he	thought	,
绝不	王子	有	更真实	朋友	,	和	所以	在	他的	最好的	小时	他	想法	,

从来没有哪个王子拥有过比他更真挚的朋友，因此在他最幸福的时刻，他这样想：

[hɪm'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['betər] [pɑːrt] ,

himself	,	and	if	he	ever	was	just	and	showed	his	better	part	,
他自己	,	和	如果	他	曾经	曾是	只是	和	显示	他的	更好的	部分	,

他自己，如果他曾经公正无私，展现过他善良的一面，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [boʊld] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] [huː] ['nevər] [mɪnst] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,

it	was	to	the	bold	country	gentleman	who	never	minced	praise	or	blame	,
它	曾是	到	这	大胆的	国家	绅士	WHO	绝不	剁碎	称赞	或者	责备	,

那位大胆的乡村绅士从不吝于赞扬或批评。

[bʌt; bət] [sed] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ænd; ənd] ['dev(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	said	his	say	and	devil	take	the	end	of	it	.
但	说	他的	说	和	魔鬼	拿	这	结尾	的	它	.

但他还是说了出来，然后就让魔鬼来收尾吧。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['wɪlfl] ,

In	truth	,	the	Prince	was	wilful	,
在	真相	,	这	王子	曾是	故意	,

事实上，这位王子任性妄为。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [dɪd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [twɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

and	once	he	did	a	thing	which	might	have	given	a	twist	to	the	fate	of
和	一次	他	做过	一个	事物	哪个	可能	有	给定	一个	捻	到	这	命运	的

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

他曾经做过一件可能会改变英格兰命运的事情。

[hɑːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [dæʃ] [ʌv; əv] ['riːəl] ['roʊmæns] [ɪn]

Hot	for	the	love	of	women	,	and	with	some	dash	of	real	romance	in
热的	为了	这	爱	的	女性	,	和	和	一些	短跑	的	真实的	浪漫	在

[hɪm; ɪm] [tuː] ,

him	too	,
他	也	,

他热爱女性，而且身上也带着一丝真正的浪漫情怀。

[els] ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ['ʃæloʊɔ] [lʌv] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] ,

else	even	as	a	prince	he	might	have	had	shallower	love	and	service	,
别的	甚至	作为	一个	王子	他	可能	有	有	较浅	爱	和	服务	,

否则，即使身为王子，他的爱与奉献也可能比较肤浅。

— [hiː; hi] [kɔːld] [dʒɑːn] [jɔːk] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] :

—	he	called	John	York	one	day	and	said	:
—	他	称为	约翰	约克	一	天	和	说	:

有一天，他打电话给约翰·约克，说道：

" - [tuː; tə] - [naɪt] [æt; ət]['sev(ə)n] , ['skwaɪər][dʒɑːn] ,

"	'	To	-	night	at	seven	,	Squire	John	,
"	-	到	-	夜晚	在	七	,	乡绅	约翰	,

“今晚七点，约翰乡绅，

[juːl] [stænd][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [waɪl] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [siːl] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['iːdn] ;

you'll	stand	with	me	while	I	put	the	seal	on	the	Gates	of	Eden	;
你会	站立	和	我	尽管	我	放	这	海豹	在	这	盖茨	的	伊甸园	;

你将与我并肩作战，见证我封印伊甸园之门；

- [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd][nɑːt] [ges] [hɪz; ɪz]['ɪmpɔːrt] , ['ædɪd] :

'	and	,	when	the	other	did	not	guess	his	import	,	added	:
-	和	,	什么时候	这	其他	做过	不是	猜测	他的	进口	,	额外	:

当对方没猜出他的意思时，他又补充道：

- [sɜːr][mɑːrk] ['sɛlbi] [ɪz][jʊr; jər] ['neɪbər] — [hɪz; ɪz] ['dɔtɜ-z] [fɔːr; fər][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə] - [naɪt] .

'	Sir	Mark	Selby	is	your	neighbour	—	his	daughter's	for	my	arms	to	-	night	.
-	先生	标记	塞尔比	是	你的	邻居	—	他的	女儿的	为了	我的	武器	到	-	夜晚	.

“马克·塞尔比爵士是你的邻居——他的女儿今晚要嫁给我。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , ['hænsəm] ['sæli] ['sɛlbi] — [ʃiːz] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [prɪns] , [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr] [ɪl]

You	know	her	,	handsome	Sally	Selby	—	she's	for	your	prince	,	for	good	or	ill
你	知道	她	,	英俊的	莎莉	塞尔比	—	她是	为了	你的	王子	,	为了	好的	或者	患病的

. -
: '
. -

你认识她，漂亮的萨莉·塞尔比——她注定是你的王子，无论好坏。

" [dʒɑːn] [jɔːk] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət][fɜːrst] ,

"	John	York	did	not	understand	at	first	,
"	约翰	约克	做过	不是	理解	在	第一的	,

约翰·约克起初并不明白，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪnd][bʌt; bət][sʌm; səm][hɑːt]

for	he	could	not	think	the	Prince	had	anything	in	mind	but	some	hot
为了	他	可以	不是	思考	这	王子	有	任何事物	在	头脑	但	一些	热的

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ʌv; əv] [lʌv] .

escapade	of	love	.
恶作剧	的	爱	.

因为他觉得王子除了想寻欢作乐之外，别无他意。

[wen] ['mɪstrəs] ['sɛlbiz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

When	Mistress	Selby's	name	was	mentioned	his	heart	stood	still	,	for	she	had
什么时候	情妇	塞尔比的	姓名	曾是	提及	他的	心	站立	仍然	,	为了	她	有

[bɪn] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

been	his	choice	,
到过	他的	选择	,

当塞尔比夫人的名字被提起时，他的心跳骤然停止，因为她是他心仪的对象。

[ðə; ði] [dɪr] ['æp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bluːmd] [tɔːrdz] ['wʊmənhʊd] .

the	dear	apple	of	his	eye	,	since	she	had	bloomed	towards	womanhood	.
这	亲爱的	苹果	的	他的	眼睛	,	自从	她	有	盛开	向	女性	.

自从她长大成人以来，她就是他最疼爱的掌上明珠。

[hiː; hi][hæd; həd][set][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps][əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,

He	had	set	all	his	hopes	upon	her	,
他	有	放	全部	他的	希望	之上	她	,

他把所有的希望都寄托在她身上。

['tæriːɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [laɪf] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

tarrying	till	she	should	have	seen	some	little	life	before	he	asked	her	for	his	wife	.
逗留	直到	她	应该	有	已见	一些	小的	生活	前	他	问	她	为了	他的	妻子	.

他迟迟不肯开口，直到她看到一些幼小的生命才向她求娶他的妻子。

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ˌgɑːd'spiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuː] ,

He	had	her	father's	Godspeed	to	his	wooing	,
他	有	她	父亲的	一路顺风	到	他的	求爱	,

他得到了她父亲的祝福，才得以追求她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ɔːl] [men] [nuː] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

for	he	was	a	man	whom	all	men	knew	honest	and	generous	as	the	sun	,
为了	他	曾是	一个	男人	谁	全部	男人	知道	诚实的	和	慷慨的	作为	这	太阳	,

因为所有人都知道他是一个诚实慷慨得像太阳一样的人。

[ænd; ənd]['oʊnli] ['kɑːlərɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːn] [θɪŋ] .

and	only	choleric	with	the	mean	thing	.
和	仅有的	胆汁质	和	这	意思是	事物	.

只有胆汁质的人才会对卑鄙的事情感到愤怒。

[ʃiː; ʃi] , ['ɔːlsoʊ] ,

She	,	also	,
她	,	还	,

她也

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [gʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [deɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

had	given	him	good	cause	to	think	that	he	should	one	day	take	her	to	his	home	,
有	给定	他	好的	原因	到	思考	那	他	应该	一	天	拿	她	到	他的	家	,

这让他有充分的理由认为，他应该有一天把她带回家。

[ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnɚd] [waɪf] .

a	loved	and	honoured	wife	.
一个	喜爱	和	荣幸	妻子	.

一位受人爱戴和尊敬的妻子。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] , [wen] [hɜːr; hər] [neɪm] [pæst] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [lɪps] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

His	impulse	,	when	her	name	passed	the	Prince's	lips	,	was	to	draw	his	sword	,
他的	冲动	,	什么时候	她	姓名	通过了	这	王子的	嘴唇	,	曾是	到	画	他的	剑	,

当王子提起她的名字时，他的第一反应就是拔剑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [æn; ən] ['empərər] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] ;

for	he	would	have	called	an	emperor	to	account	;
为了	他	会	有	称为	一个	皇帝	到	帐户	;

因为他本想追究皇帝的责任；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] :

but	presently	he	saw	the	real	meaning	of	the	speech	:
但	目前	他	锯	这	真实的	意义	的	这	演讲	:

但随后他明白了这番话的真正含义：

[ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] .

that	the	Prince	would	marry	her	that	night	.
那	这	王子	会	结婚	她	那	夜晚	.

王子当晚就会娶她。

" [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telər] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pi(ː)'ɛə] [sed] ['sɔːftli] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] :

"	Here	the	story	-	teller	paused	again	,	and	Pierre	said	softly	,	inquiringly	:
"	这里	这	故事	-	出纳员	暂停	再次	,	和	皮埃尔	说	轻轻	,	询问地	:

“说到这里，讲故事的人又停顿了一下，皮埃尔轻声问道：”

" [juː; jʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [wei] ,

"	You	began	to	speak	in	your	own	way	,
"	你	开始	到	说话	在	你的	自己的	方式	,

你开始用自己的方式说话，

[ænd; ənd] [juːv] [kʌm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [wei] — [laɪk] ['goʊɪŋ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ælmənæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	you've	come	to	another	way	—	like	going	from	an	almanac	to	the
和	你已经	来	到	其他	方式	—	喜欢	去	从	一个	年鉴	到	这

[mæs] .

Mass	.
大量的	.

你走上了另一条道路——就像从年鉴转向弥撒一样。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [smaɪld] .

"	The	other	smiled	.
"	这	其他	微笑	.

另一个人笑了。

" [ðæts] [soʊ] .

"	That's	so	.
"	那就是	所以	.

“确实如此。”

[aɪv] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [toʊld] [baɪ] [oʊld] - [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] ,

I've	heard	it	told	by	old	Shearton	at	King's	House	,
我已经	听到	它	讲述	经过	老的	-	在	国王学院	房子	,

我是在国王府听老谢顿讲的这个故事。

[huː] [spiːks] [æz; əz] [ɪf] ['hiːd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]

who	speaks	as	if	he'd	stepped	out	of	Shakespeare	,	and	somehow	I	seem	to
WHO	说话	作为	如果	他会	步	出去	的	莎士比亚	,	和	不知何故	我	似乎	到

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] ,

hear	him	talking	,
听到	他	说	,

他说话的口音仿佛是从莎士比亚的戏剧里走出来的一样，不知怎的，我好像真的能听到他在说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [toʊld] [ˌaɪ 'tiː] [læst] [jɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	I	tell	it	as	he	told	it	last	year	to	the	governor	of	the	Company
和	我	告诉	它	作为	他	讲述	它	最后的	年	到	这	州长	的	这	公司

.

:
.

我把他去年告诉公司总裁的话原原本本转述给他听。

[bɪ'saɪdz] , [aɪv] ['lisnd] [ðiːz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [staɪl] . "

Besides	,	I've	listened	these	seven	years	to	his	style	.	"
除了	,	我已经	听着	这些	七	年	到	他的	风格	.	"

此外，我听他的音乐风格已经七年了。

" [its] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [bɪ'gɪnɪŋ] — [ʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [sed] [sɜːr] [duːk]
" It's a strange beginning — unwritten history of England , " said Sir Duke
" 它是 一个 奇怪的 开始 — 不成文 历史 的 英格兰 , " 说 先生 公爵
['mjuːziŋli] .
musingly .
若有所思地 .

“这是一个奇特的开端——一段未被书写的英格兰历史，”公爵沉思道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] ['streɪndʒər] [θɪŋz] [jet] , " ['ænsər] [ə'dɜːli] .
" You shall hear stranger things yet , " answered Adderley .
" 你 将 听到 陌生人 事物 然而 , " 回答 阿德利 .

“你还会听到更奇怪的事情，”艾德利回答道。

" [dʒɑːn] [jɔːk] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [fɜːrst] ,
" John York could hardly believe it at first ,
" 约翰 约克 可以 几乎 相信 它 在 第一的 ,

约翰·约克起初简直不敢相信，

[fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['nevər] [hæd; həd] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
for the thought of such a thing never had place in his mind .
为了 这 想法 的 这样的 一个 事物 绝不 有 地方 在 他的 头脑 .

因为他从未想过会发生这样的事。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [nuː] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ,
Besides , the Prince knew how he had looked upon the lady ,
除了 , 这 王子 知道 如何 他 有 看起来 之上 这 女士 ,

此外，王子也清楚自己是如何看待那位女士的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm]
and he could not have thought his comrade would come in between him
和 他 可以 不是 有 想法 他的 同志 会 来 在 之间 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] .
and his happiness .
和 他的 幸福 .

他万万没想到，他的战友竟会成为他获得幸福的阻碍。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] , ['ædɪŋ] [spaɪs] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'fer] ,
Perhaps it was the difficulty , adding spice to the affair ,
也许 它 曾是 这 困难 , 添加 香料 到 这 事务 ,

或许正是这种困难，反而给这件事增添了情趣。

[ðæt] [sent] [ðə; ðɪ] [prɪns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ə'piːl] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] ,
that sent the Prince to the appeal of private marriage to win the lady ,
那 发送 这 王子 到 这 上诉 的 私人的 婚姻 到 赢 这 女士 ,

这促使王子提出私下结婚的方案来赢得这位女士的芳心。

[ænd; ənd] [dʒɑːn] [jɔːk] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['truːli] [ðen] ,
and John York always held that he loved her truly then ,
和 约翰 约克 总是 握住 那 他 喜爱 她 真的 然后 ,

约翰·约克始终坚称，他当时是真心爱她的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《雪地罗姆人》第四卷，(A Romany of the Snows, vol.)

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['oʊnli]['riːəl] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

the	first	and	only	real	affection	of	his	life	.
这	第一的	和	仅有的	真实的	感情	的	他的	生活	.

这是他一生中唯一真正的感情。

[ðə; ði]['leɪdi] — [huː] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [wʌn] [hɜːr; hər]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʒent(ə)lmən][tuː; tə]

The	lady	—	who	can	tell	what	won	her	over	from	the	honest	gentleman	to
这	女士	—	WHO	能	告诉	什么	韩元	她	超过	从	这	诚实的	绅士	到

[ðə; ði] ['feɪθləs] [prɪns] ?

the	faithless	prince	?
这	不忠	王子	?

这位女士——谁又能说清是什么让她从诚实的绅士转而爱上了背信弃义的王子呢?

[ðæt] [soʊl][ʌv; əv]['vænəti] [wɪtʃ] [ræps] [ə'baʊt][ðə; ði]['riːəl] [soʊl][ʌv; əv] ['evri] ['wʊmən] [fel] [daʊn] [æt; ət]

That	soul	of	vanity	which	wraps	about	the	real	soul	of	every	woman	fell	down	at
那	灵魂	的	虚荣	哪个	卷饼	关于	这	真实的	灵魂	的	每一个	女士	跌倒	向下	在

[læst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,

last	before	the	highest	office	in	the	land	,
最后的	前	这	最高	办公室	在	这	土地	,

包裹着每个女人真实灵魂的虚荣之魂，最终在国家最高领导人面前屈服了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪftɪd] ['berər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪs] .

and	the	gifted	bearer	of	the	office	.
和	这	天才	持有人	的	这	办公室	.

以及才华横溢的职位持有者。

[bʌt; bət][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][ɪn][hɜːr; hər] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['ɔːfər] ['mærɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [maɪt]

But	the	noble	spirit	in	her	brought	him	to	offer	marriage	,	when	he	might
但	这	高贵	精神	在	她	带来	他	到	提供	婚姻	,	什么时候	他	可能

['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] ['ɔːfərd] ,

otherwise	have	offered	,
否则	有	提供	,

但她高尚的品格促使他向她求婚，即便他原本可能选择其他方式求婚。

[seɪ] , [ə; eɪ] ['bærəni] .

say	,	a	barony	.
说	,	一个	男爵领	.

比如说，一个男爵领地。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn][dʒɑːn] ['jɔrks] ['mɛmˌwɑːrz] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [tel]

There	is	a	record	of	that	and	more	in	John	York's	Memoirs	which	I	will	tell
那里	是	一个	记录	的	那	和	更多的	在	约翰	约克的	回忆录	哪个	我	将要	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

约翰·约克的回忆录中对此有记载，还有更多内容，我稍后会讲给你听。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] ['setld] [ɪn][maɪ][maɪnd][laɪk][æn; ən][oʊld] [sɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm]

for	they	have	settled	in	my	mind	like	an	old	song	,	and	I	learned	them
为了	他们	有	定居	在	我的	头脑	喜欢	一个	老的	歌曲	,	和	我	学习	他们

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

因为它们就像一首老歌一样深深地印在我的脑海里，而我很久以前就学会了它们。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][dʒɑːn] ['jɔrks] [wɜːrdz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] :

I	give	you	John	York's	words	written	by	his	own	hands	:
我	给	你	约翰	约克的	字	书面	经过	他的	自己的	双手	:

我将约翰·约克亲笔写下的文字呈现给大家：

" - [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ðiː] [læst] , ['dɪrɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['gɑːrdn] ,

"	'	I	did	not	think	when	I	beheld	thee	last	,	dearest	flower	of	the	world's	garden	,
"	-	我	做过	不是	思考	什么时候	我	观看	你	最后的	,	亲爱的	花	的	这	世界的	花园	,

“当我最后一次见到你时，我并没有想到，你是这世间花园里最后一朵最亲爱的花，

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðiː] [bluːm] [ɪn] [ðæt] [waɪd] [fiːld] , [ræŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔrəuz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl]

that	I	should	see	thee	bloom	in	that	wide	field	,	rank	with	the	sorrows	of	royal
那	我	应该	看	你	盛开	在	那	宽的	场地	,	秩	和	这	悲伤	的	皇家

['feɪvər] .

favour	.
偏爱	.

让我看到你在那广阔的田野中绽放，伴随着皇室恩宠的悲伤。

[haʊ] [dɪd][maɪ] ['fuːlɪʃ] [aɪz] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [aɪ] [wɑːtʃt] [ðiː] ,

How	did	my	foolish	eyes	fill	with	tears	when	I	watched	thee	,
如何	做过	我的	愚蠢	眼睛	充满	和	眼泪	什么时候	我	观看	你	,

当我注视着你时，我那愚蠢的眼睛怎会充满泪水？

[ɔːl] [roʊz] [ænd; ənd][goʊld][ɪn] [ðaɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [her] ,

all	rose	and	gold	in	thy	cheeks	and	hair	,
全部	玫瑰	和	金子	在	你的	脸颊	和	头发	,

你的脸颊和头发都泛着玫瑰色和金色的光泽，

[ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn] [ðiː] [θruː] [ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['wɪndoʊ] , ['pʊtɪŋ] [ðaɪ] [pjʊr] [pɑːm] ['ɪntuː][maɪ]

the	light	falling	on	thee	through	the	chapel	window	,	putting	thy	pure	palm	into	my
这	光	坠落	在	你	通过	这	教堂	窗户	,	推杆	你的	纯的	棕榈	进入	我的

['prɪnsɪz] ,

prince's	,
王子的	,

透过教堂窗户洒在你身上的光线，你将纯洁的手掌放在我王子的手掌中，

['swerɪŋ] [ðaɪ] [laɪf] [ə'weɪ] ,

swearing	thy	life	away	,
咒骂	你的	生活	离开	,

发誓要献出你的生命，

['selɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] ['ɜːθs] ['ɔːtʃədz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['braɪər] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n]

selling	the	very	blossoms	of	earth's	orchards	for	the	brier	beauty	of	a	hidden
销售	这	非常	花朵	的	地球的	果园	为了	这	荆棘	美丽	的	一个	隐

['vɪnjərd] !

vineyard	!
葡萄园	!

为了一个隐秘葡萄园里荆棘丛生的美丽，竟然卖掉了地球上最美丽的果园！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['glɔːriz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [tʃiːks] , [ðə; ði] ['hælsiən] ['weðər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [smaɪl] ,

I	saw	the	flying	glories	of	thy	cheeks	,	the	halcyon	weather	of	thy	smile	,
我	锯	这	飞行	荣耀	的	你的	脸颊	,	这	宁静	天气	的	你的	微笑	,

我看见了你脸颊上飞扬的光辉，你笑容中宁静祥和的气息，

[ðə; ði] ['delɪkət] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bʊzəm] , [ðə; ði] [dɪr] ['geɪəti] [ʌv; əv] [ðaɪ] [step] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt]

the	delicate	lifting	of	thy	bosom	,	the	dear	gaiety	of	thy	step	,	and	,	at	that
这	精美的	举重	的	你的	怀	,	这	亲爱的	欢乐	的	你的	步	,	和	,	在	那

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

你胸脯微微抬起，你步伐轻快，就在那一刻，

[aɪ] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [seɪk] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] [nɑːt] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [wentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ,

I	mourned	for	thy	sake	that	thou	wert	not	the	dullest	wench	in	the	land	,
我	哀悼	为了	你的	清酒	那	你	沃特	不是	这	最无聊的	妖妇	在	这	土地	,

我为你感到惋惜，因为你不是这世上最愚钝的女子。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðaʊ] [hædst] [bɪn] [sperd] [ðaɪ] ['mizəriz] ,

for	then	thou	hadst	been	spared	thy	miseries	,
为了	然后	你	哈斯特	到过	幸存	你的	苦难	,

如果那样，你就能免受苦难。

[ðaʊ] [hædst] [bɪn] [seɪvd] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] - [buːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [lʌv] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

thou	hadst	been	saved	the	torture	-	boot	of	a	lost	love	and	a	disacknowledged
你	哈斯特	到过	已保存	这	酷刑	-	启动	的	一个	丢失的	爱	和	一个	不予承认

['waifdəm] .

wifedom	.
妻子	.

你已从失去爱情和不被承认的婚姻的折磨中解脱出来。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [haɪd] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] ['moʊmənt] ,

Yet	I	could	not	hide	from	me	that	thou	wert	happy	at	that	great	moment	,
然而	我	可以	不是	隐藏	从	我	那	你	沃特	快乐的	在	那	伟大的	片刻	,

然而，我无法掩饰你在那伟大时刻的喜悦。

[wen] [hiː; hi] [swɔːr] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðiː] , [tɪl] [deθ] [juː; jʊ] ['pɑːrtɪd] .

when	he	swore	to	love	and	cherish	thee	,	till	death	you	parted	.
什么时候	他	发誓	到	爱	和	珍惜	你	,	直到	死亡	你	分手了	.

当他发誓要爱你、珍惜你，直到死亡将你们分开。

" [ɑː] , [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [prɪns] , [maɪ] [kɪŋ] ,

"	Ah	,	George	,	my	prince	,	my	king	,
"	啊	,	乔治	,	我的	王子	,	我的	国王	,

“啊，乔治，我的王子，我的国王，

[haʊ] ['wɪkɪdli] [ðaʊ] [dɪdst] [breɪk] [ðaɪ] [vaʊz] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [huː] [lʌvd] [ðiː] [wel] ,

how	wickedly	thou	didst	break	thy	vows	with	both	of	us	who	loved	thee	well	,
如何	邪恶地	你	迪斯特	休息	你的	誓言	和	两个都	的	我们	WHO	喜爱	你	出色地	,

你竟如此邪恶地违背了对我们两个深爱你的人的誓言！

[θruː] [gʊd] [ænd; ənd] [ɪl] [rɪ'pɔːrt] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [speɪk] ['iːv(ə)l] [ʌv; əv] [ðiː] , [dʒɔːrdʒ] ; [eɪ] ,

through	good	and	ill	report	—	for	they	spake	evil	of	thee	,	George	;	ay	,
通过	好的	和	患病的	报告	—	为了	他们	说	邪恶的	的	你	,	乔治	;	哎	,

无论是好名声还是坏名声——他们都说你的坏话，乔治；是的，

[ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sʌbdʒekts] [speɪk] ['laɪtli] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] — [wen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [swiːt]

the	meanest	of	thy	subjects	spake	lightly	of	their	king	—	when	with	that	sweet
这	最卑鄙的	的	你的	主题	说	轻轻	的	他们的	国王	—	什么时候	和	那	甜的

[soʊl] ['siːkrətli] [hɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['kɪŋdəm] ,

soul	secretly	hid	away	in	the	farthest	corner	of	thy	kingdom	,
灵魂	偷偷	隐藏	离开	在	这	最远	角落	的	你的	王国	,

即使是你最卑微的臣民，也轻蔑地谈论他们的国王——而那颗甜美的灵魂，却秘密地藏身于你王国最遥远的角落。

[ðaʊ] [dɪ'vɔːrs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['leɪtər] ['kærəlɪn] , [huːm] [ðaʊ] , [ʌn'feɪθfl] , [dɪdst] [tʃɑːrdʒ]

thou	soughtst	divorce	from	thy	later	Caroline	,	whom	thou	,	unfaithful	,	didst	charge
你	寻求	离婚	从	你的	之后	卡罗琳	,	谁	你	,	不忠	,	迪斯特	收费

[wɪð; wɪθ] [ˌɪnfɪ'deləti] .

with	infidelity	.
和	不忠	.

你向后来的妻子卡罗琳提出离婚，而你却不忠，指责她不忠。

[wen] , [æt; ət] [læst] , [ðaʊ] [dɪdst] [tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːrtnər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [juːθ] ,

When	,	at	last	,	thou	didst	turn	again	to	the	partner	of	thy	youth	,
什么时候	,	在	最后的	,	你	迪斯特	转动	再次	到	这	伙伴	的	你的	青年	,

最后，你还是回到了你年轻时的伴侣身边。

[ðaɪ] [truː] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

thy	true	wife	in	the	eyes	of	God	,	it	was	too	late	.
你的	真的	妻子	在	这	眼睛	的	上帝	,	它	曾是	也	晚的	.

在上帝眼中，你真正的妻子，但一切都太迟了。

[ðaʊ] [dɪdst] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] ['nevər] [teɪk] [ə'nʌðər] [waɪf] , ['nevər] [pʊt] ['aʊər; ɑːr]

Thou	didst	promise	me	that	thou	wouldst	never	take	another	wife	,	never	put	our
你	迪斯特	承诺	我	那	你	会	绝不	拿	其他	妻子	,	绝不	放	我们的

[dɪr] [hɑːrt] [ə'weɪ] ,

dear	heart	away	,
亲爱的	心	离开	,

你曾向我承诺，你永远不会再娶别的妻子，永远不会抛弃我们彼此深爱的感情。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] — ['æftər]['aʊər; ɑːr] ['mɪzrəb(ə)l] [lɔːz] — [ber] [ðiː] ['prɪnsəz] .

though	she	could	not	—	after	our	miserable	laws	—	bear	thee	princes	.
尽管	她	可以	不是	—	后	我们的	悲惨的	法律	—	熊	你	王子们	.

尽管按照我们可悲的法律，她无法生育你们这些王子。

[ðaʊ] [dɪdst] [breɪk] [ðaɪ] ['prɑːmɪs] , [jet] [ʃiː; ʃi] [fər'geɪv] [ðiː] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'geɪv] [ðiː] ,

Thou	didst	break	thy	promise	,	yet	she	forgave	thee	,	and	I	forgave	thee	,
你	迪斯特	休息	你的	承诺	,	然而	她	原谅了	你	,	和	我	原谅了	你	,

你违背了诺言，但她原谅了你，我也原谅了你。

[fɔːr; fər] [wel] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [peɪ] [ə; eɪ] ['hevi] ['rekənɪŋ] ,

for	well	we	knew	that	thou	wouldst	pay	a	heavy	reckoning	,
为了	出色地	我们	知道	那	你	会	支付	一个	重的	清算	,

我们早就知道你会付出沉重的代价。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [wen] [ðaʊ] [ʃʊdst] [kraɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə]

and	that	in	the	hour	when	thou	shouldst	cry	to	us	we	might	not	come	to
和	那	在	这	小时	什么时候	你	应该	哭	到	我们	我们	可能	不是	来	到

[ðiː] ;

thee	;
你	;

免得在你呼求我们的时候，我们无法来到你身边；

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][væst] ['trʌblz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pres] [ðiː] ,

that	in	the	days	when	age	and	sorrow	and	vast	troubles	should	oppress	thee	,
那	在	这	天	什么时候	年龄	和	悲哀	和	广阔的	麻烦	应该	压迫	你	,

愿你在年老体衰、悲伤困苦、饱受磨难之时，

[ðaʊ] [wʊdst] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [truː] ['hɑːrts] [huː] [lʌvd] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ'self] [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər]

thou	wouldst	long	for	the	true	hearts	who	loved	thee	for	thyself	and	not	for
你	会	长的	为了	这	真的	心	WHO	喜爱	你	为了	你自己	和	不是	为了

[ɔːt] [ðaʊ] - [gɪv] ,

aught	thou	wudst	give	,
零	你	-	给	,

你会渴望那些真心爱你、爱你本身而不是爱你所能付出的一切的人。

[ɔːr] [ɔːt] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt] , [seɪv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

or	aught	that	thou	wert	,	save	as	a	man	.
或者	零	那	你	沃特	,	节省	作为	一个	男人	.

或者说，除了作为一个人之外，你曾经是什么样的人。

" - [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [prə'kleɪm] [ðaɪ] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [teɪk] ['kærəlɪn] [tuː; tə] [waɪf] , [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd]

"	'	When	thou	didst	proclaim	thy	purpose	to	take	Caroline	to	wife	,	I	pleaded
"	-	什么时候	你	迪斯特	宣布	你的	目的	到	拿	卡罗琳	到	妻子	,	我	恳求

[wɪð; wɪθ] [ðiː] ,

with	thee	,
和	你	,

“当你宣布要娶卡罗琳为妻时，我曾恳求你，

[aɪ][wʌz; wəz] [rɔːθ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] .
I was wroth with thee .
我 曾是 愤怒 和 你 .

我当时对你非常生气。

[ðaɪ] [wʌn] [pliː] [wʌz; wəz] [səkˈseʃ(ə)n] .
Thy one plea was succession .
你的 一 恳求 曾是 演替 .

你唯一的诉求就是继承权。

[səkˈseʃ(ə)n] !
Succession !
演替 !

演替!

[səkˈseʃ(ə)n] !
Succession !
演替 !

演替!

[wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdainəstiz] [bɪˈsaɪd] [ðæt] [ˈpreʃəs] [laɪf] , [ˈiːtn] [baɪ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
What were a hundred dynasties beside that precious life , eaten by shame and
什么 是 一个 百 王朝 旁 那 宝贵的 生活 , 吃 经过 耻辱 和
[ˈsɑːroʊ] ?
sorrow ?
悲哀 ?

与那条被耻辱和悲伤吞噬的宝贵生命相比，一百个朝代又算得了什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈiːzi] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [nɑːt][ðaɪ] [ˈtʃɪldrən] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈæftər] [ðiː] ,
It were easy for others , not thy children , to come after thee ,
它 是 简单的 为了 其他的 , 不是 你的 孩子们 , 到 来 后 你 ,

其他人很容易就能继承你的衣钵，而你的孩子却很难做到。

[tuː; tə] [ruːl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðiː] , [æz; əz][mʌst; məst][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,
to rule as well as thee , as must even now be the case ,
到 规则 作为 出色地 作为 你 , 作为 必须 甚至 现在 是 这 案件 ,

要像你一样统治，即便现在也必须如此。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst][noʊ] [ˈlɔːfl] [tʃaɪld] [seɪv] [ðæt] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊnliɪst] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ðaɪ] [ˈɪŋglɪʃ]
for thou hast no lawful child save that one in the loneliest corner of thy English
为了 你 哈斯特 不 合法的 孩子 节省 那 一 在 这 最孤独的 角落 的 你的 英语
[ˈvɪnjərd] — [əˈlæk] !
vineyard — alack !
葡萄园 — 呜呼 !

除了你英国葡萄园最偏僻角落里的那个孩子之外，你没有一个合法的孩子——唉!

[əˈlæk] !
alack !
呜呼 !

呜呼!

[aɪ] [wɔːrnd] [ðiː] [dʒɔːrdʒ] , [aɪ][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] ,
I warned thee George , I pleaded ,
我 警告 你 乔治 , 我 恳求 ,

我警告过你，乔治，我恳求道。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [draɪv] [ˌem ˈiː] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ɪl] - [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ðaɪ] [frend] [huː] [lʌvd]
and thou didst drive me out with words ill - suited to thy friend who loved
和 你 迪斯特 驾驶 我 出去 和 字 患病的 - 适合 到 你的 朋友 WHO 喜爱
[ðiː] .
thee .
你 .

你用不恰当的言语将我赶走，而这些言语对你深爱的朋友来说太不合适了。

" - [aɪ][dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðiː] ,
" ' I did not fear thee ,
" - 我 做过 不是 害怕 你 ,

“我并不害怕你，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːrst] [ðiː] [tuː; tə] [ðaɪ] [niːz] [ɔːr] [meɪd] [ðiː] [faɪt] [ˌem ˈiː] ,
I would have forced thee to thy knees or made thee fight me ,
我 会 有 强制 你 到 你的 膝盖 或者 制成 你 斗争 我 ,

我本可以逼你跪下，或者让你和我战斗。

[hæd; həd][nɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [ˈspɪrɪt] [kraɪd] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːrt][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
had not some good spirit cried to my heart that thou wert her husband ,
有 不是 一些 好的 精神 哭 到 我的 心 那 你 沃特 她 丈夫 ,

若非有善良的灵魂向我诉说你是她的丈夫，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [hæd; həd] [lʌvd] [ðiː] .
and that we both had loved thee .
和 那 我们 两个都 有 喜爱 你 .

我们都曾深爱过你。

[aɪ] [derd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [θɪŋ] [ðaʊ] - [æt; ət] — [ðæt] [naʊ] [aɪ] [maɪt] [ˈfæt(ə)n]
I dared not listen to the brutal thing thou hintedst at — that now I might fatten
我 敢于 不是 听 到 这 野蛮 事物 你 - 在 — 那 现在 我 可能 催肥
[wer] [aɪ][hæd; həd] [ˈhʌŋgərd] .
where I had hungered .
在哪里 我 有 饥饿 .

我不敢听你暗示的那件残酷的事——让我从饥饿的地方长胖。

[ðaʊ] [hædst][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbeɪsnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]
Thou hadst to answer for the baseness of that thought to the King of kings
你 哈斯特 到 回答 为了 这 卑鄙 的 那 想法 到 这 国王 的 国王
,
;
,

你必须向万王之王交代你那卑劣的想法。

[wen] [ðaʊ] [went] [fɔːrθ] [əˈloʊn] , [noʊ][ˈsʌbdʒekt] , [ˈkɔːrtiər] , [frend] , [waɪf] , [ɔːr][tʃaɪld][tuː; tə][duː]
when thou wentest forth alone , no subject , courtier , friend , wife , or child to do
什么时候 你 最 前进 独自的 , 不 主题 , 朝臣 , 朋友 , 妻子 , 或者 孩子 到 做
[ðiː] [ˈsɜːrvɪs] ,
thee service ,
你 服务 ,

当你独自外出时，没有臣民、朝臣、朋友、妻子或孩子为你效力。

[ˈdʒɜːrniɪŋ] — [nɑːt] [ɪn] [prɪns] , [dʒɔːrdʒ] ; [noʊ] , [nɑːt] [ɪn] [prɪns] !
journeying — not en prince , George ; no , not en prince !
旅程 — 不是 英文 王子 , 乔治 ; 不 , 不是 英文 王子 !

旅行——不是王子，乔治；不，不是王子！

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][ˈneɪkɪd] [soʊl] [tuː; tə][gɑːd] .
but as a naked soul to God .
但 作为 一个 裸 灵魂 到 上帝 .

但要像赤裸的灵魂向神敞开。

" - [ðaʊ] [ˈsedzt,ˈsedst][tuː; tə][ˌem ˈiː] : " [get] [ðiː] [gɔːn] , [dʒɑːn] [jɔːk] , [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [siː]
" ' Thou saidst to me : " Get thee gone , John York , where I shall no more see
" - 你 说道 到 我 : " 得到 你 已消失 , 约翰 约克 , 在哪里 我 将 不 更多的 看
[ðiː] .
thee .
你 .

“你对我说：‘约翰·约克，走吧，我再也见不到你了。’

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , " [wʊdst] [ðaʊ] [hæv; həv][ˌem 'iː] [liːv] [ðaɪ] ['kʌntri] , [sɜːr] ? " [ðaʊ]
" And when I returned , " Wouldst thou have me leave thy country , sir ? " thou
" 和 什么时候 我 返回 , " 会 你 有 我 离开 你的 国家 , 先生 ? " 你
:
answeredst :
已回答 :

“当我回来时，你回答说：‘先生，您想让我离开您的国家吗？’”

" [bloʊ] [ðaɪ] ['kwɑːrəlsəm] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] [wer] [maɪ] ['fɑːrðɪst] ['bjuːgl] [kraɪz] .
" Blow thy quarrelsome soul to the stars where my farthest bugle cries .
" 吹 你的 爱争吵的 灵魂 到 这 明星 在哪里 我的 最远 号角 哭泣 .

“让争吵的灵魂吹向星辰，那里有我最遥远的号角在呼喊。”

" [ðen] [aɪ] [sed] : " [aɪ][goʊ] , [sɜːr] , [tɪl] [ðaʊ] [kɔlɪst] [ˌem 'iː] [ə'gen] — [ænd; ənd]['æftər] ;
" Then I said : " I go , sir , till thou callest me again — and after ;
" 然后 我 说 : " 我 去 , 先生 , 直到 你 卡莱斯特 我 再次 — 和 后 ;

“然后我说：‘先生，我走了，直到您再次召唤我为止——之后；

[bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [ðaʊ] [hæst] ['ɑːnɚd] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðaɪ] ['ɑːnɪst] ['wedlɑːk] ;
but not till thou hast honoured the child of thy honest wedlock ;
但 不是 直到 你 哈斯特 荣幸 这 孩子 的 你的 诚实的 婚姻 ;

但前提是，你必须先孝敬你合法婚姻所生的孩子；

[tɪl] [ðaʊ] [hæst] [sɪ'kjʊrd] [ðaɪ] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ə'genst] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]
till thou hast secured thy wife to the end of her life against all manner of
直到 你 哈斯特 安全 你的 妻子 到 这 结尾 的 她 生活 反对 全部 方式 的
['trʌb(ə)l] [seɪv] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][ðaɪ] [dɪs'lɔɪəlti] .
trouble save the shame of thy disloyalty .
麻烦 节省 这 耻辱 的 你的 不忠 .

直到你确保你的妻子在生命的尽头免受一切苦难，除了你背叛的耻辱。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ,
" There was no more for me to do ,
" 那里 曾是 不 更多的 为了 我 到 做 ,

我已经无能为力了。

[fɔːr; fər][maɪ] [diːp] [lʌv] [ɪt'self][fər'bædˌfər'beɪd][maɪ] ['steɪɪŋ] [lɔːŋgər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]
for my deep love itself forbade my staying longer within reach of the noble
为了 我的 深的 爱 本身 禁止 我的 入住 更长 之内 抵达 的 这 高贵
[dɪ'zɜːrtɪd] [soʊl] .
deserted soul .
荒凉的 灵魂 .

因为我深深的爱，让我无法再留在这位高贵而孤寂的灵魂身边。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃeɪsnd] ['glɔːri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] [noʊ] [mɔːr] , [nɔːr] [ˌevər'mɔːr] [bɪ'held]
And so I saw the chastened glory of her face no more , nor evermore beheld
和 所以 我 锯 这 受了教训 荣耀 的 她 脸 不 更多的 , 也不 越来越 观看
[hɜːr; hər] ['pəːfiktnis] . -
her perfectness . '
她 完美 . -

于是，我再也看不到她脸上那饱经风霜的光辉，也再也看不到她完美无瑕的容颜。

" [ə'dɚːli] [pɔːzd] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] , ['æftər] [riˈfiliŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn] ['saɪləns] , [kən'tɪnjuːd] :
" Adderley paused once more , and , after refilling his pipe in silence , continued :
" 阿德利 暂停 一次 更多的 , 和 , 后 补充 他的 管道 在 沉默 , 持续 :

阿德利再次停顿了一下，默默地重新装好烟斗后，继续说道：

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" That was the heart of the thing .
" 那 曾是 这 心 的 这 事物 .

“这就是问题的核心。”

[hɪz; ɪz] [soʊl] ['sɪkənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ræŋk][wɜːrld] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	soul	sickened	of	the	rank	world	,	as	he	called	it	,
他的	灵魂	恶心	的	这	秩	世界	,	作为	他	称为	它	,

他厌倦了他所谓的这个污秽的世界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌntri] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ɪn] [ker] [ʌv; əv]

and	he	came	out	to	the	Hudson's	Bay	country	,	leaving	his	estates	in	care	of
和	他	来了	出去	到	这	哈德逊的	湾	国家	,	离开	他的	庄园	在	关心	的

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

his	nephew	,
他的	侄子	,

于是他来到了哈德逊湾地区，把他的庄园托付给了他的侄子打理。

[bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['stɔrz] [ænd; ənd] [greɪt] [tʃests] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪploʊd] [ʌv; əv]

but	taking	many	stores	and	great	chests	of	clothes	and	a	shipload	of
但	采取	许多	商店	和	伟大的	箱子	的	衣服	和	一个	满载船	的

['fɜːrnɪtʃər] ,

furniture	,
家具	,

但却带走了许多商店、大箱衣服和一船家具，

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bʊks] , [sʌm; səm] [gʊd] ['pɪktʃərz] ,

instruments	of	music	,	more	than	a	thousand	books	,	some	good	pictures	,
仪器	的	音乐	,	更多的	比	一个	千	图书	,	一些	好的	图片	,

[ænd; ənd] [greɪt] ['stɔrz] [ʌv; əv] [waɪn] .

and	great	stores	of	wine	.
和	伟大的	商店	的	葡萄酒	.

乐器、一千多本书籍、一些精美的画作和大量的葡萄酒。

[hɪr] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [steɪd] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['bɪldɪŋ] ['kɪŋz] [haʊs] ,

Here	he	came	and	stayed	,	an	officer	of	the	Company	,	building	King's	House	,
这里	他	来了	和	入住	,	一个	官	的	这	公司	,	建筑	国王学院	房子	,

他来到这里并留了下来，成为公司的一名官员，参与建造国王的宫殿。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [faɪn] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

and	filling	it	with	all	the	fine	things	he	had	brought	with	him	,
和	填充	它	和	全部	这	美好的	事物	他	有	带来	和	他	,

他把带来的所有好东西都装进了里面，

['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [fɑːr] [nɔːrθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

making	in	this	far	north	a	little	palace	in	the	wilderness	.
制作	在	这	远的	北	一个	小的	宫殿	在	这	荒野	.

在如此遥远的北方荒野中建造一座小宫殿。

[hɪr] [hiː; hi] [lɪvd] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːrt] ['groʊɪŋ] ['greɪtər] [ɪn] [ðɪs] [waɪd] ['sɪnjuːi] [wɜːrld] ,

Here	he	lived	,	his	great	heart	growing	greater	in	this	wide	sinewy	world	,
这里	他	居住地	,	他的	伟大的	心	生长	更大的	在	这	宽的	筋骨	世界	,

他在这里生活，他那颗伟大的心在这广阔而充满挑战的世界里日益增长。

['kɪŋz] [haʊs] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəniːz] [men] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

King's	House	a	place	of	pilgrimage	for	all	the	Company's	men	in	the	north	;
国王学院	房子	一个	地方	的	朝圣	为了	全部	这	公司的	男人	在	这	北	;

国王府邸是北方公司所有员工的朝圣之地；

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['eksaɪl] , ['lʌvɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] ,

a	noble	gentleman	in	a	sweet	exile	,	loving	what	he	could	no	more	,
一个	高贵	绅士	在	一个	甜的	流亡	,	爱	什么	他	可以	不	更多的	,

一位高贵的绅士，身处甜蜜的流放之中，却再也无法爱上他所拥有的一切。

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][noʊ] [mɔːr] , [siː] .

what	he	did	no	more	,	see	.
什么	他	做过	不	更多的	,	看	.

他后来就没再做了，你看。

" [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] ['jɑːndər] [ænd; ənd] [bluː] [ðɪs] ['bjuːgl] ,

"	Twice	a	year	he	went	to	that	point	yonder	and	blew	this	bugle	,
"	两次	一个	年	他	去	到	那	观点	远处	和	吹	这	号角	,

“他每年两次到那边那个地方吹响号角，

[noʊ][mæn] [nuː] [waɪ] [ɔːr] ['werfɔːr] , [jɪr] [ɪn] , [jɪr] [aʊt] , [tɪl] - .

no	man	knew	why	or	wherefore	,	year	in	,	year	out	,	till	1817	.
不	男人	知道	为什么或者		因此	,	年	在	,	年	出去	,	直到	-	.

年复一年，直到 1817 年，没有人知道原因或缘由。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [siːlz] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] : - [dʒɑːn] [jɔːk] ,

Then	there	came	a	letter	to	him	with	great	seals	,	which	began	:	'	John	York	,
然后	那里	来了	一个	信	到	他	和	伟大的	封印	,	哪个	开始	:	-	约翰	约克	,

然后，他收到了一封盖有大印章的信，信的开头是：“约翰·约克，

[dʒɑːn] [jɔːk] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] , [dʒɑːn] [jɔːk] ? -

John	York	,	where	art	thou	gone	,	John	York	?	'
约翰	约克	,	在哪里	艺术	你	已消失	,	约翰	约克	?	-

约翰·约克，你去了哪里，约翰·约克?

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['sɑːroʊfl] ['sentənsɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] ['petʃələns] , [tuː] ,

There	followed	a	score	of	sorrowful	sentences	,	full	of	petulance	,	too	,
那里	随后	一个	分数	的	悲伤	句子	,	满的	的	性急	,	也	,

接下来是一连串充满悲伤和任性的句子。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][dʒɑːn] [jɔːk] [fɔːr'toʊld] ,

for	it	was	as	John	York	foretold	,
为了	它	曾是	作为	约翰	约克	预言	,

因为正如约翰·约克预言的那样，

[hɪz; ɪz] [prɪns] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [truː] [soʊlz] - [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][kæst][ɔːf] .

his	prince	longed	for	the	'	true	souls	'	whom	he	had	cast	off	.
他的	王子	渴望	为了	这	-	真的	灵魂	-	谁	他	有	投掷	离开	.

他的王子渴望那些被他抛弃的“真正的灵魂”。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɔːld] [tuː] [leɪt] ,

But	he	called	too	late	,
但	他	称为	也	晚的	,

但他打电话来太晚了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [waɪf] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prɪnsɪz] ['lɔːŋɪŋ] ['mesɪdʒ]

for	the	neglected	wife	died	from	the	shock	of	her	prince's	longing	message
为了	这	被忽视的	妻子	死亡	从	这	震惊	的	她	王子的	渴望	信息

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

被冷落的妻子因收到王子深情款款的讯息而悲痛欲绝，最终去世。

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [meɪl] , [dʒɑːn] [jɔːk] [nuː] [ðæt] ,

and	when	,	by	the	same	mail	,	John	York	knew	that	,
和	什么时候	,	经过	这	相同的	邮件	,	约翰	约克	知道	那	,

约翰·约克也通过同一封邮件得知了此事。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	would	not	go	back	to	England	to	the	King	.
他	会	不是	去	后退	到	英格兰	到	这	国王	.

他不会回到英国见国王。

[bʌt; bət] [twaɪs] ['evri] [jɪr] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['jɑːndər] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋz] [wɜːrdz]

But	twice	every	year	he	went	to	yonder	point	and	spoke	out	the	King's	words
但	两次	每一个	年	他	去	到	远处	观点	和	辐	出去	这	国王学院	字

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

但他每年两次到那个地方去，把国王的话转述给他听：

- [dʒɑːn] [jɔːk] , [dʒɑːn] [jɔːk] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] , [dʒɑːn] [jɔːk] ?

'	John	York	,	John	York	,	where	art	thou	gone	,	John	York	?
-	约翰	约克	,	约翰	约克	,	在哪里	艺术	你	已消失	,	约翰	约克	?

约翰·约克，约翰·约克，你去了哪里，约翰·约克?

- [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['letər] [ɪn] [rɪ'plaɪ] : - [kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] ,

'	and	gave	the	words	of	his	own	letter	in	reply	:	'	King	of	my	heart	,
-	和	给予	这	字	的	他的	自己的	信	在	回复	:	-	国王	的	我的	心	,

并引用了他自己信中的话作为回信：“我心中的国王，

[kɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːgəlz] . -

king	of	my	heart	,	I	am	out	on	the	trail	of	thy	bugles	.	'
国王	的	我的	心	,	我	是	出去	在	这	踪迹	的	你的	号角	.	-

我心中的君王，我正追寻着你的号角声。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] [θriː] [kɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːgl] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] .

To	this	he	added	three	calls	of	the	bugle	,	as	you	have	heard	.
到	这	他	额外	三	呼叫	的	这	号角	,	作为	你	有	听到	.

除此之外，他还吹了三声号角，你们都听到了。

" [ə'dɚːli] ['hændɪd] [ðə; ði] ['bjuːgl] [tuː; tə] ['lɔːləs] ,

"	Adderley	handed	the	bugle	to	Lawless	,
"	阿德利	递交	这	号角	到	无法无天	,

阿德利把号角递给了劳利斯，

[huː] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [pi(ː)'ɛə] .

who	looked	at	it	with	deep	interest	and	passed	it	on	to	Pierre	.
WHO	看起来	在	它	和	深的	兴趣	和	通过了	它	在	到	皮埃尔	.

他饶有兴趣地看了看，然后把它转交给了皮埃尔。

" [wen] [hiː; hi] [daɪd] , " [ə'dɚːli] [kən'tɪnjuːd] , " [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['fɪtɪŋz] ,

"	When	he	died	,	"	Adderley	continued	,	"	he	left	the	house	,	the	fittings	,
"	什么时候	他	死亡	,	"	阿德利	持续	,	"	他	左边	这	房子	,	这	配件	,

“他去世时，”艾德利继续说道，“他留下了房子和里面的陈设，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔrz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['steɪʃənd]

and	the	stores	to	the	officers	of	the	Company	who	should	be	stationed
和	这	商店	到	这	警官	的	这	公司	WHO	应该	是	驻

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

并将物资分发给驻扎在那里的公司官员。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] ['jɪrli] ,

with	a	sum	of	money	yearly	,
和	一个	和	的	钱	每年	,

每年支付一笔款项，

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [twaɪs] [ɪn] [twelv] [mʌnθs] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bloʊn] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv]

provided	that	twice	in	twelve	months	the	bugle	should	be	blown	as	you	have
假如	那	两次	在	十二	几个月	这	号角	应该	是	吹	作为	你	有

[hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

heard	it	,
听到	它	,

但前提是，每十二个月内要吹响两次号角，正如你们所听到的那样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [kɔːld] [aʊt] . "
and **those** **words** **called** **out** **.** **"**
和 那些 字 称为 出去 . "

那些话语响起。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] ? " [æskt] ['lɔːləs] , ['nɑːdɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
" **Why** **did** **he** **do** **that** **?** **"** **asked** **Lawless** **,** **nodding** **towards** **the** **point** **.**
" 为什么 做过 他 做 那 ? " 问 无法无天 , 点头 向 这 观点 .

“他为什么要这么做？”劳莱斯问道，同时点头表示赞同。

" [waɪ] [duː] [ðeɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] ['sensər] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] ? " [ˌɪntə'dʒektid] [pi(ː)'ɛə] .
" **Why** **do** **they** **swing** **the** **censers** **at** **the** **Mass** **?** **"** **interjected** **Pierre** **.**
" 为什么 做 他们 摇摆 这 香炉 在 这 大量的 ? " 插话 皮埃尔 .

“为什么弥撒时要挥舞香炉？”皮埃尔插话道。

" [mæn][hæz; həz] [saɪnz] [fɔːr; fər] ['meməriz] , [ænd; ənd][wʌn][mæn] ['siːɪŋ] [ə'nʌðɚz] [saɪn] [wɪl]
" **Man** **has** **signs** **for** **memories** **,** **and** **one** **man** **seeing** **another's** **sign** **will**
" 男人 有 标志 为了 回忆 , 和 一 男人 看到 另一个的 符号 将要
[rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [oʊn] . "
remember **his** **own** **.** **"**
记住 他的 自己的 . "

“人会用符号来记录记忆，一个人看到另一个人的符号，就会想起自己的符号。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [æt; ət] ['kɪŋz] [haʊs] ? " [æskt] ['lɔːləs] [ʌv; əv]
" **You** **stay** **because** **you** **like** **it** **—** **at** **King's** **House** **?** **"** **asked** **Lawless** **of**
" 你 停留 因为 你 喜欢 它 — 在 国王学院 房子 ? " 问 无法无天 的

“你留下来是因为你喜欢这里——国王府邸？”劳莱斯问道。

[ə'dɚːli] .
Adderley **.**
阿德利 .

阿德利。

[ðə; ði] ['ʌðər] [stretʃt] [hɪm'self] ['leɪzɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi]
The **other** **stretched** **himself** **lazily** **to** **the** **fire** **and** **,** **"** **I** **am** **at** **home** **,** **"** **he**
这 其他 拉伸 他自己 懒洋洋 到 这 火 和 , " 我 是 在 家 , " 他
[sed] .
said **.**
说 .

另一个懒洋洋地伸向火堆，说道：“我在家呢。”

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɛrz] .
" **I** **have** **no** **cares** **.**
" 我 有 不 关心 .

我无忧无虑。

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld] ; [aɪv] [nɑːt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] .
I **had** **all** **there** **was** **of** **that** **other** **world** **;** **I've** **not** **had** **enough** **of** **this** **.**
我 有 全部 那里 曾是 的 那 其他 世界 ; 我已经 不是 有 足够的 的 这 .

我已经拥有了另一个世界的一切；但我对这个世界还不够。

[juːl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɪŋz] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?
You'll **come** **with** **me** **to** **King's** **House** **to** **-** **morrow** **?**
你会 来 和 我 到 国王学院 房子 到 - 明天 ?

你明天会跟我一起去国王的宫殿吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] .
" **he** **added** **.**
" 他 额外 .

他补充道。

[tuː; tə][ðer; ðər] [kwɪk] [ə'sent] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪnd] : " [juːl] ['nevər] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] .

To	their	quick	assent	he	rejoined	:	"	You'll	never	want	to	leave	.
到	他们的	快的	同意	他	重新加入	:	"	你会	绝不	想	到	离开	.

得到他们的迅速赞同后，他又补充道："你们永远不会想离开这里。"

[juːl] [steɪ] [ɑːn] .

You'll	stay	on	.
你会	停留	在	.

你会留下来。

" [tuː; tə] [ðɪs] ['lɔːləs] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ɪn]

"	To	this	Lawless	replied	,	shaking	his	head	:	"	I	have	a	wife	and	child	in
"	到	这	无法无天	回复	,	摇晃	他的	头	:	"	我	有	一个	妻子	和	孩子	在

劳莱斯摇了摇头，回答说："我有一个妻子和一个孩子。"

['ɪŋglənd] .

England	.
英格兰	.

英格兰。

" [bʌt; bət][piː)'ɛə][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

"	But	Pierre	did	not	reply	.
"	但	皮埃尔	做过	不是	回复	.

但皮埃尔没有回答。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['bjuːgl] , ['mjuːtli] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'dɜː·li] , [huː] [æz; əz] ['mjuːtli]

He	lifted	the	bugle	,	mutely	asking	a	question	of	Adderley	,	who	as	mutely
他	抬起	这	号角	,	默默地	问	一个	问题	的	阿德利	,	WHO	作为	默默地

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

他举起号角，默默地向艾德利提出了一个问题，艾德利也默默地回答道：

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] .

and	then	,	with	it	in	his	hand	,	left	the	other	two	beside	the	fire	.
和	然后	,	和	它	在	他的	手	,	左边	这	其他	二	旁	这	火	.

然后，他手里拿着它，把另外两个人留在火堆旁。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [hɜːrd] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [kɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bjuːgl][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt]

A	few	minutes	later	they	heard	,	with	three	calls	of	the	bugle	from	the	point
一个	很少	分钟	之后	他们	听到	,	和	三	呼叫	的	这	号角	从	这	观点

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

几分钟后，他们听到，随后从高处传来三声号角声。

[piː'ɛrz] [vɔɪs] : " [dʒɑːn] [jɔːk] , [dʒɑːn] [jɔːk] , [wer] [ɑːrt] [ðaʊ] [gɔːn] , [dʒɑːn] [jɔːk] ?

Pierre's	voice	:	"	John	York	,	John	York	,	where	art	thou	gone	,	John	York	?
皮埃尔的	嗓音	:	"	约翰	约克	,	约翰	约克	,	在哪里	艺术	你	已消失	,	约翰	约克	?

皮埃尔的声音："约翰·约克，约翰·约克，你去了哪里，约翰·约克？"

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði][rɪ'plaɪ] :

"	Then	came	the	reply	:
"	然后	来了	这	回复	:

然后，对方回复道：

" [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [kɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['bjuːgəlz] .

"	King	of	my	heart	,	king	of	my	heart	,	I	am	out	on	the	trail	of	thy	bugles	.
"	国王	的	我的	心	,	国王	的	我的	心	,	我	是	出去	在	这	踪迹	的	你的	号角	.

"我心中的国王，我心中的国王，我正追寻着你的号角声。"

" [ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə]

"	THE	SPOIL	OF	THE	PUMA
"	这	剧透	的	这	彪马

美洲狮的战利品

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] [fɜːrst] [hʌg] [ðə; ði][væst]['aʊtpoʊst] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Just	at	the	point	where	the	Peace	River	first	hugs	the	vast	outpost	hills	of	the
只是	在	这	观点	在哪里	这	和平	河	第一的	拥抱	这	广阔的	前哨	丘陵	的	这

['rɑːkiz] ,

Rockies	,
落基山脉	,

就在和平河第一次拥抱落基山脉广袤的前哨山丘的地方，

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['hɜːri] ['tɪmərəsli] [ɑːn] , [θruː] [æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['riːdʒən] , [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] .

before	it	hurries	timorously	on	,	through	an	unexplored	region	,	to	Fort	St	.
前	它	匆忙	胆怯地	在	,	通过	一个	未探索的	地区	,	到	堡	英石	.

[dʒɑːn] , [ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [hʌt] .

John	,	there	stood	a	hut	.
约翰	,	那里	站立	一个	小屋	.

在它胆怯地匆匆穿过一片未知的地区，到达圣约翰堡之前，那里矗立着一间小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [feɪst] [ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪlt] [hæf] - [weɪ] [ʌp] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] .

It	faced	the	west	,	and	was	built	half	-	way	up	Clear	Mountain	.
它	面对	这	西方	,	和	曾是	建造	一半	-	方式	向上	清除	山	.

它朝西而建，位于清澈山半山腰。

[ɪn] ['wɪntər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snəuz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

In	winter	it	had	snows	above	it	and	below	it	;
在	冬天	它	有	雪	多于	它	和	以下	它	;

冬天，它上面和下面都有积雪；

[ɪn] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [snoʊ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fer] [stretʃ] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd]

in	summer	it	had	snow	above	it	and	a	very	fair	stretch	of	trees	and
在	夏天	它	有	雪	多于	它	和	一个	非常	公平的	拉紧	的	树木	和

[græs] ,

grass	,
草	,

夏天的时候，上面覆盖着积雪，还有一大片树木和草地。

[waɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] [floʊd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] , ['wɪntər] [ænd; ənd] ['sʌmər] .

while	the	river	flowed	on	the	same	,	winter	and	summer	.
尽管	这	河	流动	在	这	相同的	,	冬天	和	夏天	.

无论冬夏，河流始终如一地奔流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] .

It	was	a	lonely	country	.
它	曾是	一个	孤独	国家	.

这是一个孤独的国家。

['trævəlɪŋ] [nɔːrθ] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrnəˌgɛn] ['rɪvər] ; [west] , [tuː; tə][ðə; ði]

Travelling	north	,	you	would	have	come	to	the	Turnagain	River	;	west	,	to	the
旅行	北	,	你	会	有	来	到	这	再次转向	河	;	西方	,	到	这

['fraɪɪŋ] [pæn] ['maʊntnz] ;

Frying	Pan	Mountains	;
煎炸	平底锅	山脉	;

向北走，你会到达特纳根河；向西走，你会到达煎锅山脉；

[saʊθ] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʊdli] [lænd] .

south	,	to	a	goodly	land	.
南	,	到	一个	很好	土地	.

向南，到一片美好的土地。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][hʌt][juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['aʊtlʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] ;

But	from	the	hut	you	had	no	outlook	towards	the	south	;
但	从	这	小屋	你	有	不	前景	向	这	南	;

但从小屋里看不到南方的景色；

[jʊr; jər] [aɪ] [keɪm] [plʌmp] [ə'genst] [ə; eɪ][hɑːrd] ['lɔːfti] [hɪl] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd]

your	eye	came	plump	against	a	hard	lofty	hill	,	like	a	wall	between	heaven	and
你的	眼睛	来了	丰满	反对	一个	难的	高远	爬坡道	,	喜欢	一个	墙	之间	天堂	和

[ɜːrθ] .

earth	.
地球	.

你的目光落在了坚硬高耸的山峰上，如同天地之间的一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] , [tuː] , [ðæt] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] ,

It	is	strange	,	too	,	that	,	when	you	are	in	the	far	north	,
它	是	奇怪的	,	也	,	那	,	什么时候	你	是	在	这	远的	北	,

还有一点很奇怪，当你身处遥远的北方时，

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [nɔːrθ] [tɜːrnz] [æn; ən]['aɪərn][hænd][ə'pɑːn][juː; jʊ]

you	do	not	look	towards	the	south	until	the	north	turns	an	iron	hand	upon	you
你	做	不是	看	向	这	南	直到	这	北	转弯	一个	铁	手	之上	你

[ænd; ənd] [riˈfjuːziz] [ðə; ði][ˌhɑːspɪˈtæləti][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]['faɪər] ;

and	refuses	the	hospitality	of	food	and	fire	;
和	拒绝	这	热情好客	的	食物	和	火	;

直到北方对你施以铁腕，拒绝提供食物和火的款待，你才会向南方望去；

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [poʊl] [baɪ] [ðæt] [tʃɑːrm] — ['dedli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] —

your	eyes	are	drawn	towards	the	Pole	by	that	charm	—	deadly	and	beautiful	—
你的	眼睛	是	绘制	向	这	极	经过	那	魅力	—	致命	和	美丽的	—

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [θriː] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

for	which	men	have	given	up	three	points	of	the	compass	,
为了	哪个	男人	有	给定	向上	三	积分	的	这	罗盘	,

你的目光被极点那致命而美丽的魅力所吸引——为了它，人们放弃了罗盘上的三个方位。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pleʒərz] [ænd; ənd] [iːz] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [greɪv] ['sɑːlətuːd] ,

with	their	pleasures	and	ease	,	to	seek	a	grave	solitude	,
和	他们的	快乐	和	舒适	,	到	寻找	一个	严重	孤独	,

抛开享乐和安逸，去寻求一种沉静的孤独。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌsk] - ['ɑːksɪz] [huːf] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

broken	only	by	the	beat	of	a	musk	-	ox's	hoofs	,	the	long	breath	of	the
破碎的	仅有的	经过	这	打	的	一个	麝香	-	牛的	蹄子	,	这	长的	气息	的	这

['kærɪbuː] ,

caribou	,
驯鹿	,

只有麝牛的蹄声和驯鹿的长长呼吸声打破了这片宁静。

[ɔːr][ðə; ði][waɪld][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['puːmə] .

or	the	wild	cry	of	the	puma	.
或者	这	荒野	哭	的	这	彪马	.

或者美洲狮的野性吼叫。

[sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] [hæd; həd] [felt] [ðɪs] [tʃɑːrm] ,

Sir	Duke	Lawless	had	felt	this	charm	,
先生	公爵	无法无天	有	毛毡	这	魅力	,

劳莱斯公爵爵士也感受到了这种魅力。

[ænd; ənd][hæd; həd][swɔːrn] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [ə'gen] [liːv] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪn] ['devən] [ænd; ənd]

and	had	sworn	that	one	day	he	would	again	leave	his	home	in	Devon	and
和	有	宣誓	那	一	天	他	会	再次	离开	他的	家	在	德文郡	和

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn][pɑːnt] [striːt] ,

his	house	in	Pont	Street	,
他的	房子	在	庞特	街道	,

他曾发誓，总有一天他会再次离开他在德文郡的家和他在庞特街的房子。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [piː)'ɛə] , ['ʃɑːn] [mə'gæn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] ['kɒmreɪdz] ,

and	,	finding	Pierre	,	Shon	M'Gann	,	and	others	of	his	old	comrades	,
和	,	寻找	皮埃尔	,	肖恩	梅根	,	和	其他的	的	他的	老的	同志们	,

他找到了皮埃尔、肖恩·麦甘以及其他一些老战友，

[tə'geðər] [ðeɪ] [wʊd] ['træv(ə)l]['ɪntuː] [ðoʊz] [ɔː'stɪr] [jet] ['plez(ə)nt] [waɪldz] .

together	they	would	travel	into	those	austere	yet	pleasant	wilds	.
一起	他们	会	旅行	进入	那些	简朴	然而	令人愉快的	荒野	.

他们将一同前往那些荒凉而又迷人的荒野。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [faʊnd] ['ʃɑːn] [mə'gæn] ,

He	kept	his	word	,	found	Shon	M'Gann	,
他	保留	他的	单词	,	成立	肖恩	梅根	,

他信守诺言，找到了肖恩·麦甘恩。

[ænd; ənd][ɑːn][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [nɑːt][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [laʊndʒd] [ɪn] [ðɪs] [hʌt] [ɑːn]

and	on	an	autumn	day	of	a	year	not	so	long	ago	lounged	in	this	hut	on
和	在	一个	秋天	天	的	一个	年	不是	所以	长的	前	休闲	在	这	小屋	在

[klɪr] ['maʊnt(ə)n] .

Clear	Mountain	.
清除	山	.

在不久前的某个秋日，我曾在清澈山上的这座小屋里休憩。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['træv(ə)l][ænd; ənd][spɔːrt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪld] ,

They	had	had	three	months	of	travel	and	sport	,	and	were	filled	,
他们	有	有	三	几个月	的	旅行	和	运动	,	和	是	已填	,

[bʌt; bət][nɑːt]['seɪtɪd] ,

but	not	sated	,
但	不是	满足	,

他们进行了三个月的旅行和运动，虽然感到充实，但并不满足。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntər] .

with	the	joy	of	the	hunter	.
和	这	喜悦	的	这	猎人	.

带着猎人的喜悦。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][hoʊst] , - , [ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiən]

They	were	very	comfortable	,	for	their	host	,	Pourcette	,	the	French	Canadian
他们	是	非常	舒服的	,	为了	他们的	主持人	,	-	,	这	法语	加拿大

, [hæd; həd]['faɪər][ænd; ənd] [miːt] [ɪn] ['plenti] ,

,	had	fire	and	meat	in	plenty	,
,	有	火	和	肉	在	很多	,

他们住得很舒服，因为他们的主人，法裔加拿大人普尔塞特，准备了充足的火和肉。

[ænd; ənd] , [ɪf] ['saɪlənt] , [wʌz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [blæk] - ['bɪrdɪd] ,

and	,	if	silent	,	was	attentive	to	their	comfort	—	a	little	,	black	-	bearded	,
和	,	如果	沉默的	,	曾是	细心	到	他们的	舒适	—	一个	小的	,	黑色的	-	留着胡子的	,

[greɪ] - ['hedɪd] [mæn] ,

grey	-	headed	man	,
灰色的	-	标题	男人	,

即使沉默不语，他也会体贴入微地照顾他们的感受——一个身材矮小、留着黑色胡须、头发灰白的男人，

[wɪð; wɪθ] ['hevi] [braʊz] ['oʊvər] [smɔːl] ['vɪdʒɪlənt] [aɪz] , [deft] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [æn; ən]

with	heavy	brows	over	small	vigilant	eyes	,	deft	with	his	fingers	,	and	an
和	重的	眉毛	超过	小的	警惕的	眼睛	,	麻利	和	他的	手指	,	和	一个

['eksələnt] ['spɔːrtsmən] ,

excellent	sportsman	,
出色的	运动员	,

他眉毛浓密，眼睛虽小却炯炯有神，手指灵巧，是一位出色的运动员。

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði][skɪnz] [hiːpt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [hʌt]

as	could	be	told	from	the	skins	heaped	in	all	the	corners	of	the	large	hut
作为	可以	是	讲述	从	这	皮肤	堆积如山	在	全部	这	角落	的	这	大的	小屋

.

:
.

从堆放在大棚各个角落的兽皮就能看出这一点。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɪr] [fɔksiz][ɔːr]['mɑːrtənz][ɔːr] [dɪr] ,

The	skins	were	not	those	of	mere	foxes	or	martens	or	deer	,
这	皮肤	是	不是	那些	的	仅仅	狐狸	或者	貂	或者	鹿	,

这些皮毛并非普通的狐狸、貂或鹿的皮毛，

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz][ænd; ənd] ['grɪzliːz] .

but	of	mountain	lions	and	grizzlies	.
但	的	山	狮子	和	灰熊	.

但指的是美洲狮和灰熊。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [bɪ'saɪdz] ['meni] [sɔːft] , ['taɪgər] - [laɪk] [skɪnz] , [wɪtʃ] [sɜːr] [duːk] [dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] .

There	were	besides	many	soft	,	tiger	-	like	skins	,	which	Sir	Duke	did	not	recognise	.
那里	是	除了	许多	柔软的	,	老虎	-	喜欢	皮肤	,	哪个	先生	公爵	做过	不是	认出	.

此外，还有许多柔软的、类似虎皮的兽皮，公爵爵士并不认识。

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] ['oʊvər][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [wʌn] .

He	kept	looking	at	them	,	and	at	last	went	over	and	examined	one	.
他	保留	寻找	在	他们	,	和	在	最后的	去	超过	和	检查	一	.

他一直看着它们，最后走过去仔细查看了一个。

" [wɒts] [ðɪs] , [mə'sjɜːr] - ?

"	What's	this	,	Monsieur	Pourcette	?
"	是什么	这	,	先生	-	?

“这是什么，普尔塞特先生?

" [hiː; hi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪl] .

"	he	said	,	feeling	it	as	it	lay	on	the	top	of	the	pile	.
"	他	说	,	感觉	它	作为	它	躺	在	这	顶部	的	这	桩	.

“他一边说着，一边摸着它，它正躺在那堆东西的最上面。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [pʊʃt] [ðə; ði][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

The	little	man	pushed	the	log	on	the	fireplace	with	his	moccasined	foot	before	he
这	小的	男人	推动	这	日志	在	这	壁炉	和	他的	莫卡辛	脚	前	他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

矮个子男人用穿着鹿皮鞋的脚推了推壁炉里的木柴，然后回答道：

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['puːmə] , - - .

"	Of	a	puma	,	m'sieu	'	.
"	的	一个	彪马	,	-	-	.

“是美洲狮，先生。”

" [sɜːr] [duːk] [smuːðd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

"	Sir	Duke	smoothed	it	with	his	hand	.
"	先生	公爵	平滑	它	和	他的	手	.

“公爵用手抚平了它。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['pjuːməz] [hɪr] . "

"	I	didn't	know	there	were	pumas	here	.	"
"	我	没有	知道	那里	是	美洲狮	这里	.	"

“我不知道这里有美洲狮。”

" [feɪθ] , [sɜːr] [duːk] —

"	Faith	,	Sir	Duke	—
"	信仰	,	先生	公爵	—

“信义，公爵先生——”

" [sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] [tɜːrnd] [ɑːn] ['ʃɑːn] ['kwɪkli] .

"	Sir	Duke	Lawless	turned	on	Shon	quickly	.
"	先生	公爵	无法无天	转向	在	肖恩	迅速地	.

“杜克·劳莱斯爵士很快就对肖恩翻脸了。”

" [jʊə(r)] [fə'getiŋ] [ə'gen] , ['ʃɑːn] .

"	You're	forgetting	again	,	Shon	.
"	你是	遗忘	再次	,	肖恩	.

“肖恩，你又忘了。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] - [sɜːr][djuːks] - [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

There's	no	-	Sir	Dukes	-	between	us	.
有	不	-	先生	公爵	-	之间	我们	.

我们之间没有“爵士”之分。

[wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][ˌem 'iː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ]

What	you	were	to	me	years	ago	on	the
什么	你	是	到	我	年	前	在	这

你多年前对我来说意味着什么

['wɑːli] - [baɪ] - [træk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bʌfəloʊ] - [treɪl] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɔːlsoʊ] :

wally	-	by	-	track	and	the	buffalo	-	trail	,	you	are	now	,	and	I'm	the	same	also	:
沃利	-	经过	-	追踪	和	这	水牛	-	踪迹	,	你	是	现在	,	和	我是	这	相同的	还	:

你现在是沿着赛道和野牛小径行进的沃利，我也是：

[mə'gæn] [ænd; ənd] ['lɔːləs] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] . "

M'Gann	and	Lawless	,	and	no	other	.	"
梅根	和	无法无天	,	和	不	其他	.	"

梅根和劳莱斯，仅此而已。

" [wel] , [ðen] , ['lɔːləs] , [ɪts] [truː] [ɪ'nʌf] [æz; əz][hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Well	,	then	,	Lawless	,	it's	true	enough	as	he	says	it	,
"	出色地	,	然后	,	无法无天	,	它是	真的	足够的	作为	他	说道	它	,

“好吧，既然如此，劳莱斯，他说的也确实有道理。”

[fɔːr; fər] [aɪv] [siːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɑːn] [skɪn] [brɔːt] [ɪn] ,

for	I've	seen	more	than	wan	skin	brought	in	,
为了	我已经	已见	更多的	比	万	皮肤	带来	在	,

因为我见过的被带进来的皮肤比苍白的皮肤还要多，

[ðoʊ] [aɪ]['naɪvɝ] [klæpt] [aɪ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [biːst] [ə'laɪv] .

though	I	niver	clapped	eye	on	the	beast	alive	.
尽管	我	尼弗	鼓掌	眼睛	在	这	兽	活	.

虽然我从未亲眼见过这头活着的野兽。

[ðeəz; ðəz] [fju:] [men] [goʊ] ['hʌntɪn] - [ðem; ðəm][ˌeɪ 'vi:][ðer; ðər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

There's	few	men	go	huntin	'	them	av	their	own	free	will	,	not	more	than	they
有	很少	男人	去	亨廷顿	-	他们	av	他们的	自己的	自由的	将要	,	不是	更多的	比	他们

[du:] ['grɪzli:z] ;

do	grizzlies	;
做	灰熊	;

很少有人会自愿去猎杀它们，就像猎杀灰熊一样少见；

[bʌt; bət] , [bi'dæd] , [ðɪs] [frentʃ] [hæz; həz] ['i:ðər] [ðə; ði] [lʌk] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

but	,	bedad	,	this	French	gintleman	has	either	the	luck	o	'	the	world	,
但	,	贝达德	,	这	法语	金特尔曼	有	任何一个	这	运气	o	-	这	世界	,

但是，唉，这位法国绅士要么是运气好到爆棚，要么就是……

[ɔ:r][ðə; ði] [gɪft] [oʊ] - [ðæt] [mæn] [ji:; ji] [tu:ld] [ˌem 'i:][ʌv; əv] , [ðæt] [slu:] [ðə; ði] [waɪld] [bɔ:z] [ɪn] ['ɑ:nsiənˌsi] .

or	the	gift	o	'	that	man	ye	tould	me	of	,	that	slew	the	wild	boars	in	anciency	.
或者	这	礼物	o	-	那	男人	是的	可以	我	的	,	那	一万	这	荒野	野猪	在	古代	.

或者，是你跟我提起过的那个古代猎杀野猪的人的礼物。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] , [naʊ] : [ðeəz; ðəz] ['θɜ:rti] [ɔ:r] ['fɔ:rti] ['pu:mə] - [skɪnz] ,

Look	at	that	,	now	:	there's	thirty	or	forty	puma	-	skins	,
看	在	那	,	现在	:	有	三十	或者	四十	彪马	-	皮肤	,

你看，现在这里有三四十张美洲狮皮。

[ænd; ənd] [aɪ'd] [teɪk] [maɪ] [oʊθ] [ðer; ðər] ['iznt] [ə'nʌðər] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðæts] [ʃɑ:t] [hæf] [ðæt] [ɪn]

and	I'd	take	my	oath	there	isn't	another	man	in	the	country	that's	shot	half	that	in
和	ID	拿	我的	誓言	那里	不是	其他	男人	在	这	国家	那就是	射击	一半	那	在

[hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] .

his	lifetime	.
他的	寿命	.

我可以发誓，全国没有另一个人一生中射杀的数量能达到他的一半。

" - [aɪz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [skɪnz] , [nɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] [men] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ə'pɪr]

"	Pourcette's	eyes	were	on	the	skins	,	not	on	the	men	,	and	he	did	not	appear
"	-	眼睛	是	在	这	皮肤	,	不是	在	这	男人	,	和	他	做过	不是	出现

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] .

to	listen	.
到	听	.

“普尔塞特的目光落在人皮上，而不是人身上，而且他似乎没有在听。

[hi:; hi] [sæt] ['li:nɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	sat	leaning	forward	,	with	a	strange	look	on	his	face	.
他	卫星	倾斜	向前	,	和	一个	奇怪的	看	在	他的	脸	.

他身体前倾，脸上带着奇怪的表情。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [gɑ:t] [ʌp] , [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [ðə; ði] [skɪnz] ['sɔ:ftli] .

Presently	he	got	up	,	came	over	,	and	stroked	the	skins	softly	.
目前	他	得到	向上	,	来了	超过	,	和	抚摸	这	皮肤	轻轻	.

他随即起身，走过去，轻轻抚摸着兽皮。

[ə; eɪ] [kwɪr] ['tʃʌklɪŋ] [nɔɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

A	queer	chuckling	noise	came	from	his	throat	.
一个	酷儿	轻笑	噪音	来了	从	他的	喉	.

他喉咙里发出一种怪异的咯咯声。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gʊd] [spɔ:rt] ? " [æskt] ['lɔ:ləs] , ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	It	was	good	sport	?	"	asked	Lawless	,	feeling	a	new	interest	in	him	.
"	它	曾是	好的	运动	?	"	问	无法无天	,	感觉	一个	新的	兴趣	在	他	.

“他表现得很有风度吗？”劳莱斯问道，对他产生了新的兴趣。

" [ðə; ði] ['grændəst] [spɔ:rt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][soʊ] ['i:zi] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	The	grandest	sport	—	but	it	is	not	so	easy	,	"	answered	the	old	man	.
"	这	最宏伟	运动	—	但	它	是	不是	所以	简单的	,	"	回答	这	老的	男人	.

“这是最伟大的运动——但并不容易，”老人回答道。

" [ðə; ði] ['grɪzli] [kʌmz] [ɑːn][juː; jʊ][boʊld][ænd; ənd] [strɔːŋ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər]['deɪndʒər] [raɪt] [ə'weɪ] ,

"	The	grizzly	comes	on	you	bold	and	strong	;	you	know	your	danger	right	away	,
"	这	灰熊	来	在	你	大胆的	和	强的	;	你	知道	你的	危险	正确的	离开	,

“灰熊来势汹汹，你立刻就能感受到危险。”

[ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	have	it	out	.
和	有	它	出去	.

把它说出来。

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[bʌt; bət][ðə; ði]['puːmə] [kʌmz] — [gɑːd] , [haʊ] [ðə; ði]['puːmə] [kʌmz] !

But	the	puma	comes	—	God	,	how	the	puma	comes	!
但	这	彪马	来	—	上帝	,	如何	这	彪马	来	!

但是美洲狮来了——天哪，美洲狮来了！

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,

"	He	broke	off	,
"	他	打破	离开	,

他突然中断了通话，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['bɜːrnɪŋ] [braɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['bʊʃi] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ɪt'self] ['ɪntuː]

his	eyes	burning	bright	under	his	bushy	brows	and	his	body	arranging	itself	into
他的	眼睛	燃烧	明亮的	在下面	他的	茂密的	眉毛	和	他的	身体	安排	本身	进入

[æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] [ænd; ənd] [ə'lɜːrtnəs] .

an	attitude	of	expectation	and	alertness	.
一个	态度	的	期待	和	警觉	.

他浓密的眉毛下，双眼炯炯有神，身体也摆出了一副充满期待和警觉的姿态。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['trævld] [fɑːr] .

"	You	have	travelled	far	.
"	你	有	旅行	远的	.

你走得很远。

[ðə; ði] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .

The	sun	goes	down	.
这	太阳	去	向下	.

太阳落山了。

[juː; jʊ] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] [kʊk] [jʊr; jər] [miːt] , [ænd; ənd] [ðen] [gʊd] [tiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪbɪk] .

You	build	a	fire	and	cook	your	meat	,	and	then	good	tea	and	the	tabac	.
你	建造	一个	火	和	厨师	你的	肉	,	和	然后	好的	茶	和	这	烟草	.

你生起火来烤肉，然后泡上好茶，抽上烟草。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][vɜːr] - [faɪn] .

It	is	ver	'	fine	.
它	是	版本	-	美好的	.

非常好。

[juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] [luːn] ['kraɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] ,

You	hear	the	loon	crying	on	the	water	,
你	听到	这	潜鸟	哭泣	在	这	水	,

你听见水面上传来潜鸟的叫声，

[ɔːr][ðə; ði] [læst] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['herən] [ʌp] [ðə; ði] [pæs] .

or	the	last	whistle	of	the	heron	up	the	pass	.
或者	这	最后的	哨	的	这	苍鹭	向上	这	经过	.

或是苍鹭飞上山口时发出的最后一声哨响。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [ʃaɪn] [θruː] [ə; eɪ] [θɪn] [mɪst] — [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ]
The lights in the sky come out and shine through a thin mist — there is nothing
这 灯 在 这 天空 来 出去 和 闪耀 通过 一个 薄的 薄雾 — 那里 是 没有什么
[laɪk] [ðæt] [mɪst] ,
like that mist ,
喜欢 那 薄雾 ,

天空中的光芒穿透薄雾——那雾气无与伦比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [faɪn] [ænd; ənd][sɔːft] .
it is so fine and soft .
它 是 所以 美好的 和 柔软的 .

它非常细腻柔软。

[ə'lɒnz] .
Allons .
艾伦斯 .

前进。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpi] .
You are sleepy .
你 是 困 .

你很困。

[juː; jʊ] [bles] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] .
You bless the good God .
你 保佑 这 好的 上帝 .

感谢上帝。

[juː; jʊ] [stretʃ] [paɪn] ['bræntʃɪz] , [ræp] [ɪn][jʊr; jər] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] .
You stretch pine branches , wrap in your blanket , and lie down to sleep .
你 拉紧 松树 分支 , 裹 在 你的 毯子 , 和 说谎 向下 到 睡觉 .

你伸展着松枝，裹上毯子，躺下睡觉。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪntər] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , [juː; jʊ][laɪ] [kloʊz] .
If it is winter and you have a friend , you lie close .
如果 它 是 冬天 和 你 有 一个 朋友 , 你 说谎 关闭 .

如果是在冬天，而你又有朋友，你们会依偎在一起。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['kwaɪət] .
It is all quiet .
它 是 全部 安静的 .

周围一片寂静。

[æz; əz][juː; jʊ] [sliːp] , ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] .
As you sleep , something comes .
作为 你 睡觉 , 某物 来 .

当你睡着的时候，有什么东西来了。

[ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɑːn][ɪts] ['beli] , [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .
It slides along the ground on its belly , like a snake .
它 幻灯片 沿着 这 地面 在 它是 腹部 , 喜欢 一个 蛇 .

它像蛇一样，用腹部滑行在地面上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɪrz] [ðæt] [fiːl] — [ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][æz; əz] [ɪrz] .
It is a pity if you have not ears that feel — the whole body as ears .
它 是 一个 遗憾 如果 你 有 不是 耳朵 那 感觉 — 这 所有的 身体 作为 耳朵 .

如果你没有能感知声音的耳朵——全身都像耳朵一样——那真是太可惜了。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [swɪft] [lʌndʒ] , [ə; eɪ][snɑːrl] — [ɑː] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] !
For there is a swift lunge , a snarl — ah , you should hear it !
为了 那里 是 一个 迅速 弓步 , 一个 咆哮 — 啊 , 你 应该 听到 它 !

因为有一声迅猛的扑击，一声咆哮——啊，你应该听听！

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz][juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end] !

the	thing	has	you	by	the	throat	,	and	there	is	an	end	!
这	事物	有	你	经过	这	喉	,	和	那里	是	一个	结尾	!

它扼住了你的喉咙，但一切都结束了！

" [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['æktɪd][ɔːl][ðə; ði] [siːnz] : [ə; eɪ] ['saɪdlɔːŋ] [glæns] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒestʃər] ,

"	The	old	man	had	acted	all	the	scenes	:	a	sidelong	glance	,	a	little	gesture	,
"	这	老的	男人	有	行动	全部	这	场景	:	一个	横	瞥一眼	,	一个	小的	手势	,

“老人把所有场景都演绎得淋漓尽致：一个侧目，一个小小的手势，

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə; eɪ] [kwɪk] , [hɑːrʃ] [breθ] — [wɪ'ðaʊt] [ɪm'fætɪk] [ɪk'saɪtmənt] ,

a	movement	of	the	body	,	a	quick	,	harsh	breath	—	without	emphatic	excitement	,
一个	移动	的	这	身体	,	一个	快的	,	残酷的	气息	—	没有	强调	激动	,

身体的轻微动作，急促而沉重的呼吸——但并不带有强烈的兴奋感。

[jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riˈæləti] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] .

yet	with	a	reality	and	force	that	fascinated	his	two	listeners	.
然而	和	一个	现实	和	力量	那	着迷	他的	二	听众	.

然而，他话语中流露出的真实感和力量却深深吸引了他的两位听众。

[wen] [hiː; hi] [pɔːzd] , ['ʃɑːn] [let][goʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] ,

When	he	paused	,	Shon	let	go	a	long	breath	,
什么时候	他	暂停	,	肖恩	让	去	一个	长的	气息	,

他停顿了一下，肖恩长长地舒了一口气。

[ænd; ənd] ['lɔːləs] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðer; ðər] [ˌentər'teɪnər] .

and	Lawless	looked	with	keen	inquiry	at	their	entertainer	.
和	无法无天	看起来	和	敏锐的	询问	在	他们的	艺人	.

劳莱斯带着探究的目光打量着他们的表演者。

[ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'nætʃrəl] , [jet] ['kwaɪət] , [ɪn'tensəti] [hæd; həd][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

This	almost	unnatural	,	yet	quiet	,	intensity	had	behind	it	something	besides	the
这	几乎	不自然	,	然而	安静的	,	强度	有	在后面	它	某物	除了	这

[mɪr] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔːrtsmən] .

mere	spirit	of	the	sportsman	.
仅仅	精神	的	这	运动员	.

这种近乎不自然却又平静的专注，其背后除了运动员的精神之外，还有更深层次的东西。

[sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [gɪv]

Such	exhibitions	of	feeling	generally	have	an	unusual	personal	interest	to	give
这样的	展览	的	感觉	一般来说	有	一个	异常	个人的	兴趣	到	给

[ðem; ðəm] [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['miːnɪŋ] .

them	point	and	meaning	.
他们	观点	和	意义	.

这种情感的流露通常具有非同寻常的个人意义，从而赋予其目的和内涵。

" [jes] , [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , - , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ðæts] [wen] [ðə; ði]['puːmə][hæz; həz]

"	Yes	,	that's	wonderful	,	Pourcette	,	"	he	said	;	"	but	that's	when	the	puma	has
"	是的	,	那就是	精彩的	,	-	,	"	他	说	;	"	但	那就是	什么时候	这	彪马	有

[θɪŋz] [ɪts] [oʊn] [weɪ] .

things	its	own	way	.
事物	它是	自己的	方式	.

“是的，那太好了，普尔塞特，”他说；“但那是美洲狮按照自己的方式行事的时候。”

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðiːz] [kʌm] [ɔːf] ?

How	is	it	when	these	come	off	?
如何	是	它	什么时候	这些	来	离开	?

这些脱下来的时候感觉怎么样?

" [hiː; hi] [stroʊkt] [ðə; ði][sɔːft][fəːz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	He	stroked	the	soft	furs	under	his	hand	.
"	他	抚摸	这	柔软的	毛皮	在下面	他的	手	.

他用手抚摸着柔软的皮毛。

[ðə; ði][mæn] [læft] , [jet] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] — [ðə; ði] [ˈɪnwərd] , [ˈstelθi] [læf] ,

The	man	laughed	,	yet	without	a	sound	—	the	inward	,	stealthy	laugh	,
这	男人	笑了	,	然而	没有	一个	声音	—	这	向内	,	隐秘的	笑	,

那人笑了，却没有发出声音——那是内心深处悄无声息的笑声。

[æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈwɪkɪd] [ɪn][ɪts] [ˈveri] [səˈdʒɛstɪvnəs] .

as	from	a	knowledge	wicked	in	its	very	suggestiveness	.
作为	从	一个	知识	邪恶	在	它是	非常	暗示性	.

仿佛源于一种邪恶的知识，而这种邪恶本身就具有诱导性。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ræn][frʌm; frəm] [ˈlɔːləs] [tuː; tə] [ˈʃɑːn] , [ænd; ənd] [bæk] [əˈgen] .

His	eyes	ran	from	Lawless	to	Shon	,	and	back	again	.
他的	眼睛	跑	从	无法无天	到	肖恩	,	和	后退	再次	.

他的目光从劳莱斯移到肖恩身上，又移了回来。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] [ˈsaɪləns] , [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,

He	put	his	hand	on	his	mouth	,	as	though	for	silence	,	stole	noiselessly	over	to	the	wall	,
他	放	他的	手	在	他的	嘴	,	作为	尽管	为了	沉默	,	偷窃	无声	超过	到	这	墙	,

他用手捂住嘴，仿佛要保持安静，然后悄无声息地走到墙边。

[tʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ˈkwaɪətli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [raʊnd] .

took	down	his	gun	quietly	,	and	turned	round	.
采取	向下	他的	枪	悄悄	,	和	转向	圆形的	.

他静静地放下枪，转身离开。

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˈsɔːftli] :

Then	he	spoke	softly	:
然后	他	辐	轻轻	:

然后他轻声说道：

" [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][ˈpuːmə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] — [ˈɔːlweɪz] [wɑːtʃ] .

"	To	kill	the	puma	,	you	must	watch	—	always	watch	.
"	到	杀	这	彪马	,	你	必须	手表	—	总是	手表	.

“要杀死美洲狮，你必须时刻警惕——时刻警惕。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈjeloʊ] [aɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [triː] : [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [sprɪŋz] .

You	will	see	his	yellow	eyes	sometimes	in	a	tree	:	you	must	be	ready	before	he	springs	.
你	将要	看	他的	黄色的	眼睛	有时	在	一个	树	:	你	必须	是	准备好	前	他	弹簧	.

你有时会在树上看到他黄色的眼睛：你必须在他跳起来之前做好准备。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz] [breθ] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪˈtend] [tuː; tə] [sliːp] ,

You	will	hear	his	breath	at	night	as	you	pretend	to	sleep	,
你	将要	听到	他的	气息	在	夜晚	作为	你	假装	到	睡觉	,

夜里你假装睡觉时，会听到他的呼吸声。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [fʊt] [stiːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] — [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪm; ɪm] .

and	you	wait	till	you	see	his	foot	steal	out	of	the	shadow	—	then	you	have	him	.
和	你	等待	直到	你	看	他的	脚	偷	出去	的	这	阴影	—	然后	你	有	他	.

你等到看到他的脚从阴影里溜出来——那时你就抓住他了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɔːl] [juː; jʊ] [wɑːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ,

From	a	mountain	wall	you	watch	in	the	morning	,	and	,	when	you	see	him	,
从	一个	山	墙	你	手表	在	这	早晨	,	和	,	什么时候	你	看	他	,

清晨，你站在山壁上眺望，当你看到他时，

[juː; jʊ] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd][duː][nɑːt][rest] [tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

you	follow	,	and	follow	,	and	do	not	rest	till	you	have	found	him	.
你	跟随	,	和	跟随	,	和	做	不是	休息	直到	你	有	成立	他	.

你一路跟随，直到找到他为止。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['nevər] [mɪs] ['faɪər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæd] [tuːθ]

You	must	never	miss	fire	,	for	he	has	great	strength	and	a	mad	tooth
你	必须	绝不	错过	火	,	为了	他	有	伟大的	力量	和	一个	疯狂的	齿

.

:

.

你绝不能失手，因为他力大无穷，而且嗜血成性。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] .

But	when	you	have	got	him	,	he	is	worth	all	.
但	什么时候	你	有	得到	他	,	他	是	值得	全部	.

但当你拥有他的时候，他值得你付出一切。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [iːt] [ðə; ði] ['grɪzli] — [hiː; hi][ɪz] [tuː] [θɪk] [ænd; ənd] [kɔːrs] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['puːmə] — [wel]

You	cannot	eat	the	grizzly	—	he	is	too	thick	and	coarse	;	but	the	puma	—	well
你	不能	吃	这	灰熊	—	他	是	也	厚的	和	粗	;	但	这	彪马	—	出色地

,

,

,

你不能吃灰熊——它太粗壮了；但是美洲狮——嗯，

[juː; jʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt][tuː; tə] - [naɪt] .

you	had	him	from	the	pot	to	-	night	.
你	有	他	从	这	锅	到	-	夜晚	.

你今晚把他从锅里捞出来了。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt] [gʊd] ?

Was	he	not	good	?
曾是	他	不是	好的	?

他不够优秀吗?

" [lɔləs] [braʊz] [ræn] [ʌp] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	Lawless's	brows	ran	up	in	surprise	.
"	无法无天的	眉毛	跑	向上	在	惊喜	.

劳莱斯惊讶地挑起了眉毛。

['ʃɑːn] [spoʊk] ['kwɪkli] :

Shon	spoke	quickly	:
肖恩	辐	迅速地	:

肖恩语速很快：

" ['hev(ə)n] [ə'bʌv] !

"	Heaven	above	!
"	天堂	多于	!

“天堂之上！”

" [hiː; hi][bɜːrst] [aʊt] .

"	he	burst	out	.
"	他	爆裂	出去	.

他突然爆发了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['puːmə][wiː; wi][hæd; həd] [ðə; ði] [tiːθ] ?

"	Was	it	puma	we	had	betune	the	teeth	?
"	曾是	它	彪马	我们	有	运气	这	牙齿	?

“我们咬坏牙齿的是美洲狮吗？”

[ænd; ənd] [wɒts] ['puːmə][bʌt; bət][æn; ən] [ɔːl'maɪti] [kæt] ?

And	**what's**	**puma**	**but**	**an**	**almighty**	**cat**	**?**
和	是什么	彪马	但	一个	全能的	猫	?

美洲狮不就是一只威猛无比的猫科动物吗?

[ʃʊr] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'tiː]['wɪnt][æz; əz]['tɪndər][æz; əz] ['pʊlɪt] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] — [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ]

Sure	**,**	**though**	**,**	**it**	**wint**	**as**	**tinder**	**as**	**pullets**	**,**	**for**	**all**	**that**	**—**	**but**	**I**	**wish**	**you**
当然	,	尽管	,	它	冬天	作为	火种	作为	小母鸡	,	为了	全部	那	—	但	我	希望	你

['hædnt] [tuːld] [ˌjuː 'es] .

hadn't	**tould**	**us**	**.**
之前没有	可以	我们	.

不过，它确实像小母鸡一样容易燃烧——但我希望你没告诉我们。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][gʌn] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	**The**	**old**	**man**	**stood**	**leaning**	**on**	**his**	**gun**	**,**	**his**	**chin**	**on**	**his**	**hands**	**,**
"	这	老的	男人	站立	倾斜	在	他的	枪	,	他的	下巴	在	他的	双手	,

“老人倚着枪站着，双手托着下巴，

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['mʌzl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

as	**they**	**covered**	**the**	**muzzle**	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**on**	**something**	**in**	**his**	**memory**	**,**
作为	他们	涵盖	这	枪口	,	他的	眼睛	固定的	在	某物	在	他的	记忆	,

当它们捂住他的嘴时，他的目光却停留在记忆中的某个地方。

[ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɔːr] [siːn] .

the	**vision**	**of**	**incidents**	**he**	**had**	**lived**	**or**	**seen**	**.**
这	想象	的	事件	他	有	居住地	或者	已见	.

他亲身经历或目睹的事件的幻象。

['lɔːləs] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [ˌriː'lɪt] [hɪz; ɪz][paɪp] .

Lawless	**went**	**over**	**to**	**the**	**fire**	**and**	**relit**	**his**	**pipe**	**.**
无法无天	去	超过	到	这	火	和	重新点燃	他的	管道	.

劳利斯走到火堆旁，重新点燃了他的烟斗。

['ʃɑːn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Shon	**followed**	**him**	**.**
肖恩	随后	他	.

肖恩跟着他。

[ðeɪ] [bəuθ] [wɑːtʃt] - .

They	**both**	**watched**	**Pourcette**	**.**
他们	两个都	观看	-	.

他们俩都看了《普尔塞特》。

" [-] [θɪŋk] ['hiːz][mæd] ? " [æskt] ['ʃɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	**D'ye**	**think**	**he's**	**mad**	**?**	**"**	**asked**	**Shon**	**in**	**a**	**whisper**	**.**
"	染料	思考	他是	疯狂的	?	"	问	肖恩	在	一个	耳语	.

“你觉得他疯了吗？”肖恩低声问道。

['lɔːləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [mæd] ?

Lawless	**shook**	**his**	**head**	**:**	**"**	**Mad**	**?**
无法无天	摇晃	他的	头	:	"	疯狂的	?

劳利斯摇了摇头：“疯了吗？”

[noʊ] .

No	**.**
不	.

不。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['puːmə] - ['hʌntɪŋ] [ðæn; ðən] [ə'pɪrz] .

But	**there's**	**more**	**in**	**this**	**puma**	**-**	**hunting**	**than**	**appears**	**.**
但	有	更多的	在	这	彪马	-	打猎	比	出现	.

但这场美洲狮狩猎远不止表面看起来那么简单。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][hiː; hi] [lɪvd] [hɪr] , [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

How	long	has	he	lived	here	,	did	he	say	?	"
如何	长的	有	他	居住地	这里	,	做过	他	说	?	"

他说他在这里住了多久了?

" [fɔːr] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , ['djʊrɪn] - [ðæt] [taɪm] , [jɔːrz] [ænd; ənd] [maɪn] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [waɪt] ['feɪsɪz]

"	Four	years	;	and	,	durin	'	that	time	,	yours	and	mine	are	the	only	white	faces
"	四	年	;	和	,	期间	-	那	时间	,	你的	和	矿	是	这	仅有的	白色的	面孔

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ,

he	has	seen	,
他	有	已见	,

“四年了；在这四年里，他见到的只有你我的白人面孔。”

[ɪk'sept] [wʌn] . "

except	one	.	"
除了	一	.	"

只有一个例外。

" [ɪk'sept] [wʌn] .

"	Except	one	.
"	除了	一	.

“除了一个。”

[wel] , [huːz] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ?

Well	,	whose	was	the	one	?
出色地	,	谁	曾是	这	一	?

那么，是谁呢?

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .

That	might	be	interesting	.
那	可能	是	有趣的	.

那或许会很有趣。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [ðæt] . "

Maybe	there's	a	story	in	that	.	"
或许	有	一个	故事	在	那	.	"

或许这里面藏着一个故事。

" [feɪθ] , ['lɔːləs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['stɔːri] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['hɪrɪn] - , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - , [tuː; tə] ['evri] [waɪt]

"	Faith	,	Lawless	,	there's	a	story	worth	the	hearin	'	,	I'm	thinkin	'	,	to	every	white
"	信仰	,	无法无天	,	有	一个	故事	值得	这	听觉	-	,	我是	思考	-	,	到	每一个	白色的

[mæn][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

man	in	this	country	.
男人	在	这	国家	.

“费丝，劳莱斯，我想，对于这个国家的每一个白人来说，这都是一个值得一听的故事。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['jɪrz] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] ,

For	the	three	years	I	was	in	the	mounted	police	,
为了	这	三	年	我	曾是	在	这	安装	警察	,

我在骑警队服役的那三年里，

[aɪ][kʊd; kəd] [kaʊnt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [oʊ] - [ðə; ði] ['kælɪndər] — [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][oʊ] -

I	could	count	a	story	for	all	the	days	o	'	the	calendar	—	and	not	all	o	'
我	可以	数数	一个	故事	为了	全部	这	天	o	-	这	日历	—	和	不是	全部	o	-

[ðem; ðəm] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] .

them	would	make	you	happy	to	hear	.
他们	会	制作	你	快乐的	到	听到	.

我可以每天讲一个故事——但并非所有故事都会让你听了开心。

" - [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

"	Pourcette	turned	round	to	them	.
"	-	转向	圆形的	到	他们	.

普尔塞特转过身来看着他们。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] - [wɜːrdz] .

He	seemed	to	be	listening	to	Shon's	words	.
他	似乎	到	是	聆听	到	-	字	.

他似乎在听肖恩说话。

['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ;

Going	to	the	wall	,	he	hung	up	the	rifle	;
去	到	这	墙	,	他	悬挂	向上	这	步枪	;

他走到墙边，把步枪挂了起来；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .

then	he	came	to	the	fire	and	stood	holding	out	his	hands	to	the	blaze	.
然后	他	来了	到	这	火	和	站立	保持	出去	他的	双手	到	这	火焰	.

然后他走到火堆旁，站在那里，向火焰伸出双手。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [mæd] ,

He	did	not	look	in	the	least	mad	,
他	做过	不是	看	在	这	至少	疯狂的	,

他看起来一点也不生气。

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz]['dɑːmɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [θɔːt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [wɪrd] .

but	like	a	man	who	was	dominated	by	some	one	thought	,	more	or	less	weird	.
但	喜欢	一个	男人	WHO	曾是	占主导地位	经过	一些	一	想法	,	更多的	或者较少的		诡异的	.

但就像一个被某人支配的人的想法一样，或多或少有些奇怪。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [slaɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] ,

Short	and	slight	,	and	a	little	bent	,
短的	和	轻微	,	和	一个	小的	弯曲	,

短小纤细，略微弯曲，

[bʌt; bət] [mɔːr] [frʌm; frəm]['hæbɪt] — [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] — [ðæn; ðən]

but	more	from	habit	—	the	habit	of	listening	and	watching	—	than
但	更多的	从	习惯	—	这	习惯	的	聆听	和	观看	—	比

[frʌm; frəm][eɪdʒ] ,

from	age	,
从	年龄	,

但更多是出于习惯——聆听和观看的习惯——而不是年龄。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][stɜːrn][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

his	face	had	a	stern	kind	of	earnestness	and	loneliness	,	and	nothing
他的	脸	有	一个	船尾	种类	的	认真	和	孤独	,	和	没有什么

[æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ɪn'sænəti] .

at	all	of	insanity	.
在	全部	的	疯狂	.

他的脸上带着一种严肃的认真和孤独，丝毫没有疯狂的迹象。

['prez(ə)ntli] ['lɔːləs] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɪt] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ][flæsk] .

Presently	Lawless	went	to	a	corner	and	from	his	kit	drew	forth	a	flask	.
目前	无法无天	去	到	一个	角落	和	从	他的	成套工具	画	前进	一个	烧瓶	.

这时，劳莱斯走到一个角落，从他的工具箱里掏出一个烧瓶。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [sɔː] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [kʌp] .

The	old	man	saw	,	and	immediately	brought	out	a	wooden	cup	.
这	老的	男人	锯	,	和	立即地	带来	出去	一个	木制的	杯子	.

老人看见了，立刻拿出一个木杯。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] , [ænd; ənd] ['ʃɑːn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

There	were	two	on	the	shelf	,	and	Shon	pointed	to	the	other	.
那里	是	二	在	这	架子	,	和	肖恩	尖	到	这	其他	.

架子上有两个，肖恩指着另一个。

- [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] .
Pourcette took no notice .
- 采取 不 注意 .

普尔塞特没有理会。

['ʃɑːn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] - [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] : " [nɑːt] [ðæt] .
Shon went over to get it , but Pourcette laid a hand on his arm : " Not that .
肖恩 去 超过 到 得到 它 , 但 - 铺设 一个 手 在 他的 手臂 : " 不是 那 .
"
"
"

肖恩走过去想拿，但普尔塞特把手放在他的胳膊上："不是那个。"

" [fɔːr; fər] - ! " [sed] ['ʃɑːn] , ['læfɪŋ] ,
" For ornamint ! " said Shon , laughing ,
" 为了 - ! " 说 肖恩 , 笑 ,

"为了装饰！"肖恩笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] ['bʌkskɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv]
and then his eyes were arrested by a suit of buckskin and a cap of
和 然后 他的 眼睛 是 被捕 经过 一个 套装 的 鹿皮 和 一个 帽 的
['biːvər] ,
beaver ,
海狸 ,

然后，他的目光被一套鹿皮西装和一顶海狸皮帽吸引住了。

['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
hanging on the wall .
绞刑 在 这 墙 .

挂在墙上。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
He turned them over , and then suddenly drew back his hand ,
他 转向 他们 超过 , 和 然后 突然 画 后退 他的 手 ,

他把它们翻了过来，然后突然缩回了手。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt][ə; eɪ] [naɪf] - [slɪt] .
for he saw in the back of the jacket a knife - slit .
为了 他 锯 在 这 后退 的 这 夹克 一个 刀 - 缝隙 .

因为他看到外套背面有一个刀口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [blʌd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] ['bʌkskɪn] .
There was blood also on the buckskin .
那里 曾是 血 还 在 这 鹿皮 .

鹿皮上也有血迹。

" ['hoʊli] ['meri] !
" Holy Mary !
" 圣 玛丽 !

"圣母玛利亚！"

" [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ri'triːtid] .
" he said , and retreated .
" 他 说 , 和 撤退 .

他说完便退下了。

['lɔːləs] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['lɪkər] .
Lawless had not noticed ; he was pouring out the liquor .
无法无天 有 不是 注意到 ; 他 曾是 浇注 出去 这 酒 .

劳莱斯没有注意到，他正在倒酒。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['hændɪd] [ðə; ði] [kʌp] [fɜːrst] [tuː; tə] - ,

He	had	handed	the	cup	first	to	Pourcette	,
他	有	递交	这	杯子	第一的	到	-	,

他先把杯子递给了普尔塞特。

[huː] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [gʌn] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər]

who	raised	it	towards	a	gun	hung	above	the	fireplace	,	and	said	something	under
WHO	提高	它	向	一个	枪	悬挂	多于	这	壁炉	,	和	说	某物	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

他举起枪，对准壁炉上方悬挂的枪支，低声说了些什么。

" [ə; eɪ] [drə'mætɪk] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , " [θɔːt] ['lɔːləs] ; " [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːrˌfɑːðərz] — [ə; eɪ]

"	A	dramatic	little	fellow	,	"	thought	Lawless	;	"	the	spirit	of	his	forefathers	—	a
"	一个	戏剧性	小的	同伴	,	"	想法	无法无天	;	"	这	精神	的	他的	祖先	—	一个

[gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrt] ,

good	deal	of	heart	,
好的	交易	的	心	,

“真是个富有戏剧性的小家伙，”劳莱斯心想；“继承了他祖先的精神——一颗善良的心。”

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [poʊ'zɜːr] .

a	little	of	the	poseur	.
一个	小的	的	这	摆姿势	.

有点装腔作势。

" [ðen] ['hɪrɪŋ] - [ˌeksklə'meɪʃn] , [hiː; hi] [tɜːrnd] .

"	Then	hearing	Shon's	exclamation	,	he	turned	.
"	然后	听力	-	感叹	,	他	转向	.

“听到肖恩的惊呼，他转过身来。”

" [its] [æn; ən] ['ʌgli] [saɪt] , " [sed] ['ʃɑːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒækɪt] .

"	It's	an	ugly	sight	,	"	said	Shon	,	pointing	to	the	jacket	.
"	它是	一个	丑陋的	视线	,	"	说	肖恩	,	指向	到	这	夹克	.

“真难看，”肖恩指着那件夹克说。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [æt; ət] - , [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .

They	both	looked	at	Pourcette	,	expecting	him	to	speak	.
他们	两个都	看起来	在	-	,	期待	他	到	说话	.

他们俩都看着普尔塞特，等着他开口说话。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] [riːtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] , [ænd; ənd] ,

The	old	man	reached	to	the	coat	,	and	,
这	老的	男人	达到	到	这	外套	,	和	,

老人伸手去拿外套，然后，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɜːr; wər] [hɪd] , [ræn] [hɪz; ɪz] [hænd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː]

turning	it	so	that	the	cut	and	the	blood	were	hid	,	ran	his	hand	down	it
转弯	它	所以	那	这	切	和	这	血	是	隐藏	,	跑	他的	手	向下	它

[kə'resɪŋli] .

caressingly	.
温柔地抚摸	.

他转动伤口，把伤口和血迹遮住，然后温柔地抚摸着伤口。

" [ɑː] , [pʊr] [dʒoʊ] !

"	Ah	,	poor	Jo	!
"	啊	,	贫穷的	乔	!

“啊，可怜的乔！”

[pʊr] [dʒoʊ] - !

poor	Jo	Gordineer	!
贫穷的	乔	-	!

可怜的乔·戈迪尼尔！

" [hiː; hi] [sed] ; [ðen] [hiː; hi] [keɪm] ['oʊvər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , [sæt] [daʊn] ,

"	he	said	;	then	he	came	over	once	more	to	the	fire	,	sat	down	,
"	他	说	;	然后	他	来了	超过	一次	更多的	到	这	火	,	卫星	向下	,

他说完，又走到火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	held	out	his	hands	to	the	fire	,	shaking	his	head	.
和	握住	出去	他的	双手	到	这	火	,	摇晃	他的	头	.

他把手伸向火堆，摇了摇头。

" [fɔːr; fər] ['gɑːdz] [seɪk] , ['lɔːləs] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! " [sed] ['ʃɑːn] .

"	For	God's	sake	,	Lawless	,	give	me	a	drink	!	"	said	Shon	.
"	为了	神的	清酒	,	无法无天	,	给	我	一个	喝	!	"	说	肖恩	.

“看在上帝的份上，劳莱斯，给我一杯水！”肖恩说道。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] [bəuθ] .

Their	eyes	met	,	and	there	was	the	same	look	in	the	faces	of	both	.
他们的	眼睛	遇见	,	和	那里	曾是	这	相同的	看	在	这	面孔	的	两个都	.

他们的目光相遇，两人脸上都露出了同样的神情。

[wen] ['ʃɑːn] [hæd; həd] [drʌŋk] , [hiː; hi] [sed] : " [soʊ] , [ðæts] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [oʊld] [frend] ,

When	Shon	had	drunk	,	he	said	:	"	So	,	that's	what's	come	to	our	old	friend	,
什么时候	肖恩	有	醉	,	他	说	:	"	所以	,	那就是	是什么	来	到	我们的	老的	朋友	,

肖恩喝醉后说：“所以，这就是我们老朋友的下场吗？”

[dʒoʊ] : [ded] — [kɪld] [ɔːr] ['məːdəd] — "

Jo	:	dead	—	killed	or	murdered	—	"
乔	:	死的	—	被杀	或者	被谋杀	—	"

乔：死了——被杀或被谋杀——

" [dəunt] [spiːk] [soʊ] [laʊd] , " [sed] ['lɔːləs] .

"	Don't	speak	so	loud	,	"	said	Lawless	.
"	不	说话	所以	大声	,	"	说	无法无天	.

“别那么大声说话，”劳莱斯说。

" [let] [ˌjuː 'es] [get] [ðə; ði] ['stɔːri] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [fɜːrst] .

"	Let	us	get	the	story	from	him	first	.
"	让	我们	得到	这	故事	从	他	第一的	.

“我们先听听他怎么说。”

" ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [wen] ['ʃɑːn] [mə'gæn] [ænd; ənd] [piː(ː)'ɛə] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [hæd; həd] ['spɒdʒɜːn] [ɪn]

"	Years	before	,	when	Shon	M'Gann	and	Pierre	and	Lawless	had	sojourned	in
"	年	前	,	什么时候	肖恩	梅根	和	皮埃尔	和	无法无天	有	旅居	在

[ðə; ði] ['piːpiː] ['væli] ,

the	Pipi	Valley	,
这	皮皮	谷	,

“多年前，当肖恩·麦甘、皮埃尔和劳利斯在皮皮谷逗留时，

[dʒoʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Jo	Gordineer	had	been	with	them	,
乔	-	有	到过	和	他们	,

乔·戈迪尼尔当时和他们在一起。

[æz; əz] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [truː] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] ['evər] [druː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [lænd] ,

as	stupid	and	true	a	man	as	ever	drew	in	his	buckle	in	a	hungry	land	,
作为	愚蠢的	和	真的	一个	男人	作为	曾经	画	在	他的	扣上	在	一个	饥饿的	土地	,

他是一个愚蠢却又真诚的人，在饥饿的土地上，他扣上了皮带。

[ɔːr] [let] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [mʌntʃ] [kɔːrn] [ænd; ənd] [ɔɪl] .

or	let	it	out	to	munch	corn	and	oil	.
或者	让	它	出去	到	咀嚼	玉米	和	油	.

或者放它出去啃玉米和油。

[wen] ['lɔ:ləs] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][faɪnd] ['ʃɑ:n] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hi:; hi]

When	Lawless	returned	to	find	Shon	and	others	of	his	companions	,	he
什么时候	无法无天	返回	到	寻找	肖恩	和	其他的	的	他的	同伴	,	他

[hæd; həd] [æskt] [fɔ:r; fər] - .

had	asked	for	Gordineer	.
有	问	为了	-	.

当劳莱斯返回去寻找肖恩和其他同伴时，他向戈迪尼尔要了一把。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['ʃɑ:n] [nɔ:r] ['eniwʌn] [els] [kʊd; kəd] [tel] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

But	not	Shon	nor	anyone	else	could	tell	aught	of	him	;
但	不是	肖恩	也不	任何人	别的	可以	告诉	零	的	他	;

但肖恩和其他人都无法告诉他任何关于他的事；

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɔndəd] [nɔ:rθ] [tu:; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['goʊld,fi:ldz] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd]

he	had	wandered	north	to	outlying	goldfields	,	and	then	had	disappeared
他	有	漫步	北	到	边远	金矿区	,	和	然后	有	消失

[kəm'pli:tli] .

completely	.
完全地	.

他一路向北，来到偏远的金矿区，然后就彻底消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][kæp] [hʌŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

But	there	,	as	it	would	seem	,	his	coat	and	cap	hung	,	and	his	rifle
但	那里	,	作为	它	会	似乎	,	他的	外套	和	帽	悬挂	,	和	他的	步枪

,

,

,

但似乎他的外套和帽子就挂在那里，还有他的步枪。

[dʌst] - ['kʌvərd] , [kept] [gɑ:rd] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

dust	-	covered	,	kept	guard	over	the	fire	.
灰尘	-	涵盖	,	保留	警卫	超过	这	火	.

满身灰尘，守护着火堆。

['ʃɑ:n] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][koʊt] , [dɪd][æz; əz] - [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [sed] :

Shon	went	over	to	the	coat	,	did	as	Pourcette	had	done	,	and	said	:
肖恩	去	超过	到	这	外套	,	做过	作为	-	有	完毕	,	和	说	:

肖恩走到外套跟前，照着普尔塞特的做，说道：

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [gɔ:n] , [dʒoʊ] , [wɪd][jʊr; jər] [sloʊ] [tʌŋ] [ænd; ənd][jʊr; jər][bɪg] [hɑ:rt] ?

"	Is	it	gone	y'are	,	Jo	,	wid	your	slow	tongue	and	your	big	heart	?
"	是	它	已消失	你是	,	乔	,	宽	你的	慢的	舌头	和	你的	大的	心	?

“乔，你那慢吞吞的嘴和善良的心，都消失了吗？”

[wɑ:n][baɪ][wɑ:n][ðə; ði] [lædz] [ɑ:r; ər][ɔ:f] .

Wan	by	wan	the	lads	are	off	.
万	经过	万	这	小伙子们	是	离开	.

小伙子们一个接一个地出发了。

" - , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] , [bɪ'gæn] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [toʊn] [æt; ət]

"	Pourcette	,	without	any	warning	,	began	speaking	,	but	in	a	very	quiet	tone	at
"	-	,	没有	任何	警告	,	开始	请讲	,	但	在	一个	非常	安静的	语气	在

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

“普尔塞特毫无预兆地开始说话，但起初声音非常轻柔。”

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] :

as	if	unconscious	of	the	others	:
作为	如果	无意识	的	这	其他的	:

仿佛对其他人浑然不觉：

" [pʊr] [dʒoʊ] - !
" Poor Jo Gordineer !
" 贫穷的 乔 - !

可怜的乔·戈迪尼尔!

[jes] , [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] .
Yes , he is gone .
是的 , 他 是 已消失 .

是的，他走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [frend] — [soʊ][tɔːl] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌntər] !
He was my friend — so tall , and such a hunter !
他 曾是 我的 朋友 — 所以 高的 , 和 这样的 一个 猎人 !

他是我的朋友——个子很高，而且是个很棒的猎人!

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [dɪŋ] [dɑːŋ] ['goʊldˌfiːldz] [tə'geðər] .
We were at the Ding Dong goldfields together .
我们 是 在 这 丁 董 金矿区 一起 .

我们曾一起去过丁东金矿。

[wen] [lʌk] [went] [bæd] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [kʌm] ,
When luck went bad , I said to him : ' Come ,
什么时候 运气 去 坏的 , 我 说 到 他 : - 来 ,

当运气不好时，我对他说："来吧，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv][waɪld] [miːt] ,
we will go where there is plenty of wild meat ,
我们 将要 去 在哪里 那里 是 很多 的 荒野 肉 ,

我们将前往野味丰富的地区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . -
and a summer more beautiful than in the south . '
和 一个 夏天 更多的 美丽的 比 在 这 南 . -

而且这里的夏天比南方更美。

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][wʌns] , [wen] [sʌm; səm]['maɪnər][stoʊl] [maɪ]
I did not want to part from him , for once , when some miner stole my
我 做过 不是 想 到 部分 从 他 , 为了 一次 , 什么时候 一些 矿工 偷窃 我的
[kleɪm] ,
claim ,
宣称 ,

这一次，我真不想和他分开，尽管有个矿工偷走了我的矿权。

[ænd; ənd][aɪ] [fɔːt] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] .
and I fought , he stood by me .
和 我 战斗 , 他 站立 经过 我 .

我奋力反抗，他始终站在我身边。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
But in some things he was a little child .
但 在 一些 事物 他 曾是 一个 小的 孩子 .

但在某些方面，他就像个小孩子。

[ðæt] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [hɑːrt] .
That was from his big heart .
那 曾是 从 他的 大的 心 .

那源于他善良的心。

[wel] , [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] .
Well , he would go , he said ; and we came away .
出色地 , 他 会 去 , 他 说 ; 和 我们 来了 离开 .

他说他会去，于是我们就离开了。

" [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['saɪlənt] ; [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spoʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

"	He	suddenly	became	silent	;	and	shook	his	head	,	and	spoke	under	his
"	他	突然	成为	沉默的	;	和	摇晃	他的	头	,	和	辐	在下面	他的

[breθ] .

breath	.
气息	.

他突然沉默下来，摇了摇头，低声说道。

" [jes] , " [sed] ['lɔːləs] ['kwaɪətli] , " [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] .

"	Yes	,	"	said	Lawless	quietly	,	"	you	went	away	.
"	是的	,	"	说	无法无天	悄悄	,	"	你	去	离开	.

“是的，”劳莱斯平静地说，“你离开了。”

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ðoʊ] [dʒʌst] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd]

"	He	looked	up	quickly	,	as	though	just	aware	of	their	presence	,	and
"	他	看起来	向上	迅速地	,	作为	尽管	只是	意识到的	的	他们的	在场	,	和

[kən'tɪnjuːd] :

continued	:
持续	:

他猛地抬起头，仿佛这才意识到他们的存在，然后继续说道：

" [wel] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [ænd; ənd] — "

"	Well	,	the	other	followed	,	as	I	said	,	and	—	"
"	出色地	,	这	其他	随后	,	作为	我	说	,	和	—	"

“嗯，另一个也跟着来了，就像我刚才说的那样，然后——”

" [noʊ] , - , " [ˌɪntər'poʊzd] ['lɔːləs] , " [juː; jʊ] ['dɪdnt] [seɪ] .

"	No	,	Pourcette	,	"	interposed	Lawless	,	"	you	didn't	say	.
"	不	,	-	,	"	插入	无法无天	,	"	你	没有	说	.

“不，普尔塞特，”劳莱斯插话道，“你没说过。”

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] ['fɑːloʊd] ?

Who	was	the	other	that	followed	?
WHO	曾是	这	其他	那	随后	?

紧随其后的是谁?

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['greɪvli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪrli] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd]

"	The	old	man	looked	at	him	gravely	,	and	a	little	severely	,	and	continued
"	这	老的	男人	看起来	在	他	严重地	,	和	一个	小的	严重	,	和	持续

:

:

:

老人神色凝重地看了他一眼，语气有些严厉，然后继续说道：

" [æz; əz][aɪ] [sed] , - ['fɑːloʊd] — [hiː; hi][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] .

"	As	I	said	,	Gawdor	followed	—	he	and	an	Indian	.
"	作为	我	说	,	-	随后	—	他	和	一个	印度	.

正如我所说，高多尔跟了上来——他和一个印第安人。

- [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][fɔːr; fər][goʊld] ,

Gawdor	thought	we	were	going	for	gold	,
-	想法	我们	是	去	为了	金子	,

高多尔以为我们要去争夺金牌，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [sed] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][goʊld][ɪn]

because	I	had	said	I	knew	a	place	in	the	north	where	there	was	gold	in
因为	我	有	说	我	知道	一个	地方	在	这	北	在哪里	那里	曾是	金子	在

[ə; eɪ]['rɪvər] — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

a	river	—	I	know	the	place	,
一个	河	—	我	知道	这	地方	,

因为我说过我知道北方有个地方，那里的河里有黄金——我知道那个地方，

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['mætər] .

but	that	is	no	matter	.
但	那	是	不	事情	.

但这无关紧要。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][goʊ][fɔːr; fər][goʊld][dʒʌst] [ðen] .

We	did	not	go	for	gold	just	then	.
我们	做过	不是	去	为了	金子	只是	然后	.

我们当时并没有追求金牌。

- [heitid] [dʒoʊ] - .

Gawdor	hated	Jo	Gordineer	.
-	憎恨	乔	-	.

高多尔憎恨乔·戈迪尼尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hæf] - [briːd] [gɜːrl] .

There	was	a	half	-	breed	girl	.
那里	曾是	一个	一半	-	品种	女孩	.

有个混血女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

She	was	fine	to	look	at	.
她	曾是	美好的	到	看	在	.

她长相不错。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['bekənd] , ['eni] [taɪm] ;

She	would	have	gone	to	Gordineer	if	he	had	beckoned	,	any	time	;
她	会	有	已消失	到	-	如果	他	有	招手	,	任何	时间	;

如果戈迪尼尔招手，她随时都会去见他；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sloʊ] , [ɪkˈsept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [gʌn] ;

but	he	waited	—	he	was	very	slow	,	except	with	his	finger	on	a	gun	;
但	他	等待	—	他	曾是	非常	慢的	,	除了	和	他的	手指	在	一个	枪	;

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː] [lɔːŋ] .

he	waited	too	long	.
他	等待	也	长的	.

但他却迟迟没有行动——他动作很慢，除非手指放在枪上；他等得太久了。

" - [wʌz; wəz][mæd][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] .

"	Gawdor	was	mad	for	the	girl	.
"	-	曾是	疯狂的	为了	这	女孩	.

“高多尔为那个女孩疯狂。”

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [hɜːr; hər] [fiːt] [keɪm] [sloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi] [nɑːkt] .

He	knew	why	her	feet	came	slow	to	the	door	when	he	knocked	.
他	知道	为什么	她	脚	来了	慢的	到	这	门	什么时候	他	敲门	.

他知道为什么他敲门时，她的脚步走得很慢。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][dʒoʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [derd] ; - [wʌz; wəz] [tuː]

He	would	have	quarrelled	with	Jo	,	if	he	had	dared	;	Gordineer	was	too
他	会	有	争吵	和	乔	,	如果	他	有	敢于	;	-	曾是	也

[kwɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

quick	a	shot	.
快的	一个	射击	.

如果他敢的话，他肯定会和乔吵起来；戈迪尼尔枪法太快了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ;

He	would	have	killed	him	from	behind	;
他	会	有	被杀	他	从	在后面	;

他本可以从背后杀死他;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [frend] [ʌv; əv] - ,

but	it	was	known	in	the	camp	that	he	was	no	friend	of	Gordineer	,
但	它	曾是	已知	在	这	营	那	他	曾是	不	朋友	的	-	,

但营地里的人都知道，他跟戈迪尼尔并不友好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [seɪf] .

and	it	was	not	safe	.
和	它	曾是	不是	安全的	.

而且这并不安全。

" [ə'gen] - [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Again	Pourcette	was	silent	.
"	再次	-	曾是	沉默的	.

普尔塞特再次沉默不语。

['lɔːləs] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ] [nuː] [paɪp] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][tə'bækoʊ] .

Lawless	put	on	his	knee	a	new	pipe	,	filled	with	tobacco	.
无法无天	放	在	他的	膝盖	一个	新的	管道	,	已填	和	烟草	.

劳利斯把一根装满烟草的新烟斗放在膝盖上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [smoʊkt] [ɑːn][ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm]

The	little	man	took	it	,	lighted	it	,	and	smoked	on	in	silence	for	a	time
这	小的	男人	采取	它	,	照明	它	,	和	熏制	在	在	沉默	为了	一个	时间

[ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

undisturbed	.
未受干扰	.

小个子男人接过烟，点燃，默默地抽了一会儿，没有受到打扰。

['ʃɑːn] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] , [baɪ][ə; eɪ] ['wɪspər] [tuː; tə] ['lɔːləs] :

Shon	broke	the	silence	,	by	a	whisper	to	Lawless	:
肖恩	打破	这	沉默	,	经过	一个	耳语	到	无法无天	:

肖恩打破了沉默，低声对劳莱斯说道:

" [dʒoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , [æz; əz]['peɪʃ(ə)nt][æz; əz][ə; eɪ] [priːst] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] [blʌd]

"	Jo	was	a	quiet	man	,	as	patient	as	a	priest	;	but	when	his	blood
"	乔	曾是	一个	安静的	男人	,	作为	病人	作为	一个	牧师	;	但	什么时候	他的	血

[keɪm] [ʌp] ,

came	up	,
来了	向上	,

“乔是个安静的人，像牧师一样耐心；但当他的血涌上来时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði][lænd] .

there	was	trouble	in	the	land	.
那里	曾是	麻烦	在	这	土地	.

国内出现了动乱。

[duː][juː; jʊ] - [wɪn] —

Do	you	remimber	whin	—
做	你	-	抱怨	—

你还记得抱怨吗?

" ['lɔːləs] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] - .

"	Lawless	interrupted	him	and	motioned	towards	Pourcette	.
"	无法无天	中断	他	和	示意	向	-	.

“劳莱斯打断了他，并向普尔塞特示意。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː] [pʌfs] , [held][ðə; ði][paɪp][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	,	after	a	few	puffs	,	held	the	pipe	on	his	knee	,	disregarding	it	.
这	老的	男人	,	后	一个	很少	泡芙	,	握住	这	管道	在	他的	膝盖	,	不予理会	它	.

老人抽了几口烟后，把烟斗放在膝盖上，不再理会它。

['lɔːləs] ['saɪləntli] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɪski] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Lawless	silently	offered	him	some	more	whisky	,	but	he	shook	his	head	.
无法无天	默默	提供	他	一些	更多的	威士忌酒	,	但	他	摇晃	他的	头	.

劳莱斯默默地又给他倒了些威士忌，但他摇了摇头。

['prez(ə)ntli] , [hiː; hi] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] :

Presently	,	he	again	took	up	the	thread	:
目前	,	他	再次	采取	向上	这	线	:

随后，他又重新提起这个话题：

" ['biːn] , [wiː; wi] ['trævld] [sloʊ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['smoʊki]['rɪvər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] ['ɪntuː]

"	Bien	,	we	travelled	slow	up	through	the	smoky	river	country	,	and	beyond	into
"	比恩	,	我们	旅行	慢的	向上	通过	这	烟	河	国家	,	和	超过	进入

[ə; eɪ][waɪld][lænd] .

a	wild	land	.
一个	荒野	土地	.

“嗯，我们缓慢地穿过烟雾弥漫的河谷地带，进入了一片荒野。

[wiː; wi][hæd; həd] ['bʊli] [spɔːrt][æz; əz][wiː; wi] [went] .

We	had	bully	sport	as	we	went	.
我们	有	欺负	运动	作为	我们	去	.

我们一路上都玩得很开心。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hɜːrd] [ʃɑːts] [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] ; [bʌt; bət] - [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [ges] ,

Sometimes	I	heard	shots	far	away	behind	us	;	but	Gordineer	said	it	was	my	guess	,
有时	我	听到	镜头	远的	离开	在后面	我们	;	但	-	说	它	曾是	我的	猜测	,

有时我听到身后很远的地方传来枪声；但戈迪尼尔说那是我的猜测。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] ['noʊbɑːdi] .

for	we	saw	nobody	.
为了	我们	锯	无人	.

因为我们一个人也没看见。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] .

But	I	had	a	feeling	.
但	我	有	一个	感觉	.

但我有一种预感。

['nevər] [maɪnd] .

Never	mind	.
绝不	头脑	.

没关系。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] ['rɪvər] .

At	last	we	come	to	the	Peace	River	.
在	最后的	我们	来	到	这	和平	河	.

最后我们来到了和平河。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɔːtəm] [laɪk] [ðɪs] , [wen] [ðə; ði][lænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .

It	was	in	the	early	autumn	like	this	,	when	the	land	is	full	of	comfort	.
它	曾是	在	这	早期的	秋天	喜欢	这	,	什么时候	这	土地	是	满的	的	舒适	.

那是在初秋，大地一片安宁舒适。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	there	like	it	?
什么	是	那里	喜欢	它	?

还有什么类似的吗?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [hæv; həv] ['kʌlərz] [laɪk][ə; eɪ]['gɜːlz] [aɪz] ;

The	mountains	have	colours	like	a	girl's	eyes	;
这	山脉	有	颜色	喜欢	一个	女孩们	眼睛	;

山峦的颜色如同少女的眼睛;

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ɪz] [swiːt] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [breθ] ,

the	smell	of	the	trees	is	sweet	like	a	child's	breath	,
这	闻	的	这	树木	是	甜的	喜欢	一个	孩子的	气息	,

树木的香气像婴儿的呼吸一样甜美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [fiːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd] [lɪfts] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [sprɪŋ] .

and	the	grass	feels	for	the	foot	and	lifts	it	with	a	little	soft	spring	.
和	这	草	感觉	为了	这	脚	和	电梯	它	和	一个	小的	柔软的	春天	.

草皮仿佛能感知到你的脚，并轻轻地弹起它。

[wiː; wi] [sed] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [hɪr] [fɔːr; fər] ['evər] .

We	said	we	could	live	here	for	ever	.
我们	说	我们	可以	居住	这里	为了	曾经	.

我们说过我们可以永远住在这里。

[wiː; wi] [bɪlt] [ðɪs] [haʊs] [haɪ] [ʌp] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [fɜːrst] ,

We	built	this	house	high	up	,	as	you	see	,	first	,
我们	建造	这	房子	高的	向上	,	作为	你	看	,	第一的	,

我们首先把这栋房子建在了很高的地方，正如你所看到的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [haɪ] — [ˌaɪ ˈtiː] [pʊts] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] ; [ænd; ənd] ,

because	it	is	good	to	live	high	—	it	puts	life	in	the	blood	;	and	,
因为	它	是	好的	到	居住	高的	—	它	放置	生活	在	这	血	;	和	,

因为生活优渥是件好事——它能让人精神焕发；而且，

[æz; əz] - [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['noʊb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

as	Gordineer	said	,	it	is	noble	to	look	far	over	the	world	,
作为	-	说	,	它	是	高贵	到	看	远的	超过	这	世界	,

正如戈迪尼尔所说，放眼世界是高尚的品质。

['evri] [taɪm] [jʊr; jər] [haʊs] - [dɔːr] [ɪz]['oʊpən] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ɪz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

every	time	your	house	-	door	is	open	,	or	the	parchment	is	down	from	the	window	:
每一个	时间	你的	房子	-	门	是	打开	,	或者	这	羊皮纸	是	向下	从	这	窗户	.

每次你家的门开着，或者窗户上的羊皮纸被取下来的时候。

[wiː; wi] [kɪld] ['wɑːpɪti][ænd; ənd]['kærɪbuː] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] [kæʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fuːd] .

We	killed	wapiti	and	caribou	without	number	,	and	cached	them	for	our	food	.
我们	被杀	麋鹿	和	驯鹿	没有	数字	,	和	缓存	他们	为了	我们的	食物	.

我们猎杀了无数的马鹿和驯鹿，并将它们储存起来作为食物。

[wiː; wi] [kɔːt] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [meɪd] [tiː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ['beri] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

We	caught	fish	in	the	river	,	and	made	tea	out	of	the	brown	berry	—	it	is
我们	捕捉	鱼	在	这	河	,	和	制成	茶	出去	的	这	棕色的	浆果	—	它	是

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

我们在河里钓了鱼，还用棕色的浆果泡了茶——味道非常好。

[wiː; wi][hæd; həd]['flaʊər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

We	had	flour	,	a	little	,	which	we	had	brought	with	us	,
我们	有	面粉	,	一个	小的	,	哪个	我们	有	带来	和	我们	,

我们带了一点面粉，是自己带来的。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] .

and	I	went	to	Fort	St	.	John	and	got	more	.
和	我	去	到	堡	英石	.	约翰	和	得到	更多的	.

然后我去了圣约翰堡，又弄到了更多。

[sɪns] [ðen] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['væli] , [aɪ][hæv; həv] [wiːt] ['evri] ['sʌmər] ;

Since	then	,	down	in	the	valley	,	I	have	wheat	every	summer	;
自从	然后	,	向下	在	这	谷	,	我	有	小麦	每一个	夏天	;

从那以后，山谷里每年夏天我都能种小麦；

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃɪ'nuːkʃɪ'nuːk]['waɪndz] [bloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['sɔːfn] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld] .

for	the	Chinook	winds	blow	across	the	mountains	and	soften	the	bitter	cold	.
为了	这	奇努克	风	吹	穿过	这	山脉	和	软化	这	苦的	寒冷的	.

因为奇努克风吹过群山，驱散了凛冽的寒意。

" [wel] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

"	Well	,	for	that	journey	to	Fort	St	.	John	.
"	出色地	,	为了	那	旅行	到	堡	英石	.	约翰	.

“嗯，为了那次前往圣约翰堡的旅程。”

[wen] [aɪ][gɑːt] [bæk] [aɪ] [faʊnd] - [wɪð; wɪθ] - .

When	I	got	back	I	found	Gawdor	with	Gordineer	.
什么时候	我	得到	后退	我	成立	-	和	-	.

我回去的时候发现高多尔和戈迪尼尔在一起。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [nɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] .

He	said	he	had	come	north	to	hunt	.
他	说	他	有	来	北	到	打猎	.

他说他来北方是为了打猎。

[hɪz; ɪz] ['ɪndiən] [hæd; həd] [left] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] .

His	Indian	had	left	,	and	he	had	lost	his	way	.
他的	印度	有	左边	,	和	他	有	丢失的	他的	方式	.

他的印第安同伴离开了，他迷路了。

- [biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

Gordineer	believed	him	.
-	相信	他	.

戈迪尼尔相信了他。

[hiː; hi] ['nevər] [laɪd; liːd] [hɪm'self] .

He	never	lied	himself	.
他	绝不	撒谎了	他自己	.

他自己从未撒谎。

[aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɑːtʃt] .

I	said	nothing	,	but	watched	.
我	说	没有什么	,	但	观看	.

我什么也没说，只是看着。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [æskt] [wer] [ðə; ði][goʊld] - [fiːld][wʌz; wəz] .

After	a	time	he	asked	where	the	gold	-	field	was	.
后	一个	时间	他	问	在哪里	这	金子	-	场地	曾是	.

过了一会儿，他问金矿在哪里。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz][tuː; tə][ðə; ði]

I	told	him	,	and	he	started	away	—	it	was	about	fifty	miles	to	the
我	讲述	他	,	和	他	开始	离开	—	它	曾是	关于	五十	英里	到	这

[nɔːrθ] .

north	.
北	.

我告诉他之后，他就出发了——大约在北方五十英里处。

[hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [hiː; hi] [kʌm] [hɪr] .

He	went	,	and	on	his	way	back	he	come	here	.
他	去	,	和	在	他的	方式	后退	他	来	这里	.

他去了，回来的路上顺道来了这里。

[hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [saʊθ] .

He	say	he	could	not	find	the	place	,	and	was	going	south	.
他	说	他	可以	不是	寻找	这	地方	,	和	曾是	去	南	.

他说他找不到那个地方，正往南走。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi][laɪd; liːd] .

I	know	he	lied	.
我	知道	他	撒谎了	.

我知道他撒谎了。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ðæt] - [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

At	this	time	I	saw	that	Gordineer	was	changed	.
在	这	时间	我	锯	那	-	曾是	已更改	.

这时我发现戈迪尼尔变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sloʊ] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,

He	was	slow	in	the	head	,	and	so	,	when	he	began	thinking	up	here	,
他	曾是	慢的	在	这	头	,	和	所以	,	什么时候	他	开始	思维	向上	这里	,

他脑子比较慢，所以，当他开始思考这个问题的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['loʊnli] .

it	made	him	lonely	.
它	制成	他	孤独	.

这让他感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [lænd] [laɪk] [ðɪs] , [wer] [geɪm] [ɪz] ['plenti] ,

It	is	always	in	a	fine	land	like	this	,	where	game	is	plenty	,
它	是	总是	在	一个	美好的	土地	喜欢	这	,	在哪里	游戏	是	很多	,

在这样一片物产丰富的土地上，总是会发生这样的事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər][dʒɔɪ][ɪn][jʊr; jər] [θroʊt] ,

and	the	heart	dances	for	joy	in	your	throat	,
和	这	心	舞蹈	为了	喜悦	在	你的	喉	,

心中充满喜悦，难以自持。

[ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] — [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [biː; bi]

and	you	sit	by	the	fire	—	that	you	think	of	some	woman	who	would	be
和	你	坐	经过	这	火	—	那	你	思考	的	一些	女士	WHO	会	是

[glæd][tuː; tə] [drɔː] [ɪn][ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] - ['kɜːrt(ə)n] ,

glad	to	draw	in	and	tie	the	strings	of	the	tent	-	curtain	,
高兴的	到	画	在	和	领带	这	字符串	的	这	帐篷	-	窗帘	,

你坐在火堆旁——你会想起某个女人，她很乐意拉起帐篷帘的绳子系好。

[ɔːr] ['fæsn] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][juː; jʊ] [tuː] [ə'loʊn] .

or	fasten	the	latch	of	the	door	upon	you	two	alone	.
或者	系	这	闩锁	的	这	门	之上	你	二	独自的	.

或者把门闩上，只留下你们两个人。

" [pər'hæps][sʌm; səm] ['meməri] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Perhaps	some	memory	stirred	within	the	old	man	,	other	than	that	of	his
"	也许	一些	记忆	搅拌	之内	这	老的	男人	,	其他	比	那	的	他的

[ded] ['kɑːmræd] ,

dead	comrade	,
死的	同志	,

“或许除了他死去的战友之外，老人心中还唤起了其他一些记忆。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [said] , ['mʌfld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

for	he	sighed	,	muffled	his	mouth	in	his	beard	,
为了	他	叹了口气	,	闷音	他的	嘴	在	他的	胡须	,

他叹了口气，用胡须捂住了嘴。

[ænd; ənd] [ðen] [smaɪld] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [weɪ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

and	then	smiled	in	a	distant	way	at	the	fire	.
和	然后	微笑	在	一个	遥远	方式	在	这	火	.

然后，他对着火堆露出了遥远的微笑。

[ðə; ði] [pjʊr] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] ['ʃɑːn] [mə'gæn] [ænd; ənd][sɜːr] [duːk]

The	pure	truth	of	what	he	said	came	home	to	Shon	M'Gann	and	Sir	Duke
这	纯的	真相	的	什么	他	说	来了	家	到	肖恩	梅根	和	先生	公爵

['lɔːləs] ;

Lawless	;
无法无天	;

他所说的话的真谛，让肖恩·麦甘和杜克·劳莱斯爵士都深有体会；

[fɔːr; fər][bəuθ] , [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] , [hæd; həd][sæt][æt; ət][kæmp] - [fairz][ɪn]['saɪlənt] [pleɪnz] ,

for	both	,	in	days	gone	by	,	had	sat	at	camp	-	fires	in	silent	plains	,
为了	两个都	,	在	天	已消失	经过	,	有	卫星	在	营	-	火灾	在	沉默的	平原	,

因为他们两人都曾在过去的时光里，在寂静的平原上围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə'pɑːn] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [bi'liːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər]['evər]

and	thought	upon	women	from	whom	they	believed	they	were	parted	for	ever
和	想法	之上	女性	从	谁	他们	相信	他们	是	分手了	为了	曾经

,

,

,

他们想起了那些他们认为永远无法再见的女人们，

[jet] [huː] [wɜːr; wər]['oʊnli] [kept] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['hæpiːɚ]

yet	who	were	only	kept	from	them	for	a	time	,	to	give	them	happier
然而	WHO	是	仅有的	保留	从	他们	为了	一个	时间	,	到	给	他们	更快乐

[deɪz] .

days	.
天	.

但他们只是暂时与他们分离，是为了让他们拥有更快乐的日子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['wɪmɪn] [naʊ] .

They	were	thinking	of	these	two	women	now	.
他们	是	思维	的	这些	二	女性	现在	.

他们现在都在想着这两个女人。

[ðeɪ] ['skersli] [nuː] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

They	scarcely	knew	how	long	they	sat	there	thinking	.
他们	几乎	知道	如何	长的	他们	卫星	那里	思维	.

他们几乎不知道自己坐在那里思考了多久。

[taɪm] [ˈpaːsiz] [ˈswɪftli] [wen] [θɔːts] [ɑːr; ər] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,

Time	passes	swiftly	when	thoughts	are	cheerful	,
时间	通过	迅速地	什么时候	想法	是	快乐	,

心情愉悦时，时间过得很快。

[ɔːr][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] [ˈmeləŋkɑːli] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːf] [ˌsepəˈreɪʃn] .

or	are	only	tinged	with	the	soft	melancholy	of	a	brief	separation	.
或者	是	仅有的	带点色调	和	这	柔软的	忧郁	的	一个	简短的	分离	.

或者只是带着短暂离别的淡淡忧伤。

[ˈmeməri] [ɪz][ˈmænz] [ˈgretɪst] [frend] [ænd; ənd][wɜːrst] [ˈenəmi] .

Memory	is	man's	greatest	friend	and	worst	enemy	.
记忆	是	男人的	最	朋友	和	最差	敌人	.

记忆是人类最好的朋友，也是人类最大的敌人。

[æt; ət][læst][ðə; ði][oʊld][mæn] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [gruː] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

At	last	the	old	man	continued	:	"	I	saw	the	thing	grew	on	him	.
在	最后的	这	老的	男人	持续	:	"	我	锯	这	事物	生长	在	他	.

最后，老人继续说道：“我看到那东西在他身上越来越明显。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈsʌlki] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ster] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət] [naɪt] .

He	was	not	sulky	,	but	he	stare	much	in	the	fire	at	night	.
他	曾是	不是	闷闷不乐的	,	但	他	盯	很多	在	这	火	在	夜晚	.

他并不闷闷不乐，只是晚上经常盯着火堆发呆。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfərən] - .

In	the	daytime	he	was	differen	'	.
在	这	白天	他	曾是	不同	-	.

白天的他和白天判若两人。

[ə; eɪ] [ˈhʌntər] [θɪŋks] [ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz][spɔːrt] .

A	hunter	thinks	only	of	his	sport	.
一个	猎人	思考	仅有的	的	他的	运动	.

猎人满脑子想的都是他的狩猎活动。

- [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

Gawdor	watched	him	.
-	观看	他	.

高多尔注视着他。

- [hænd][wʌz; wəz] [ˈstedi] ; [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Gordineer's	hand	was	steady	;	his	nerve	was	all	right	.
-	手	曾是	稳定的	;	他的	神经	曾是	全部	正确的	.

戈迪尼尔的手很稳，他的神经也很镇定。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][stænd] [stɪl] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈgrɪzli] [kʌm] [wɪˈðɪn] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .

I	have	seen	him	stand	still	till	a	grizzly	come	within	twice	the	length	of	his	gun	.
我	有	已见	他	站立	仍然	直到	一个	灰熊	来	之内	两次	这	长度	的	他的	枪	.

我曾亲眼目睹他一动不动地站在那里，直到一头灰熊走到距离他枪身两倍远的地方。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [twɪst] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ˈfaɪər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmɔːrt(ə)l][spɑːt] .

Then	he	would	twist	his	mouth	,	and	fire	into	the	mortal	spot	.
然后	他	会	捻	他的	嘴	,	和	火	进入	这	凡人	点	.

然后他会扭动嘴巴，向致命之处射击。

[wʌns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɪŋ] [pæs] .

Once	we	were	out	in	the	Wide	Wing	pass	.
一次	我们	是	出去	在	这	宽的	翼	经过	.

我们进入了宽翼通道。

[wiː; wi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] .

We	had	never	had	such	a	day	.
我们	有	绝不	有	这样的	一个	天	.

我们从未经历过这样的一天。

- [meɪk] [grænd] [ʃɑːts] , ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] ;

Gordineer	make	grand	shots	,	better	than	my	own	;
-	制作	盛大	镜头	,	更好的	比	我的	自己的	;

戈迪内尔拍出的照片很棒，比我的好；

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv] [sed] [aɪ][kæn; kən] [ʃuːt] [laɪk] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l] — [hɑː] ! [hɑː] !

and	men	have	said	I	can	shoot	like	the	devil	—	ha	!	ha	!
和	男人	有	说	我	能	射击	喜欢	这	魔鬼	—	哈	!	哈	!

有人说我枪法像魔鬼一样好——哈哈！

" [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] " ['twenti] ['grɪzliːz] ,

"	He	chuckled	to	himself	noiselessly	,	and	said	in	a	whisper	"	Twenty	grizzlies	,
"	他	轻笑	到	他自己	无声	,	和	说	在	一个	耳语	"	二十	灰熊	,

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['pjuːməz] !

and	fifty	pumas	!
和	五十	美洲狮	!

他无声地轻笑了一声，低声说道："二十只灰熊，五十只美洲狮！"

" [ðen] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] ['sɔːftli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ə'laʊd] [ə'gen] :

"	Then	he	rubbed	his	hands	softly	on	his	knees	,	and	spoke	aloud	again	:
"	然后	他	摩擦	他的	双手	轻轻	在	他的	膝盖	,	和	辐	大声	再次	:

然后他轻轻地揉了揉膝盖，又开口说道：

" [ˌaɪˌsiː'aɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

"	Ici	,	I	was	proud	of	him	.
"	ici	,	我	曾是	自豪的	的	他	.

"我为他感到骄傲。"

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] .

We	were	standing	together	on	a	ledge	of	rock	.
我们	是	常设	一起	在	一个	壁架	的	岩石	.

我们当时并肩站在一块岩石边缘上。

- [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Gawdor	was	not	far	away	.
-	曾是	不是	远的	离开	.

高多尔离这里不远。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['hʌntər] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][waɪld][æt; ət] - [greɪt]

Gawdor	was	a	poor	hunter	,	and	I	knew	he	was	wild	at	Gordineer's	great
-	曾是	一个	贫穷的	猎人	,	和	我	知道	他	曾是	荒野	在	-	伟大的

[lʌk] ... .

luck	...	.
运气	...	.

高多尔是个糟糕的猎人，我知道他嫉妒戈迪尼尔的好运.....

[ə; eɪ] ['splendɪd] [bʊl] - ['wɑːpɪti] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['gʌli] .

A	splendid	bull	-	wapiti	come	out	on	a	rock	across	the	gully	.
一个	灿烂	公牛	-	麋鹿	来	出去	在	一个	岩石	穿过	这	沟壑	.

一头雄壮的马鹿从沟壑对面的一块岩石上走了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ʃɑːt] .

It	was	a	long	shot	.
它	曾是	一个	长的	射击	.

这希望渺茫。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] - [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	did	not	think	Gordineer	could	make	it	;
我	做过	不是	思考	-	可以	制作	它	;

我当时并不认为戈迪尼尔能成功；

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] — [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪndʒ][wʌz; wəz]

I	was	not	sure	that	I	could	—	the	wind	was	blowing	and	the	range	was
我	曾是	不是	当然	那	我	可以	—	这	风	曾是	吹	和	这	范围	曾是

[lɔːŋ] .

long	.
长的	.

我不确定我能否做到——风很大，而且距离很远。

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [gʌn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd]['faɪər][ɔːl][æt; ət][wʌns] .

But	he	draw	up	his	gun	like	lightning	,	and	fire	all	at	once	.
但	他	画	向上	他的	枪	喜欢	闪电	,	和	火	全部	在	一次	.

但他拔枪的速度快如闪电，同时开火。

[ðə; ði] [bʊl] [drɑːpt] [kliːn] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ded] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .

The	bull	dropped	clean	over	the	cliff	,	and	tumbled	dead	upon	the	rocks	below	.
这	公牛	掉落	干净的	超过	这	悬崖	,	和	翻滚	死的	之上	这	岩石	以下	.

公牛径直从悬崖上摔了下去，重重地摔在下面的岩石上，当场死亡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faɪn] .

It	was	fine	.
它	曾是	美好的	.

还好。

[bʌt; bət] , [ðen] , - [slʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [seɪ] : - [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

But	,	then	,	Gordineer	slung	his	gun	under	his	arm	,	and	say	:	'	That	is	enough	.
但	,	然后	,	-	吊着	他的	枪	在下面	他的	手臂	,	和	说	:	-	那	是	足够的	.

但随后，戈迪尼尔把枪夹在腋下，说道：“够了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] . -

I	am	going	to	the	hut	.	'
我	是	去	到	这	小屋	.	-

我要去小屋了。

" [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .

"	He	went	away	.
"	他	去	离开	.

他走了。

[ðæt] [naɪt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] .

That	night	he	did	not	talk	.
那	夜晚	他	做过	不是	讲话	.

那天晚上他一句话也没说。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [aɪ] [seɪ] , - [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [pæs] ,

The	next	morning	,	when	I	say	,	'	We	will	be	off	again	to	the	pass	,
这	下一个	早晨	,	什么时候	我	说	,	-	我们	将要	是	离开	再次	到	这	经过	,

第二天早上，我说：“我们要再次出发去山口了”，

- [hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

'	he	shake	his	head	.
-	他	摇	他的	头	.

他摇了摇头。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

He	would	not	go	.
他	会	不是	去	.

他不会去。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [noʊ] [mɔːr] , [hiː; hi] [sed] .

He	would	shoot	no	more	,	he	said	.
他	会	射击	不	更多的	,	他	说	.

他说，他不会再开枪了。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] : [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] .

I	understood	:	it	was	the	girl	.
我	理解	:	它	曾是	这	女孩	.

我明白了：是那个女孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪd] [əˈweɪk] [æt; ət] [læst] .

He	was	wide	awake	at	last	.
他	曾是	宽的	醒	在	最后的	.

他终于完全清醒了。

- [ˌʌndərˈstændɪd] [ˈɔːlsoʊ] .

Gawdor	understanded	also	.
-	明白了	还	.

高多尔也明白了。

[hiː; hi] [noʊ] [ðæt] - [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] — [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	know	that	Gordineer	would	go	to	the	south	—	to	her	.
他	知道	那	-	会	去	到	这	南	—	到	她	.

他知道戈迪尼尔会去南方——去见她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

"	I	was	sorry	;	but	it	was	no	use	.
"	我	曾是	对不起	;	但	它	曾是	不	使用	.

我很抱歉，但无济于事。

- [went] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [pæs] .

Gawdor	went	with	me	to	the	pass	.
-	去	和	我	到	这	经过	.

高多尔和我一起去了山口。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] , [dʒoʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	we	come	back	,	Jo	was	gone	.
什么时候	我们	来	后退	,	乔	曾是	已消失	.

我们回来的时候，乔已经走了。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][bɜːrtʃ] - [bɑːrk][hiː; hi][hæd; həd][pʊt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ,

On	a	bit	of	birch	-	bark	he	had	put	where	he	was	going	,
在	一个	少量	的	桦木	-	吠	他	有	放	在哪里	他	曾是	去	,

他在一块桦树皮上写下了他的目的地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] .

and	the	way	he	would	take	.
和	这	方式	他	会	拿	.

以及他会采取的方式。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] — [ɑː] , [ðə; ði] [breɪv] [ˈkɑːmræd] !

He	said	he	would	come	back	to	me	—	ah	,	the	brave	comrade	!
他	说	他	会	来	后退	到	我	—	啊	,	这	勇敢的	同志	!

他说他会回到我身边——啊，勇敢的同志！

- [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜːr; wər] [blæk] .

Gawdor	say	nothing	,	but	his	looks	were	black	.
-	说	没有什么	,	但	他的	看起来	是	黑色的	.

高多尔一言不发，但他的脸色阴沉。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] .

I	had	a	feeling	.
我	有	一个	感觉	.

我早有预感。

[aɪ][sæt][ʌp][ɔːl] [naɪt] , ['smoʊkɪŋ] .

I	sat	up	all	night	,	smoking	.
我	卫星	向上	全部	夜晚	,	吸烟	.

我整夜没睡，一直在抽烟。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['vælɪ] [ʌv; əv][goʊld] ,

I	was	not	afraid	,	but	I	know	Gawdor	had	found	the	valley	of	gold	,
我	曾是	不是	害怕的	,	但	我	知道	-	有	成立	这	谷	的	金子	,

我并不害怕，但我知道高多尔已经找到了黄金谷。

[ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ˌem 'iː] ,

and	he	might	put	a	knife	in	me	,
和	他	可能	放	一个	刀	在	我	,

他可能会拿刀捅我，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tuː; tə] [noʊ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'loʊn][ɪz][faɪn] .

because	to	know	of	such	a	thing	alone	is	fine	.
因为	到	知道	的	这样的	一个	事物	独自的	是	美好的	.

因为仅仅知道这件事本身就足够了。

[dʒʌst][æt; ət] [dɑːn] , [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][goʊ][aʊt] .

Just	at	dawn	,	he	got	up	and	go	out	.
只是	在	黎明	,	他	得到	向上	和	去	出去	.

天刚亮，他就起床出门了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kʌm] [bæk] .

He	did	not	come	back	.
他	做过	不是	来	后退	.

他没有回来。

" [aɪ] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pæs] .

"	I	waited	,	and	at	last	went	to	the	pass	.
"	我	等待	,	和	在	最后的	去	到	这	经过	.

我等了一会儿，最后来到了山口。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪf] ,

In	the	afternoon	,	just	as	I	was	rounding	the	corner	of	a	cliff	,
在	这	下午	,	只是	作为	我	曾是	四舍五入	这	角落	的	一个	悬崖	,

下午，正当我绕过悬崖拐角时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] — [ðen] [ə'nʌðər] .

there	was	a	shot	—	then	another	.
那里	曾是	一个	射击	—	然后	其他	.

一声枪响——接着又是一声。

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [went] [baɪ][maɪ] [hed] ; [ðə; ðɪ] ['sekənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][rɪbz] ,

The	first	went	by	my	head	;	the	second	caught	me	along	the	ribs	,
这	第一的	去	经过	我的	头	;	这	第二	捕捉	我	沿着	这	肋骨	,

第一拳擦过我的头部；第二拳打在我的肋骨上。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [greɪt] [hɜːrt] .

but	not	to	great	hurt	.
但	不是	到	伟大的	伤害	.

但伤势并不严重。

[stɪl] , [aɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɑːk] , [ænd; ənd][lɔːst][sʌm; səm] [blʌd] .

Still	,	I	fell	from	the	shock	,	and	lost	some	blood	.
仍然	,	我	跌倒	从	这	震惊	,	和	丢失的	一些	血	.

然而，我还是因惊吓过度而倒地，失血过多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ˌem 'iː] .

It	was	Gawdor	;	he	thought	he	had	killed	me	.
它	曾是	-	;	他	想法	他	有	被杀	我	.

是高多尔；他以为他杀了我。

" [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɜːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] , [ænd; ənd][stɑːrt]
" When I come to myself I bound up the little furrow in the flesh , and start
" 什么时候 我 来 到 我 我 边界 向上 这 小的 畦 在 这 肉 , 和 开始
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“当我回过神来，我包扎好肉体上的小沟壑，然后离开。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] - [wʊd] ['fɑːloʊ] - .
I know that Gawdor would follow Gordineer .
我 知道 那 - 会 跟随 - .

我知道高多尔会追随戈迪尼尔。

[aɪ] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] .
I follow him , knowing the way he must take .
我 跟随 他 , 会心 这 方式 他 必须 拿 .

我跟随他，因为我知道他必须走的路。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði][nekst] [naɪt] .
I have never forget the next night .
我 有 绝不 忘记 这 下一个 夜晚 .

我永远不会忘记接下来的那个夜晚。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə]['trævə(ə)l][hɑːrd] , [ænd; ənd][aɪ] [træk] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][fairz][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I had to travel hard , and I track him by his fires and other things .
我 有 到 旅行 难的 , 和 我 追踪 他 经过 他的 火灾 和 其他 事物 .

我不得不跋山涉水，通过他留下的篝火和其他线索来追踪他。

[wen] ['sʌnset] [kʌm] , [aɪ][duː][nɑːt][stɑːp] .
When sunset come , I do not stop .
什么时候 日落 来 , 我 做 不是 停止 .

日落时分，我并未停下脚步。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['væli] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃ] [ɑːn] .
I was in a valley , and I push on .
我 曾是 在 一个 谷 , 和 我 推 在 .

我身处低谷，但我勇往直前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [muːn] .
There was a little moon .
那里 曾是 一个 小的 月亮 .

月亮很小。

[æt; ət][læst][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] - [ə; eɪ][kæmp] - ['faɪər] , [aɪ] [noʊ] .
At last I saw a light ahead - a camp - fire , I know .
在 最后的 我 锯 一个 光 前方 - 一个 营 - 火 , 我 知道 .

最后我看到前方有光亮——我知道，那是一堆篝火。

[aɪ][wʌz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] [dred] [wʌz; wəz][ɑːn][ˌem 'iː] .
I was weak , and could have dropped ; but a dread was on me .
我 曾是 虚弱的 , 和 可以 有 掉落 ; 但 一个 恐惧 曾是 在 我 .

我当时很虚弱，随时都可能倒下；但我心中充满了恐惧。

" [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .
" I come to the fire .
" 我 来 到 这 火 .

我来到火边。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
I saw a man lying near it .
我 锯 一个 男人 说谎 靠近 它 .

我看到旁边躺着一个人。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz] .

Just	as	I	saw	him	,	he	was	trying	to	rise	.
只是	作为	我	锯	他	,	他	曾是	尝试	到	上升	.

我刚看到他的时候，他正试图站起来。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , ['sʌmθɪŋ] [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [æt; ət]

But	,	as	he	did	so	,	something	sprang	out	of	the	shadow	upon	him	,	at
但	,	作为	他	做过	所以	,	某物	弹簧	出去	的	这	阴影	之上	他	,	在

[hɪz; ɪz] [θroʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

但就在这时，有什么东西从阴影中窜出来，扑向他的喉咙。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

I	saw	him	raise	his	hand	,	and	strike	it	with	a	knife	.
我	锯	他	增加	他的	手	,	和	罢工	它	和	一个	刀	.

我看见他举起手，用刀砍了下去。

[ðə; ði] [θɪŋ] [let][goʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['faɪər] — [bʌt; bət]['oʊnli] [skrætʃt] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	thing	let	go	,	and	then	I	fire	—	but	only	scratched	,	I	think	.
这	事物	让	去	,	和	然后	我	火	—	但	仅有的	刮痕	,	我	思考	.

那东西松开了，然后我开枪——但我想只是划伤了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['puːmə] .

It	was	a	puma	.
它	曾是	一个	彪马	.

那是一只美洲狮。

[ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	sprang	away	again	,	into	the	darkness	.
它	弹簧	离开	再次	,	进入	这	黑暗	.

它再次跃入黑暗之中。

[aɪ][ræn][tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪm; ɪm] .

I	ran	to	the	man	,	and	raised	him	.
我	跑	到	这	男人	,	和	提高	他	.

我跑过去，把他扶了起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《雪地罗姆人》第四卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [frend] .

It	was	my	friend	.
它	曾是	我的	朋友	.

那是我朋友。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	looked	up	at	me	and	shake	his	head	.
他	看起来	向上	在	我	和	摇	他的	头	.

他抬头看着我，摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːrn][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] ... .

He	was	torn	at	the	throat	...	.
他	曾是	撕裂	在	这	喉	...	.

他的喉咙被撕裂了……

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .

But	there	was	something	else	—	a	wound	in	the	back	.
但	那里	曾是	某物	别的	—	一个	伤口	在	这	后退	.

但还有别的——背部有一处伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stæbd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] .

He	was	stooping	over	the	fire	when	he	was	stabbed	,	and	he	fell	.
他	曾是	弯腰	超过	这	火	什么时候	他	曾是	刺伤	,	和	他	跌倒	.

他当时正弯腰在火堆旁取暖，突然被刺中，倒下了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - .

He	saw	that	it	was	Gawdor	.
他	锯	那	它	曾是	-	.

他发现那是高多尔。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][fɔːr; fər] [ded] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] .

He	had	been	left	for	dead	,	as	I	was	.
他	有	到过	左边	为了	死的	,	作为	我	曾是	.

他和我一样，都被遗弃等死。

[nɑːm][diː] [djuː] !

Nom	de	Dieu	!
诺姆	德	上帝	!

上帝之名！

[dʒʌst] [wen] [aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪv] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['puːmə] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] .

just	when	I	come	and	could	have	save	him	,	the	puma	come	also	.
只是	什么时候	我	来	和	可以	有	节省	他	,	这	彪马	来	还	.

正当我赶来救他的时候，美洲狮也来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][best] [men] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [lʌk] .

It	is	the	best	men	who	have	such	luck	.
它	是	这	最好的	男人	WHO	有	这样的	运气	.

只有最优秀的人才能拥有这样的好运。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːf(ə)n] .

I	have	seen	it	often	.
我	有	已见	它	经常	.

我经常看到这种情况。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kɜːrs] [gɑːd] .

I	used	to	wonder	they	did	not	curse	God	.
我	用过的	到	想知道	他们	做过	不是	诅咒	上帝	.

我以前一直纳闷，他们怎么没有诅咒上帝。

" [hiː; hi] [krɔːst] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] .

"	He	crossed	himself	and	mumbled	something	.
"	他	交叉	他自己	和	喃喃自语	某物	.

他划了个十字，咕哝了几句。

['lɔːləs] [roʊz] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

Lawless	rose	,	and	walked	up	and	down	the	room	once	or	twice	,
无法无天	玫瑰	,	和	步行	向上	和	向下	这	房间	一次	或者	两次	,

劳莱斯站起身，在房间里来回踱步了一两趟。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] .

pulling	at	his	beard	and	frowning	.
拉	在	他的	胡须	和	皱眉	.

他揪着胡子，皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [wet] .

His	eyes	were	wet	.
他的	眼睛	是	湿的	.

他的眼睛湿润了。

['ʃɑːn] [kept] ['bloʊɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊzd] [hænd][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .

Shon	kept	blowing	into	his	closed	hand	and	blinking	at	the	fire	.
肖恩	保留	吹	进入	他的	关闭	手	和	眨眼	在	这	火	.

肖恩不停地对着紧握的手掌吹气，眨着眼睛看着火焰。

- [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

Pourcette	got	up	and	took	down	the	gun	from	the	chimney	.
-	得到	向上	和	采取	向下	这	枪	从	这	烟囱	.

普尔塞特起身，从烟囱里取下了枪。

[hiː; hi] [brʌʃt] [ɔːf][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] - [sliːv] , [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	brushed	off	the	dust	with	his	coat	-	sleeve	,	and	fondled	it	,
他	刷过	离开	这	灰尘	和	他的	外套	-	袖子	,	和	抚摸	它	,

他用衣袖拂去身上的灰尘，然后抚摸着它。

['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

shaking	his	head	at	it	a	little	.
摇晃	他的	头	在	它	一个	小的	.

他微微摇了摇头。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] , ['lɔːləs] [sæt] [daʊn] .

As	he	began	to	speak	again	,	Lawless	sat	down	.
作为	他	开始	到	说话	再次	,	无法无天	卫星	向下	.

当他再次开口说话时，劳莱斯坐了下来。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [kɜːrs] .

"	Now	I	know	why	they	do	not	curse	.
"	现在	我	知道	为什么	他们	做	不是	诅咒	.

现在我知道他们为什么不骂人了。

['sʌmθɪŋ] [kɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Something	curses	for	them	.
某物	诅咒	为了	他们	.

他们似乎受到了某种诅咒。

[dʒoʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [seɪ] - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ;

Jo	give	me	a	word	for	her	,	and	say	'	Well	,	it	is	all	right	;
乔	给	我	一个	单词	为了	她	,	和	说	-	出色地	,	它	是	全部	正确的	;

乔替她说句话，说"好吧，一切都好；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði]['puːmə] . -

but	I	wish	I	had	killed	the	puma	.	'
但	我	希望	我	有	被杀	这	彪马	.	-

但我真希望我当时杀了那只美洲狮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] . . . .

There	was	nothing	more	.	.	.	.
那里	曾是	没有什么	更多的	.	.	.	.

仅此而已……

[aɪ] ['fɑːloʊd] - [fɔːr; fər] [deɪz] .

I	followed	Gawdor	for	days	.
我	随后	-	为了	天	.

我跟踪高多尔好几天了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [get] ['sʌmwʌn] , [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][goʊld] .

I	know	that	he	would	go	and	get	someone	,	and	go	back	to	the	gold	.
我	知道	那	他	会	去	和	得到	某人	,	和	去	后退	到	这	金子	.

我知道他会去找个人，然后回去拿黄金。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][læst][aɪ][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] .

I	thought	at	last	I	had	missed	him	;	but	no	.
我	想法	在	最后的	我	有	错过	他	;	但	不	.

我以为我终于想念他了；但并没有。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .

I	had	made	up	my	mind	what	to	do	when	I	found	him	.
我	有	制成	向上	我的	头脑	什么	到	做	什么时候	我	成立	他	.

找到他的时候，我已经决定要怎么做了。

[wʌn] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

One	night	,	just	as	the	moon	was	showing	over	the	hills	,	I	come	upon	him	.
一	夜晚	,	只是	作为	这	月亮	曾是	显示	超过	这	丘陵	,	我	来	之上	他	.

一天晚上，当月亮从山丘上露出来的时候，我遇到了他。

[aɪ][wʌz; wəz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ]['puːmə] .

I	was	quiet	as	a	puma	.
我	曾是	安静的	作为	一个	彪马	.

我像美洲狮一样安静。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ə'baʊt] [maɪ]['bɑːdi] .

I	have	a	stout	cord	in	my	pocket	,	and	another	about	my	body	.
我	有	一个	肥硕	绳索	在	我的	口袋	,	和	其他	关于	我的	身体	.

我口袋里有一根结实的绳子，身上还有一根。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] , [æz; əz] - [dɪd] , [aɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,

Just	as	he	was	stooping	over	the	fire	,	as	Gordineer	did	,	I	sprang	upon	him	,
只是	作为	他	曾是	弯腰	超过	这	火	,	作为	-	做过	,	我	弹簧	之上	他	,

正当他像戈迪尼尔那样弯腰靠近火堆时，我扑向了他。

[klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

clasping	him	about	the	neck	,	and	bringing	him	to	the	ground	.
紧握	他	关于	这	脖子	,	和	带来	他	到	这	地面	.

掐住他的脖子，把他按倒在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ˌem ˈiː] [ɔːf] .

He	could	not	get	me	off	.
他	可以	不是	得到	我	离开	.

他没办法让我下车。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [smɔːl] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][grɪp] .

I	am	small	,	but	I	have	a	grip	.
我	是	小的	,	但	我	有	一个	紧握	.

我个子小，但抓得住。

[ðen] , [tuː] , [aɪ][hæd; həd][wʌn][hænd][æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Then	,	too	,	I	had	one	hand	at	his	throat	.
然后	,	也	,	我	有	一	手	在	他的	喉	.

当时，我的一只手还掐着他的喉咙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

It	was	no	use	to	struggle	.
它	曾是	不	使用	到	斗争	.

挣扎也没用。

[ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [wɜːr; wər][ɪn][maɪ] [tiːθ] .

The	cord	and	a	knife	were	in	my	teeth	.
这	绳索	和	一个	刀	是	在	我的	牙齿	.

我嘴里叼着绳子和一把刀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [trɪk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] [wel] [gɔːn] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːsənd]

It	was	a	great	trick	,	but	his	breath	was	well	gone	,	and	I	fastened
它	曾是	一个	伟大的	诡计	,	但	他的	气息	曾是	出色地	已消失	,	和	我	系紧

[hɪz; ɪz][hændz] .

his	hands	.
他的	双手	.

这招很绝妙，但他已经喘不过气来，我只好把他的双手绑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] .

It	was	no	use	to	struggle	.
它	曾是	不	使用	到	斗争	.

挣扎也没用。

[aɪ][taɪd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][legz] .

I	tied	his	feet	and	legs	.
我	系	他的	脚	和	腿	.

我把他的脚和腿绑了起来。

[ðen] [aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm; ɪm] [taɪt] .

Then	I	carried	him	to	a	tree	and	bound	him	tight	.
然后	我	携带	他	到	一个	树	和	边界	他	紧的	.

然后我把他抬到树边，把他紧紧地绑了起来。

[aɪ] [ʌn'fæsənd] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'gen] [ænd; ənd][taɪd][ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði] [triː] .

I	unfastened	his	hands	again	and	tied	them	round	the	tree	.
我	解开	他的	双手	再次	和	系	他们	圆形的	这	树	.

我再次解开他的双手，然后把它们绑在树上。

[ðen] [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

Then	I	built	a	great	fire	not	far	away	.
然后	我	建造	一个	伟大的	火	不是	远的	离开	.

然后我在不远处生了一堆大火。

[hiː; hi] ['bɛgd] [æt; ət][fɜːrst][ænd; ənd][kraɪd] .

He	begged	at	first	and	cried	.
他	乞求	在	第一的	和	哭	.

他起初苦苦哀求，哭了起来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd] .

But	I	was	hard	.
但	我	曾是	难的	.

但我当时很坚强。

[hiː; hi][gɑːt][waɪld] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wen] [aɪ] [liːv] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] !

He	got	wild	,	and	at	last	when	I	leave	him	he	cursed	!
他	得到	荒野	,	和	在	最后的	什么时候	我	离开	他	他	被诅咒的	!

他变得狂躁起来，最后我离开他的时候，他竟然咒骂我!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [aɪ]['evər] [hɜːrd] .

It	was	like	nothing	I	ever	heard	.
它	曾是	喜欢	没有什么	我	曾经	听到	.

我从未听过这样的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dev(ə)l] . . .

He	was	a	devil	.	.	.
他	曾是	一个	魔鬼	.	.	.

他是个魔鬼.....

[aɪ] [kʌm] [bæk] ['æftər][aɪ][hæv; həv] ['kæri] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][sæd]

I	come	back	after	I	have	carry	the	message	to	the	poor	girl	—	it	is	a	sad
我	来	后退	后	我	有	携带	这	信息	到	这	贫穷的	女孩	—	它	是	一个	伤心

[θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] [griːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] !

thing	to	see	the	first	great	grief	of	the	young	!
事物	到	看	这	第一的	伟大的	悲伤	的	这	年轻的	!

我把消息带给那个可怜的女孩后就回来了——看到年轻人第一次经历如此巨大的悲痛，真是一件令人难过的事!

- [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

Gawdor	was	not	there	.
-	曾是	不是	那里	.

高多尔当时不在场。

[ðə; ði]['pjuːməz][ænd; ənd] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

The	pumas	and	others	had	been	with	him	.
这	美洲狮	和	其他的	有	到过	和	他	.

美洲狮和其他动物都和他在一起。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

"	There	was	more	to	do	.
"	那里	曾是	更多的	到	做	.

还有很多事情要做。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] ['puːmə] [wɪtʃ] [set] [ɪts] [tiːθ] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

I	wanted	to	kill	that	puma	which	set	its	teeth	in	the	throat	of	my	friend	.
我	通缉	到	杀	那	彪马	哪个	放	它是	牙齿	在	这	喉	的	我的	朋友	.

我想杀死那只咬住我朋友喉咙的美洲狮。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] , ['biːtɪŋ] ['evriwer] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ,

I	hunted	the	woods	where	it	had	happened	,	beating	everywhere	,	thinking	that	,
我	猎杀	这	树林	在哪里	它	有	发生	,	殴打	到处	,	思维	那	,

[pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] .

perhaps	,	it	was	dead	.
也许	,	它	曾是	死的	.

我在事发的树林里四处搜寻，敲打着，心想它或许已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [liːvz] , [soʊ][aɪ] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt][daɪd] .

There	was	not	much	blood	on	the	leaves	,	so	I	guessed	that	it	had	not	died	.
那里	曾是	不是	很多	血	在	这	树叶	,	所以	我	猜对了	那	它	有	不是	死亡	.

叶子上没有多少血迹，所以我猜它还没有死。

[aɪ] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [spɑːt] , [ænd; ənd] [kɪld] ['meni] — ['meni] .

I	hunted	from	that	spot	,	and	killed	many	—	many	.
我	猎杀	从	那	点	,	和	被杀	许多	—	许多	.

我曾以那个地方为据点进行狩猎，猎杀了许多——非常多的猎物。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [muːv] [nɔːrθ] .

I	saw	that	they	began	to	move	north	.
我	锯	那	他们	开始	到	移动	北	.

我看到他们开始向北移动。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [gɑːt] [bæk] [hɪr] .

At	last	I	got	back	here	.
在	最后的	我	得到	后退	这里	.

我终于回到这里了。

[frʌm; frəm] [hɪr] [aɪ] [hæv; həv] [ˈhʌntɪd] [ænd; ənd] [kɪld] [ðem; ðəm] [sloʊ] ;

From	here	I	have	hunted	and	killed	them	slow	;
从	这里	我	有	猎杀	和	被杀	他们	慢的	;

从这里开始，我慢慢地猎杀它们；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [ðæt] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wuːnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] [frʌm; frəm] [dʒoʊz] [naɪf] .

but	never	that	one	with	a	wound	in	the	shoulder	from	Jo's	knife	.
但	绝不	那	一	和	一个	伤口	在	这	肩膀	从	乔的	刀	.

但绝不是那个肩膀上被乔的刀划伤的人。

[stɪl] , [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

Still	,	I	can	wait	.
仍然	,	我	能	等待	.

不过，我可以等。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhʌntər] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʊd]

There	is	nothing	like	patience	for	the	hunter	and	for	the	man	who	would
那里	是	没有什么	喜欢	耐心	为了	这	猎人	和	为了	这	男人	WHO	会

[hæv; həv] [blʌd] [fɔːr; fər] [blʌd] .

have	blood	for	blood	.
有	血	为了	血	.

对于猎人和以牙还牙的人来说，耐心是最重要的品质。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ˈlɔːləs] [spoʊk] .

"	He	paused	,	and	Lawless	spoke	.
"	他	暂停	,	和	无法无天	辐	.

他停顿了一下，然后劳莱斯开口说话了。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kɪld] [ðæt] [ˈpuːmə] ,

"	And	when	you	have	killed	that	puma	,
"	和	什么时候	你	有	被杀	那	彪马	,

“当你杀死那只美洲狮之后，

- — [ɪf] [juː; jʊ] [ˈevər] [duː] - [wʌt] [ðen] ?

Pourcette	—	if	you	ever	do	-	what	then	?
-	—	如果	你	曾经	做	-	什么	然后	?

Pourcette——如果你真的这么做了——那会怎样?

" - [ˈfɔndld] [ðə; ði] [gʌn] , [ðen] [roʊz] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

"	Pourcette	fondled	the	gun	,	then	rose	and	hung	it	up	again	before	he	replied	.
"	-	抚摸	这	枪	,	然后	玫瑰	和	悬挂	它	向上	再次	前	他	回复	.

“普尔塞特抚摸着枪，然后站起来把它挂了起来，才回答。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes ˈtiː] . [dʒɑːn] ,

"	Then	I	will	go	to	Fort	St	.	John	,
"	然后	我	将要	去	到	堡	英石	.	约翰	,

然后我将前往圣约翰堡，

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] — [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] — [ænd; ənd] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [skɪnz] [tuː; tə]

to	the	girl	—	she	is	there	with	her	father	—	and	sell	all	the	skins	to
到	这	女孩	—	她	是	那里	和	她	父亲	—	和	卖	全部	这	皮肤	到

[ðə; ði]['fæktər] ,

the	factor	,
这	因素	,

把所有兽皮都卖给那个女孩——她和她父亲在一起——然后把兽皮全部卖给中间商。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['mʌni] .

and	give	her	the	money	.
和	给	她	这	钱	.

把钱给她。

" [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	He	waved	his	hand	round	the	room	.
"	他	挥手	他的	手	圆形的	这	房间	.

他朝房间里挥了挥手。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [skɪnz] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [kæʃt] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	There	are	many	skins	here	,	but	I	have	more	cached	not	far	away	.
"	那里	是	许多	皮肤	这里	,	但	我	有	更多的	缓存	不是	远的	离开	.

“这里有很多皮肤，但我还有更多藏在不远处。”

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][fɔːr; fər]['flaʊər][ænd; ənd] ['bulits] .

Once	a	year	I	go	to	the	Fort	for	flour	and	bullets	.
一次	一个	年	我	去	到	这	堡	为了	面粉	和	子弹	.

我每年都会去堡垒买面粉和子弹。

[ə; eɪ][dɔːg] - [tiːm] [ænd; ənd][ə; eɪ][bwɑː] - [bruː'leɪ] [brɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'loʊn][æz; əz]

A	dog	-	team	and	a	bois	-	brule	bring	them	,	and	then	I	am	alone	as
一个	狗	-	团队	和	一个	男孩们	-	布鲁尔	带来	他们	,	和	然后	我	是	独自的	作为

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

狗队和木柴把他们带了过来，然后我又像以前一样独自一人了。

[wen] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] . "

When	all	that	is	done	I	will	come	back	.	"
什么时候	全部	那	是	完毕	我	将要	来	后退	.	"

等一切结束后，我会回来。

" [ænd; ənd] [ðen] , - ? " [sed] ['ʃɑːn] .

"	And	then	,	Pourcette	?	"	said	Shon	.
"	和	然后	,	-	?	"	说	肖恩	.

“然后呢，普尔塞特？”肖恩问道。

" [ðen] [aɪ] [wɪl] [hæŋ] [ðæt] [wʌn] [skɪn] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmni] [wer] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪz] — [ænd; ənd][goʊ] [aʊt]

"	Then	I	will	hang	that	one	skin	over	the	chimney	where	his	gun	is	—	and	go	out
"	然后	我	将要	悬挂	那	一	皮肤	超过	这	烟囱	在哪里	他的	枪	是	—	和	去	出去

[ænd; ənd] [kɪl] [mɔːr] ['pjuːməz] .

and	kill	more	pumas	.
和	杀	更多的	美洲狮	.

“然后我会把那张皮挂在他放枪的烟囱上——然后出去猎杀更多的美洲狮。”

[wʌt] [els] [kæn; kən][wʌn][duː] ?

What	else	can	one	do	?
什么	别的	能	一	做	?

还有什么办法呢?

[wen] [aɪ][stɑːp] ['kɪlɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪld] .

When	I	stop	killing	I	shall	be	killed	.
什么时候	我	停止	杀	我	将	是	被杀	.

当我停止杀戮时，我也将被杀死。

[ə; eɪ] ['mɪljən] ['pju:məz][ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][maɪ] [frend] .

A	million	pumas	and	their	skins	are	not	worth	the	life	of	my	friend	.
一个	百万	美洲狮	和	他们的	皮肤	是	不是	值得	这	生活	的	我的	朋友	.

一百万只美洲狮和它们的皮毛也比不上我朋友的生命。

" ['lɔ:ləs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [æt; ət][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [kʌp] , [ðə; ði] [gʌn] , [ðə; ði] ['blʌdsteɪnd] [kloʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ,

"	Lawless	looked	round	the	room	,	at	the	wooden	cup	,	the	gun	,	the	bloodstained	clothes	on	the	wall	,
"	无法无天	看起来	圆形的	这	房间	,	在	这	木制的	杯子	,	这	枪	,	这	血迹斑斑	衣服	在	这	墙	,

“劳莱斯环顾房间，看到了木杯、枪，还有墙上沾满血迹的衣服，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz] .

and	the	skins	.
和	这	皮肤	.

还有皮肤。

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] - [ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

He	got	up	,	came	over	,	and	touched	Pourcette	on	the	shoulder	.
他	得到	向上	,	来了	超过	,	和	感动	-	在	这	肩膀	.

他起身，走到普尔塞特身边，拍了拍他的肩膀。

" ['lɪt(ə)l] [mæn] , " [hi:; hi] [sed] , " [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

"	Little	man	,	"	he	said	,	"	give	it	up	,	and	come	with	me	.
"	小的	男人	,	"	他	说	,	"	给	它	向上	,	和	来	和	我	.

“小家伙，”他说，“放弃吧，跟我走。”

[kʌm] [tu:; tə] [fɔ:rt] [ˌes 'ti:] . [dʒɑ:n] , [sel] [ðə; ði] [skɪnz] , [gɪv] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] ,

Come	to	Fort	St	.	John	,	sell	the	skins	,	give	the	money	to	the	girl	,
来	到	堡	英石	.	约翰	,	卖	这	皮肤	,	给	这	钱	到	这	女孩	,

到圣约翰堡去，把兽皮卖掉，把钱给那个女孩。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [ˌju: 'es]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] [tə'geðər] ,

and	then	let	us	travel	to	the	Barren	Grounds	together	,
和	然后	让	我们	旅行	到	这	荒芜	理由	一起	,

然后让我们一起前往荒芜之地吧。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] [ə'gen] .

and	from	there	to	the	south	country	again	.
和	从	那里	到	这	南	国家	再次	.

然后从那里再次前往南方。

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][mæd][ʌp] [hɪr] .

You	will	go	mad	up	here	.
你	将要	去	疯狂的	向上	这里	.

你待在这里会疯掉的。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ɪ'nʌf] — - [ænd; ənd] ['meni] ['pju:məz] .

You	have	killed	enough	—	Gawdor	and	many	pumas	.
你	有	被杀	足够的	—	-	和	许多	美洲狮	.

你已经杀够了——高多尔和许多美洲狮。

[ɪf] [dʒoʊ][kʊd; kəd] [spi:k] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] .

If	Jo	could	speak	,	he	would	say	,	Give	it	up	.
如果	乔	可以	说话	,	他	会	说	,	给	它	向上	.

如果乔会说话，他会说：“放弃吧。”

[aɪ] [nu:] [dʒoʊ] .

I	knew	Jo	.
我	知道	乔	.

我认识乔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [gʊd] [frend] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jɔːrz] — [maɪn][ænd; ənd] - [hɪr] —

He	was	my	good	friend	before	he	was	yours	—	mine	and	M'Gann's	here	—
他	曾是	我的	好的	朋友	前	他	曾是	你的	—	矿	和	-	这里	—

[ænd; ənd][wiː; wi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['træv(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

and	we	searched	for	him	to	travel	with	us	.
和	我们	搜索	为了	他	到	旅行	和	我们	.

在成为你的朋友之前，他就是我的好朋友——我和梅根在这里也是好朋友——我们四处寻找他，想让他和我们一起旅行。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

He	would	have	done	so	,	I	think	,
他	会	有	完毕	所以	,	我	思考	,

我认为他会这么做的。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][spɔːrt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tə'geðər] .

for	we	had	sport	and	trouble	of	one	kind	and	another	together	.
为了	我们	有	运动	和	麻烦	的	一	种类	和	其他	一起	.

因为我们一起经历过各种各样的乐趣和麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['ɔːlsoʊ] .

And	he	would	have	asked	you	to	come	also	.
和	他	会	有	问	你	到	来	还	.

他也会邀请你一起来。

[wel] , [duː][soʊ] , ['lɪt(ə)l][mæn] .

Well	,	do	so	,	little	man	.
出色地	,	做	所以	,	小的	男人	.

好吧，那就照做吧，小家伙。

[wiː; wi] ['hævnt] [toʊld][juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] .

We	haven't	told	you	our	names	.
我们	还没有	讲述	你	我们的	姓名	.

我们还没告诉你们我们的名字。

[aɪ][ˌeɪ 'em][sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ʃɑːn] [mə'gæn] .

I	am	Sir	Duke	Lawless	,	and	this	is	Shon	M'Gann	.
我	是	先生	公爵	无法无天	,	和	这	是	肖恩	梅根	.

我是劳莱斯公爵爵士，这位是肖恩·麦甘。

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	Pourcette	nodded	:	"	I	do	not	know	how	it	come	to	me	,
"	-	点头	:	"	我	做	不是	知道	如何	它	来	到	我	,

普尔塞特点了点头："我不知道它怎么会来到我身边。"

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [frendz] .

but	I	was	sure	from	the	first	you	are	his	friends	.
但	我	曾是	当然	从	这	第一的	你	是	他的	朋友们	.

但我从一开始就确信你们是他的朋友。

[hiː; hi] [spiːk] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][ʌv; əv] [tuː] ['ʌðər] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

He	speak	often	of	you	and	of	two	others	—	where	are	they	?
他	说话	经常	的	你	和	的	二	其他的	—	在哪里	是	他们	?

他经常提起你和另外两个人——他们在哪里?

" ['lɔːləs] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['prɪti] [piː)'ɛə] , ['ʃɑːn] [hɪd][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed]

"	Lawless	replied	,	and	,	at	the	name	of	Pretty	Pierre	,	Shon	hid	his	forehead
"	无法无天	回复	,	和	,	在	这	姓名	的	漂亮的	皮埃尔	,	肖恩	隐藏	他的	前额

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

"劳莱斯回答道，而当听到'漂亮皮埃尔'这个名字时，肖恩用手捂住了额头。"

[ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] [weɪ] .
in a troubled way .
在 一个 麻烦 方式 .

以一种令人不安的方式。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [sed] ['lɔːləs] , " [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['loʊnlinəs] ? "
" And you will come with us , " said Lawless , " away from this loneliness ? "
" 和 你 将要 来 和 我们 , " 说 无法无天 , " 离开 从 这 孤独 ? "

“你愿意和我们一起离开这孤独的地方吗？”劳莱斯问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['loʊnli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" It is not lonely , " was the reply .
" 它 是 不是 孤独 , " 曾是 这 回复 .

“并不孤独，”对方回答说。

" [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [θrʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] ,
" To hear the thrum of the pigeon , the whistle of the hawk ,
" 到 听到 这 嗡嗡声 的 这 鸽子 , 这 哨 的 这 鹰 ,

“聆听鸽子的鸣叫，鹰的啸声，

[ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ɪz][nɑːt]
the chatter of the black squirrel , and the long cry of the eagle , is not
这 喋喋不休 的 这 黑色的 松鼠 , 和 这 长的 哭 的 这 鹰 , 是 不是
['loʊnli] .
lonely .
孤独 .

黑松鼠的叽叽喳喳声和老鹰的长鸣声，并不孤单。

[ðen] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði][paɪnz] — [ɔːl]['mjuːzɪk] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] [ðə; ði] [aɪ]
Then , there is the river and the pines — all music ; and for what the eye
然后 , 那里 是 这 河 和 这 松树 — 全部 音乐 ; 和 为了 什么 这 眼睛
[siːz] ,
sees ,
看到 ,

然后，还有河流和松树——一切都像音乐一样；至于眼睛所看到的，

[gɑːd][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] ['pjuːməz][ɪz][maɪ][dʒɔɪ] . . . .
God has been good ; and to kill pumas is my joy . . . .
上帝 有 到过 好的 ; 和 到 杀 美洲狮 是 我的 喜悦 . . . .

上帝待我不薄；猎杀美洲狮是我的乐趣……

[soʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] .
So , I cannot go .
所以 , 我 不能 去 .

所以，我不能去。

[ðiːz] [hɪlz] [ɑːr; ər] [maɪn] .
These hills are mine .
这些 丘陵 是 矿 .

这些山是我的。

[fjuː] [st'reɪndʒəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [nʌn] [stɑːp][bʌt; bət][ˌem 'iː] .
Few strangers come , and none stop but me .
很少 陌生人 来 , 和 没有任何 停止 但 我 .

很少有陌生人来，除了我以外，没有一个人会停下来。

[stɪl] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɔːr] ['eni] [deɪ] ,
Still , to - morrow or any day ,
仍然 , 到 - 明天 或者 任何 天 ,

然而，无论是明天还是任何一天，

[aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz] .

I	will	show	you	the	way	to	the	valley	where	the	gold	is	.
我	将要	展示	你	这	方式	到	这	谷	在哪里	这	金子	是	.

我会带你去寻找黄金所在的山谷。

[pər'hæps] ['rɪtʃɪz] [ɪz][ðer; ðər] , [pər'hæps][nɑːt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .

Perhaps	riches	is	there	,	perhaps	not	,	you	shall	find	.
也许	财富	是	那里	,	也许	不是	,	你	将	寻找	.

或许那里有财富，或许没有，你终会发现。

" ['lɔːləs] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['mætər] .

"	Lawless	saw	that	it	was	no	use	to	press	the	matter	.
"	无法无天	锯	那	它	曾是	不	使用	到	按	这	事情	.

劳莱斯意识到继续追究此事毫无用处。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	old	man	had	but	one	idea	,	and	nothing	could	ever	change	it	.
这	老的	男人	有	但	一	主意	,	和	没有什么	可以	曾经	改变	它	.

老人只有一个想法，而且任何事都无法改变他的想法。

['sɑːlətuːd]['fɪksɪz]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [i'muːvəbli] [ɑːn] [θɪŋz] — [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mædnəs] , [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] .

Solitude	fixes	our	hearts	immovably	on	things	—	call	it	madness	,	what	you	will	.
孤独	修复	我们的	心	不可移动地	在	事物	—	称呼	它	疯狂	,	什么	你	将要	.

孤独使我们的心坚定地依恋某些事物——你可以称之为疯狂，随你便。

[ɪn] ['bɪzi] [laɪf][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]['riːəl][ɔːr] ['læstɪŋ] [driːmz] , [noʊ][aɪ'diːlz] .

In	busy	life	we	have	no	real	or	lasting	dreams	,	no	ideals	.
在	忙碌的	生活	我们	有	不	真实的或者		持久	梦境	,	不	理想	.

在忙碌的生活中，我们没有真正持久的梦想，也没有理想。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [pleɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

We	have	to	go	to	the	primeval	hills	and	the	wild	plains	for	them	.
我们	有	到	去	到	这	原始	丘陵	和	这	荒野	平原	为了	他们	.

我们必须去原始山丘和荒野平原寻找它们。

[wen] [wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪnz] , [wiː; wi] [luːz] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

When	we	leave	the	hills	and	the	plains	,	we	lose	them	again	.
什么时候	我们	离开	这	丘陵	和	这	平原	,	我们	失去	他们	再次	.

当我们离开山丘和平原时，我们又会失去它们。

['ʃɑːn] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld] .

Shon	was	,	however	,	for	the	valley	of	gold	.
肖恩	曾是	,	然而	,	为了	这	谷	的	金子	.

然而，肖恩却一心想去黄金谷。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ,

He	was	a	poor	man	,
他	曾是	一个	贫穷的	男人	,

他是个穷人，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['empti]

and	it	would	be	a	joyful	thing	for	him	if	one	day	he	could	empty
和	它	会	是	一个	快乐	事物	为了	他	如果	一	天	他	可以	空的

['æmp(ə)l][goʊld]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [læp] .

ample	gold	into	his	wife's	lap	.
充足	金子	进入	他的	妻子的	膝	.

如果有一天他能把大量的黄金倾倒在妻子的怀里，那对他来说将是一件非常快乐的事情。

['lɔːləs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['griːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi][ænd; ənd] [gʊd] [goʊld][wɜːr; wər][nɑːt][æt; ət] ['veriəns] .

Lawless	was	not	greedy	,	but	he	and	good	gold	were	not	at	variance	.
无法无天	曾是	不是	贪婪的	,	但	他	和	好的	金子	是	不是	在	方差	.

劳莱斯并不贪婪，但他和优质黄金却并不冲突。

" [siː] , " [sed] ['ʃɑːn] , " [ðə; ði] ['væliːz] [ðə; ði] [θɪŋ] .
" See , " said Shon , " the valley's the thing .
" 看 , " 说 肖恩 , " 这 山谷的 这 事物 .

“你看，”肖恩说，“关键就在于这个山谷。”

[wiː; wi][kæn; kən] [hʌnt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz][goʊld][fɔːr; fər][ðə; ði]['skreɪpɪn] - ,
We can hunt as we go , and if there's gold for the scrapin ' ,
我们 能 打猎 作为 我们 去 , 和 如果 有 金子 为了 这 刮擦 - ,

我们可以边走边打猎，如果能淘到金子的话，

[waɪ] , [ðer; ðər] — [fɪl] [ʌp][ænd; ənd] [kʌm] [ə'gen] .
why , there y'are — fill up and come again .
为什么 , 那里 你是 — 充满 向上 和 来 再次 .

瞧，你们就在那儿——装满东西，下次再来。

[ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði][hɑːrm] [dʌn] .
If not , divil the harm done .
如果 不是 , 魔鬼 这 伤害 完毕 .

否则，就让造成的伤害无处遁形。

[soʊ] [hɪəz] [θʌmz] [ʌp][tuː; tə][goʊ] , [seɪ] [aɪ] .
So here's thumbs up to go , say I .
所以 这里是 拇指 向上 到 去 , 说 我 .

所以，我竖起大拇指表示同意。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , ['lɔːləs] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ'd]['naɪvɝ] [noʊn] [haʊ] [dʒoʊ]['wɪnt] [ɔːf] ,
But I wish , Lawless , I wish that I'd niver known how Jo wint off ,
但 我 希望 , 无法无天 , 我 希望 那 ID 尼弗 已知 如何 乔 冬天 离开 ,

但我希望，劳莱斯，我希望我永远不知道乔是怎么离开的，

[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] - [ə'^in] , [æz; əz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['piːpiː] ['væli] . "
an ' I wish we were all t'gither agin , as down in the Pipi Valley . "
一个 - 我 希望 我们 是 全部 - 再次 , 作为 向下 在 这 皮皮 谷 . "

我多么希望我们能像在皮皮谷那样再次团聚。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [stændz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , ['ʃɑːn] ,
" There's nothing stands in this world , Shon ,
" 有 没有什么 站立 在 这 世界 , 肖恩 ,

“肖恩，这世上没有什么能屹立不倒。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [gʊd] ['wɪmɪn] .
but the faith of comrades and the truth of good women .
但 这 信仰 的 同志们 和 这 真相 的 好的 女性 .

但同志们的信念和善良女性的真诚。

[ðə; ði] [rest] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ] [her] .
The rest hangs by a hair .
这 休息 悬挂 经过 一个 头发 .

剩下的部分岌岌可危。

[aɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'll go to the valley with you .
患病的 去 到 这 谷 和 你 .

我会和你一起去山谷。

[its] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [lʌk] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [pæn] . "
It's many a day since I washed my luck in a gold - pan . "
它是 许多 一个 天 自从 我 洗过 我的 运气 在 一个 金子 - 平底锅 . "

我很久没去淘金了。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər] , " [sed] - , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ,
" I will take you there , " said Pourcette , suddenly rising , and ,
" 我 将要 拿 你 那里 , " 说 - , 突然 上升 , 和 ,

“我带你去那里，”普尔塞特说着，突然站了起来，然后

[wɪð; wɪθ] [ʃaɪ] [ə'brʌpt] ['məuʃənz] ['græspɪŋ] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][gəʊ]

with	shy	abrupt	motions	grasping	their	hands	and	immediately	letting	them	go
和	害羞的	突然	运动	抓握	他们的	双手	和	立即地	出租	他们	去

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她害羞地、突然地抓住他们的手，然后又立即放开。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

"	I	will	take	you	to	-	morrow	.
"	我	将要	拿	你	到	-	明天	.

“我明天带你去。”

" [ðen] [hi:; hi] [spred] [skɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [pʊt] [wʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Then	he	spread	skins	upon	the	floor	,	put	wood	upon	the	fire	,
"	然后	他	传播	皮肤	之上	这	地面	,	放	木头	之上	这	火	,

然后他把兽皮铺在地上，往火里添柴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [wɜ:r; wər] [su:n] [ə'sli:p] .

and	the	three	were	soon	asleep	.
和	这	三	是	很快	睡着了	.

三人很快便睡着了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [lə'bɔ:riəsli] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [pi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	next	morning	,	just	as	the	sun	came	laboriously	over	the	white	peak	of	a
这	下一个	早晨	,	只是	作为	这	太阳	来了	费力地	超过	这	白色的	顶峰	的	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	,
山	,

第二天早晨，当太阳艰难地升起，照耀着一座山峰的白色山顶时，

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] [gʌltʃ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hʌt] , [ðə; ði] [θri:] ['stɑ:rtɪd] .

and	looked	down	into	the	great	gulch	beneath	the	hut	,	the	three	started	.
和	看起来	向下	进入	这	伟大的	峡谷	下面	这	小屋	,	这	三	开始	.

三人向下望去，只见小屋下方是一个巨大的峡谷，他们顿时来了精神。

[fɔ:r; fər] ['meni] ['aʊərz] [ðeɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

For	many	hours	they	crept	along	the	side	of	the	mountain	,
为了	许多	小时	他们	悄悄地爬	沿着	这	边	的	这	山	,

他们沿着山坡匍匐前进了好几个小时。

[ðen] [keɪm] ['sloʊli] [daʊn] [ə'pɑ:n][paɪn] - ['krestɪd] [hɪlz] , [ænd; ənd]['oʊvər][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪn]

then	came	slowly	down	upon	pine	-	crested	hills	,	and	over	to	where	a	small	plain
然后	来了	缓慢地	向下	之上	松树	-	冠状	丘陵	,	和	超过	到	在哪里	一个	小的	清楚的

[stretʃt] [aʊt] .

stretched	out	.
拉伸	出去	.

然后缓缓地向下，越过长满松树的山丘，来到一片广阔的平原上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] - ['lɪt(ə)l][fɑ:rm] .

It	was	Pourcette's	little	farm	.
它	曾是	-	小的	农场	.

那是普尔塞特的小农场。

[ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:t] [ðə; ði] [sʌn] ['ɔ:lweɪz] ,

Its	position	was	such	that	it	caught	the	sun	always	,
它是	位置	曾是	这样的	那	它	捕捉	这	太阳	总是	,

它的位置恰好可以始终沐浴在阳光下。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [i:st] ['waɪndz] .

and	was	protected	from	the	north	and	east	winds	.
和	曾是	受保护	从	这	北	和	东方	风	.

并且免受北风和东风的侵袭。

[tɔːl] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [kɔːrn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['jeloʊ] ['tæsəlz][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] ,

Tall	shafts	of	Indian	corn	with	their	yellow	tassels	were	still	standing	,
高的	轴	的	印度	玉米	和	他们的	黄色的	流苏	是	仍然	常设	,

高高的印第安玉米秆带着黄色的穗子依然挺立着。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ðə; ði] ['sɪkl] [hæd; həd] [bɪn] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði]

and	the	stubble	of	the	field	where	the	sickle	had	been	showed	in	the
和	这	茬	的	这	场地	在哪里	这	镰刀	有	到过	显示	在	这

['dɪstəns] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][goʊld] .

distance	like	a	carpet	of	gold	.
距离	喜欢	一个	地毯	的	金子	.

远处，镰刀挥舞过的田野残茬，像铺成的金色地毯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['lɔːləs] [ðæt] [ðɪs] [oʊld][mæn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs]

It	seemed	strange	to	Lawless	that	this	old	man	beside	him	should	be	thus
它	似乎	奇怪的	到	无法无天	那	这	老的	男人	旁	他	应该	是	因此

['piːsf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['hæbɪts] ,

peaceful	in	his	habits	,
和平	在	他的	习惯	,

劳莱斯觉得身旁这位老人的生活习惯如此平静安详，这让他感到很奇怪。

[ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd][ɑːr'keɪdiən][ʌv; əv] ['fɑːrmɝz] ,

the	most	primitive	and	arcadian	of	farmers	,
这	最多	原始	和	阿卡迪亚	的	农民	,

最原始、最田园牧歌式的农民

[ænd; ənd] [jet] [wʌn] [huːz] [treɪd] [wʌz; wəz] [blʌd] — [huːz] [wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf][wʌz; wəz] [dɪ'strʌkʃn]

and	yet	one	whose	trade	was	blood	—	whose	one	purpose	in	life	was	destruction
和	然而	一	谁	贸易	曾是	血	—	谁	一	目的	在	生活	曾是	破坏

[ænd; ənd] ['vendʒəns] .

and	vengeance	.
和	复仇	.

然而，他却以鲜血为生——他生命中唯一的目的就是毁灭和复仇。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ɑːn] .

They	pushed	on	.
他们	推动	在	.

他们继续前进。

[tɔːrdz] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɜːrd][ʌv; əv]['kærɪbuː] ,

Towards	the	end	of	the	day	they	came	upon	a	little	herd	of	caribou	,
向	这	结尾	的	这	天	他们	来了	之上	一个	小的	一群	的	驯鹿	,

临近傍晚时分，他们遇到了一小群驯鹿。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['eksələnt] [spɔːrt] .

and	had	excellent	sport	.
和	有	出色的	运动	.

并且展现了出色的运动能力。

['lɔːləs] ['noʊtɪst] [ðæt] - [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [eɪm][æt; ət][ɔːl] ,

Lawless	noticed	that	Pourcette	seemed	scarcely	to	take	any	aim	at	all	,
无法无天	注意到	那	-	似乎	几乎	到	拿	任何	目的	在	全部	,

劳莱斯注意到，普尔塞特似乎根本没有瞄准任何目标。

[soʊ] [swɪft] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] .

so	swift	and	decisive	was	his	handling	of	the	gun	.
所以	迅速	和	决定性	曾是	他的	处理	的	这	枪	.

他使用枪支的速度和果断程度令人惊叹。

[ðeɪ] [skɪnd] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [kæʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ə'gen] .

They	skinned	the	deer	and	cached	them	,	and	took	up	the	journey	again	.
他们	去皮	这	鹿	和	缓存	他们	,	和	采取	向上	这	旅行	再次	.

他们剥了鹿皮，把鹿肉藏了起来，然后继续上路。

[fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] [ænd; ənd] ['hʌntɪd] ['ɔːltərnətli] .

For	four	days	they	travelled	and	hunted	alternately	.
为了	四	天	他们	旅行	和	猎杀	交替	.

他们交替进行行军和狩猎，持续了四天。

- [hæd; həd] [ʃɑːt] [tuː] ['maʊnt(ə)n] ['laɪənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [noʊ]['pjuːməz] .

Pourcette	had	shot	two	mountain	lions	,	but	they	had	seen	no	pumas	.
-	有	射击	二	山	狮子	,	但	他们	有	已见	不	美洲狮	.

普尔塞特射杀了两只美洲狮，但他们没有看到美洲狮。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði][goʊld][wʌz; wəz]

On	the	morning	of	the	fifth	day	they	came	upon	the	valley	where	the	gold	was
在	这	早晨	的	这	第五	天	他们	来了	之上	这	谷	在哪里	这	金子	曾是

.

:

.

第五天早上，他们来到了发现黄金的山谷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	doubt	about	it	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	.

这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [striːm] [ræn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	beautiful	little	stream	ran	through	it	,
一个	美丽的	小的	溪流	跑	通过	它	,

一条美丽的小溪从中流过，

[ænd; ənd][ɪts] [bed] [wʌz; wəz] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][goʊld] — [ə; eɪ] ['gʊdli] [saɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [laɪk]

and	its	bed	was	sprinkled	with	gold	—	a	goodly	sight	to	a	poor	man	like
和	它是	床	曾是	撒上	和	金子	—	一个	很好	视线	到	一个	贫穷的	男人	喜欢

['ʃɑːn] ,

Shon	,
肖恩	,

它的床上撒满了金子——对于像肖恩这样的穷人来说，这真是一幅美好的景象。

['ɪntrəstɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['lɔːləs] .

interesting	enough	to	Lawless	.
有趣的	足够的	到	无法无天	.

足够吸引 Lawless 了。

[fɔːr; fər] [deɪz] , [waɪl] ['lɔːləs] [ænd; ənd] - ['hʌntɪd] , ['ʃɑːn] ['leɪbərd] [laɪk] [ə; eɪ] ['gæli] - [sleɪv]

For	days	,	while	Lawless	and	Pourcette	hunted	,	Shon	laboured	like	a	galley	-	slave
为了	天	,	尽管	无法无天	和	-	猎杀	,	肖恩	辛勤劳作	喜欢	一个	厨房	-	奴隶

,

,

,

数日来，劳莱斯和普尔塞特外出狩猎，肖恩则像个苦役奴隶一样辛勤劳作。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speks] ['ɪntuː] [paɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['kraʊnɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [wɪð; wɪθ]

making	the	little	specks	into	piles	,	and	now	and	again	crowning	a	pile	with
制作	这	小的	斑点	进入	堆	,	和	现在	和	再次	加冕	一个	桩	和

[ə; eɪ] ['nʌgɪt] .

a	nugget	.
一个	金块	.

将小颗粒堆成小堆，偶尔在一堆小颗粒上放上一块金块。

[ðə; ði] ['fiːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['fiːvər] [wʌz; wəz]

The	fever	of	the	hunter	had	passed	from	him	,	and	another	fever	was
这	发烧	的	这	猎人	有	通过了	从	他	,	和	其他	发烧	曾是

[ɑːn] [hɪm; ɪm] .

on	him	.
在	他	.

猎人的那场发烧已经过去了，但他又得了另一种烧。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] .

The	others	urged	him	to	come	away	.
这	其他的	敦促	他	到	来	离开	.

其他人劝他离开。

[ðə; ði] ['wɪntər] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [hɑːrd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] ,

The	winter	would	soon	be	hard	on	them	;	he	must	go	,
这	冬天	会	很快	是	难的	在	他们	;	他	必须	去	,

严冬即将来临，他必须走了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] .

and	he	and	Lawless	would	return	in	the	spring	.
和	他	和	无法无天	会	返回	在	这	春天	.

他和劳莱斯将于春天返回。

[prɪ'veɪlɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [læst] , [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tuː; tə] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] .

Prevailing	on	him	at	last	,	they	started	back	to	Clear	Mountain	.
盛行	在	他	在	最后的	,	他们	开始	后退	到	清除	山	.

他们最终说服了他，然后开始返回清澈山。

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] ['ʃɑːn] [wʌz; wəz] [æb'stræktɪd] .

The	first	day	Shon	was	abstracted	.
这	第一的	天	肖恩	曾是	摘要	.

肖恩第一天就被隔离了。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [goʊld] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gædərd] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

He	carried	the	gold	he	had	gathered	in	a	bag	wound	about	his	body	.
他	携带	这	金子	他	有	聚集	在	一个	包	伤口	关于	他的	身体	.

他把收集来的金子装在一个袋子里，缠在身上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['træv(ə)l] [fæst] .

It	was	heavy	,	and	he	could	not	travel	fast	.
它	曾是	重的	,	和	他	可以	不是	旅行	快速地	.

它很重，他无法快速移动。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , - , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,

One	morning	,	Pourcette	,	who	had	been	off	in	the	hills	,
一	早晨	,	-	,	WHO	有	到过	离开	在	这	丘陵	,

一天早晨，普尔塞特从山上回来，

[keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɑːpɪti] .

came	to	say	that	he	had	sighted	a	little	herd	of	wapiti	.
来了	到	说	那	他	有	目击者	一个	小的	一群	的	麋鹿	.

他前来报告说，他看到了一小群马鹿。

['ʃɑːn] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] ([goʊld] [ɪz] ['hevi] [tuː; tə]

Shon	had	fallen	and	sprained	his	arm	the	evening	before	(	gold	is	heavy	to
肖恩	有	倒下	和	扭伤	他的	手臂	这	晚上	前	(	金子	是	重的	到

['kæri]) ,

carry	)	,
携带	)	,

肖恩前一天晚上摔倒扭伤了胳膊（黄金很重），

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	he	did	not	go	with	the	others	.
和	他	做过	不是	去	和	这	其他的	.

他没有和其他人一起去。

[hiː; hi] [steɪd] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

He	stayed	and	dreamed	of	his	good	fortune	,	and	of	his	home	.
他	入住	和	梦见	的	他的	好的	财富	,	和	的	他的	家	.

他留了下来，梦想着自己的好运和家园。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][ænd; ənd] [fel]

In	the	late	afternoon	he	lay	down	in	the	sun	beside	the	camp	-	fire	and	fell
在	这	晚的	下午	他	躺	向下	在	这	太阳	旁	这	营	-	火	和	跌倒

[ə'sliːp] [frʌm; frəm] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] .

asleep	from	much	thinking	.
睡着了	从	很多	思维	.

傍晚时分，他躺在篝火旁的阳光下，想了很多事情，然后睡着了。

['lɔːləs] [ænd; ənd] - [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [sək'ses] .

Lawless	and	Pourcette	had	little	success	.
无法无天	和	-	有	小的	成功	.

劳利斯和普尔塞特几乎没有取得任何成功。

[ðə; ði][hɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

The	herd	had	gone	before	they	arrived	.
这	一群	有	已消失	前	他们	到达的	.

他们到达之前，牛群就已经离开了。

[ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][kæmp][æt; ət] [læst] , [wɪ'ðaʊt] [fret] , [laɪk] [gʊd]

They	beat	the	hills	,	and	turned	back	to	camp	at	last	,	without	fret	,	like	good
他们	打	这	丘陵	,	和	转向	后退	到	营	在	最后的	,	没有	烦恼	,	喜欢	好的

['spɔrtsmɪn] .

sportsmen	.
运动员	.

他们翻越了山丘，最后像优秀的运动员一样，毫无忧虑地返回了营地。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp][æt; ət] ['dɪfrənt] ['æŋglz] ,

At	a	point	they	separated	,	to	come	down	upon	the	camp	at	different	angles	,
在	一个	观点	他们	分开	,	到	来	向下	之上	这	营	在	不同的	角度	,

他们走到一边，各自从不同的角度袭击营地。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [stɪl] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

in	the	hope	of	still	getting	a	shot	.
在	这	希望	的	仍然	获得	一个	射击	.

希望能再获得一次机会。

[ðə; ði][kæmp] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][ə'pɑːn][ə; eɪ]['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

The	camp	lay	exposed	upon	a	platform	of	the	mountain	.
这	营	躺	裸露	之上	一个	平台	的	这	山	.

营地就坐落在山顶的一处平台上，视野开阔。

['lɔːləs] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][kæmp] , [ə; eɪ] [gʌltʃ] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn]

Lawless	came	out	upon	a	ledge	of	rock	opposite	the	camp	,	a	gulch	lying	between
无法无天	来了	出去	之上	一个	壁架	的	岩石	对面的	这	营	,	一个	峡谷	说谎	之间

.

:
.

劳利斯来到营地对面的一处岩石平台上，中间隔着一条沟壑。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] .

He	looked	across	.
他	看起来	穿过	.

他向对面望去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .

He	was	in	the	shadow	,	the	other	wall	of	the	gulch	was	in	the	sun	.
他	曾是	在	这	阴影	,	这	其他	墙	的	这	峡谷	曾是	在	这	太阳	.

他身处阴影中，而峡谷的另一侧墙壁则沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɪn'kɑːmprəbli] [klɪr] [ænd; ənd] [freʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔː'tʌmnəl] ['freʃnəs] .

The	air	was	incomparably	clear	and	fresh	,	with	an	autumnal	freshness	.
这	空气	曾是	无与伦比	清除	和	新鲜的	,	和	一个	秋季	新鲜	.

空气无比清新，带着秋天特有的清爽。

['evriθɪŋ] [stʊd] [aʊt] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] ['autlaind] , ['nʌθɪŋ] [flæt] [ɔːr] [blɜːrd] .

Everything	stood	out	distinct	and	sharply	outlined	,	nothing	flat	or	blurred	.
一切	站立	出去	清楚的	和	尖锐地	概述	,	没有什么	平坦的	或者	模糊	.

所有物体都清晰分明，轮廓分明，没有丝毫扁平或模糊之处。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smoʊk] ['kwɪvərɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [di'fjuːsɪŋ] [bluː] ['kɑːləm] ,

He	saw	the	camp	,	and	the	fire	,	with	the	smoke	quivering	up	in	a	diffusing	blue	column	,
他	锯	这	营	,	和	这	火	,	和	这	抽烟	颤抖	向上	在	一个	扩散	蓝色的	柱子	,

他看到了营地和篝火，烟雾袅袅升起，形成一道扩散开来的蓝色烟柱。

['ʃɑːn] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Shon	lying	beside	it	.
肖恩	说谎	旁	它	.

肖恩躺在旁边。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ['mjuːziŋli] .

He	leaned	upon	his	rifle	musingly	.
他	倾斜	之上	他的	步枪	若有所思地	.

他若有所思地倚在步枪上。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd][koʊld] ,

The	shadows	of	the	pines	were	blue	and	cold	,
这	阴影	的	这	松树	是	蓝色的	和	寒冷的	,

松树的影子呈蓝色，透着一丝寒意。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['bɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrdʒəl] [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gleɪʃər] - [fiːld] ,

but	the	tops	of	them	were	burnished	with	the	cordial	sun	,	and	a	glacier	-	field	,
但	这	最高额	的	他们	是	抛光	和	这	亲切	太阳	,	和	一个	冰川	-	场地	,

但它们的顶部被温暖的阳光晒得闪闪发光，还有一片冰川地带。

['sʌmhaʊ] , [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz][ænd; ənd]['vaɪələt] [laɪt] , [rɪ'flektɪd] , ['meɪbi] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔːft] - [kəm'plekʃənd] [skaɪ] .

somehow	,	took	on	a	rose	and	violet	light	,	reflected	,	maybe	,	from	the	soft	-	complexioned	sky	.
不知何故	,	采取	在	一个	玫瑰	和	紫色	光	,	反映	,	或许	,	从	这	柔软的	-	肤色	天空	.

不知怎的，它泛起了玫瑰色和紫色的光芒，也许是从柔和的天空反射出来的。

[hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['waidnd] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] .

He	drew	in	a	long	breath	of	delight	,	and	widened	his	line	of	vision	.
他	画	在	一个	长的	气息	的	喜	,	和	扩大	他的	线	的	想象	.

他欣喜地长长地吸了一口气，并拓宽了视线。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lɜːrtʃ] ['bækwərd] .

Suddenly	,	something	he	saw	made	him	lurch	backward	.
突然	,	某物	他	锯	制成	他	困境	落后	.

突然，他看到的一幕让他猛地向后踉跄了一下。

[æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn]['ɔːlmoʊst]['iːkwəl] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ʃɑːn] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl]

At	an	angle	in	almost	equal	distance	from	him	and	Shon	,	upon	a	small
在	一个	角度	在	几乎	平等的	距离	从	他	和	肖恩	,	之上	一个	小的

[pɪ'nɪnsələr] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

peninsula	of	rock	,
半岛	的	岩石	,

在与他和肖恩几乎等距的斜角处，在一块小岩石半岛上，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .

a	strange	thing	was	happening	.
一个	奇怪的	事物	曾是	发生	.

一件奇怪的事情发生了。

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːkəsɪn] .

Old	Pourcette	was	kneeling	,	engaged	with	his	moccasin	.
老的	-	曾是	跪着	,	已订婚的	和	他的	鹿皮鞋	.

老普尔塞特跪在地上，摆弄着他的鹿皮鞋。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][sʌn] , [ə'genst] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brʌptli] [dɪ'faɪnd] , ['lʊkɪŋ]

Behind	him	was	the	sun	,	against	which	he	was	abruptly	defined	,	looking
在后面	他	曾是	这	太阳	,	反对	哪个	他	曾是	突然	定义	,	寻找

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

larger	than	usual	.
更大的	比	通常	.

他身后是太阳，在阳光的映衬下，他的身形显得格外突出，比平时更大一些。

[klɪr] [speɪs] [ænd; ənd] [er] [sɔːft][wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Clear	space	and	air	soft	with	colour	were	about	him	.
清除	空间	和	空气	柔软的	和	颜色	是	关于	他	.

他周围是开阔的空间和柔和的色彩。

[ə'krɔːs] [ðɪs] [speɪs] , [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sloʊpɪŋ] [plæ'toʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ðer; ðər] [krept] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

Across	this	space	,	on	a	little	sloping	plateau	near	him	,	there	crept	an	animal	.
穿过	这	空间	,	在	一个	小的	倾斜的	高原	靠近	他	,	那里	悄悄地爬	一个	动物	.

在这片空地上，在他附近的一小块倾斜的高原上，爬着一只动物。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['lɔːləs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] [laɪð] ['stɛlθinəs] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌslz]

It	seemed	to	Lawless	that	he	could	see	the	lithe	stealthiness	of	its	muscles
它	似乎	到	无法无天	那	他	可以	看	这	轻盈	隐蔽性	的	它是	肌肉

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv][ɪts] [skɪn] .

and	the	ripple	of	its	skin	.
和	这	波纹	的	它是	皮肤	.

劳莱斯似乎能看到它肌肉的轻盈灵动和皮肤的波纹。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] .

But	that	was	imagination	,	because	he	was	too	far	away	.
但	那	曾是	想像力	,	因为	他	曾是	也	远的	离开	.

但那只是想象，因为他离得太远了。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	cried	out	,	and	swung	his	gun	shoulderwards	in	desperation	.
他	哭	出去	,	和	摇摆	他的	枪	-	在	绝望	.

他大喊一声，绝望地将枪甩向肩膀。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['moʊmənt] , - [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [raʊnd] , [sɔː] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] , [kɔːt]

But	,	at	the	moment	,	Pourcette	turned	sharply	round	,	saw	his	danger	,	caught
但	,	在	这	片刻	,	-	转向	尖锐地	圆形的	,	锯	他的	危险	,	捕捉

[hɪz; ɪz] [gʌn] ,

his	gun	,
他的	枪	,

但就在这时，普尔塞特猛地转身，意识到危险，拔出了枪。

[ænd; ənd]['faɪərd][æz; əz][ðə; ði]['puːmə] [spræŋ] .

and	fired	as	the	puma	sprang	.
和	被解雇	作为	这	彪马	弹簧	.

美洲狮跃起的瞬间，我便开火了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [tʃæns] [fɔːr; fər][eɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['wuːndɪd] .

There	had	been	no	chance	for	aim	,	and	the	beast	was	only	wounded	.
那里	有	到过	不	机会	为了	目的	,	和	这	兽	曾是	仅有的	受伤	.

由于没有瞄准的机会，那头野兽只是受了伤。

[ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] .

It	dropped	upon	the	man	.
它	掉落	之上	这	男人	.

它掉在了那人身上。

[hiː; hi][let][ðə; ði][gʌn] [fɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

He	let	the	gun	fall	;	it	rolled	and	fell	over	the	cliff	.
他	让	这	枪	落下	;	它	滚动	和	跌倒	超过	这	悬崖	.

他松开了手，枪掉在了地上；枪滚落悬崖。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [siːn] , ['wɪkɪd] [ɪn][ɪts]['perəl][tuː; tə] - , [fɔːr; fər] [huːm] [noʊ][eɪd][kʊd; kəd] [kʌm] ,

Then	came	a	scene	,	wicked	in	its	peril	to	Pourcette	,	for	whom	no	aid	could	come	,
然后	来了	一个	场景	,	邪恶	在	它是	危险	到	-	,	为了	谁	不	援助	可以	来	,

然后出现了一幕极其危险的场景，对普尔塞特来说，这场景令人胆寒，因为没有人能够帮助他。

[ðoʊ] [tuː] [men] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] — ['ʃɑːn] [mə'gæn] , [ə'weɪk] [naʊ] ,

though	two	men	stood	watching	the	great	fight	—	Shon	M'Gann	,	awake	now	,
尽管	二	男人	站立	观看	这	伟大的	斗争	—	肖恩	梅根	,	醒	现在	,

虽然有两个人站在那里观看这场伟大的战斗——肖恩·麦甘，现在已经醒了，

[ænd; ənd] ['lɔːləs] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gʌnz]['saɪlənt][ɪn][ðer; ðər][hændz] .

and	Lawless	—	with	their	guns	silent	in	their	hands	.
和	无法无天	—	和	他们的	枪支	沉默的	在	他们的	双手	.

而无法无天的人们——手中却没有枪声。

[ðeɪ] [der] [nɑːt]['faɪər] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði][mæn] ,

They	dare	not	fire	,	for	fear	of	injuring	the	man	,
他们	敢	不是	火	,	为了	害怕	的	受伤	这	男人	,

他们不敢开枪，怕伤到那个人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][help] .

and	they	could	not	reach	him	in	time	to	be	of	help	.
和	他们	可以	不是	抵达	他	在	时间	到	是	的	帮助	.

他们没能及时赶到帮助他。

[ðer; ðər] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪrd] ['sɑːlətəri][skaɪ][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['puːmə] [fɔːt] .

There	against	the	weird	solitary	sky	the	man	and	the	puma	fought	.
那里	反对	这	诡异的	孤	天空	这	男人	和	这	彪马	战斗	.

在诡异孤寂的天空下，人和美洲狮展开了搏斗。

[wen] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [drɑːpt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [hændz] ,

When	the	animal	dropped	on	him	,	Pourcette	caught	it	by	the	throat	with	both	hands	,
什么时候	这	动物	掉落	在	他	,	-	捕捉	它	经过	这	喉	和	两个都	双手	,

当那动物扑倒在他身上时，普尔塞特双手抓住了它的喉咙。

[ænd; ənd] [held] [bæk] [ɪts] [fæŋz] ; [bʌt; bət] [ɪts] [klɔːz] [wɜːr; wər] ['fʌrəʊɪŋ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [brest]

and	held	back	its	fangs	;	but	its	claws	were	furrowing	the	flesh	of	his	breast
和	握住	后退	它是	獠牙	;	但	它是	爪子	是	犁沟	这	肉	的	他的	胸部

[ænd; ənd] [legz] .

and	legs	.
和	腿	.

它收起了獠牙，但利爪却划破了他的胸膛和腿部的血肉。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ɪ'mens] [streŋθ] ,

His	long	arms	were	of	immense	strength	,
他的	长的	武器	是	的	巨大	力量	,

他那双长臂力大无比。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːrn] [fleʃ] [wʌz; wəz] [greɪt] [hiː; hi] ['strʌgld] ['grændli] [wɪð; wɪθ]

and	though	the	pain	of	his	torn	flesh	was	great	he	struggled	grandly	with
和	尽管	这	疼痛	的	他的	撕裂	肉	曾是	伟大的	他	挣扎	宏伟	和

[ðə; ði] [biːst] ,

the	beast	,
这	兽	,

尽管皮肉撕裂的疼痛剧烈，他仍然与野兽进行了顽强的搏斗。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] .

and	bore	it	away	,	from	his	body	.
和	钻孔	它	离开	,	从	他的	身体	.

他把它从他身上取了下来。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [hiː; hi] ['slaɪtli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] [hænd] .

As	he	did	so	he	slightly	changed	the	position	of	one	hand	.
作为	他	做过	所以	他	轻微地	已更改	这	位置	的	一	手	.

他这样做的时候，稍微改变了一只手的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [welt] - [ə; eɪ] [skɑːr] .

It	came	upon	a	welt	-	a	scar	.
它	来了	之上	一个	红肿	-	一个	瘢痕	.

它碰到了一个肿块——一道疤痕。

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðæt] , [nuː] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [streŋθ] [siːmd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

When	he	felt	that	,	new	courage	and	strength	seemed	given	him	.
什么时候	他	毛毡	那	,	新的	勇气	和	力量	似乎	给定	他	.

当他感受到这一点时，似乎获得了新的勇气和力量。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] [graʊl] [laɪk] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] , ['letɪŋ] [goʊ] [wʌn] [hænd] ,

He	gave	a	low	growl	like	an	animal	,	and	then	,	letting	go	one	hand	,
他	给予	一个	低的	咆哮	喜欢	一个	动物	,	和	然后	,	出租	去	一	手	,

他像野兽一样低吼了一声，然后松开了一只手。

[kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [belt] .

caught	at	the	knife	in	his	belt	.
捕捉	在	这	刀	在	他的	腰带	.

他被腰带上的刀子绊住了。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] [ðə; ði] ['puːmə] [spræŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

As	he	did	so	the	puma	sprang	away	from	him	,	and	crouched	upon	the
作为	他	做过	所以	这	彪马	弹簧	离开	从	他	,	和	蹲着	之上	这

[rɑːk] ,

rock	,
岩石	,

他刚一动，美洲狮就从他身边跃开，蹲伏在岩石上。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [liːp] .

making	ready	for	another	leap	.
制作	准备好	为了	其他	飞跃	.

为下一次飞跃做好准备。

['lɔːləs] [ænd; ənd] ['ʃɑːn] [kʊd; kəd] [siː] [ɪts] [teɪl] ['kəːviŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] .

Lawless	and	Shon	could	see	its	tail	curving	and	beating	.
无法无天	和	肖恩	可以	看	它是	尾巴	弯曲	和	殴打	.

劳利斯和肖恩能看到它的尾巴弯曲摆动。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'gresər] .

But	now	,	to	their	astonishment	,	the	man	was	the	aggressor	.
但	现在	,	到	他们的	惊讶	,	这	男人	曾是	这	侵略者	.

但现在，令他们惊讶的是，这个人反而成了挑衅者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fjʊri] [wɪtʃ] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [fɪr] .

He	was	filled	with	a	fury	which	knows	nothing	of	fear	.
他	曾是	已填	和	一个	愤怒	哪个	知道	没有什么	的	害怕	.

他心中充满愤怒，毫无畏惧之意。

[ðə; ði] [welt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [hæd; həd] [felt] [bəːnd] [ðem; ðəm] .

The	welt	his	fingers	had	felt	burned	them	.
这	红肿	他的	手指	有	毛毡	烧伤	他们	.

他手指上感觉到的肿块像是灼烧般刺痛着他。

[hiː; hi] [keɪm] ['sloʊli] [ə'pɑːn][ðə; ði]['puːmə] .

He	came	slowly	upon	the	puma	.
他	来了	缓慢地	之上	这	彪马	.

他缓缓地靠近了美洲狮。

['lɔːləs] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][hɑːrd] ['glɪtər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] .

Lawless	could	see	the	hard	glitter	of	his	knife	.
无法无天	可以	看	这	难的	闪光	的	他的	刀	.

劳莱斯能看到他刀刃上闪烁的冷光。

[ðə; ði]['pjuːməz] [tiːθ] [sɔːd] [tə'geðər] , [ɪts] [klɔːz] [pɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['rɑːks] , [ɪts]['bɑːdi] [kɜːrvd]

The	puma's	teeth	sawed	together	,	its	claws	picked	at	the	rocks	,	its	body	curved
这	彪马的	牙齿	锯	一起	,	它是	爪子	挑选	在	这	岩石	,	它是	身体	弯曲

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

for	a	spring	.
为了	一个	春天	.

美洲狮的牙齿互相撕咬，爪子拨弄岩石，身体弯曲成弹簧状。

[ðə; ði][mæn] [spræŋ] [fɜːrst] , [ænd; ənd][ræn][ðə; ði] [naɪf] [ɪn] ; [bʌt; bət][nɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l]['kɔːrnər] .

The	man	sprang	first	,	and	ran	the	knife	in	;	but	not	into	a	mortal	corner	.
这	男人	弹簧	第一的	,	和	跑	这	刀	在	;	但	不是	进入	一个	凡人	角落	.

那人先发制人，挥刀刺入；但并未被逼到绝境。

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [lɔkt] .

Once	more	they	locked	.
一次	更多的	他们	已锁定	.

他们再次锁上了锁。

[ðə; ði]['mænz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːməz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swei] [tə'geðər] ,

The	man's	fingers	were	again	at	the	puma's	throat	,	and	they	swayed	together	,
这	男人的	手指	是	再次	在	这	彪马的	喉	,	和	他们	摇摆	一起	,

男人的手指再次掐住了美洲狮的喉咙，两人的手指一起摇摆着。

[ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːst] ['meɪkɪŋ] ['sɜːrfɪs] ['hævək] .

the	claws	of	the	beast	making	surface	havoc	.
这	爪子	的	这	兽	制作	表面	混乱	.

野兽的利爪在地表肆虐。

[bʌt; bət] [naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['wɔtʃəz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli]

But	now	as	they	stood	up	,	to	the	eyes	of	the	fearful	watchers	inextricably
但	现在	作为	他们	站立	向上	,	到	这	眼睛	的	这	可怕	观察者	密不可分地

[mɪkst] ,

mixed	,
混合	,

但现在，当他们站起身来时，在那些惊恐的旁观者眼中，各种情绪交织在一起：

[ðə; ði][mæn] [lʌndʒd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

the	man	lunged	again	with	his	knife	,	and	this	time	straight	into	the	heart	of
这	男人	猛扑	再次	和	他的	刀	,	和	这	时间	直的	进入	这	心	的

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] .

the	murderer	.
这	凶手	.

那人再次挥刀猛刺，这次直刺凶手的心脏。

[ðə; ði]['puːmə] ['luːsnd] , ['kwivəd] , [fel] [bæk] [ded] .

The	puma	loosened	,	quivered	,	fell	back	dead	.
这	彪马	松动	,	颤抖	,	跌倒	后退	死的	.

美洲狮松开了爪子，颤抖着倒下，死了。

[ðə; ði][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [stretʃt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]

The	man	rose	to	his	feet	with	a	cry	,	and	his	hands	stretched	above	his
这	男人	玫瑰	到	他的	脚	和	一个	哭	,	和	他的	双手	拉伸	多于	他的

[hed] ,

head	,
头	,

那人叫一声站了起来，双手高举过头。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ekstəsi] .

as	it	were	in	a	kind	of	ecstasy	.
作为	它	是	在	一个	种类	的	狂喜	.

仿佛进入了一种狂喜状态。

['ʃɑːn] [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][goʊld][ænd; ənd][ræn] ; ['lɔːləs] ['hɜːrid] ['ɔːlsoʊ] .

Shon	forgot	his	gold	and	ran	;	Lawless	hurried	also	.
肖恩	忘了	他的	金子	和	跑	;	无法无天	慌忙	还	.

肖恩忘了带金子就跑；劳莱斯也匆匆忙忙地跑了。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [men] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [ðeɪ] [faʊnd] - ['baɪndɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['wuːndz] .

When	the	two	men	got	to	the	spot	they	found	Pourcette	binding	up	his	wounds	.
什么时候	这	二	男人	得到	到	这	点	他们	成立	-	结合	向上	他的	伤口	.

两人赶到现场时，发现普尔塞特正在包扎伤口。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɜːrts] , [ænd; ənd] [grɑːspt] [ðer; ðər][hændz] .

He	came	to	his	feet	,	heedless	of	his	hurts	,	and	grasped	their	hands	.
他	来了	到	他的	脚	,	鲁莽	的	他的	疼痛	,	和	抓住	他们的	双手	.

他不顾伤痛站起身来，紧紧握住他们的手。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd] [siː] , " [hiː; hi][kraɪd] .

"	Come	,	come	,	my	friends	,	and	see	,	"	he	cried	.
"	来	,	来	,	我的	朋友们	,	和	看	,	"	他	哭	.

“来吧，来吧，我的朋友们，看看吧！”他喊道。

[hiː; hi] [pʊld] ['fɔːrwərd][ðə; ði] [luːs] [skɪn][ɑːn][ðə; ði]['pjuːməz] [brest] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði]

He	pulled	forward	the	loose	skin	on	the	puma's	breast	and	showed	them	the
他	拉	向前	这	松动的	皮肤	在	这	彪马的	胸部	和	显示	他们	这

[skɑːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] - [wuːnd] [ə'bʌv] [ðə; ði][wʌn][hɪz; ɪz] [oʊn] [naɪf] [hæd; həd] [meɪd] .

scar	of	a	knife	-	wound	above	the	one	his	own	knife	had	made	.
瘢痕	的	一个	刀	-	伤口	多于	这	一	他的	自己的	刀	有	制成	.

他拉起美洲狮胸前松弛的皮肤，向他们展示了他自己刀子造成的伤口上方的一道刀伤疤痕。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɜːrdərər] , " [hiː; hi] [sed] ; " - [naɪf] [went] [ɪn] [hɪr] .
" I've got the other murderer , " he said ; " Gordineer's knife went in here .
" 我已经 得到 这 其他 凶手 , " 他 说 ; " - 刀 去 在 这里 .

“我抓到另一个凶手了，”他说；“戈迪纳的刀插在这里。”

[sækr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] !
Sacre , but it is good !
圣洁 , 但 它 是 好的 !

神圣的，但它是好的！

" - [fleʃ] ['niːdɪd] ['lɪt(ə)l] ['medɪs(ə)n] ; [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['stɪfnəs] .
" Pourcette's flesh needed little medicine ; he did not feel his pain and stiffness .
" - 肉 需要 小的 药品 ; 他 做过 不是 感觉 他的 疼痛 和 刚性 .

“普尔塞特的身体几乎不需要药物治疗；他感觉不到疼痛和僵硬。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði][skɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə]
When they reached Clear Mountain , bringing with them the skin which was to
什么时候 他们 达到 清除 山 , 带来 和 他们 这 皮肤 哪个 曾是 到
[hæŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
hang above the fireplace ,
悬挂 多于 这 壁炉 ,

当他们到达清澈山时，他们带来了那张要挂在壁炉上方的兽皮。

- [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][fɔːrt][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ,
Pourcette prepared to go to Fort St . John , as he had said he would ,
- 准备 到 去 到 堡 英石 . 约翰 , 作为 他 有 说 他 会 ,

普尔塞特准备前往圣约翰堡，正如他之前所说。

[tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [skɪnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
to sell all the skins and give the proceeds to the girl .
到 卖 全部 这 皮肤 和 给 这 收益 到 这 女孩 .

把所有皮肤都卖掉，把所得款项给那个女孩。

" [wen] [ðæts] [dʌn] , " [sed] ['lɔːləs] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [hɪr] .
" When that's done , " said Lawless , " you will have no reason for staying here .
" 什么时候 那就是 完毕 , " 说 无法无天 , " 你 将要 有 不 原因 为了 入住 这里 .

“等那件事办完之后，”劳莱斯说，“你就没有理由留在这里了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es]['æftər] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
If you will come with us after , we will go to the Fort with you .
如果 你 将要 来 和 我们 后 , 我们 将要 去 到 这 堡 和 你 .

如果你之后愿意和我们一起去，我们会陪你一起去堡垒。

[wiː; wi] [θriː] [wɪl] [ðen] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][goʊld][fɔːr; fər][spɔːrt]
We three will then come back in the spring to the valley of gold for sport
我们 三 将要 然后 来 后退 在 这 春天 到 这 谷 的 金子 为了 运动
[ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] .
and riches .
和 财富 .

明年春天，我们三人将重返黄金谷，寻觅运动和财富。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['laɪtli] , [jet] ['sɪriəsli] [tuː] .
" He spoke lightly , yet seriously too .
" 他 辐 轻轻 , 然而 严重地 也 .

他说话轻松，但也很认真。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The old man shook his head .
这 老的 男人 摇晃 他的 头 .

老人摇了摇头。

" [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	thought	,	"	he	said	.
"	我	有	想法	,	"	他	说	.

“我考虑过了，”他说。

" [aɪ] ['kænɑːt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

"	I	cannot	go	to	the	south	.
"	我	不能	去	到	这	南	.

“我不能去南方。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌntər] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

I	am	a	hunter	now	,	nothing	more	.
我	是	一个	猎人	现在	,	没有什么	更多的	.

我现在只是个猎人，仅此而已。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'loʊn] ; [aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [tʃeɪndʒ] .

I	have	been	long	alone	;	I	do	not	wish	for	change	.
我	有	到过	长的	独自的	;	我	做	不是	希望	为了	改变	.

我一直独处，不希望改变。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [klɪr] ['maʊnt(ə)n] [wen] [ðiːz] [skɪnz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn]

I	shall	remain	at	Clear	Mountain	when	these	skins	have	gone	to	Fort	St	.	John
我	将	保持	在	清除	山	什么时候	这些	皮肤	有	已消失	到	堡	英石	.	约翰

,

,

,

等这些兽皮运到圣约翰堡之后，我将继续留在清水山。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

and	if	you	come	to	me	in	the	spring	or	at	any	time	,
和	如果	你	来	到	我	在	这	春天	或者	在	任何	时间	,

如果你在春天或者任何时候来找我，

[maɪ] [dɔːr] [wɪl] ['oʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃer] [ɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

my	door	will	open	to	you	,	and	I	will	share	all	with	you	.
我的	门	将要	打开	到	你	,	和	我	将要	分享	全部	和	你	.

我的大门将为你敞开，我将与你分享一切。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Gordineer	was	a	good	man	.
-	曾是	一个	好的	男人	.

戈迪尼尔是个好人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [men] .

You	are	good	men	.
你	是	好的	男人	.

你们都是好人。

[aɪl] [rɪ'membər] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [noʊ] .

I'll	remember	you	,	but	I	can't	go	with	you	—	no	.
患病的	记住	你	,	但	我	不能	去	和	你	—	不	.

我会记住你，但我不能和你一起走——不行。

" [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	Some	day	you	would	leave	me	to	go	to	the	women	who	wait	for	you	,
"	一些	天	你	会	离开	我	到	去	到	这	女性	WHO	等待	为了	你	,

[ænd; ənd] [ðen]

and	then
和	然后

“总有一天你会离开我，去找那些等着你的女人，然后……”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈloʊn] [əˈgen] .

I	should	be	alone	again	.
我	应该	是	独自的	再次	.

我应该又要独自一人了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] — [vreɪˈmɑ̃] !

I	will	not	change	—	vraiment	!
我	将要	不是	改变	—	真实	!

我不会改变——真的!

" [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [left] , [hiː; hi] [tʊk] [dʒoʊ] - [kʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃelf] ,

"	On	the	morning	they	left	,	he	took	Jo	Gordineer's	cup	from	the	shelf	,
"	在	这	早晨	他们	左边	,	他	采取	乔	-	杯子	从	这	架子	,

“他们离开的那天早上，他从架子上取下了乔·戈迪尼尔的杯子，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n] [pleɪs] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [flæsk] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪkər] .

and	from	a	hidden	place	brought	out	a	flask	half	filled	with	liquor	.
和	从	一个	隐	地方	带来	出去	一个	烧瓶	一半	已填	和	酒	.

他从隐蔽处拿出一个半瓶酒。

[hiː; hi] [pɔːd] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] [ˈgreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈlɔːləs] ,

He	poured	out	a	little	in	the	cup	gravely	,	and	handed	it	to	Lawless	,
他	倾倒	出去	一个	小的	在	这	杯子	严重地	,	和	递交	它	到	无法无天	,

他神情严肃地往杯子里倒了一点酒，递给了劳莱斯。

[bʌt; bət] [ˈlɔːləs] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

but	Lawless	gave	it	back	to	him	.
但	无法无天	给予	它	后退	到	他	.

但劳莱斯把它还给了他。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [nɑːt] [ˌem ˈiː] .

"	You	must	drink	from	it	,	"	he	said	,	"	not	me	.
"	你	必须	喝	从	它	,	"	他	说	,	"	不是	我	.

“你必须喝这杯水，”他说，“不是我。”

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [flæsk] .

"	He	held	out	the	cup	of	his	own	flask	.
"	他	握住	出去	这	杯子	的	他的	自己的	烧瓶	.

他递出自己酒壶里的杯子。

[wen] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ʃer] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ['sɑːləmli] ,

When	each	of	the	three	had	a	share	,	the	old	man	raised	his	long	arm	solemnly	,
什么时候	每个	的	这	三	有	一个	分享	,	这	老的	男人	提高	他的	长的	手臂	庄严地	,

三人分到一份后，老人庄严地举起长臂。

[ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [ˈdʒent(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈhɑːrdli] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

and	said	in	a	tone	so	gentle	that	the	others	hardly	recognised	his	voice	:
和	说	在	一个	语气	所以	温和的	那	这	其他的	几乎	已确认	他的	嗓音	:

他用一种极其温柔的语气说道，以至于其他人几乎认不出他的声音：

" [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɔːst] [ˈkɑːmræd] !

"	To	a	lost	comrade	!
"	到	一个	丢失的	同志	!

致一位逝去的战友!

" [ðeɪ] [dræŋk] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

"	They	drank	in	silence	.
"	他们	喝	在	沉默	.

他们默默地喝着酒。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən] ! " [sed] ['lɔːləs] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	A	little	gentleman	!	"	said	Lawless	,	under	his	breath	.
"	一个	小的	绅士	!	"	说	无法无天	,	在下面	他的	气息	.

“真是个小绅士！”劳莱斯低声说道。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , ['lɔːləs] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][læst] :

When	they	were	ready	to	start	,	Lawless	said	to	him	at	the	last	:
什么时候	他们	是	准备好	到	开始	,	无法无天	说	到	他	在	这	最后的	:

当他们准备开始时，劳莱斯最后对他说：

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [hɪr] , ['kɑːmræd] , [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [goʊ][ɑːn] ? "

"	What	will	you	do	here	,	comrade	,	as	the	days	go	on	?	"
"	什么	将要	你	做	这里	,	同志	,	作为	这	天	去	在	?	"

“同志，随着日子一天天过去，你打算怎么做？”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pjuːməz][ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	There	are	pumas	in	the	mountains	,	"	he	replied	.
"	那里	是	美洲狮	在	这	山脉	,	"	他	回复	.

“山里有美洲狮，”他回答说。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [ledʒ] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [faɪt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] ,

They	parted	from	him	upon	the	ledge	where	the	great	fight	had	occurred	,
他们	分手了	从	他	之上	这	壁架	在哪里	这	伟大的	斗争	有	发生	,

他们在发生那场大战的岩架上与他告别。

[ænd; ənd] ['trævld] ['ɪntuː][ðə; ði] [iːst] .

and	travelled	into	the	east	.
和	旅行	进入	这	东方	.

然后向东行进。

['tɜːrnɪŋ] ['meni] [taɪmz] , [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .

Turning	many	times	,	they	saw	him	still	standing	there	.
转弯	许多	时代	,	他们	锯	他	仍然	常设	那里	.

他们转过身去，看到他仍然站在那里。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]

At	a	point	where	they	must	lose	sight	of	him	,	they	looked	for	the	last
在	一个	观点	在哪里	他们	必须	失去	视线	的	他	,	他们	看起来	为了	这	最后的

[taɪm] .

time	.
时间	.

在即将失去他的踪迹时，他们最后一次望向他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɑːlətəri] [hɪlz] , ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

He	was	alone	with	his	solitary	hills	,	leaning	on	his	rifle	.
他	曾是	独自的	和	他的	孤	丘陵	,	倾斜	在	他的	步枪	.

他独自一人面对着孤零零的山丘，倚着步枪。

[ðeɪ] ['faɪərd] [tuː] [ʃɑːts] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

They	fired	two	shots	into	the	air	.
他们	被解雇	二	镜头	进入	这	空气	.

他们朝空中开了两枪。

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [reɪz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː] [feɪnt] [rɪ'pɔːrts] [keɪm] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

They	saw	him	raise	his	rifle	,	and	two	faint	reports	came	in	reply	.
他们	锯	他	增加	他的	步枪	,	和	二	头晕的	报告	来了	在	回复	.

他们看到他举起了步枪，随即传来两声微弱的射击声。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [ɪ'muːvəbl] : [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ]

He	became	again	immovable	:	as	much	a	part	of	those	hills	as	the	shining
他	成为	再次	不可移动的	:	作为	很多	一个	部分	的	那些	丘陵	作为	这	灼灼

['gleɪʃər] ;

glacier	;
冰川	;

他再次变得纹丝不动：就像闪亮的冰川一样，成为了那些山丘的一部分；

['nevər] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] .

never	to	leave	them	.
绝不	到	离开	他们	.

永远不要离开他们。

[ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði] [tuː] ['raʊndɪd] [ðə; ði] [klɪf] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

In	silence	the	two	rounded	the	cliff	,	and	saw	him	no	more	.
在	沉默	这	二	圆润	这	悬崖	,	和	锯	他	不	更多的	.

两人默默地绕过悬崖，再也没见到他。

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [dɔːgz]

THE	TRAIL	OF	THE	SUN	DOGS
这	踪迹	的	这	太阳	狗

幻日之路

[swel] , [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ʒɑːk,dʒeiks] [pɑːr'feɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] ['wɪski] [waɪn] , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Swell	,	you	see	,	"	said	Jacques	Parfaite	,	as	he	gave	Whiskey	Wine	,	the	leading
膨胀	,	你	看	,	"	说	雅克	完美	,	作为	他	给予	威士忌酒	葡萄酒	,	这	领导

[dɔːg] ,

dog	,
狗	,

“太好了，你看，”雅克·帕尔费特一边说着，一边把领头的狗威士忌递给它。

[ə; eɪ] [kʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz]['pætwɑː][tuː; tə][ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv] ['nærətɪv] ,

a	cut	with	the	whip	and	twisted	his	patois	to	the	uses	of	narrative	,
一个	切	和	这	鞭	和	扭曲	他的	方言	到	这	用途	的	叙述	,

用鞭子抽打，并将他的方言扭曲成叙事用途，

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'loʊn][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][oʊld][fɔːrt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	he	has	been	alone	there	at	the	old	Fort	for	a	long	time	.
"	他	有	到过	独自的	那里	在	这	老的	堡	为了	一个	长的	时间	.

“他独自一人在那座古堡里待了很久了。”

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][fɜːrst] [siː] [hɪm; ɪm] .

I	remember	when	I	first	see	him	.
我	记住	什么时候	我	第一的	看	他	.

我还记得第一次见到他的情景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

It	was	in	the	summer	.
它	曾是	在	这	夏天	.

那是在夏天。

[ðə; ði] [wɜːrld] [smel] [swiːt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ɔːr] [ðæt] .

The	world	smell	sweet	if	you	looked	this	way	or	that	.
这	世界	闻	甜的	如果	你	看起来	这	方式	或者	那	.

如果你往这边看或往那边看，世界会散发出甜美的气息。

[ɪf] [juː; jʊ] [druː] [ɪn][jʊr; jər] [breθ] [kwɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [juː; jʊ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt]

If	you	drew	in	your	breath	quick	from	the	top	of	a	hill	you	felt	a	great
如果	你	画	在	你的	气息	快的	从	这	顶部	的	一个	爬坡道	你	毛毡	一个	伟大的

[mæn] .

man	.
男人	.

如果你从山顶上猛吸一口气，你就会觉得自己是个伟大的人。

['rɪdli] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['treɪdər] ,

Ridley	,	the	chief	trader	,
雷德利	,	这	首席	商	,

首席交易员里德利

[ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kenzi] ['rɪvər] .

and	myself	have	come	to	the	Fort	on	our	way	to	the	Mackenzie	River	.
和	我	有	来	到	这	堡	在	我们的	方式	到	这	麦肯齐	河	.

我和朋友们在前往麦肯齐河的途中来到了这座堡垒。

[ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][ðə; ði] [græs] [hæv; həv] [groʊn] [tɔːl] ,

In	the	yard	of	the	Fort	the	grass	have	grown	tall	,
在	这	院子	的	这	堡	这	草	有	生长	高的	,

堡垒院子里的草长得很高，

[ænd; ənd] [sprʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [kræks] ['ʌndər] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ;

and	sprung	in	the	cracks	under	the	doors	and	windows	;
和	弹簧	在	这	裂缝	在下面	这	门	和	视窗	;

并从门窗缝隙中弹了出来；

[ðə; ði][fɔːrt][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

the	Fort	have	not	been	use	for	a	long	time	.
这	堡	有	不是	到过	使用	为了	一个	长的	时间	.

这座堡垒已经很久没有使用了。

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['bʌfəloʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kærɪbuː] ['sʌmtaɪmz] ;

Once	there	was	plenty	of	buffalo	near	,	and	the	caribou	sometimes	;
一次	那里	曾是	很多	的	水牛	靠近	,	和	这	驯鹿	有时	;

过去附近有很多野牛，有时还能看到驯鹿；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [gɔːn] — ['oʊnli][ə; eɪ][fjuː] .

but	they	were	all	gone	—	only	a	few	.
但	他们	是	全部	已消失	—	仅有的	一个	很少	.

但他们都走了——只剩下少数几个了。

[ðə; ði]['indiəns]['nevər] [went] [ðæt] [wei] , ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['siːznz] [wɜːr; wər][ðə; ði][best] .

The	Indians	never	went	that	way	,	only	when	the	seasons	were	the	best	.
这	印度人	绝不	去	那	方式	,	仅有的	什么时候	这	季节	是	这	最好的	.

印第安人队从来不走那条路，只有在赛季最好的时候才会那样做。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv][kloʊz][ðə; ði][poʊst] ; [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][peɪ] .

The	Company	have	close	the	Post	;	it	did	not	pay	.
这	公司	有	关闭	这	邮政	;	它	做过	不是	支付	.

公司关闭了邮局；它没有支付款项。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [træmp][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['iːv(ə)n][æn; ən] ['empti] [fɔːrt] .

Still	,	it	was	pleasant	after	a	long	tramp	to	come	to	even	an	empty	fort	.
仍然	,	它	曾是	令人愉快的	后	一个	长的	流浪汉	到	来	到	甚至	一个	空的	堡	.

即便跋涉许久，来到一座空无一人的堡垒，也令人感到愉悦。

[wiː; wi] [noʊ] [dæm] - [wel] [ðer; ðər][ɪz] [fuːd] ['berid] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ɔːr] ['ʌndər] [ðə; ði] [flɔːr] ,

We	know	dam	'	well	there	is	food	buried	in	the	yard	or	under	the	floor	,
我们	知道	坝	-	出色地	那里	是	食物	埋葬	在	这	院子	或者	在下面	这	地面	,

我们非常清楚院子里或地板下埋着食物，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][droʊl][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] — [lɔːst] ['mænz]['tævərn] ,

and	it	would	be	droll	to	open	the	place	for	a	day	—	Lost	Man's	Tavern	,
和	它	会	是	滑稽	到	打开	这	地方	为了	一个	天	—	丢失的	男人的	酒馆	,

[wiː; wi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

we	called	it	.
我们	称为	它	.

如果把这个地方开放一天，那将是一件很有趣的事——我们把它叫做“迷失者酒馆”。

[wel] — "
Well — "
出色地 — "

出色地-”

" [wel] , [wʌt] ? " [sed] [sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] , [huː] [hæd; həd] ['trævld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən]
" Well , what ? " said Sir Duke Lawless , who had travelled up to the Barren
" 出色地 , 什么 ? " 说 先生 公爵 无法无天 , WHO 有 旅行 向上 到 这 荒芜

“嗯？什么事？”劳莱斯公爵爵士问道，他曾前往过荒芜之地。

[graʊndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] [ænd; ənd] [geɪm] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend]
Grounds for the sake of adventure and game ; and , with his old friend
理由 为了 这 清酒 的 冒险 和 游戏 ; 和 , 和 他的 老的 朋友

,
,
,

为了冒险和游戏而来；并且，和他的老朋友一起，

['ʃɑːn] [mə'gæn] , [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksələnt] [ker] [ʌv; əv] [ʒɑːk,dʒeiks]
Shon M'Gann , had trusted himself to the excellent care of Jacques
肖恩 梅根 , 有 可信 他自己 到 这 出色的 关心 的 雅克

Shon M'Gann 非常信任 Jacques 的悉心照料。

[pɑːr'feɪt] , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] .
Parfaite , the half - breed .
完美 , 这 一半 - 品种 .

混血儿帕尔费特。

[ʒɑːk,dʒeiks] [kɑːkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] .
Jacques cocked his head on one side and shook it wisely and mysteriously .
雅克 上膛 他的 头 在 一 边 和 摇晃 它 明智地 和 神秘地 .

雅克歪着头，意味深长又神秘莫测地摇了摇头。

" [tres] ['biːn] , [wiː; wi] [treɪld] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] , [praɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ænd; ənd] [dɔːr]
" Tres bien , we trailed through the long grass , pried open the shutters and door
" 特雷斯 好 , 我们 拖着 通过 这 长的 草 , 撬开 打开 这 百叶窗 和 门
, [ænd; ənd] [went] [ɪn] .
, and went in .
, 和 去 在 .

“很好，”我们穿过长长的草丛，撬开百叶窗和门，走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kuːl] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz] [juː; jʊ] [noʊ] .
It is cool in the north of an evening , as you know .
它 是 凉爽的 在 这 北 的 一个 晚上 , 作为 你 知道 .

如你所知，北方夜晚会比较凉爽。

[wiː; wi] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪər] , [ænd; ənd] [suːn] [ðer; ðər] [ɪz] ['veri] [faɪn] [taɪmz] .
We build a fire , and soon there is very fine times .
我们 建造 一个 火 , 和 很快 那里 是 非常 美好的 时代 .

我们生起一堆火，很快就迎来了美好的时光。

['rɪdli] [praɪd] [ʌp] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [gʊd] [θɪŋz] .
Ridley pried up the floor , and we found good things .
雷德利 撬开 向上 这 地面 , 和 我们 成立 好的 事物 .

里德利撬开了地板，我们发现了好东西。

['hoʊli] !
Holy !
圣 !

圣!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] .

but	**it**	**was**	**a**	**feast**	**.**
但	它	曾是	一个	盛宴	.

但那是一场盛宴。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] ['ɔːlsoʊ] .

We	**had**	**a**	**little**	**rum**	**also**	**.**
我们	有	一个	小的	朗姆酒	还	.

我们还喝了一点朗姆酒。

[æz; əz][wiː; wi] [tɔːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [læf] [swɪm] [raʊnd] ,

As	**we**	**talk**	**and**	**a**	**great**	**laugh**	**swim**	**round**	**,**
作为	我们	讲话	和	一个	伟大的	笑	游泳	圆形的	,

我们边说边笑，笑声不断，

[ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] [laɪk] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] .

there	**come**	**a**	**noise**	**behind**	**us**	**like**	**shuffling**	**feet**	**.**
那里	来	一个	噪音	在后面	我们	喜欢	洗牌	脚	.

我们身后传来一阵像是脚步声的响声。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][legz] [kwɪk] .

We	**got**	**to**	**our**	**legs**	**quick**	**.**
我们	得到	到	我们的	腿	快的	.

我们迅速站了起来。

[mɒn] [djuː] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saɪt] !

Mon	**Dieu**	**,**	**a**	**strange**	**sight**	**!**
星期一	上帝	,	一个	奇怪的	视线	!

我的天哪，真是奇景！

[ə; eɪ][mæn][stænd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [meɪk] [maɪ] ['fɪŋgərz]

A	**man**	**stand**	**looking**	**at**	**us**	**with**	**something**	**in**	**his**	**face**	**that**	**make**	**my**	**fingers**
一个	男人	站立	寻找	在	我们	和	某物	在	他的	脸	那	制作	我的	手指

[koʊld][ɔːl][æt; ət][wʌns] — [ə; eɪ] [lʊk] — [wel] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kaːvd] [ɪn] [stoʊn] —

cold	**all**	**at**	**once**	**—**	**a**	**look**	**—**	**well**	**you**	**would**	**think**	**it**	**was**	**carved**	**in**	**stone**	**—**
寒冷的	全部	在	一次	—	一个	看	—	出色地	你	会	思考	它	曾是	雕刻	在	石头	—

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

it	**never**	**change**	**.**
它	绝不	改变	.

一个男人站在那里看着我们，脸上带着某种东西，让我的手指瞬间冰凉——那眼神——你会觉得它是刻在石头上的——它永远不会改变。

[wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɔːrt] ['^æri] ; [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['meri] [ɪz][ðer; ðər] .

Once	**I**	**was**	**at**	**Fort**	**Garry**	**;**	**the**	**Church**	**of**	**St**	**.**	**Mary**	**is**	**there**	**.**
一次	我	曾是	在	堡	加里	;	这	教会	的	英石	.	玛丽	是	那里	.

我曾去过加里堡；圣玛丽教堂就在那里。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['skaʊndrəl] ['dʒuːdəs][æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə]

They	**have**	**a**	**picture**	**in**	**it**	**of**	**the**	**great**	**scoundrel**	**Judas**	**as**	**he**	**went**	**to**
他们	有	一个	图片	在	它	的	这	伟大的	恶棍	犹大	作为	他	去	到

[hæŋ] [hɪm'self] .

hang	**himself**	**.**
悬挂	他自己	.

里面有一张大恶棍犹大上吊自杀时的照片。

['dʒuːdəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] — [wʌt] [wʌz; wəz] ['θɜːrti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] !

Judas	**was**	**a**	**fool**	**—**	**what**	**was**	**thirty**	**dollars**	**!**
犹大	曾是	一个	傻子	—	什么	曾是	三十	美元	!

犹大真是个傻瓜——三十美元算什么！

— [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['hʌndər] - [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bærən] [graʊndz] .

—	you	give	me	hunder	'	to	take	you	to	the	Barren	Grounds	.
—	你	给	我	一百	-	到	拿	你	到	这	荒芜	理由	.

—你给我一百块钱，我带你去荒地。

[pɑː] !

Pah	!
帕	!

呸!

" [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['tʃʌkld] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] , [swɔːr] [hæf] - [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]

"	The	half	-	breed	chuckled	,	shook	his	head	sagely	,	swore	half	-	way	through	his
"	这	一半	-	品种	轻笑	,	摇晃	他的	头	睿智地	,	发誓	一半	-	方式	通过	他的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][æt; ət] ['wɪski] [waɪn] ,

vocabulary	at	Whiskey	Wine	,
词汇	在	威士忌酒	葡萄酒	,

“那个混血儿轻笑一声，故作老成地摇了摇头，说到一半就忍不住咒骂了一句威士忌葡萄酒。”

['greɪtfəli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv][tə'bækoʊ][frʌm; frəm] ['ʃɑːn] [mə'gæn] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

gratefully	received	a	pipe	of	tobacco	from	Shon	M'Gann	,	and	continued	:
感激不尽	已收到	一个	管道	的	烟草	从	肖恩	梅根	,	和	持续	:

欣然接受了肖恩·麦甘递来的烟斗，并继续说道：

" [hiː; hi] [kʌm] [ɪn][ɑːn][juː 'es] [sloʊ] [ænd; ənd] [stɪl] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [aʊt] [lɔːŋ] [θɪn] [hændz] ,

"	He	come	in	on	us	slow	and	still	,	and	push	out	long	thin	hands	,
"	他	来	在	在	我们	慢的	和	仍然	,	和	推	出去	长的	薄的	双手	,

他缓慢而静止地靠近我们，伸出修长的手臂，

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [bent] [laɪk] [klɔːz] , [tɔːrdz] [ðə; ði][pɑːt] .

the	fingers	bent	like	claws	,	towards	the	pot	.
这	手指	弯曲	喜欢	爪子	,	向	这	锅	.

手指像爪子一样弯曲，伸向锅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrvɪŋ] .

He	was	starving	.
他	曾是	饥饿	.

他饿坏了。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nɪrli] [læf] .

Yes	,	it	was	so	;	but	I	nearly	laugh	.
是的	,	它	曾是	所以	;	但	我	几乎	笑	.

是的，确实如此；但我差点笑出声来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sprɪŋ] — [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [stɑːrv] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

It	was	spring	—	a	man	is	a	fool	to	starve	in	the	spring	.
它	曾是	春天	—	一个	男人	是	一个	傻子	到	饿死	在	这	春天	.

当时正值春天——春天挨饿是愚蠢的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪfərən] - .

But	he	was	differen	'	.
但	他	曾是	不同	-	.

但他与众不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːz] .

There	was	a	cause	.
那里	曾是	一个	原因	.

这其中必有缘由。

[ðə; ði]['fæktər] [gɪv] [hɪm; ɪm] [suːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɑːt][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌm] .

The	factor	give	him	soup	from	the	pot	and	a	little	rum	.
这	因素	给	他	汤	从	这	锅	和	一个	小的	朗姆酒	.

那个官员从锅里给他倒了碗汤，又给他喝了一点朗姆酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][fɔːr; fər] [miːt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [jes] .

He	was	mad	for	meat	,	but	that	would	have	kill	him	—	yes	.
他	曾是	疯狂的	为了	肉	,	但	那	会	有	杀	他	—	是的	.

他酷爱吃肉，但那样会要了他的命——没错。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

He	did	not	look	at	you	like	a	man	.
他	做过	不是	看	在	你	喜欢	一个	男人	.

他看你的眼神不像看男人。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

"	When	you	are	starving	,	you	are	an	animal	.
"	什么时候	你	是	饥饿	,	你	是	一个	动物	.

“当你饥饿难耐时，你就像动物一样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] . — [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [fleʃ] [kriːp] , [hiː; hi]

But	there	was	something	more	with	this	.	—	He	made	the	flesh	creep	,	he
但	那里	曾是	某物	更多的	和	这	.	—	他	制成	这	肉	潜行者	,	他

[wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] ,

was	so	thin	,
曾是	所以	薄的	,

但这其中还有更深层的原因——他瘦得让人毛骨悚然。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] ['sʌlki] — [eɪ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrd] [wen] [ðə; ði] [feɪs] [lʊks] [dɑːrk]

and	strange	,	and	sulky	—	eh	,	is	that	a	word	when	the	face	looks	dark
和	奇怪的	,	和	闷闷不乐的	—	嗯	,	是	那	一个	单词	什么时候	这	脸	看起来	黑暗的

[ænd; ənd] ['nevər] [smaɪlz] ?

and	never	smiles	?
和	绝不	微笑	?

而且很奇怪，还闷闷不乐——嗯，用这个词来形容脸色阴沉、从不微笑是不是合适呢?

[soʊ] .

So	.
所以	.

所以。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .

He	would	not	talk	.
他	会	不是	讲话	.

他拒绝说话。

[wen] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

When	we	ask	him	where	he	come	from	,	he	points	to	the	north	;
什么时候	我们	问	他	在哪里	他	来	从	,	他	积分	到	这	北	;

当我们问他来自哪里时，他指向北方；

[wen] [wiː; wi][æsk][hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] , [hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hiː; hi][nɑːt] [noʊ] .

when	we	ask	him	where	he	is	going	,	he	shake	his	head	as	he	not	know	.
什么时候	我们	问	他	在哪里	他	是	去	,	他	摇	他的	头	作为	他	不是	知道	.

当我们问他要去哪里时，他摇摇头，表示不知道。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][mæd][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi]['træv(ə)l][tuː; tə] [ʌp] [hɪr] ;

A	man	is	mad	not	to	know	where	he	travel	to	up	here	;
一个	男人	是	疯狂的	不是	到	知道	在哪里	他	旅行	到	向上	这里	;

一个人如果不知道自己要去哪里，那他就是疯了；

['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [kwɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ən'les] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə][daɪ] [tuː] [suːn] .

something	comes	quick	to	him	unless	,	and	it	is	not	good	to	die	too	soon	.
某物	来	快的	到	他	除非	,	和	它	是	不是	好的	到	死	也	很快	.

除非……否则他很快就会死去，过早死去并不好。

[ðə; ði]['treɪdər] [sed] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . -

The	trader	said	,	'	Come	with	us	.	'
这	商	说	,	-	来	和	我们	.	-

商人说："跟我们来。"

[hiː; hi] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] , [noʊ] . -

He	shake	his	head	,	No	.	'
他	摇	他的	头	,	不	.	-

他摇摇头，"不。"

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] , - [sed] ['rɪdli] [laʊd] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

P'r'aps	you	want	to	stay	here	,	'	said	Ridley	loud	,	showing	his	teeth	all	in	a	minute
p'r'aps	你	想	到	停留	这里	,	-	说	雷德利	大声	,	显示	他的	牙齿	全部	在	一个	分钟

.

:

.

"或许你想留在这里，"里德利大声说道，同时露出了牙齿。

[hiː; hi][nɑːd] .

He	nod	.
他	点头	.

他点点头。

[ðen] [ðə; ði]['treɪdər] [læf] [θɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [suːp] .

Then	the	trader	laugh	thick	in	his	throat	and	give	him	more	soup	.
然后	这	商	笑	厚的	在	他的	喉	和	给	他	更多的	汤	.

然后，商人喉咙里发出了一声闷笑，又给他盛了些汤。

['æftər] , [hiː; hi][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [tɔːk] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌbərn] [laɪk] [ðæt] ['dɜːrti]

After	,	he	try	to	make	the	man	talk	;	but	he	was	stubborn	like	that	dirty
后	,	他	尝试	到	制作	这	男人	讲话	;	但	他	曾是	固执的	喜欢	那	肮脏的

['wɪski] [waɪn] — [ɑː] ,

Whiskey	Wine	—	ah	,
威士忌酒	葡萄酒	—	啊	,

之后，他试图让那人开口；但他像那劣质威士忌一样固执——啊，

[sækr] ['blɜː] !

sacre	bleu	!
圣洁	蓝色	!

我的天哪！

" ['wɪski] [waɪn] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪp] [ænd; ənd] [ə'næθəmə] [bɪ'fɔːr] [ʒɑːk,dʒeiks]

"	Whiskey	Wine	had	his	usual	portion	of	whip	and	anathema	before	Jacques
"	威士忌酒	葡萄酒	有	他的	通常	部分	的	鞭	和	诅咒	前	雅克

[ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [θred] .

again	took	up	the	thread	.
再次	采取	向上	这	线	.

"在雅克再次接过话茬之前，威士忌葡萄酒照例遭到了鞭打和诅咒。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

"	It	was	no	use	.
"	它	曾是	不	使用	.

"没用。"

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .

He	would	not	talk	.
他	会	不是	讲话	.

他拒绝说话。

[wen] [ðə; ði]['treɪdər] [get] ['æŋgri] [wʌns] [mɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

When	the	trader	get	angry	once	more	,	he	turned	to	me	,
什么时候	这	商	得到	生气的	一次	更多的	,	他	转向	到	我	,

当交易员再次生气时，他转向了我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪk] [ˌem 'iː] ['sɑːri] .

and	the	look	in	his	face	make	me	sorry	.
和	这	看	在	他的	脸	制作	我	对不起	.

他脸上的表情让我感到难过。

[aɪ] [swɔːr] — ['rɪdli] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [θɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	swore	—	Ridley	did	not	mind	that	,	I	was	thick	friends	with	him	.
我	发誓	—	雷德利	做过	不是	头脑	那	,	我	曾是	厚的	朋友们	和	他	.

我发誓——里德利并不介意，我和他是铁哥们。

[aɪ] [seɪ] , - [kiːp] [stɪl] .

I	say	,	'	Keep	still	.
我	说	,	-	保持	仍然	.

我说："保持静止。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [gʊd] .

It	is	no	good	.
它	是	不	好的	.

这不好。

[hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bæd] [taɪmz] .

He	has	had	bad	times	.
他	有	有	坏的	时代	.

他经历过低谷。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [lɔːst] , [ænd; ənd] [siːn] [mæd] [θɪŋz] .

He	has	been	lost	,	and	seen	mad	things	.
他	有	到过	丢失的	,	和	已见	疯狂的	事物	.

他迷失了方向，也目睹了许多疯狂的事情。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [ə'gen] [laɪk] [wen] [gɑːd] [meɪk] [hɪm; ɪm] . -

He	will	never	be	again	like	when	God	make	him	.	'
他	将要	绝不	是	再次	喜欢	什么时候	上帝	制作	他	.	-

他再也回不到上帝创造他时的样子了。

['veri] [wel] , [aɪ] [spoʊk] [truː] .

Very	well	,	I	spoke	true	.
非常	出色地	,	我	辐	真的	.

很好，我说的是实话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][sʌn][dɔːg] . "

He	was	like	a	sun	dog	.	"
他	曾是	喜欢	一个	太阳	狗	.	"

他就像个幻日。

" [wɒts] [ðæt] [jiː; ji] [seɪ] , [pɑːr'feɪt] ? " [sed] ['ʃɑːn] — " [ə; eɪ] [sʌn] [dɔːg] ?

"	What's	that	ye	say	,	Parfaite	?	"	said	Shon	—	"	a	sun	dog	?
"	是什么	那	是的	说	,	完美	?	"	说	肖恩	—	"	一个	太阳	狗	?

"你说什么，帕菲特？"肖恩说，"幻日？"

" [sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] , ['pʌz(ə)ld] , ['lisnd] ['iːgərli] [fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	Sir	Duke	Lawless	,	puzzled	,	listened	eagerly	for	the	reply	.
"	先生	公爵	无法无天	,	困惑	,	听着	急切地	为了	这	回复	.

劳莱斯公爵爵士感到困惑，急切地等待着答复。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] [ɪn] [dɪ'laɪt] [ræn] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪp] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ðə; ði]

The	half	-	breed	in	delight	ran	before	them	,	cracking	his	whip	and	jingling	the
这	一半	-	品种	在	喜	跑	前	他们	,	裂纹	他的	鞭	和	叮当	这

['belz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [niːz] .

bells	at	his	knees	.
铃铛	在	他的	膝盖	.

混血儿高兴地跑在他们前面，挥舞着鞭子，膝盖上的铃铛叮当作响。

" [ɑː] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !
" Ah , that's it !
" 啊 , 那就是 它 !

“啊，原来是这样！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [wiː; wi][hæv; həv][fɔːr; fər][sʌm; səm] .
It is a name we have for some .
它 是 一个 姓名 我们 有 为了 一些 .

这是我们给某些人起的名字。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ?
You do not know ?
你 做 不是 知道 ?

你不知道吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] .
It is easy .
它 是 简单的 .

这很简单。

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ʌp] ['kʌntri] " — ['pɔɪntɪŋ] [nɔːrθ] " — [juː; jʊ] [siː] ['sʌmtaɪmz] ['meni] [sʌnz] .
In the high - up country " — pointing north " — you see sometimes many suns .
在 这 高的 - 向上 国家 " — 指向 北 " — 你 看 有时 许多 太阳 .

在高海拔地区——指向北方——你有时会看到许多太阳。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['meni] ['æftər][ɔːl] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊnli][wʌn] ;
But it is not many after all ; it is only one ;
但 它 是 不是 许多 后 全部 ; 它 是 仅有的 一 ;

但其实并不多，只有一个;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][jʊr; jər] [feɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] — [wʌn] , [tuː] , [θriː]
and the rest are the same as your face in looking - glasses — one , two , three
和 这 休息 是 这 相同的 作为 你的 脸 在 寻找 - 眼镜 — 一 , 二 , 三
, ['plenti] .
, plenty .
, 很多 .

其余的就像你照镜子时看到的脸一样——一、二、三，很多。

[juː; jʊ] [siː] ? "
You see ? "
你 看 ? "

你看？ ”

" [jes] , " [sed] [sɜːr] [duːk] , " [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [sʌn] .
" Yes , " said Sir Duke , " reflections of the real sun .
" 是的 , " 说 先生 公爵 , " 反思 的 这 真实的 太阳 .

“是的，”公爵爵士说，“那是真实太阳的反射。”

" [pɑːr'feɪt] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm] .
" Parfaite tapped him on the arm .
" 完美 轻敲 他 在 这 手臂 .

帕尔费特拍了拍他的胳膊。

" [soʊ] : [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] .
" So : you have the thing .
" 所以 : 你 有 这 事物 .

“所以：你已经有东西了。”

[wel] , [ðɪs] [mæn][ɪz][nɑːt] [hɪm'self] — [hiː; hi][hæv; həv] [left] [hɪm'self] [wer] [hiː; hi] [siːn] [hɪz; ɪz][bæd] [taɪmz]

Well	**,**	**this**	**man**	**is**	**not**	**himself**	**—**	**he**	**have**	**left**	**himself**	**where**	**he**	**seen**	**his**	**bad**	**times**
出色地	,	这	男人	是	不是	他自己	—	他	有	左边	他自己	在哪里	他	已见	他的	坏的	时代

.

:

.

这个人判若两人——他把自己留在了曾经经历过糟糕时光的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [jʊr; jər] [fleʃ] [kriːp] ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [dɔːgz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] — [ðɪs]

It	**makes**	**your**	**flesh**	**creep**	**sometimes**	**when**	**you**	**see**	**the**	**sun**	**dogs**	**in**	**the**	**sky**	**—**	**this**
它	制作	你的	肉	潜行者	有时	什么时候	你	看	这	太阳	狗	在	这	天空	—	这

[mæn][dɪd][ðə; ði] [seɪm] .

man	**did**	**the**	**same**	**.**
男人	做过	这	相同的	.

看到天空中的幻日，有时会让人毛骨悚然——这个人也有同样的感受。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [tə'naɪt] .

You	**shall**	**see**	**him**	**tonight**	**.**
你	将	看	他	今晚	.

你今晚就能见到他。

" [sɜːr] [duːk] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hæf] - [briːd] ,

"	**Sir**	**Duke**	**looked**	**at**	**the**	**little**	**half**	**-**	**breed**	**,**
"	先生	公爵	看起来	在	这	小的	一半	-	品种	,

“公爵爵士看着这个混血小人儿，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ðæt] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][soʊ] [kruːd] [ə; eɪ][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ]['lɪt(ə)l]

and	**wondered**	**that**	**the**	**product**	**of**	**so**	**crude**	**a**	**civilisation**	**should**	**be**	**so**	**little**
和	想知道	那	这	产品	的	所以	原油	一个	文明	应该	是	所以	小的

[kruːd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

crude	**in**	**his**	**imagination**	**.**
原油	在	他的	想像力	.

他感到疑惑，如此原始的文明所创造的东西，在他的想象中竟然如此不原始。

" [wʌt] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	**What**	**happened**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	什么	发生	?	"	他	问	.

“发生了什么事？”他问道。

" ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

"	**Nothing**	**happened**	**.**
"	没有什么	发生	.

什么也没发生。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp] .

But	**the**	**man**	**could**	**not**	**sleep**	**.**
但	这	男人	可以	不是	睡觉	.

但他却无法入睡。

[hiː; hi][sɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['muːvɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

He	**sit**	**before**	**the**	**fire**	**,**	**his**	**eyes**	**moving**	**here**	**and**	**there**	**,**	**and**	**sometimes**
他	坐	前	这	火	,	他的	眼睛	移动	这里	和	那里	,	和	有时

[hiː; hi] ['ʃɪvər] .

he	**shiver**	**.**
他	颤抖	.

他坐在火堆前，目光四处游移，有时还会发抖。

[wel] , [aɪ] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .

Well	**,**	**I**	**watch**	**him**	**.**
出色地	,	我	手表	他	.

嗯，我一直在关注他。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,

In	the	morning	we	leave	him	there	,
在	这	早晨	我们	离开	他	那里	,

早上我们把他留在那里。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] — [ðə; ði]['oʊnli][mæn][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

and	he	has	been	there	ever	since	—	the	only	man	at	the	Fort	.
和	他	有	到过	那里	曾经	自从	—	这	仅有的	男人	在	这	堡	.

从那时起他就一直待在那里——他是堡垒里唯一的男人。

[ðə; ði]['indiəns][duː][nɑːt][goʊ] ; [ðeɪ] [fɪr] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] .

The	Indians	do	not	go	;	they	fear	him	;	but	there	is	no	harm	in	him	.
这	印度人	做	不是	去	;	他们	害怕	他	;	但	那里	是	不	伤害	在	他	.

印第安人不敢去；他们害怕他；但他并无恶意。

[hiː; hi][ɪz][oʊld] [naʊ] .

He	is	old	now	.
他	是	老的	现在	.

他现在年纪大了。

[ɪn][æn; ən]['aʊər] [wiːl] [biː; bi][ðer; ðər] .

In	an	hour	we'll	be	there	.
在	一个	小时	出色地	是	那里	.

一个小时后我们就到了。

" [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['ʃoʊldər] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['pɪrɪŋ] [dwɔːrf] ,

"	The	sun	was	hanging	,	with	one	shoulder	up	like	a	great	red	peering	dwarf	,
"	这	太阳	曾是	绞刑	,	和	一	肩膀	向上	喜欢	一个	伟大的	红色的	窥视	矮人	,

“太阳高悬着，抬起一侧肩膀，像个巨大的红色矮人，正向外张望。”

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['hɪlək] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] [paɪnz] ,

on	the	far	side	of	a	long	hillock	of	stunted	pines	,
在	这	远的	边	的	一个	长的	岗	的	发育不良	松树	,

在一片矮小松树丛生的长长小丘的另一侧，

[wen] [ðə; ði] [θriː] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] .

when	the	three	arrived	at	the	Fort	.
什么时候	这	三	到达的	在	这	堡	.

三人抵达堡垒时。

[ðə; ði][jɑːrd][wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [pɑːr'feɪt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] — [fʊl] [ʌv; əv][ræŋk] [græs] ,

The	yard	was	still	as	Parfaite	had	described	it	—	full	of	rank	grass	,
这	院子	曾是	仍然	作为	完美	有	描述	它	—	满的	的	秩	草	,

院子里依旧像帕尔费特描述的那样——长满了茂盛的杂草。

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn] [pæθ] [treɪld] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] .

through	which	one	path	trailed	to	the	open	door	.
通过	哪个	一	小路	拖着	到	这	打开	门	.

其中一条小路通向敞开的大门。

[ɑːn][ðə; ði] [stɑːˈkeɪd] [wɔːlz] [græs] [gruː] ,

On	the	stockade	walls	grass	grew	,
在	这	栅栏	墙壁	草	生长	,

栅栏墙上长满了草。

[æz; əz] [ðoʊ] [wer] [men] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][laɪk] [men] ['neɪtʃər] ['leɪbər] [tuː; tə] ['smʌðər] .

as	though	where	men	will	not	live	like	men	Nature	labours	to	smother	.
作为	尽管	在哪里	男人	将要	不是	居住	喜欢	男人	自然	劳动	到	窒息	.

仿佛凡人若不按常理出牌，大自然便会竭力将其扼杀。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊpən] ; [laɪt] ['oʊnli] ['entərd] [θruː] ['næroʊ]

The	shutters	of	the	window	were	not	open	;	light	only	entered	through	narrow
这	百叶窗	的	这	窗户	是	不是	打开	;	光	仅有的	进入	通过	狭窄的

['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

openings	in	them	,
开口	在	他们	,

窗户的百叶窗没有打开；光线只能从百叶窗上的狭窄缝隙射入。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv]['pɑːsəb(ə)l] [ə'tæks] [baɪ]['indiəns][ɪn][ðə; ði][fɑːr][pæst] .

made	for	the	needs	of	possible	attacks	by	Indians	in	the	far	past	.
制成	为了	这	需求	的	可能的	攻击	经过	印度人	在	这	远的	过去的	.

为应对远古时期印第安人可能的袭击而建造。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] [ðæt] ['eniwʌn] ['dwelɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ded] [ðæn; ðən]

One	would	have	sworn	that	anyone	dwelling	there	was	more	like	the	dead	than
一	会	有	宣誓	那	任何人	住宅	那里	曾是	更多的	喜欢	这	死的	比

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

the	living	.
这	活的	.

人们会发誓，住在那里的人与其说是活人，不如说是死人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [tuː] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊnli] ['greɪvjɑːrd] .

Yet	it	had	,	too	,	something	of	the	peace	of	the	lonely	graveyard	.
然而	它	有	,	也	,	某物	的	这	和平	的	这	孤独	墓地	.

但它也带有一丝孤寂墓园的宁静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][fɔːrt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] — [skɪnz] [paɪld]

There	was	no	one	in	the	Fort	;	but	there	were	signs	of	life	—	skins	piled
那里	曾是	不	一	在	这	堡	;	但	那里	是	标志	的	生活	—	皮肤	堆积

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

here	and	there	,
这里	和	那里	,

堡垒里空无一人；但还是有生命的迹象——到处堆放着兽皮。

[ə; eɪ] [fjuː] [juː'tensɪlz] , [ə; eɪ] [bentʃ] , [ə; eɪ] ['hæmək] [fɔːr; fər] [fuːd] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræftəz] ,

a	few	utensils	,	a	bench	,	a	hammock	for	food	swung	from	the	rafters	,
一个	很少	餐具	,	一个	长椅	,	一个	吊床	为了	食物	摇摆	从	这	椽子	,

几件餐具，一张长凳，一个从屋梁上垂下来的食物吊床，

[ə; eɪ] [loʊ] ['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːd] [spɪr] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .

a	low	fire	burning	in	the	chimney	,	and	a	rude	spear	stretched	on	the	wall	.
一个	低的	火	燃烧	在	这	烟囱	,	和	一个	粗鲁的	矛	拉伸	在	这	墙	.

烟囱里燃着小火，墙上挂着一根粗糙的长矛。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] [pleɪs] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['ʃɪvəz] ! " [sed] ['ʃɑːn] .

"	Sure	,	the	place	gives	you	shivers	!	"	said	Shon	.
"	当然	,	这	地方	给予	你	颤抖	!	"	说	肖恩	.

"没错，那地方真让人不寒而栗！"肖恩说道。

" ['oʊpən][goʊ] [ðiːz] ['wɪndoʊz] .

"	Open	go	these	windows	.
"	打开	去	这些	视窗	.

打开这些窗户。

[pʊt] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [pɑːr'feɪt] ; [kʊk] [ðə; ði] [miːt] [ðæt] [wiːv] [brɔːt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ʌðər] ,

Put	wood	on	the	fire	,	Parfaite	;	cook	the	meat	that	we've	brought	,	and	no	other	,
放	木头	在	这	火	,	完美	;	厨师	这	肉	那	我们已经	带来	,	和	不	其他	,

帕尔费特，往火里添柴；烤我们带来的肉，别的都别烤。

[ˌem 'iː] [bɔɪ] ; [ænd; ənd] [wɪn] [wɪə(r)] [fɪld] [wɪd] [ə; eɪ] [miːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [gɑːd] ,

me	boy	;	and	whin	we're	filled	wid	a	meal	and	the	love	o	'	God	,
我	男生	;	和	抱怨	是	已填	宽	一个	一顿饭	和	这	爱	o	-	上帝	,

我的孩子；当我们饱餐一顿，心中充满上帝的爱时，

[brɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] [lɔːst] [mæn] , [ɔːr] [sʌn] [dɔːg] , [ɔːr] - [hiː; hi][baɪ] [neɪm] [ɔːr] ['neɪtʃər] .

bring	in	your	Lost	Man	,	or	Sun	Dog	,	or	whativer's	he	by	name	or	nature	.
带来	在	你的	丢失的	男人	, 或者		太阳	狗	, 或者		-	他	经过	姓名	或者	自然	.

把你的迷失之人、幻日，或者不管他叫什么名字或是什么性格的人带来。

" [waɪl] [pɑːr'feɪt] [ænd; ənd] ['ʃɑːn] ['bizid] [ðəm'selvz] , ['lɔːləs] ['wɔndəd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ,

"	While	Parfaite	and	Shon	busied	themselves	,	Lawless	wandered	out	with	his	gun	,
"	尽管	完美	和	肖恩	忙碌	他们自己	,	无法无天	漫步	出去	和	他的	枪	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

“帕尔费特和肖恩忙着的时候，劳莱斯拿着枪走了出去，然后……”

[drɔːn] [ɑːn][baɪ][ðə; ði] [klɪr] ['dʒɔɪəs] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

drawn	on	by	the	clear	joyous	air	of	the	evening	,
绘制	在	经过	这	清除	欢乐	空气	的	这	晚上	,

被傍晚清爽愉悦的空气所感染，

[wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [pæθ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [fiːt] [ðæt] [hæd; həd] ['trævld] [ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði]

walked	along	a	path	made	by	the	same	feet	that	had	travelled	the	yard	of	the
步行	沿着	一个	小路	制成	经过	这	相同的	脚	那	有	旅行	这	院子	的	这

[fɔːrt] .

Fort	.
堡	.

沿着曾经走过堡垒庭院的脚步留下的路径行走。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] ,

He	followed	it	almost	unconsciously	at	first	,
他	随后	它	几乎	不知不觉	在	第一的	,

起初他几乎是下意识地跟着做了，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] ['hɪstɘ-iːz, 'hɪstriːz] [ðæt] [ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [hɔːdz] [ɪn] [ɪts] ['fæstnəs] ,

thinking	of	the	strange	histories	that	the	far	north	hoards	in	its	fastnesses	,
思维	的	这	奇怪的	历史	那	这	远的	北	囤积物	在	它是	坚固性	,

想到遥远的北方在其偏远地区保存的那些奇特的历史，

['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['sɪŋgjələr] [feɪt] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪ'kluːdɪd] ['tævərn] —

wondering	what	singular	fate	had	driven	the	host	of	this	secluded	tavern	—
好奇	什么	单数	命运	有	驱动	这	主持人	的	这	僻	酒馆	—

['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [saʊθ] ['kʌntri] ,

farthest	from	the	pleasant	south	country	,
最远	从	这	令人愉快的	南	国家	,

不禁好奇，究竟是怎样的命运驱使着这家偏僻酒馆的主人——它位于远离宜人南方乡村的最远的地方。

['nɪrəst] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] — [tuː; tə][stænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [rɔː]

nearest	to	the	Pole	—	to	stand	,	as	it	were	,	a	sentinel	at	the	raw
最近的	到	这	极	—	到	站立	,	作为	它	是	,	一个	哨兵	在	这	生的

['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

outposts	of	the	world	.
前哨站	的	这	世界	.

离极点最近——就像是站在世界原始前哨的哨兵。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ɔː] ,

He	looked	down	at	the	trail	where	he	was	walking	with	a	kind	of	awe	,
他	看起来	向下	在	这	踪迹	在哪里	他	曾是	步行	和	一个	种类	的	敬畏	,

他带着几分敬畏之情低头看着自己行走的小径。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːmən] [sens] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'mɪs] .

which	even	his	cheerful	common	sense	could	not	dismiss	.
哪个	甚至	他的	快乐	常见的	感觉	可以	不是	解雇	.

即使是他乐观开朗的常识也无法忽视这一点。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪdʒ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['miːgər] [triːz]

He	came	to	the	top	of	a	ridge	on	which	were	a	handful	of	meagre	trees
他	来了	到	这	顶部	的	一个	岭	在	哪个	是	一个	少数	的	微薄	树木

.

:

.

他来到一处山脊的顶端，山脊上只有寥寥几棵瘦弱的树木。

['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gʌn] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['dɪstəns] .

Leaning	on	his	gun	,	he	looked	straight	away	into	the	farthest	distance	.
倾斜	在	他的	枪	,	他	看起来	直的	离开	进入	这	最远	距离	.

他倚着枪，目光直直地投向远方。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [blɜːrd] [edʒ] [ʌv; əv] [paɪnz] ,

On	the	left	was	a	blurred	edge	of	pines	,
在	这	左边	曾是	一个	模糊	边缘	的	松树	,

左侧是一片模糊的松树林边缘。

[wɪð; wɪθ][tɑːps] [laɪk] [ʌn'geɪnli] ['tendrəlz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][skaɪ] .

with	tops	like	ungainly	tendrils	feeling	for	the	sky	.
和	最高额	喜欢	笨拙的	卷须	感觉	为了	这	天空	.

顶端像笨拙的卷须，伸向天空。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ber] [stretʃ] [ʌv; əv] [hɪlz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	right	was	a	long	bare	stretch	of	hills	veiled	in	the	thin	smoke	of	the
在	这	正确的	曾是	一个	长的	裸	拉紧	的	丘陵	含蓄	在	这	薄的	抽烟	的	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

右侧是一片绵延光秃的山丘，笼罩在傍晚的薄雾之中。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] , [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [leɪn] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] ,

and	between	,	straight	before	him	,	was	a	wide	lane	of	unknown	country	,
和	之间	,	直的	前	他	,	曾是	一个	宽的	车道	的	未知	国家	,

而他正前方，是一条通往陌生国度的宽阔道路。

['biləuɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [froʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][væst][ˌɑːrkɪ'peləgoʊ] [ðæt] [kləuziz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

billowing	away	to	where	it	froze	into	the	vast	archipelago	that	closes	with	the
翻滚	离开	到	在哪里	它	冻住了	进入	这	广阔的	群岛	那	关闭	和	这

['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

summit	of	the	world	.
首脑	的	这	世界	.

翻滚着，最终冻结成一片广袤的群岛，与世界之巅相连。

[hiː; hi] [ɪk'spɪrɪənst] [naʊ] [ðæt] [wɪrd] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [hæz; həz] [drɔːn] [soʊ] ['meni] ['ɪntuː]['ɑːrktɪk][waɪldz]

He	experienced	now	that	weird	charm	which	has	drawn	so	many	into	Arctic	wilds
他	经验丰富的	现在	那	诡异的	魅力	哪个	有	绘制	所以	许多	进入	北极	荒野

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['mɪljənz] ['lɔːŋɪŋli] .

and	gathered	the	eyes	of	millions	longingly	.
和	聚集	这	眼睛	的	百万	渴望地	.

他现在体会到了那种奇特的魅力，这种魅力吸引了无数人进入北极荒野，也吸引了数百万人的目光。

[waɪf] , [tʃaɪld] , ['lʌndən] , [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .

Wife	,	child	,	London	,	civilisation	,	were	forgotten	for	the	moment	.
妻子	,	孩子	,	伦敦	,	文明	,	是	被遗忘的	为了	这	片刻	.

妻子、孩子、伦敦、文明，此刻都被抛诸脑后。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] [wɪtʃ] , [wʌns] [felt] , ['liŋgəz] [ɪn][jʊr; jər] [veɪnz] ['ɔːlweɪz] .

He	was	under	a	spell	which	,	once	felt	,	lingers	in	your	veins	always	.
他	曾是	在下面	一个	拼写	哪个	,	一次	毛毡	,	徘徊不去	在	你的	静脉	总是	.

他中了某种魔咒，一旦感受过，就会永远留在你的血液里。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [lʊk] [druː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] ['dɪstəns] ,

At	length	his	look	drew	away	from	the	glimmering	distance	,
在	长度	他的	看	画	离开	从	这	微光	距离	,

最终，他的目光从闪烁的远方移开。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['prez(ə)ns] .

and	he	suddenly	became	conscious	of	human	presence	.
和	他	突然	成为	有意识的	的	人类	在场	.

他突然意识到周围有人。

[hɪr] , ['ɔːlmoʊst][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ['ɔːlsoʊ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðæt] ['slʌmbɝɪŋ]

Here	,	almost	at	his	feet	,	was	a	man	,	also	looking	out	along	that	slumbering
这里	,	几乎	在	他的	脚	,	曾是	一个	男人	,	还	寻找	出去	沿着	那	沉睡

[weɪst] .

waste	.
浪费	.

就在他脚边，有一个人也在眺望着那片沉睡的荒原。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [skɪnz] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɜːr; wər]['foʊldɪd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

He	was	dressed	in	skins	,	his	arms	were	folded	across	his	breast	,	his	chin
他	曾是	穿着	在	皮肤	,	他的	武器	是	折叠	穿过	他的	胸部	,	他的	下巴

[bent] [loʊ] ,

bent	low	,
弯曲	低的	,

他身穿兽皮，双臂交叉抱于胸前，下巴低垂。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm] [diːp] [aɪz] ['ʃædoʊd] [baɪ] [strɔːŋ] [braʊz] .

and	he	gazed	up	and	out	from	deep	eyes	shadowed	by	strong	brows	.
和	他	凝视	向上	和	出去	从	深的	眼睛	阴影	经过	强的	眉毛	.

他抬起头，目光从浓眉下深邃的眼睛中向外凝望。

['lɔːləs] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑːtʃər] [hiːv] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,

Lawless	saw	the	shoulders	of	the	watcher	heave	and	shake	once	or	twice	,
无法无天	锯	这	肩膀	的	这	观察者	举	和	摇	一次	或者	两次	,

劳莱斯看到观察者的肩膀上下起伏了一两次，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['eɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [spoʊk] ;

and	then	a	voice	with	a	deep	aching	trouble	in	it	spoke	;
和	然后	一个	嗓音	和	一个	深的	疼痛	麻烦	在	它	辐	;

然后，一个带着深深的痛苦和悲伤的声音响起；

[bʌt; bət][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [kætʃ] [noʊ][wɜːrdz] .

but	at	first	he	could	catch	no	words	.
但	在	第一的	他	可以	抓住	不	字	.

但起初他什么也听不懂。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] [haɪ] [ə'bʌv]

Presently	,	however	,	he	heard	distinctly	,	for	the	man	raised	his	hands	high	above
目前	,	然而	,	他	听到	明显地	,	为了	这	男人	提高	他的	双手	高的	多于

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

然而，他随即听得清清楚楚，因为那人高高举起了双手。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] [fel] ['peɪnfəli] : " [ˌeɪ 'em][aɪ][maɪ] ['brʌðɝz] ['kiːpər] ?

and	the	words	fell	painfully	:	"	Am	I	my	brother's	keeper	?
和	这	字	跌倒	痛苦地	:	"	是	我	我的	兄弟	守门员	?

那些话语痛苦地落下："我难道是我兄弟的守护者吗？"

" [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [hɑːrʃ] [læf] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ə'gen] .

"	Then	a	low	harsh	laugh	came	from	him	,	and	he	was	silent	again	.
"	然后	一个	低的	残酷的	笑	来了	从	他	,	和	他	曾是	沉默的	再次	.

"然后他发出了一声低沉刺耳的笑声，又沉默了下来。"

['lɔːləs] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Lawless	did	not	move	.
无法无天	做过	不是	移动	.

劳利斯一动不动。

[æt; ət][læst][ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['moʊʃnləs] , [hɪz; ɪz][gʌn]

At	last	the	man	turned	round	,	and	,	seeing	him	standing	motionless	,	his	gun
在	最后的	这	男人	转向	圆形的	,	和	,	看到	他	常设	静止不动	,	他的	枪

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

最后，那人转过身，看到他一动不动地站在那里，手里还拿着枪。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] .

he	gave	a	hoarse	cry	.
他	给予	一个	嘶哑	哭	.

他发出了一声嘶哑的喊叫。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] .

Then	he	stood	still	.
然后	他	站立	仍然	.

然后他停住了脚步。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [kɪl] , [duː][nɑːt] [weɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

"	If	you	have	come	to	kill	,	do	not	wait	,	"	he	said	;	"	I	am	ready	.
"	如果	你	有	来	到	杀	,	做	不是	等待	,	"	他	说	;	"	我	是	准备好	.

“如果你是来杀人的，不要犹豫了，”他说；“我已经准备好了。”

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [lɔləs] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [vɔɪs] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [ɪn]

"	At	the	sound	of	Lawless's	reassuring	voice	he	recovered	,	and	began	,	in
"	在	这	声音	的	无法无天的	令人安心	嗓音	他	恢复	,	和	开始	,	在

['stʌmbliŋ] [wɜːrdz] , [tuː; tə][ɪk'skjuːs] [hɪm'self] .

stumbling	words	,	to	excuse	himself	.
踉跄	字	,	到	原谅	他自己	.

听到劳莱斯令人安心的声音，他恢复了过来，开始结结巴巴地为自己辩解。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ʒɑːk,dʒeiks] [pɑːr'feɪt] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] :

His	face	was	as	Jacques	Parfaite	had	described	it	:
他的	脸	曾是	作为	雅克	完美	有	描述	它	:

他的脸正如雅克·帕尔费特所描述的那样：

['trʌb(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][kaɪnd][wʌz; wəz] ['fɜːroʊd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi]

trouble	of	some	terrible	kind	was	furrowed	in	it	,	and	,	though	his	body
麻烦	的	一些	糟糕的	种类	曾是	沟壑	在	它	,	和	,	尽管	他的	身体

[wʌz; wəz] ['stɔːlwərt] ,

was	stalwart	,
曾是	坚定的	,

他的身体里似乎隐藏着某种可怕的麻烦，虽然他身体强壮，

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

he	looked	as	if	he	had	lived	a	century	.
他	看起来	作为	如果	他	有	居住地	一个	世纪	.

他看上去好像已经活了一个世纪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dwelt] [ɑːn][sɜːr] [duːk] ['lɔːləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

His	eyes	dwelt	on	Sir	Duke	Lawless	for	a	moment	,	and	then	,	coming	nearer	,
他的	眼睛	居住	在	先生	公爵	无法无天	为了	一个	片刻	,	和	然后	,	未来	更近	,

他的目光在劳莱斯公爵爵士身上停留了一会儿，然后走近了些，

[hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ?

he	said	,	"	You	are	an	Englishman	?
他	说	,	"	你	是	一个	英国人	?

他说：“你是英国人吗？”

" ['lɔ:ləs] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] , [jet] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sɑ:ri] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər]

"	Lawless	held	out	his	hand	in	greeting	,	yet	he	was	not	sorry	when	the	other
"	无法无天	握住	出去	他的	手	在	问候	,	然而	他	曾是	不是	对不起	什么时候	这	其他

[rɪ'plaɪd] :

replied	:
回复	:

“劳莱斯伸出手打招呼，但当对方回应时，他并不感到遗憾：

" [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][noʊ][mæn][ɪn] ['gri:tɪŋ] .

"	The	hand	of	no	man	in	greeting	.
"	这	手	的	不	男人	在	问候	.

“无人伸出手来打招呼。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn] ?

Are	you	alone	?
是	你	独自的	?

你一个人吗?

" [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [fɔ:rt] ,

"	When	he	had	been	told	,	he	turned	towards	the	Fort	,
"	什么时候	他	有	到过	讲述	,	他	转向	向	这	堡	,

“他得知消息后，便转向堡垒方向。”

[ænd; ənd]['saɪləntli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	silently	they	made	their	way	to	it	.
和	默默	他们	制成	他们的	方式	到	它	.

他们默默地朝那里走去。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['lɔ:ləs] , " [maɪ] [neɪm] — [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɪz]

At	the	door	he	turned	and	said	to	Lawless	,	"	My	name	—	to	you	—	is
在	这	门	他	转向	和	说	到	无法无天	,	"	我的	姓名	—	到	你	—	是

['dɛtmɔʊld] .

Detmold	.
德特莫尔德	.

他在门口转身对劳莱斯说：“我的名字——对你来说——是德特莫尔德。”

" [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ʒɑ:k,dʒeiks][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɑ:mbər][hoʊst][wʌz; wəz]['noʊtəb(ə)l][fɔ:r; fər][ɪts]

"	The	greeting	between	Jacques	and	his	sombre	host	was	notable	for	its
"	这	问候	之间	雅克	和	他的	阴沉	主持人	曾是	值得注意的	为了	它是

[ɪk'stri:m] ['brevəti] ;

extreme	brevity	;
极端	简洁	;

雅克与他神情严肃的主人之间的问候非常简短；

[wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:n] [mə'gæn] [fɔ:r; fər][ɪts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] — - [ɪm'preʃənəb(ə)l] ['aɪrɪʃ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɔ:d]

with	Shon	McGann	for	its	hesitation	—	Shon's	impressionable	Irish	nature	was	awed
和	肖恩	麦甘	为了	它是	犹豫	—	-	易受影响的	爱尔兰	自然	曾是	敬畏

[baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ,

by	the	look	of	the	man	,
经过	这	看	的	这	男人	,

肖恩·麦克甘对此犹豫不决——肖恩那容易受影响的爱尔兰天性被那个人的外表所震撼。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] .

though	he	had	seen	some	strange	things	in	the	north	.
尽管	他	有	已见	一些	奇怪的	事物	在	这	北	.

虽然他在北方见过一些奇怪的事情。

['dɑ:rknəs] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

Darkness	was	on	them	by	this	time	,
黑暗	曾是	在	他们	经过	这	时间	,

此时天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊst] ['laɪtɪd] [boʊlz] [ʌv; əv][fæt][wɪð; wɪθ] [wɪks] [ʌv; əv] [dɪrz] ['tendənz] ,

and	the	host	lighted	bowls	of	fat	with	wicks	of	deer's	tendons	,
和	这	主持人	照明	碗	的	胖的	和	灯芯	的	鹿的	肌腱	,

主人用鹿筋做成的灯芯点燃了盛满油脂的碗。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] .

and	by	the	light	of	these	and	the	fire	they	ate	their	supper	.
和	经过	这	光	的	这些	和	这	火	他们	吃	他们的	晚餐	.

他们借着这些灯光和火光吃了晚饭。

[pɑːr'feɪt] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]

Parfaite	beguiled	the	evening	with	tales	of	the	north	,	always	interesting	to
完美	被迷惑	这	晚上	和	故事	的	这	北	,	总是	有趣的	到

['lɔːləs] ;

Lawless	;
无法无天	;

帕尔费特用北方的故事让当晚的气氛变得轻松愉快，劳莱斯一直对这些故事很感兴趣；

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʃɑːn] ['ædɪd] ['meni] [ə; eɪ] [ʃruːd] [wɜːrd][ʌv; əv] ['hjuːmər] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]

to	which	Shon	added	many	a	shrewd	word	of	humour	—	for	he	had
到	哪个	肖恩	额外	许多	一个	精明	单词	的	幽默	—	为了	他	有

[rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [tɪ'mɪdəti] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] .

recovered	quickly	from	his	first	timidity	in	the	presence	of	the	stranger	.
恢复	迅速地	从	他的	第一的	胆怯	在	这	在场	的	这	陌生人	.

肖恩还补充了许多机智幽默的话——因为他很快就从最初在陌生人面前的怯懦中恢复过来。

[æz; əz][taɪm] [went] [ɑːn][ʒɑːk,dʒeiks] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər]['hoʊsts] [aɪz] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] [fɪkst] [ɑːn][sɜːr]

As	time	went	on	Jacques	saw	that	their	host's	eyes	were	frequently	fixed	on	Sir
作为	时间	去	在	雅克	锯	那	他们的	主持人	眼睛	是	频繁地	固定的	在	先生

[duːk] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['iːgər] ,

Duke	in	a	half	-	eager	,
公爵	在	一个	一半	-	渴望的	,

随着时间的推移，雅克注意到，主人的目光经常带着几分急切地盯着公爵爵士。

['mjuːzɪŋ] [wei] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] ['ʃɑːn] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed][ænd; ənd] [left][ðə; ði] [tuː] [tə'geðər] .

musing	way	,	and	he	got	Shon	away	to	bed	and	left	the	two	together	.
沉思	方式	,	和	他	得到	肖恩	离开	到	床	和	左边	这	二	一起	.

他若有所思地把肖恩哄到床上，然后留下两人单独待在一起。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][mæn] .

"	You	are	a	singular	man	.
"	你	是	一个	单数	男人	.

你是一个独一无二的人。

[waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] ? " [sed] ['lɔːləs] .

Why	do	you	live	here	?	"	said	Lawless	.
为什么	做	你	居住	这里	?	"	说	无法无天	.

“你为什么住在这里？”劳莱斯问道。

[ðen] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .

Then	he	went	straight	to	the	heart	of	the	thing	.
然后	他	去	直的	到	这	心	的	这	事物	.

然后他直奔主题。

" [wʌt] ['trʌb(ə)l] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [wʌt] [kraɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['gɪlti] ?

"	What	trouble	have	you	had	,	of	what	crime	are	you	guilty	?
"	什么	麻烦	有	你	有	,	的	什么	犯罪	是	你	有罪的	?

你遇到了什么麻烦？你犯了什么罪？

" [ðə; ði][mæn][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] ,

"	The	man	rose	to	his	feet	,	shaking	,
"	这	男人	玫瑰	到	他的	脚	,	摇晃	,

“那人站起身来，浑身颤抖，

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ['traɪɪŋ]

and	walked	to	and	fro	in	the	room	for	a	time	,	more	than	once	trying
和	步行	到	和	弗	在	这	房间	为了	一个	时间	,	更多的	比	一次	尝试

[tuː; tə] [spiːk] ,

to	speak	,
到	说话	,

他在房间里来回踱步了一会儿，不止一次试图说话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[bʌt; bət] ['feɪlɪŋ] .

but	failing	.
但	失败	.

但失败了。

[hiː; hi] ['bekənd] [tuː; tə] ['lɔːləs] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	beckoned	to	Lawless	,	and	opened	the	door	.
他	招手	到	无法无天	,	和	打开	这	门	.

他向劳莱斯招了招手，然后打开了门。

['lɔːləs] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] ['trævld]

Lawless	took	his	hat	and	followed	him	along	the	trail	they	had	travelled
无法无天	采取	他的	帽子	和	随后	他	沿着	这	踪迹	他们	有	旅行

[bɪ'fɔːr] ['sʌpər] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

before	supper	until	they	came	to	the	ridge	where	they	had	met	.
前	晚餐	直到	他们	来了	到	这	岭	在哪里	他们	有	遇见	.

劳利斯拿起他的帽子，沿着他们晚饭前走过的路，跟着他走到他们相遇的山脊。

[ðə; ði] [mæn] [feɪst] [ðə; ði] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [muːn] ['glɪsnɪŋ] ['koʊldli] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [her] .

The	man	faced	the	north	,	the	moon	glistening	coldly	on	his	grey	hair	.
这	男人	面对	这	北	,	这	月亮	闪闪发光	冷冷地	在	他的	灰色的	头发	.

男人面向北方，月光冰冷地照在他的灰白头发上。

[hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kredəb(ə)l] [weɪt] [ænd; ənd] ['sloʊnəs] :

He	spoke	with	incredible	weight	and	slowness	:
他	辐	和	极好的	重量	和	缓慢	:

他说话沉稳缓慢，语气沉重：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [huː] [ˌʌndə'stændz] [men] ,

"	I	tell	you	—	for	you	are	one	who	understands	men	,
"	我	告诉	你	—	为了	你	是	一	WHO	明白	男人	,

“我告诉你——因为你了解男人，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [wʌns] [nuː] [wel] .

and	you	come	from	a	life	that	I	once	knew	well	.
和	你	来	从	一个	生活	那	我	一次	知道	出色地	.

你来自我曾经非常熟悉的生活。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] .

I	know	of	your	people	.
我	知道	的	你的	人们	.

我认识你们的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] — "

I	was	of	good	family	—	"
我	曾是	的	好的	家庭	—	"

我出身良好家庭——

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] , " [sed] [sɜːr] [duːk] ['kwaɪətli] ,

"	I	know	the	name	,	"	said	Sir	Duke	quietly	,
"	我	知道	这	姓名	,	"	说	先生	公爵	悄悄	,

“我知道这个名字，”公爵爵士平静地说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] ['bɪts][ʌv; əv]['gɑːsɪp][ænd; ənd]

at	the	same	time	fumbling	in	his	memory	for	flying	bits	of	gossip	and
在	这	相同的	时间	笨拙	在	他的	记忆	为了	飞行	比特	的	闲话	和

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɪnstəntli] [faɪnd] .

history	which	he	could	not	instantly	find	.
历史	哪个	他	可以	不是	即刻	寻找	.

与此同时，他还在努力回忆那些一时想不起来的八卦和历史片段。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['brʌðərz] [ʌv; əv][juː 'es] .

"	There	were	two	brothers	of	us	.
"	那里	是	二	兄弟	的	我们	.

我们兄弟俩。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋgər] .

I	was	the	younger	.
我	曾是	这	年轻	.

我年纪比较小。

[ə; eɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [siː] .

A	ship	was	going	to	the	Arctic	Sea	.
一个	船	曾是	去	到	这	北极	海	.

一艘船正驶往北冰洋。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] .

"	He	pointed	into	the	north	.
"	他	尖	进入	这	北	.

他指向北方。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] .

"	We	were	both	young	and	ambitious	.
"	我们	是	两个都	年轻的	和	雄心勃勃	.

“我们当时都很年轻，也很有抱负。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [aɪ][ðə; ði]['neɪvi] .

He	was	in	the	army	,	I	the	navy	.
他	曾是	在	这	军队	,	我	这	海军	.

他在陆军服役，我在海军服役。

[wiː; wi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

We	went	with	the	expedition	.
我们	去	和	这	远征	.

我们参加了探险队。

[æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][grænd] ,

At	first	it	was	all	beautiful	and	grand	,
在	第一的	它	曾是	全部	美丽的	和	盛大	,

起初一切都很美好壮观，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['noʊb(ə)l][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt]

and	it	seemed	noble	to	search	for	those	others	who	had	gone	into	that
和	它	似乎	高贵	到	搜索	为了	那些	其他的	WHO	有	已消失	进入	那

[lænd][ænd; ənd] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

land	and	never	come	back	.
土地	和	绝不	来	后退	.

寻找那些进入那片土地却再也没有回来的人，似乎是一件崇高的事情。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [gɑːt] [lɔkt] [ɪn][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

But	our	ship	got	locked	in	the	ice	,	and	then	came	great	trouble	.
但	我们的	船	得到	已锁定	在	这	冰	,	和	然后	来了	伟大的	麻烦	.

但是我们的船被困在冰里了，然后就遇到了大麻烦。

[ə; eɪ] [jɪr] [went] [baɪ][ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][nɑːt][get] [friː] ; [ðen] [əˈnʌðər] [jɪr] [bɪˈgæn] . . . .

A	year	went	by	and	we	did	not	get	free	;	then	another	year	began	.	.	.	.
一个	年	去	经过	和	我们	做过	不是	得到	自由的	;	然后	其他	年	开始	.	.	.	.

一年过去了，我们仍然没有获得自由；然后又一年开始了……

[fɔːr] [ʌv; əv][juː ˈes][set] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .

Four	of	us	set	out	for	the	south	.
四	的	我们	放	出去	为了	这	南	.

我们四个人出发前往南方。

[tuː] [daɪd] .

Two	died	.
二	死亡	.

两人死亡。

[maɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [left] —

My	brother	and	I	were	left	—
我的	兄弟	和	我	是	左边	—

我和哥哥被留下了——

" [ˈlɔːləs] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Lawless	exclaimed	.
"	无法无天	惊呼	.

“无法无天”惊呼道。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsɪmpəθi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ˈkaʊnti]

He	now	remembered	how	general	sympathy	went	out	to	a	well	-	known	county
他	现在	记得	如何	一般的	同情	去	出去	到	一个	出色地	-	已知	县

[ˈfæməli] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ɪts] [ˈmembər] [wɜːr; wər][lɔːst][ɪn][ðə; ði][ˈɑːrktɪk]

family	when	it	was	announced	that	two	of	its	members	were	lost	in	the	Arctic
家庭	什么时候	它	曾是	宣布	那	二	的	它是	成员	是	丢失的	在	这	北极

[ˈriːdʒənz] .

regions	.
地区	.

他现在回想起，当得知一个当地知名家庭的两名成员在北极地区失踪时，人们是如何普遍表示同情的。

[ˈdɛtmɔʊld] [kənˈtɪnjuːd] : " [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] .

Detmold	continued	:	"	I	was	the	stronger	.
德特莫尔德	持续	:	"	我	曾是	这	更强	.

德特莫尔德继续说道：“我更强壮。”

[hiː; hi] [gruː] [ˈwikər] [ænd; ənd] [ˈwikər] .

He	grew	weaker	and	weaker	.
他	生长	较弱	和	较弱	.

他越来越虚弱。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ðoʊz] [deɪz] : [ðə; ði] [ˈendləs] [snoʊ] [ænd; ənd][koʊld] ,

It	was	awful	to	live	those	days	:	the	endless	snow	and	cold	,
它	曾是	可怕	到	居住	那些	天	:	这	无尽的	雪	和	寒冷的	,

那段日子真是难熬：无尽的雪和寒冷，

[ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪts] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] [hwɜːɪŋ] [ʌv; əv] ['miːtiːəz] ,

the	long	nights	when	you	could	only	hear	the	whirring	of	meteors	,
这	长的	夜晚	什么时候	你	可以	仅有的	听到	这	嗡嗡声	的	流星	,

漫漫长夜，只能听到流星划过夜空的呼啸声。

[ðə; ði] [braɪt] [sʌn] [wɪʧ] [dɪd][nɑːt][wɔːrm][juː; jʊ] , [nɔːr]['iːv(ə)n] [wen] ['meni] [sʌnz] ,

the	bright	sun	which	did	not	warm	you	,	nor	even	when	many	suns	,
这	明亮的	太阳	哪个	做过	不是	温暖的	你	,	也不	甚至	什么时候	许多	太阳	,

那耀眼的太阳并没有温暖你，即使有很多太阳，

[ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv] [ɪt'self] , ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [sʌn] [dɔːgz] ,

the	reflections	of	itself	,	followed	it	—	the	mocking	sun	dogs	,
这	反思	的	本身	,	随后	它	—	这	嘲讽	太阳	狗	,

它自身的倒影也随之而来——嘲弄的幻日，

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːrld] . . . .

no	more	the	sun	than	I	am	what	my	mother	brought	into	the	world	.	.	.	.
不	更多的	这	太阳	比	我	是	什么	我的	母亲	带来	进入	这	世界	.	.	.	.

我并非太阳，正如我并非母亲带到这个世界上的生命……

[wiː; wi] [wɔːkt] [laɪk] [dʌm] [men] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [koʊld] [fɪlz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] .

We	walked	like	dumb	men	,	for	the	dreadful	cold	fills	the	heart	with	bitterness	.
我们	步行	喜欢	哑的	男人	,	为了	这	可怕	寒冷的	填充	这	心	和	苦味	.

我们像哑巴一样走着，因为可怕的寒冷让心中充满了苦涩。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [gruː] [tuː; tə] [heɪt] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['træv(ə)l] ['fæstər] ,

I	think	I	grew	to	hate	him	because	he	could	not	travel	faster	,
我	思考	我	生长	到	恨	他	因为	他	可以	不是	旅行	快点	,

我想我讨厌他是因为他不能跑得更快。

[ðæt] [deɪz] [wɜːr; wər] [lɔːst] , [ænd; ənd] [deθ] [krept] [ɑːn] [soʊ] ['pɪtiləsli] .

that	days	were	lost	,	and	death	crept	on	so	pitilessly	.
那	天	是	丢失的	,	和	死亡	悄悄地爬	在	所以	无情地	.

日子就这样一天天过去了，死亡无情地悄然逼近。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæd] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

Sometimes	I	had	a	mad	wish	to	kill	him	.
有时	我	有	一个	疯狂的	希望	到	杀	他	.

有时我甚至疯狂地想要杀了他。

[meɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [bɪ'gets] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

May	you	never	know	suffering	that	begets	such	things	!
可能	你	绝不	知道	痛苦	那	产生	这样的	事物	!

愿你永远不会遭受导致此类事情发生的苦难！

[aɪ] [læft] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

I	laughed	as	I	sat	beside	him	,
我	笑了	作为	我	卫星	旁	他	,

我坐在他旁边，忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɪŋk] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [daɪ] . . . .

and	saw	him	sink	to	sleep	and	die	.	.	.	.
和	锯	他	下沉	到	睡觉	和	死	.	.	.	.

我眼睁睁地看着他沉入梦乡，死去……

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

I	think	I	could	have	saved	him	.
我	思考	我	可以	有	已保存	他	.

我觉得我本来可以救他的。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ] — [wʌt] [duː] [men] [duː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɑːn] [ðem; ðəm]

When	he	was	gone	I	—	what	do	men	do	sometimes	when	starvation	is	on	them
什么时候	他	曾是	已消失	我	—	什么	做	男人	做	有时	什么时候	饥饿	是	在	他们

,

,

,

他走后我——当饥饿来袭时，男人有时会做什么？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [hel] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ?

and	they	have	a	hunger	of	hell	to	live	?
和	他们	有	一个	饥饿	的	地狱	到	居住	?

他们难道有地狱般的求生欲望吗？

[aɪ][dɪd] [ðæt] ['ʃeɪmləs] [θɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['brʌðər] ! . . .

I	did	that	shameless	thing	—	and	he	was	my	brother	!	.	.	.
我	做过	那	不要脸	事物	—	和	他	曾是	我的	兄弟	!	.	.	.

我做了那件不知羞耻的事——而他还是我哥哥!

[aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [seɪvd] .

I	lived	,	and	was	saved	.
我	居住地	,	和	曾是	已保存	.

我活了下来，得救了。

" ['lɔːləs] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][wɜːrdz][ʌv; əv] ['hɔːrər] [gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər]

"	Lawless	shrank	away	from	the	man	,	but	words	of	horror	got	no	farther
"	无法无天	缩小	离开	从	这	男人	,	但	字	的	恐怖	得到	不	更远

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

than	his	throat	.
比	他的	喉	.

“劳利斯畏缩地躲开那人，但恐惧的话语却哽在喉咙里，无法发出。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ;

And	he	was	glad	afterwards	that	it	was	so	;
和	他	曾是	高兴的	然后	那	它	曾是	所以	;

事后他很高兴事情确实如此;

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['wəʊfəl]['relɪk][ʌv; əv][hjuː'mænəti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [felt]

for	when	he	looked	again	at	this	woful	relic	of	humanity	before	him	he	felt
为了	什么时候	他	看起来	再次	在	这	糟糕的	遗迹	的	人类	前	他	他	毛毡

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪti] .

a	strange	pity	.
一个	奇怪的	遗憾	.

当他再次看向眼前这具可怜的人类遗骸时，他感到了一种莫名的怜悯。

" ['gɑːdz][hænd][ɪz][ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	God's	hand	is	on	me	to	punish	,	"	said	the	man	.
"	神的	手	是	在	我	到	惩治	,	"	说	这	男人	.

“上帝要惩罚我，”那人说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] ['lɪftɪd] .

"	It	will	never	be	lifted	.
"	它	将要	绝不	是	抬起	.

“它永远不会被解除。”

[deθ] [wɜːr; wər] ['iːzi] : [aɪ] [ber] [ðə; ði] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

Death	were	easy	:	I	bear	the	infamy	of	living	.
死亡	是	简单的	:	我	熊	这	骂名	的	活的	.

死亡对我来说轻而易举：我承受的是活着的耻辱。

" ['lɔːləs] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	Lawless	reached	out	and	caught	him	gently	by	the	shoulders	.
"	无法无天	达到	出去	和	捕捉	他	轻轻地	经过	这	肩膀	.

“劳莱斯伸手轻轻地抓住了他的肩膀。”

" [pʊr] ['feloʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

[pʊr] ['dɛtmɔʊld] !

poor	Detmold	!
贫穷的	德特莫尔德	!

可怜的德特莫尔德!

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['sɑːroʊfl] [feɪs] ['laɪtɪd] , [ðə; ði] [skwer] [tʃɪn] ['trembld] ,

For	an	instant	the	sorrowful	face	lighted	,	the	square	chin	trembled	,
为了	一个	立即的	这	悲伤	脸	照明	,	这	正方形	下巴	颤抖	,

那张悲伤的脸上瞬间亮了起来，方下巴微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] [θrʌst] [aʊt] [tɔːrdz] ['lɔːləs] , [bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] .

and	the	hands	thrust	out	towards	Lawless	,	but	suddenly	dropped	.
和	这	双手	推力	出去	向	无法无天	,	但	突然	掉落	.

双手伸向劳莱斯，但突然垂了下来。

" [goʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , " [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [hɪr] .

"	Go	,	"	he	said	humbly	,	"	and	leave	me	here	.
"	去	,	"	他	说	谦卑地	,	"	和	离开	我	这里	.

“走吧，”他谦卑地说，“把我留在这里。”

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [miːt] [ə'gen] . . .

We	must	not	meet	again	.	.	.
我们	必须	不是	见面	再次	.	.	.

我们绝不能再见面……

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] ['respɪt] . . . .

I	have	had	one	moment	of	respite	.	.	.	.
我	有	有	一	片刻	的	喘息	.	.	.	.

我曾有过片刻喘息……

[goʊ] .

Go	.
去	.

去。

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , ['lɔːləs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] .

"	Without	a	word	,	Lawless	turned	and	made	his	way	to	the	Fort	.
"	没有	一个	单词	,	无法无天	转向	和	制成	他的	方式	到	这	堡	.

“劳莱斯一言不发，转身朝堡垒走去。”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kɒmreɪdz] ['stɑːrtɪd][ɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ə'gen] ;

In	the	morning	the	three	comrades	started	on	their	journey	again	;
在	这	早晨	这	三	同志们	开始	在	他们的	旅行	再次	;

清晨，三位同志再次踏上旅程；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [sped] [ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ɔːr] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

but	no	one	sped	them	on	their	way	or	watched	them	as	they	went	.
但	不	一	加速	他们	在	他们的	方式	或者	观看	他们	作为	他们	去	.

但没有人催促他们快点，也没有人一路看着他们。

[ðə; ði] ['paɪlət] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr]

THE	PILOT	OF	BELLE	AMOUR
这	飞行员	的	美女	恋情

《美丽爱情》的飞行员

[hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [hʌt] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [kræg][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

He	lived	in	a	hut	on	a	jutting	crag	of	the	Cliff	of	the	King	.
他	居住地	在	一个	小屋	在	一个	突出	岩	的	这	悬崖	的	这	国王	.

他住在国王悬崖突出岩壁上的一间小屋里。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][get][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][hɑːrd] [klaɪm] [ʌp][ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] ['pæθweɪ] ,

You	could	get	to	it	by	a	hard	climb	up	a	precipitous	pathway	,
你	可以	得到	到	它	经过	一个	难的	爬	向上	一个	陡峭	路径	,

你可以沿着一条陡峭的小路艰难攀登到那里。

[ɔːr][baɪ][ə; eɪ] ['lædər] [ʌv; əv] [roʊps] [wɪtʃ] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] [daʊn] [ðə; ði] [klɪf] -

or	by	a	ladder	of	ropes	which	swung	from	his	cottage	door	down	the	cliff	-
或者	经过	一个	梯子	的	绳索	哪个	摇摆	从	他的	小屋	门	向下	这	悬崖	-

[saɪd][tuː; tə][ðə; ði][sændz] .

side	to	the	sands	.
边	到	这	沙子	.

或者通过从他小屋门口垂下的绳索梯子，沿着悬崖边一直荡到沙滩上。

[ðə; ði] [beɪ] [ðæt] [wɑːʃt] [ðə; ði][sændz][wʌz; wəz] [kɔːld] [bel] [ə'mʊr] .

The	bay	that	washed	the	sands	was	called	Belle	Amour	.
这	湾	那	洗过	这	沙子	曾是	称为	美女	恋情	.

冲刷沙滩的海湾名叫贝勒阿穆尔。

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][hjuːdʒ] , ['sɑːmbər] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['grænɪt] [mə'rɔsənɪs] .

The	cliff	was	huge	,	sombre	;	it	had	a	terrible	granite	moroseness	.
这	悬崖	曾是	巨大的	,	阴沉	;	它	有	一个	糟糕的	花岗岩	忧郁	.

悬崖巨大，阴森森的；它散发着一种可怕的花岗岩般的凄凉气息。

[ɪf] [juː; jʊ] ['trævld] [bæk] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv]

If	you	travelled	back	from	its	edge	until	you	stood	within	the	very	heart	of
如果	你	旅行	后退	从	它是	边缘	直到	你	站立	之内	这	非常	心	的

['læbrədɔːr] ,

Labrador	,
拉布拉多	,

如果你从拉布拉多半岛的边缘一路返回，直到你站在拉布拉多半岛的中心地带，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː][step][ə'pɑːn][step][ʌv; əv] ['bærənnəs] [ænd; ənd] [ɔː'sterəti] .

you	would	add	step	upon	step	of	barrenness	and	austerity	.
你	会	添加	步	之上	步	的	不育	和	紧缩政策	.

你会一步步地加剧贫瘠和简朴。

['oʊnli][æt; ət] ['siːznz] [dɪd][ðə; ði] [beɪ] [ʃer] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Only	at	seasons	did	the	bay	share	the	gloom	of	the	cliff	.
仅有的	在	季节	做过	这	湾	分享	这	愁云	的	这	悬崖	.

只有在特定季节，海湾才会与悬崖共享阴郁的气氛。

[wen] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃædoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn] ['sʌmər] , ['veri] [braɪt] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ,

When	out	of	its	shadow	it	was	,	in	summer	,	very	bright	and	playful	,
什么时候	出去	的	它是	阴影	它	曾是	,	在	夏天	,	非常	明亮的	和	顽皮的	,

夏天，当它走出阴影时，阳光灿烂，生机勃勃。

['sʌmtaɪmz] ['bɔɪstərəs] , ['ɔːf(ə)n]['aɪd(ə)l] , [kəu'ketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sændz] .

sometimes	boisterous	,	often	idle	,	coquetting	with	the	sands	.
有时	喧闹的	,	经常	闲置的	,	卖弄风情	和	这	沙子	.

有时喧闹，常常懒散，与沙滩嬉戏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [beɪ] :

There	was	a	great	difference	between	the	cliff	and	the	bay	:
那里	曾是	一个	伟大的	不同之处	之间	这	悬崖	和	这	湾	:

悬崖和海湾之间有着巨大的差异：

[ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz]['oʊnli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [beɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃeɪmləs]

the	cliff	was	only	as	it	appeared	,	but	the	bay	was	a	shameless
这	悬崖	曾是	仅有的	作为	它	出现	,	但	这	湾	曾是	一个	不要脸

['hɪpəkrɪt] .

hypocrite	.
伪君子	.

悬崖正如其名，但海湾却是个厚颜无耻的伪君子。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [wʌn] ['ʃoʊldər] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [riːfs] , [ænd; ənd] ,

For	under	one	shoulder	it	hid	a	range	of	reefs	,	and	,
为了	在下面	一	肩膀	它	隐藏	一个	范围	的	珊瑚礁	,	和	,

因为它的一侧肩膀下隐藏着一系列礁石，而且，

[æt; ət][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ['nevər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	a	spot	where	the	shadows	of	the	cliff	never	reached	it	,
在	一个	点	在哪里	这	阴影	的	这	悬崖	绝不	达到	它	,

在悬崖阴影永远无法触及的地方，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

and	the	sun	played	with	a	grim	kind	of	joy	,
和	这	太阳	玩	和	一个	严峻	种类	的	喜悦	,

太阳带着一种阴郁的喜悦嬉戏着，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] [ræn] [ʌp] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

a	long	needle	of	rock	ran	up	at	an	angle	under	the	water	,
一个	长的	针	的	岩石	跑	向上	在	一个	角度	在下面	这	水	,

水下有一根长长的岩石呈一定角度向上延伸，宛如一根针状物。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs] [ʃɪp] [ðæt] , [ɪn][sʌm; səm][mæd]['moʊmənt] ,

waiting	to	pierce	irresistibly	the	adventurous	ship	that	,	in	some	mad	moment	,
等待	到	刺穿	无法抗拒地	这	冒险的	船	那	,	在	一些	疯狂的	片刻	,

[ʃʊd; ʃəd] [kriːp] [tuː; tə][ɪts] [ʃɔːz] .

should	creep	to	its	shores	.
应该	潜行者	到	它是	海岸	.

等待着无情地刺穿那艘在某个疯狂的时刻悄悄驶向它海岸的冒险之船。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [klɪf] [ðæn; ðən][ðə; ði] [beɪ] : [stɜːrn] , ['paʊərf(ə)l] , ['bruːdɪŋ] .

The	man	was	more	like	the	cliff	than	the	bay	:	stern	,	powerful	,	brooding	.
这	男人	曾是	更多的	喜欢	这	悬崖	比	这	湾	:	船尾	,	强大的	,	沉思	.

这个人更像悬崖而不是海湾：严厉、强大、阴郁。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['indiəns] , [huː] [ɪn] ['sʌmər] - [taɪm] [keɪm] [ænd; ənd] [went] ,

His	only	companions	were	the	Indians	,	who	in	summer	-	time	came	and	went	,
他的	仅有的	同伴	是	这	印度人	,	WHO	在	夏天	-	时间	来了	和	去	,

['getɪŋ] ['stɔrz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

getting	stores	of	him	,
获得	商店	的	他	,

他唯一的伙伴是印第安人，他们在夏天来来往往，从他那里获取物资。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn][tɜːrn][gɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

which	he	in	turn	got	from	a	post	of	the	Hudson's	Bay	Company	,
哪个	他	在	转动	得到	从	一个	邮政	的	这	哈德逊的	湾	公司	,

他从哈德逊湾公司的一个职位上获得了这份工作。

['sev(ə)nti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] .

seventy	miles	up	the	coast	.
七十	英里	向上	这	海岸	.

沿海岸线向北七十英里。

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [skɪnz] [brɔːt] [tuː; tə]

At	one	time	the	Company	,	impressed	by	the	number	of	skins	brought	to
在	一	时间	这	公司	,	印象深刻	经过	这	数字	的	皮肤	带来	到

[ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['paɪlət] ,

them	by	the	pilot	,
他们	经过	这	飞行员	,

公司曾一度对飞行员带来的兽皮数量印象深刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔrz] [hiː; hi] [bɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ]

and	the	stores	he	bought	of	them	,	had	thought	of	establishing
和	这	商店	他	买	的	他们	,	有	想法	的	建立

[ə; eɪ][poʊst][æt; ət] [bel] [ə'mʊr] ;

a	post	at	Belle	Amour	;
一个	邮政	在	美女	恋情	;

他从他们那里买下了商店，并考虑在贝尔阿穆尔设立一个据点；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [fer] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]

but	they	saw	that	his	dealings	with	them	were	fair	and	that	he	had
但	他们	锯	那	他的	交易	和	他们	是	公平的	和	那	他	有

[smɔ:l] [geɪn] ,

small	gain	,
小的	获得	,

但他们看到他对待他们很公平，而且他从中获利甚少。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [ju:z] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [æn; ən] [ˌʌnə'fɪʃl] ['eɪdʒənt] ,

and	they	decided	to	use	him	as	an	unofficial	agent	,
和	他们	决定	到	使用	他	作为	一个	非官方	代理人	,

于是他们决定让他担任非正式特工。

[ænd; ənd] [ri:p] [wʌt] ['prɑ:fɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][æz; əz] [θɪŋz] [stʊd] .

and	reap	what	profit	was	to	be	had	as	things	stood	.
和	收割	什么	利润	曾是	到	是	有	作为	事物	站立	.

并根据当时的情况获取应有的利润。

['kɛnjən] , [ðə; ði] ['kʌmpəni:z] ['eɪdʒənt] , [hu:] [hæd; həd][ðə; ði][poʊst] ,

Kenyon	,	the	Company's	agent	,	who	had	the	Post	,
肯扬	,	这	公司的	代理人	,	WHO	有	这	邮政	,

肯扬是该公司的代理人，他拥有《邮报》

[wʌz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [gə'spɑ:rd][ðə; ði]['paɪlət] [lɪvd] [æt; ət] [bel] [ə'mʊr] .

was	keen	to	know	why	Gaspard	the	pilot	lived	at	Belle	Amour	.
曾是	敏锐的	到	知道	为什么	加斯帕德	这	飞行员	居住地	在	美女	恋情	.

很想知道为什么飞行员加斯帕德住在贝勒阿穆尔。

[noʊ] [waɪt] [mæn] ['sɒdʒɜ:n] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

No	white	man	sojourned	near	him	,
不	白色的	男人	旅居	靠近	他	,

没有白人曾在他附近逗留过。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][wʌn] [seɪv] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [pri:st] [hu:] ['trævld] ['saɪləntli] [ə'mʌŋ]

and	he	saw	no	one	save	now	and	then	a	priest	who	travelled	silently	among
和	他	锯	不	一	节省	现在	和	然后	一个	牧师	WHO	旅行	默默	之中

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

除了偶尔有一位默默地在印第安人中游历的牧师外，他没见到其他人。

[ɔ:r][sʌm; səm] ['fɪʃərmən] , ['hʌntər] , [ɔ:r] ['wʊdzmən] , [hu:] , [fɔ:r; fər] ['pleʒər] [ɔ:r][frʌm; frəm] [pjʊr]

or	some	fisherman	,	hunter	,	or	woodsman	,	who	,	for	pleasure	or	from	pure
或者	一些	渔夫	,	猎人	,	或者	樵夫	,	WHO	,	为了	乐趣	或者	从	纯的

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

或者一些渔民、猎人或伐木工，他们为了娱乐或纯粹的冒险，

[ræn]['ɪntu:][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ðə; ði][ˌhɑ:spɪ'tæləti] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]

ran	into	the	bay	and	tasted	the	hospitality	tucked	away	on	a	ledge	of	the	Cliff
跑	进入	这	湾	和	尝过	这	热情好客	塞进去	离开	在	一个	壁架	的	这	悬崖

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

of	the	King	.
的	这	国王	.

奔入海湾，品尝了隐藏在国王悬崖边上的热情款待。

[tu:; tə] ['kɛnjən] , [gə'spɑ:rd][wʌz; wəz] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] , [haʊ'evər] [ə'drɔɪt][ðə; ði]['kætəkɪzəm] .

To	Kenyon	,	Gaspard	was	unresponsive	,	however	adroit	the	catechism	.
到	肯扬	,	加斯帕德	曾是	无反应	,	然而	灵巧	这	教理问答	.

尽管教义问答十分巧妙，但加斯帕德对肯扬却毫无反应。

['fɑːðər] - ['ɔːlsoʊ] , [huː] ['sʌmtaɪmz] [stept] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɑːrk] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] -

Father	Corraine	also	,	who	sometimes	stepped	across	the	dark	threshold	of	Gaspard's
父亲	-	还	,	WHO	有时	步	穿过	这	黑暗的	临界点	的	-

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

科兰神父有时也会踏入加斯帕德小屋黑暗的门槛。

[wʊd] [hæv; həv] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['mænz] [soʊlz] [seɪk] , [dʌg] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['siːkrət] ;

would	have	,	for	the	man's	soul's	sake	,	dug	out	the	heart	of	his	secret	;
会	有	,	为了	这	男人的	灵魂的	清酒	,	挖	出去	这	心	的	他的	秘密	;

为了拯救那个人的灵魂，他本会挖出他内心深处的秘密；

[bʌt; bət][gə'spɑːrd] , ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [fuːd] , ['faɪər] , ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['taɪərləs] [ə'tendəns] ,

but	Gaspard	,	open	with	food	,	fire	,	blanket	,	and	tireless	attendance	,
但	加斯帕德	,	打开	和	食物	,	火	,	毯子	,	和	不知疲倦	出席	,

但加斯帕德却热情款待，提供食物、篝火、毯子和不知疲倦的服务。

[kloʊzd] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [wen] [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [hæv; həv] [riːd] [hɪm; ɪm] .

closed	like	the	doors	of	a	dungeon	when	the	priest	would	have	read	him	.
关闭	喜欢	这	门	的	一个	地牢	什么时候	这	牧师	会	有	读	他	.

就像地牢的大门紧闭一样，仿佛牧师要审问他似的。

[æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [gʊd] [stiː] . [æn] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dʒestʃər] ,

At	the	name	of	good	Ste	.	Anne	he	would	make	the	sacred	gesture	,
在	这	姓名	的	好的	圣	.	安妮	他	会	制作	这	神圣	手势	,

每当他念到圣安妮的名，就会做出神圣的手势。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [wen] [ðə; ði] [priːst] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hʌt] [tuː; tə][goʊ]

and	would	take	a	blessing	when	the	priest	passed	from	his	hut	to	go
和	会	拿	一个	祝福	什么时候	这	牧师	通过了	从	他的	小屋	到	去

[ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪldz] ;

again	into	the	wilds	;
再次	进入	这	荒野	;

当牧师离开小屋再次进入荒野时，他们会接受牧师的祝福；

[bʌt; bət] [wen] [prest] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [seɪ]

but	when	pressed	to	disclose	his	mind	and	history	,	he	would	always	say
但	什么时候	按下	到	透露	他的	头脑	和	历史	,	他	会	总是	说

:
:
:

但当被追问想法和过往经历时，他总是说：

" - - , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] .

"	M'sieu	'	,	I	have	nothing	to	confess	.
"	-	-	,	我	有	没有什么	到	承认	.

“先生，我没有什么可忏悔的。”

" ['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ðə; ði] [priːst] ['siːst] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

"	After	a	number	of	years	the	priest	ceased	to	ask	him	,
"	后	一个	数字	的	年	这	牧师	停止	到	问	他	,

多年后，神父不再问他了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪn'skruːtəb(ə)l][ænd; ənd]['saɪlənt] .

and	he	remained	with	the	secret	of	his	life	,	inscrutable	and	silent	.
和	他	剩余	和	这	秘密	的	他的	生活	,	难以捉摸	和	沉默的	.

他始终保守着自己的人生秘密，神秘莫测，沉默不语。

['biːɪŋ] ['vɪdʒɪlənt] , [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn][sʌm; səm][lænd][ʌv; əv]

Being	**vigilant**	**,**	**one**	**would**	**have**	**seen**	**,**	**however**	**,**	**that**	**he**	**lived**	**in**	**some**	**land**	**of**
存在	警惕的	,	一	会	有	已见	,	然而	,	那	他	居住地	在	一些	土地	的

['meməri] [ɔːr][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

memory	**or**	**anticipation**	**,**
记忆	或者	预期	,

然而，只要稍加留意，就会发现他生活在某种记忆或憧憬之中。

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] ['deɪli] [tɔɪl] [ænd; ənd]['juːʒuəl] ['diːlɪŋ] .

beyond	**his**	**life**	**of**	**daily**	**toil**	**and**	**usual**	**dealing**	**.**
超过	他的	生活	的	日常的	辛劳	和	通常	处理	.

超越他日常辛劳和寻常交易的生活。

[ðə; ði] [hʌt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ænd; ənd]

The	**hut**	**seemed**	**to**	**have**	**been**	**built**	**at**	**a**	**point**	**where**	**east**	**and**	**west**	**and**
这	小屋	似乎	到	有	到过	建造	在	一个	观点	在哪里	东方	和	西方	和

[saʊθ] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] .

south	**the**	**great**	**gulf**	**could**	**be**	**seen**	**and**	**watched**	**.**
南	这	伟大的	海湾	可以	是	已见	和	观看	.

小屋似乎建在一个可以向东、向西、向南三个方向看到并眺望大海湾的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]['paɪlət][ɑːn][ə; eɪ] [koʊst]

It	**seemed**	**almost**	**ludicrous**	**that**	**a**	**man**	**should**	**call**	**himself**	**a**	**pilot**	**on**	**a**	**coast**
它	似乎	几乎	荒谬	那	一个	男人	应该	称呼	他自己	一个	飞行员	在	一个	海岸

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [beɪ] [wer] [ə; eɪ]['paɪlət][wʌz; wəz] [skers] ['niːdɪd] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] .

and	**at**	**a**	**bay**	**where**	**a**	**pilot**	**was**	**scarce**	**needed**	**once**	**a**	**year**	**.**
和	在	一个	湾	在哪里	一个	飞行员	曾是	稀少	需要	一次	一个	年	.

在海岸和海湾，一年中几乎不需要飞行员，而一个人却自称是飞行员，这似乎有点荒谬。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][gə'spɑːrd][ðə; ði]['paɪlət] ,

But	**he**	**was**	**known**	**as**	**Gaspard**	**the**	**pilot**	**,**
但	他	曾是	已知	作为	加斯帕德	这	飞行员	,

但他更为人所知的名字是飞行员加斯帕德。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðoʊz] [rer] [ə'keiʒənz] [wen] [ə; eɪ]['ves(ə)l] [dɪd] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	**on**	**those**	**rare**	**occasions**	**when**	**a**	**vessel**	**did**	**anchor**	**in**	**the**	**bay**	**,**
和	在	那些	稀有的	场合	什么时候	一个	血管	做过	锚	在	这	湾	,

而当船只极少数地在海湾抛锚时，

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ʌn'gɛst] [haʊ]

he	**performed**	**his**	**duties**	**with**	**such**	**a**	**certainty**	**as**	**to**	**leave**	**unguessed**	**how**
他	执行	他的	职责	和	这样的	一个	肯定	作为	到	离开	未猜到的	如何

['meni] ['deθtræp] [kraʊtʃt] [nɪr] [ðæt] [ʃɔːr] .

many	**deathtraps**	**crouched**	**near**	**that**	**shore**	**.**
许多	死亡陷阱	蹲着	靠近	那	支撑	.

他尽职尽责，沉着冷静，让人丝毫察觉不到海岸附近潜伏着多少致命陷阱。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [haʊ'evər] , [gə'spɑːrd] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] .

At	**such**	**times**	**,**	**however**	**,**	**Gaspard**	**seemed**	**to**	**look**	**twenty**	**years**	**younger**	**.**
在	这样的	时代	,	然而	,	加斯帕德	似乎	到	看	二十	年	年轻	.

然而，在这样的时刻，加斯帕德看起来却年轻了二十岁。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] [kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [sɪt][ɑːn][hɪm; ɪm] ,

A	**light**	**would**	**come**	**into**	**his**	**face**	**,**	**a**	**stalwart**	**kind**	**of**	**pride**	**sit**	**on**	**him**	**,**
一个	光	会	来	进入	他的	脸	,	一个	坚定的	种类	的	自豪	坐	在	他	,

他脸上会闪过一丝光芒，一种坚定的骄傲在他身上闪耀。

[ðoʊ] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['lɜːkt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,

though	**beneath**	**there**	**lurked**	**a**	**strange**	**,**
尽管	下面	那里	潜伏	一个	奇怪的	,

然而，在那之下却潜藏着一种奇怪的.....

[sɑːr'dɑːnɪk] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [aɪz] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][grɪm] ['fɜːrtɪvnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ]

sardonic	**look**	**in**	**his**	**deep**	**eyes**	**—**	**such**	**a**	**grim**	**furtiveness**	**as**	**though**	**he**	**should**	**say**
讽刺的	看	在	他的	深的	眼睛	—	这样的	一个	严峻	偷偷摸摸	作为	尽管	他	应该	说

:
:
:

他深邃的眼神中流露出嘲讽的神色——一种阴沉而鬼祟的神情，仿佛在说：

" [ɪf] [aɪ][bʌt; bət] [twɪst] [maɪ] ['fɪŋgər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪz] .

"	**If**	**I**	**but**	**twist**	**my**	**finger**	**we**	**are**	**all**	**for**	**the**	**fishes**	**.**
"	如果	我	但	捻	我的	手指	我们	是	全部	为了	这	鱼	.

“如果我稍微扭一下手指，我们所有人都会变成鱼。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

"	**But**	**he**	**kept**	**his**	**secret**	**and**	**waited**	**.**
"	但	他	保留	他的	秘密	和	等待	.

但他保守着秘密，静静等待。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['taɪər][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɪk'spektɪŋ]

He	**never**	**seemed**	**to**	**tire**	**of**	**looking**	**down**	**the**	**gulf**	**,**	**as**	**though**	**expecting**
他	绝不	似乎	到	胎	的	寻找	向下	这	海湾	,	作为	尽管	期待

[sʌm; səm] [ʃɪp] .

some	**ship**	**.**
一些	船	.

他似乎永远不知疲倦地眺望着海湾，仿佛在期待着一艘船的到来。

[ɪf] [wʌn] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] , [hiː; hi] ['mɪrli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] , [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

If	**one**	**appeared**	**and**	**passed**	**on**	**,**	**he**	**merely**	**nodded**	**his**	**head**	**,**	**hung**	**up**	**his**
如果	一	出现	和	通过了	在	,	他	仅仅	点头	他的	头	,	悬挂	向上	他的

[glæs] ,

glass	**,**
玻璃	,

如果有人出现又离去，他只是点点头，放下酒杯。

[rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] , [ɔːr] , ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [loʊ] , [streɪndʒ]

returned	**to**	**his**	**work**	**,**	**or**	**,**	**sitting**	**by**	**the**	**door**	**,**	**talked**	**to**	**himself**	**in**	**low**	**,**	**strange**
返回	到	他的	工作	,	或者	,	坐着	经过	这	门	,	谈话	到	他自己	在	低的	,	奇怪的

[toʊnz] .

tones	**.**
音调	.

他要么继续工作，要么坐在门口，用低沉、奇怪的语气自言自语。

[ɪf] [wʌn] [keɪm] [nɪr] , ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['entər][ðə; ði] [beɪ] , [ə; eɪ] ['hʌŋgri] [dʒɔɪ] [pə'zest]

If	**one**	**came**	**near**	**,**	**making**	**as**	**if**	**it**	**would**	**enter**	**the**	**bay**	**,**	**a**	**hungry**	**joy**	**possessed**
如果	一	来了	靠近	,	制作	作为	如果	它	会	进入	这	湾	,	一个	饥饿的	喜悦	拥有

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

如果一只鱼靠近，仿佛要进入海湾，它就会感到一种饥饿的喜悦。

[ɪf] [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz][ɑːn] , [ðə; ði][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['greɪtər] .

If	**a**	**storm**	**was**	**on**	**,**	**the**	**joy**	**was**	**the**	**greater**	**.**
如果	一个	风暴	曾是	在	,	这	喜悦	曾是	这	更大的	.

如果正值暴风雨天气，那份喜悦就更大了。

[noʊ]['paɪlət]['evər] ['ventʃərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɑːn] [sʌtʃ] [rʌf] ['siːz] [æz; əz][gə'spɑːrd] ['ventʃərd] [fɔːr; fər]

No	**pilot**	**ever**	**ventured**	**to**	**a**	**ship**	**on**	**such**	**rough**	**seas**	**as**	**Gaspard**	**ventured**	**for**
不	飞行员	曾经	冒险	到	一个	船	在	这样的	粗糙的	海域	作为	加斯帕德	冒险	为了

[smɔːl] ['prɑːfɪt][ɔːr] ['glɔːri] .

small	**profit**	**or**	**glory**	**.**
小的	利润	或者	荣耀	.

没有哪个领航员会像加斯帕德那样，为了微薄的利润或荣耀，冒险登上如此波涛汹涌的海域。

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [leɪ] [hɪz; ɪz]['siːkrət] .

Behind	it	all	lay	his	secret	.
在后面	它	全部	躺	他的	秘密	.

这一切背后隐藏着他的秘密。

[ðer; ðər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] .

There	came	one	day	a	man	who	discovered	it	.
那里	来了	一	天	一个	男人	WHO	发现	它	.

有一天，一个人发现了它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][piː)'ɛə] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] [əd'ventʃərər] .

It	was	Pierre	,	the	half	-	breed	adventurer	.
它	曾是	皮埃尔	,	这	一半	-	品种	冒险家	.

那是混血冒险家皮埃尔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][waɪld]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] [wɪtʃ] [piː)'ɛə][hæd; həd][nɑːt]

There	was	no	point	in	all	the	wild	northland	which	Pierre	had	not
那里	曾是	不	观点	在	全部	这	荒野	北地	哪个	皮埃尔	有	不是

[tʌtʃt] .

touched	.
感动	.

整个北方荒野，没有一块地方是皮埃尔没有涉足的。

[hiː; hi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] .

He	loved	it	as	he	loved	the	game	of	life	.
他	喜爱	它	作为	他	喜爱	这	游戏	的	生活	.

他热爱它，就像热爱人生这场游戏一样。

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [soʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər] [sed] [soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

He	never	said	so	of	it	,	but	he	never	said	so	of	the	game	of	life	,
他	绝不	说	所以	的	它	,	但	他	绝不	说	所以	的	这	游戏	的	生活	,

他从未这样说过这件事，但他也从未这样说过人生这场游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ˌsʌbtə'reɪniən] [dʒɔɪ] .

and	he	played	it	with	a	deep	subterranean	joy	.
和	他	玩	它	和	一个	深的	地下	喜悦	.

他演奏时流露出一种深沉而质朴的喜悦。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mʌsk] - [ɑːks][ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['sɜːrk(ə)l] ;

He	had	had	his	way	with	the	musk	-	ox	in	the	Arctic	Circle	;
他	有	有	他的	方式	和	这	麝香	-	牛	在	这	北极	圆圈	;

他在北极圈内与麝牛发生了性关系；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪt] [ber] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ə'læskən] [hɪlz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siːl] [ɪn] - [beɪ]

with	the	white	bear	at	the	foot	of	Alaskan	Hills	;	with	the	seal	in	Baffin's	Bay
和	这	白色的	熊	在	这	脚	的	阿拉斯加	丘陵	;	和	这	海豹	在	-	湾

;

;

;

在阿拉斯加山脚下与白熊合影；在巴芬湾与海豹合影；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['puːmə][ɑːn][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] ;

with	the	puma	on	the	slope	of	the	Pacific	;
和	这	彪马	在	这	坡	的	这	太平洋	;

与美洲狮一起生活在太平洋沿岸；

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv]['læbrədɔːr] .

and	now	at	last	he	had	come	upon	the	trail	of	Labrador	.
和	现在	在	最后的	他	有	来	之上	这	踪迹	的	拉布拉多	.

现在，他终于找到了拉布拉多的踪迹。

[ɪts] ['stɜːrnnəs] , [ɪts] ['muːdinəs] [pliːzd] [hɪm; ɪm] .

Its	sternness	,	its	moodiness	pleased	him	.
它是	严厉	,	它是	情绪波动	高兴	他	.

它的严肃和阴晴不定令他满意。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɪŋgərd] [ðə; ði]

He	smiled	at	it	the	comprehending	smile	of	the	man	who	has	fingered	the
他	微笑	在	它	这	理解	微笑	的	这	男人	WHO	有	用手指	这

[nəːvs] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

nerves	and	the	heart	of	men	and	things	.
神经	和	这	心	的	男人	和	事物	.

他露出了意味深长的微笑，那是洞悉人心、洞悉事物本质的微笑。

[æz; əz][ə; eɪ] ['trævələr] , ['wɑːndərɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['prɪzn] ,

As	a	traveller	,	wandering	through	a	prison	,
作为	一个	游客	,	漫游	通过	一个	监狱	,

作为一个旅行者，漫步在监狱中，

[lʊks] [ə'pɑːn][ɪts] [grɪm] ['sɛlz] [ænd; ənd] ['dʌndʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ʌnɪm'bærəst] ['friːdəm] ,

looks	upon	its	grim	cells	and	dungeons	with	the	eye	of	unembarrassed	freedom	,
看起来	之上	它是	严峻	细胞	和	地下城	和	这	眼睛	的	毫不尴尬	自由	,

以毫不羞涩的自由目光审视着它阴森的牢房和地牢。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['daɪrfəl] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][klæŋk][ʌv; əv][ɪts]['aɪərn] ,

finding	no	direful	significance	in	the	clank	of	its	iron	,
寻找	不	雒	意义	在	这	铮铮	的	它是	铁	,

他并未从铁器碰撞的叮当声中发现任何可怕的含义。

[soʊ][piː)'ɛə] ['trævld] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['indiəns] [θruː] [ðə; ði][hɑːrd] ['fæstnəs]

so	Pierre	travelled	down	with	a	handful	of	Indians	through	the	hard	fastnesses
所以	皮埃尔	旅行	向下	和	一个	少数	的	印度人	通过	这	难的	坚固性

[ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

of	that	country	,
的	那	国家	,

于是，皮埃尔带着几个印第安人，穿越了那片土地上险峻的要塞。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [ə'loʊn] , [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] .

and	,	at	last	,	alone	,	came	upon	the	bay	of	Belle	Amour	.
和	,	在	最后的	,	独自的	,	来了	之上	这	湾	的	美女	恋情	.

最后，他独自一人来到了贝勒阿穆尔湾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [æn'tiːk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['temprəmənt] [wɪtʃ]

There	was	in	him	some	antique	touch	of	refinement	and	temperament	which
那里	曾是	在	他	一些	古董	触碰	的	精炼	和	气质	哪个

,

,

,

他身上有一种古雅的气质和风度，

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd] [diːdz] [ænd; ənd]['moʊmənts][ʌv; əv] [ʃaɪ] [noʊ'bɪləti] ,

in	all	his	evil	days	and	deeds	and	moments	of	shy	nobility	,
在	全部	他的	邪恶的	天	和	契约	和	时刻	的	害羞的	贵族	,

在他所有作恶的日子和行为中，以及他那些谦逊高贵的时刻，

[kʊd; kəd][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd][hæd; həd]

could	find	its	way	into	the	souls	of	men	with	whom	the	world	had	had
可以	寻找	它是	方式	进入	这	灵魂	的	男人	和	谁	这	世界	有	有

[æn; ən] ['ɔːkwərd] ['aʊər] .

an	awkward	hour	.
一个	尴尬的	小时	.

它或许能触动那些与世界有过一段尴尬时光的人们的心灵。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,

He	was	a	man	of	little	speech	,
他	曾是	一个	男人	的	小的	演讲	,

他是个沉默寡言的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [rer] [pər'sweɪsɪv] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv]

but	he	had	that	rare	persuasive	penetration	which	unlocked	the	doors	of
但	他	有	那	稀有的	有说服力的	渗透	哪个	已解锁	这	门	的

['trʌb(ə)l] , [dɪ'sper] , [ænd; ənd]['trædʒədi] .

trouble	,	despair	,	and	tragedy	.
麻烦	,	绝望	,	和	悲剧	.

但他却拥有那种罕见的、极具说服力的洞察力，能够打开通往困境、绝望和悲剧的大门。

[men] [huː] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] [kən'fest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Men	who	would	never	have	confessed	to	a	priest	confessed	to	him	.
男人	WHO	会	绝不	有	坦白	到	一个	牧师	坦白	到	他	.

有些原本绝不会向神父忏悔的人，却向他忏悔了。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['evri] ['faɪbər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['grænɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] ,

In	his	every	fibre	was	the	granite	of	the	Indian	nature	,
在	他的	每一个	纤维	曾是	这	花岗岩	的	这	印度	自然	,

他浑身上下都散发着印度人坚韧不拔的性格。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ]['stoʊɪk][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

which	looked	upon	punishment	with	stoic	satisfaction	.
哪个	看起来	之上	惩罚	和	斯多葛派	满意	.

他们以一种冷漠的满足态度看待惩罚。

[ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv]['læbrədɔːr][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][gə'spɑːrd] ,

In	the	heart	of	Labrador	he	had	heard	of	Gaspard	,
在	这	心	的	拉布拉多	他	有	听到	的	加斯帕德	,

在拉布拉多腹地，他听说过加斯帕德这个人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌmpəs] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .

and	had	travelled	to	that	point	in	the	compass	where	he	could	find	him	.
和	有	旅行	到	那	观点	在	这	罗盘	在哪里	他	可以	寻找	他	.

他沿着罗盘指向的那个方向，找到了他。

[wʌn] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [frʌnt]

One	day	when	the	sun	was	fighting	hard	to	make	a	pathway	of	light	in	front
一	天	什么时候	这	太阳	曾是	斗争	难的	到	制作	一个	路径	的	光	在	正面

[ʌv; əv] - [hʌt] ,

of	Gaspard's	hut	,
的	-	小屋	,

有一天，太阳努力地想在加斯帕德的小屋前投射出一道光路，

[piː)'ɛə] ['raʊndɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] [ænd; ənd] ['frʌntɪd] [gə'spɑːrd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ,

Pierre	rounded	a	corner	of	the	cliff	and	fronted	Gaspard	as	he	sat	there	,
皮埃尔	圆润	一个	角落	的	这	悬崖	和	正面	加斯帕德	作为	他	卫星	那里	,

皮埃尔绕过悬崖的一角，来到坐在那里的加斯帕尔面前。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['aɪdlɪŋ] ['gluːmɪli] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [siː] .

his	eyes	idling	gloomily	with	the	sea	.
他的	眼睛	怠速	阴郁地	和	这	海	.

他的目光忧郁地投向大海。

[ðeɪ] [sed] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] — [ɪn] [nuː] [lændz][ˌhɑːspɪ'tæləti][hæz; həz][nɑːt] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

They	said	little	to	each	other	—	in	new	lands	hospitality	has	not	need	of	speech	.
他们	说	小的	到	每个	其他	—	在	新的	土地	热情好客	有	不是	需要	的	演讲	.

他们彼此很少说话——在新大陆，热情好客无需言语。

[wen] [gə'spɑːrd][ænd; ənd][pi(:)'ɛə] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌn][wɜːrd]

When	Gaspard	and	Pierre	looked	each	other	in	the	eyes	they	knew	that	one	word
什么时候	加斯帕德	和	皮埃尔	看起来	每个	其他	在	这	眼睛	他们	知道	那	一	单词

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [men] .

between	them	was	as	a	hundred	with	other	men	.
之间	他们	曾是	作为	一个	百	和	其他	男人	.

加斯帕尔和皮埃尔四目相对时，他们知道彼此之间的一句话，相当于对其他男人说的一百句话。

[ðə; ði] [hɑːrt] [noʊz] [ɪts] [kən'fesər] ,

The	heart	knows	its	confessor	,
这	心	知道	它是	忏悔者	,

心知道它的忏悔者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fesər] [noʊz] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [aɪ] [ðæt] [bruːdz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['goʊstli] ['siːkrət] ;

and	the	confessor	knows	the	shadowed	eye	that	broods	upon	some	ghostly	secret	;
和	这	忏悔者	知道	这	阴影	眼睛	那	幼崽	之上	一些	幽灵般的	秘密	;

忏悔者知道那双阴沉的眼睛正窥视着某个幽灵般的秘密；

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [ɑːr; ər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [kən'sɪʒn] [ʌv; əv]

and	when	these	are	face	to	face	there	comes	a	merciless	concision	of
和	什么时候	这些	是	脸	到	脸	那里	来	一个	无情	简洁	的

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

当这些人面对面时，就会产生一种无情的、清晰的理解。

" [frʌm; frəm] [wer] [ə'weɪ] ? " [sed] [gə'spɑːrd] , [æz; əz][hiː; hi] ['hændɪd] [sʌm; səm][tə'bækoʊ][tuː; tə][pi(:)'ɛə] .

"	From	where	away	?	"	said	Gaspard	,	as	he	handed	some	tobacco	to	Pierre	.
"	从	在哪里	离开	?	"	说	加斯帕德	,	作为	他	递交	一些	烟草	到	皮埃尔	.

“从哪里来的？”加斯帕尔一边说着，一边递给皮埃尔一些烟草。

" [frʌm; frəm] ['hʌdsənz] [beɪ] , [daʊn] [ðə; ði] [red] [wʊlf] [pleɪnz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [koʊst]

"	From	Hudson's	Bay	,	down	the	Red	Wolf	Plains	,	along	the	hills	,	across	the	coast
"	从	哈德逊的	湾	,	向下	这	红色的	狼	平原	,	沿着	这	丘陵	,	穿过	这	海岸

['kʌntri] , [hɪr] . "

country	,	here	.	"
国家	,	这里	.	"

“从哈德逊湾出发，沿着红狼平原，翻越丘陵，横穿沿海地区，来到这里。”

" [waɪ] ? " [gə'spɑːrd] [aɪd] [piː'ɛrz] [smɔːl] [kɪt] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ; [ðen] [flʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] ,

"	Why	?	"	Gaspard	eyed	Pierre's	small	kit	with	curiosity	;	then	flung	up	a	piercing	,
"	为什么	?	"	加斯帕德	眼睛	皮埃尔的	小的	成套工具	和	好奇心	;	然后	扔	向上	一个	冲孔	,

['fɜːrtɪv] [lʊk] .

furtive	look	.
鬼鬼祟祟	看	.

“为什么？”加斯帕尔好奇地打量着皮埃尔的小工具包，然后猛地抬起头，露出一个锐利而鬼祟的眼神。

[pi(:)'ɛə] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Pierre	shrugged	his	shoulders	.
皮埃尔	耸了耸肩	他的	肩膀	.

皮埃尔耸了耸肩。

" [əd'ventʃər] , [əd'ventʃər] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	Adventure	,	adventure	,	"	he	answered	.
"	冒险	,	冒险	,	"	他	回答	.

“冒险，冒险，”他回答道。

" [ðə; ði][lænd] " — [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [nɔːrθ] , [west] , [ænd; ənd] [iːst] — " [ɪz][ɔːl] [maɪn] .

"	The	land	"	—	he	pointed	north	,	west	,	and	east	—	"	is	all	mine	.
"	这	土地	"	—	他	尖	北	,	西方	,	和	东方	—	"	是	全部	矿	.

“这片土地，”他指着北方、西方和东方说，“都是我的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['evri] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] [kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] .

I	am	the	citizen	of	every	village	and	every	camp	of	the	great	north	.
我	是	这	公民	的	每一个	村庄	和	每一个	营	的	这	伟大的	北	.

我是北方大地每个村庄、每个营地的公民。

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ə; eɪ][spɑːt][ʌp][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] ,

"	The	old	man	turned	his	head	towards	a	spot	up	the	shore	of	Belle	Amour	,
"	这	老的	男人	转向	他的	头	向	一个	点	向上	这	支撑	的	美女	恋情	,

老人转头看向贝尔阿穆尔海岸边的一个地方，

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][piː)'ɛə] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] , [ænd; ənd] [sed] : " [wer]

before	he	turned	to	Pierre	again	,	with	a	strange	look	,	and	said	:	"	Where
前	他	转向	到	皮埃尔	再次	,	和	一个	奇怪的	看	,	和	说	:	"	在哪里

[duː][juː; jʊ][goʊ] ?

do	you	go	?
做	你	去	?

他转过身，带着奇怪的表情看着皮埃尔，说道："你要去哪里？"

" [piː)'ɛə] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	Pierre	followed	his	gaze	to	that	point	in	the	shore	,
"	皮埃尔	随后	他的	目光	到	那	观点	在	这	支撑	,

皮埃尔顺着他的目光望向岸边的那个点，

[felt] [ðə; ði] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [veɪg] ['miːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [gest] [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][kjuː] ,

felt	the	undercurrent	of	vague	meaning	in	his	voice	,	guessed	what	was	his	cue	,
毛毡	这	暗流	的	模糊的	意义	在	他的	嗓音	,	猜对了	什么	曾是	他的	提示	,

我从他语气中听出了含糊不清的弦外之音，猜到了他的暗示是什么。

[ænd; ənd] [sed] : " ['sʌmwer] , ['sʌmtaɪm] ; [bʌt; bət] [naʊ] ['oʊnli] [bel] [ə'mʊr] .

and	said	:	"	Somewhere	,	sometime	;	but	now	only	Belle	Amour	.
和	说	:	"	某处	,	有时	;	但	现在	仅有的	美女	恋情	.

他说："某个地方，某个时候；但现在只有《Belle Amour》。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['træv(ə)l] .

I	have	had	a	long	travel	.
我	有	有	一个	长的	旅行	.

我刚刚结束了一次长途旅行。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] .

I	have	found	an	open	door	.
我	有	成立	一个	打开	门	.

我发现了一扇敞开的门。

[aɪ] [wɪl] [steɪ] — [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [haɪn] ?

I	will	stay	—	if	you	please	—	hein	?
我	将要	停留	—	如果	你	请	—	海因	?

我会留下来——如果可以的话——嗯?

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ?

If	you	please	?
如果	你	请	?

可以吗?

" [gə'spɑːrd] [bruːdid] .

"	Gaspard	brooded	.
"	加斯帕德	沉思	.

加斯帕德沉思着。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['loʊnli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	It	is	lonely	,	"	he	replied	.
"	它	是	孤独	,	"	他	回复	.

"很孤独，"他回答说。

" [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [braɪt] ;

"	This	day	it	is	all	bright	;
"	这	天	它	是	全部	明亮的	;

今天阳光明媚；

[ðə; ði] [sʌn] [ʃaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [geɪ] [weɪvz] ['krɪŋkl] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	sun	shines	and	the	little	gay	waves	crinkle	to	the	shore	.
这	太阳	闪耀	和	这	小的	同性恋	波浪	皱褶	到	这	支撑	.

阳光灿烂，轻柔的波浪拍打着海岸。

[bʌt; bət] , [mɒn] [djuː] !

But	,	mon	Dieu	!
但	,	星期一	上帝	!

但是，我的天哪！

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [wɪð; wɪθ][stɔːrm] .

sometimes	it	is	all	black	and	ugly	with	storm	.
有时	它	是	全部	黑色的	和	丑陋的	和	风暴	.

有时暴风雨来袭，天空一片漆黑，景象惨不忍睹。

[ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['graɪndɪŋ] ,

The	waves	come	grinding	,
这	波浪	来	研磨	,

海浪翻滚而来，

['buːmɪŋ] [ɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['grɪdaɪərn] ['rɑːks] " — [hiː; hi] [smaɪld] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] — " [breɪk] [θruː]

booming	in	along	the	gridiron	rocks	"	—	he	smiled	a	grim	smile	—	"	break	through
蓬勃发展	在	沿着	这	烤架	岩石	"	—	他	微笑	一个	严峻	微笑	—	"	休息	通过

[ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːfs] ,

the	teeth	of	the	reefs	,
这	牙齿	的	这	珊瑚礁	,

“沿着橄榄球场的岩石轰鸣而来”——他露出了一个阴冷的笑容——“冲破礁石的利齿，

[ænd; ənd] [splɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [hel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɪf] .

and	split	with	a	roar	of	hell	upon	the	cliff	.
和	分裂	和	一个	吼	的	地狱	之上	这	悬崖	.

伴随着地狱般的咆哮，它裂开了，坠落在悬崖上。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

And	all	the	time	,	and	all	the	time	,
和	全部	这	时间	,	和	全部	这	时间	,

一直以来，一直以来，

" — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt] [loʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['devəlɪʃ] [dʒɔɪ] , — " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fɪŋgər] —

"	—	his	voice	got	low	with	a	kind	of	devilish	joy	,	—	"	there	is	a	finger	—
"	—	他的	嗓音	得到	低的	和	一个	种类	的	恶魔般的	喜悦	,	—	"	那里	是	一个	手指	—

['dʒiːzjuː] !

Jesu	!
耶稣	!

“——他的声音低沉下来，带着一种邪恶的喜悦，——“有一根手指——耶稣！

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðæt] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [stretʃ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

you	should	see	that	finger	of	the	devil	stretch	up	from	the	bowels	of	the
你	应该	看	那	手指	的	这	魔鬼	拉紧	向上	从	这	肠道	的	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

你应该看看那魔鬼的手指从地底深处伸了出来，

['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

waiting	,	waiting	for	something	to	come	out	of	the	storm	.
等待	,	等待	为了	某物	到	来	出去	的	这	风暴	.

等待，等待风暴过后会有一些东西出现。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ][waɪld] [læf] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

And	then	—	and	then	you	can	hear	a	wild	laugh	come	out	of	the	land	,
和	然后	—	和	然后	你	能	听到	一个	荒野	笑	来	出去	的	这	土地	,

然后——然后你会听到从大地上传来一阵狂笑，

[kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] , [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] — [ɔːl] ['weɪtɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

come	up	from	the	sea	,	come	down	from	the	sky	—	all	waiting	,	waiting	for
来	向上	从	这	海	,	来	向下	从	这	天空	—	全部	等待	,	等待	为了

['sʌmθɪŋ] !

something	!
某物	!

从海里上来，从天上下来——都在等待，等待着什么！

[noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .

No	,	no	,	you	would	not	stay	here	.
不	,	不	,	你	会	不是	停留	这里	.

不，不，你不能留在这里。

" [piː)'ɛə] [lʊkt] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [wɪtʃ] - [aɪz] [hæd; həd]

"	Pierre	looked	again	to	that	point	in	the	shore	towards	which	Gaspard's	eyes	had
"	皮埃尔	看起来	再次	到	那	观点	在	这	支撑	向	哪个	-	眼睛	有

[bɪn] [kæst] .

been	cast	.
到过	投掷	.

皮埃尔再次看向岸边，那是加斯帕尔刚才目光所及之处。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [hɑːrd][dʒʌst] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɜːrn] , [ʃɑːrp] ['rɑːks] ,

The	sun	was	shining	hard	just	then	,	and	the	stern	,	sharp	rocks	,
这	太阳	曾是	灼灼	难的	只是	然后	,	和	这	船尾	,	锋利的	岩石	,

那时阳光炙烤着大地，嶙峋锋利的礁石，

['tʌmblɪŋ] ['ɔːkwərdli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] [bɪ'haɪnd] , [hæd; həd][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['hɑːrʃnəs] .

tumbling	awkwardly	back	into	the	waste	behind	,	had	an	insolent	harshness	.
翻滚	尴尬地	后退	进入	这	浪费	在后面	,	有	一个	傲慢的	严厉	.

笨拙地跌回身后的垃圾堆里，带着一种傲慢的粗暴。

[deɪ] [pɜːrtʃt] ['gerɪʃli] [ðer; ðər] .

Day	perched	garishly	there	.
天	栖息	俗艳地	那里	.

白昼在那里显得格外刺眼。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['steɪrɪŋ] [laɪt] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [diːp] ['ʃæˌdoʊz]

Yet	now	and	then	the	staring	light	was	broken	by	sudden	and	deep	shadows
然而	现在	和	然后	这	凝视	光	曾是	破碎的	经过	突然	和	深的	阴影

— [greɪt] ['fɪʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [leɪnz] [bɪ'twiːn] .

—	great	fissures	in	the	rocks	and	lanes	between	.
—	伟大的	裂缝	在	这	岩石	和	车道	之间	.

然而，偶尔也会有突然而深邃的阴影打破这耀眼的光芒——岩石上的巨大裂缝和裂缝间的通道。

[ðiːz] [geɪv] [pi(ː)'ɛə][ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðoʊ] [waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] .

These	gave	Pierre	a	suggestion	,	though	why	,	he	could	not	say	.
这些	给予	皮埃尔	一个	建议	,	尽管	为什么	,	他	可以	不是	说	.

这些给了皮埃尔一个建议，但他自己也说不清为什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [men] [lɪv; laɪv][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] , ['gluːmi] ['vɪdʒɪləns] ,

He	knew	that	when	men	live	lives	of	patient	,	gloomy	vigilance	,
他	知道	那	什么时候	男人	居住	生活	的	病人	,	阴沉	警觉	,

他知道，当人们过着耐心、忧郁、警惕的生活时，

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [gɑːrd] .

they	generally	have	something	to	watch	and	guard	.
他们	一般来说	有	某物	到	手表	和	警卫	.

它们通常都有需要观察和守护的东西。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gə'spɑːrd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [jɪr] ['æftər] [jɪr] ?

Why	should	Gaspard	remain	here	year	after	year	?
为什么	应该	加斯帕德	保持	这里	年	后	年	?

加斯帕德为什么要年复一年地留在这里?

[hɪz; ɪz][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['nɑːmɪnəli] [ə; eɪ]['paɪlət][ɪn][ə; eɪ] [beɪ] ['rerli] [tʌtʃt] [baɪ] ['ves(ə)lz] ,

His	occupation	was	nominally	a	pilot	in	a	bay	rarely	touched	by	vessels	,
他的	职业	曾是	名义上	一个	飞行员	在	一个	湾	很少	感动	经过	船只	,

他的职业名义上是海湾里的引航员，而这个海湾很少有船只往来。

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['ʃeltər] .

and	then	only	for	shelter	.
和	然后	仅有的	为了	庇护所	.

而且也只是为了避难。

[ə; eɪ]['paɪlət] [niːd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bruːdɪŋ] ['sɪriəsnəs] .

A	pilot	need	not	take	his	daily	life	with	such	brooding	seriousness	.
一个	飞行员	需要	不是	拿	他的	日常的	生活	和	这样的	沉思	严肃	.

飞行员不必以如此忧郁严肃的态度对待自己的日常生活。

[ɪn] ['bɑːdi][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] ['fleksəb(ə)l]['met(ə)l] , [ɔːl] [kɔːrd][ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

In	body	he	was	like	flexible	metal	,	all	cord	and	muscle	.
在	身体	他	曾是	喜欢	灵活的	金属	,	全部	绳索	和	肌肉	.

他的身体像柔韧的金属一样，由绳索和肌肉组成。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪgnəs] , [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ɪn] ['stætʃər] .

He	gave	the	impression	of	bigness	,	though	he	was	small	in	stature	.
他	给予	这	印象	的	大	,	尽管	他	曾是	小的	在	身材	.

虽然身材矮小，但他给人的感觉却很魁梧。

[jet] , [æz; əz][piː)'ɛə] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ,

Yet	,	as	Pierre	studied	him	,
然而	,	作为	皮埃尔	研究	他	,

然而，当皮埃尔仔细观察他时，

[hiː; hi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ges] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌn]

he	saw	something	that	made	him	guess	the	man	had	had	about	him	one
他	锯	某物	那	制成	他	猜测	这	男人	有	有	关于	他	一

[deɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

day	a	woman	,
天	一个	女士	,

他看到了一些东西，让他猜测这男人曾经身边有个女人。

[pər'hæps][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [noʊ][mæn][kʊd; kəd] ['kæri] [ðæt] [lʊk] [ən'les] .

perhaps	a	child	;	no	man	could	carry	that	look	unless	.
也许	一个	孩子	;	不	男人	可以	携带	那	看	除非	.

或许是个孩子；除非是孩子，否则没有男人能有那样的表情。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

If	a	woman	has	looked	at	you	from	day	to	day	,	something	of	her	,
如果	一个	女士	有	看起来	在	你	从	天	到	天	,	某物	的	她	,

如果一个女人每天都看着你，那么她身上的一些特质，

[sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] , ['paːsiz] [tuː; tə] [jɔːrz] [ænd; ənd] [steɪz] [ðer; ðər] ;

some	reflection	of	her	face	,	passes	to	yours	and	stays	there	;
一些	反射	的	她	脸	,	通过	到	你的	和	停留	那里	;

她的一些面容倒映在你的脸上，并停留在那里；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hæz; həz] [held] [jʊr; jər][hænd] [lɔːŋ] , [ɔːr] [hʌŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [niːz] ,

and	if	a	child	has	held	your	hand	long	,	or	hung	about	your	knees	,
和	如果	一个	孩子	有	握住	你的	手	长的	,	或者	悬挂	关于	你的	膝盖	,

如果一个孩子长时间牵着你的手，或者在你膝盖附近徘徊，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['werinəs] [æz; əz][juː; jʊ][step] [ə'baʊt][jʊr; jər][hoʊm] .

it	gives	you	a	kind	of	gentle	wariness	as	you	step	about	your	home	.
它	给予	你	一个	种类	的	温和的	警惕	作为	你	步	关于	你的	家	.

它会让你在家中走动时产生一种淡淡的警惕感。

[piː)'ɛə] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ,

Pierre	knew	that	a	man	will	cherish	with	a	deep	,
皮埃尔	知道	那	一个	男人	将要	珍惜	和	一个	深的	,

皮埃尔知道，一个男人会深深地珍惜.....

[ɪ'tɜːrn(ə)l] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][ə; eɪ][tʃaɪld] , [wen] ,

eternal	purpose	a	memory	of	a	woman	or	a	child	,	when	,
永恒	目的	一个	记忆	的	一个	女士	或者	一个	孩子	,	什么时候	,

永恒的意义，是对一位女性或孩子的回忆，当.....

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [kəm'pelɪŋ] [hɪz; ɪz][kjuː][tuː; tə] [rɪ'membər] [wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [kən'sɜːrnd] ,

no	matter	how	compelling	his	cue	to	remember	where	a	man	is	concerned	,
不	事情	如何	引人注目的	他的	提示	到	记住	在哪里	一个	男人	是	担心的	,

无论他给出的提示多么有力，要记住男人在哪里，

[hiː; hi] [wɪl] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [end] [tuː; tə] [taɪm] .

he	will	yield	it	up	in	the	end	to	time	.
他	将要	屈服	它	向上	在	这	结尾	到	时间	.

他最终会向时间屈服。

['sɜːrt(ə)n] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['defɪnətli] [ɪn] [piː'ɛrz] [maɪnd] : [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Certain	speculations	arranged	themselves	definitely	in	Pierre's	mind	:	there	was	a
肯定	猜测	安排	他们自己	确实	在	皮埃尔的	头脑	:	那里	曾是	一个

['wʊmən] , ['meɪbi] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌns] ;

woman	,	maybe	a	child	once	;
女士	,	或许	一个	孩子	一次	;

皮埃尔的脑海中逐渐形成了某些想法：曾经有一个女人，也许还有一个孩子；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['sɑːroʊfl] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ;

there	was	some	sorrowful	mystery	about	them	;
那里	曾是	一些	悲伤	神秘	关于	他们	;

他们身上有一种令人悲伤的神秘感；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ðæt] [hæd; həd] [held] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['streɪndʒli] ;

there	was	a	point	in	the	shore	that	had	held	the	old	man's	eyes	strangely	;
那里	曾是	一个	观点	在	这	支撑	那	有	握住	这	老的	男人的	眼睛	奇怪的	;

岸边有一处地方，让老人的目光感到莫名其妙地被吸引住了；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [beɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [fæn'tæstɪk] " ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] " ['stretʃɪŋ] [ʌp]

there	was	the	bay	with	that	fantastic	"	finger	of	the	devil	"	stretching	up
那里	曾是	这	湾	和	那	极好的	"	手指	的	这	魔鬼	"	伸展	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

from	the	bowels	of	the	world	.
从	这	肠道	的	这	世界	.

那里有一个海湾，海湾里伸出一根奇特的“魔鬼之指”，仿佛从世界的深处伸了出来。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɪmb(ə)l] [leɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Behind	the	symbol	lay	the	Thing	what	was	it	?
在后面	这	象征	躺	这	事物	什么	曾是	它	?

符号背后隐藏着那东西，那是什么?

[lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌlf] ,

Long	time	he	looked	out	upon	the	gulf	,
长的	时间	他	看起来	出去	之上	这	海湾	,

他久久凝望着海湾，

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] , ['siːɪŋ] [mə'kænɪkli] ,

then	his	eyes	drew	into	the	bay	and	stayed	there	,	seeing	mechanically	,
然后	他的	眼睛	画	进入	这	湾	和	入住	那里	,	看到	机械地	,

然后他的目光转向海湾，停留在那里，机械地看着。

[æz; əz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fænsis] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

as	a	hundred	fancies	went	through	his	mind	.
作为	一个	百	幻想	去	通过	他的	头脑	.

他的脑海中闪过无数个念头。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [riːfs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd]['spoʊkən] .

There	were	reefs	of	which	the	old	man	had	spoken	.
那里	是	珊瑚礁	的	哪个	这	老的	男人	有	说	.

那里有老人所说的那些礁石。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ges] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	could	guess	from	the	colour	and	movement	of	the	water	where	they	were	.
他	可以	猜测	从	这	颜色	和	移动	的	这	水	在哪里	他们	是	.

他可以根据水的颜色和流动情况来判断他们的位置。

[ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] — [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['riːəl] ?

The	finger	of	the	devil	—	was	it	not	real	?
这	手指	的	这	魔鬼	—	曾是	它	不是	真实的	?

魔鬼之指——难道不是真的吗?

[ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [rɑːk] , ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] — [fɔːr; fər] [wʌt] ?

A	finger	of	rock	,	waiting	as	the	old	man	said	—	for	what	?
一个	手指	的	岩石	,	等待	作为	这	老的	男人	说	—	为了	什么	?

一块岩石，像老人说的那样，静静地等待着——等待着什么呢?

[gə'spɑːrd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

Gaspard	touched	his	shoulder	.
加斯帕德	感动	他的	肩膀	.

加斯帕尔碰了碰他的肩膀。

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gluːmi] ['kæbɪn] .

He	rose	and	went	with	him	into	the	gloomy	cabin	.
他	玫瑰	和	去	和	他	进入	这	阴沉	舱	.

他起身和他一起走进了阴暗的小屋。

[ðeɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [dræŋk] [ɪn] ['saɪləns] .

They	ate	and	drank	in	silence	.
他们	吃	和	喝	在	沉默	.

他们默默地吃喝着。

[wen] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [tɪl] [naɪt] [fel] .

When	the	meal	was	finished	they	sat	smoking	till	night	fell	.
什么时候	这	一顿饭	曾是	完成的	他们	卫星	吸烟	直到	夜晚	跌倒	.

饭后，他们一直抽烟抽到夜幕降临。

[ðen] [ðə; ði]['paɪlət] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [rʌf] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Then	the	pilot	lit	a	fire	,	and	drew	his	rough	chair	to	the	door	.
然后	这	飞行员	点燃	一个	火	,	和	画	他的	粗糙的	椅子	到	这	门	.

然后飞行员生起火，把他的简陋椅子拉到门口。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [leɪt] ['sʌmər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

Though	it	was	only	late	summer	,	it	was	cold	in	the	shade	of	the	cliff	.
尽管	它	曾是	仅有的	晚的	夏天	,	它	曾是	寒冷的	在	这	阴影	的	这	悬崖	.

虽然当时才夏末，但悬崖阴凉处却很冷。

[lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [sæt] .
Long time they sat .
长的 时间 他们 卫星 .

他们坐了很久。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [piː)'ɛə] [ˌɪntə'septɪd] [ðə; ði] [kwɪk] , [ɪ'luːsɪv] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['saɪlənt][hoʊst] .
Now and again Pierre intercepted the quick , elusive glance of his silent host .
现在 和 再次 皮埃尔 截获 这 快的 , 难以捉摸的 瞥一眼 的 他的 沉默的 主持人 .

皮埃尔偶尔会瞥见他沉默的主人那快速而难以捉摸的目光。

[wʌns] [ðə; ði]['paɪlət] [tʊk] [ðə; ði][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Once the pilot took the pipe from his mouth ,
一次 这 飞行员 采取 这 管道 从 他的 嘴 ,

飞行员从嘴里拿出烟斗后，

[ænd; ənd] [liːnd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] .
and leaned his hands on his knees as if about to speak .
和 倾斜 他的 双手 在 他的 膝盖 作为 如果 关于 到 说话 .

他双手撑在膝盖上，好像要开口说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
But he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[piː)'ɛə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [raɪp] [fɔːr; fər] [spiːtʃ] .
Pierre saw that the time was ripe for speech .
皮埃尔 锯 那 这 时间 曾是 成熟 为了 演讲 .

皮埃尔认为演讲的时机已经成熟。

[soʊ][hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː]
So he said , as though he knew something : " It is a long time since it
所以 他 说 , 作为 尽管 他 知道 某物 : " 它 是 一个 长的 时间 自从 它
['hæpənd] ?
happened ?
发生 ?

于是他仿佛知道些什么似的说道：“这件事已经过去很久了？”

" [gə'spɑːrd] , ['bruːdɪŋ] , ['ænsər] : " [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [tuː] [lɔːŋ] .
" Gaspard , brooding , answered : " Yes , a long time — too long .
" 加斯帕德 , 沉思 , 回答 : " 是的 , 一个 长的 时间 — 也 长的 .

加斯帕德沉思着回答说：“是的，很久了——太久了。”

" [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [hiː; hi]
" Then , as if suddenly awakened to the strangeness of the question , he
" 然后 , 作为 如果 突然 觉醒 到 这 奇怪 的 这 问题 , 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

“然后，仿佛突然意识到这个问题很奇怪似的，他补充道：”

[ɪn][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [weɪ] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
in a startled way : " What do you know ?
在 一个 惊慌 方式 : " 什么 做 你 知道 ?

惊愕地问道：“你知道什么？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] . "
Tell me quick what you know . "
告诉 我 快的 什么 你 知道 . "

快点告诉我你知道些什么。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [hɪr] , ['paɪlət] , " — [piː)'ɛə] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

"	I	know	nothing	except	what	comes	to	me	here	,	pilot	,	"	—	Pierre	touched	his
"	我	知道	没有什么	除了	什么	来	到	我	这里	,	飞行员	,	"	—	皮埃尔	感动	他的

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

“除了我在这里所了解到的，我什么都不知道，飞行员。”——皮埃尔摸了摸额头。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [wʌt] .

"	but	there	is	a	thing	—	I	am	not	sure	what	.
"	但	那里	是	一个	事物	—	我	是	不是	当然	什么	.

但是有一件事——我不确定是什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] — [pər'hæps][ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

There	was	a	woman	—	perhaps	a	child	;	there	is	something	on	the	shore	;
那里	曾是	一个	女士	—	也许	一个	孩子	;	那里	是	某物	在	这	支撑	;

岸边有一名女子——或许还有个孩子；岸边似乎有什么东西；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ;

there	is	a	hidden	point	of	rock	in	the	bay	;
那里	是	一个	隐	观点	的	岩石	在	这	湾	;

海湾里有一处隐蔽的岩石岬角；

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt]

and	you	are	waiting	for	a	ship	—	for	the	ship	,	and	it	does	not
和	你	是	等待	为了	一个	船	—	为了	这	船	,	和	它	做	不是

[kʌm] — ['iznt] [ðæt] [soʊ] ?

come	—	isn't	that	so	?
来	—	不是	那	所以	?

你在等一艘船——等着那艘船，但它却迟迟不来——是这样吗?

" [gə'spɑːrd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː] [piː'ɛrz] [ɪ'moʊb(ə)l] [feɪs] .

"	Gaspard	got	to	his	feet	,	and	peered	into	Pierre's	immobile	face	.
"	加斯帕德	得到	到	他的	脚	,	和	窥视	进入	皮埃尔的	不动	脸	.

加斯帕尔站起身，凝视着皮埃尔一动不动的脸。

[ðer; ðər] [aɪz] [met] .

Their	eyes	met	.
他们的	眼睛	遇见	.

他们的目光相遇了。

" [mɒn] [djuː] ! " [sed] [ðə; ði]['paɪlət] , [hɪz; ɪz][hænd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn]

"	Mon	Dieu	!	"	said	the	pilot	,	his	hand	catching	the	smoke	away	from	between
"	星期一	上帝	!	"	说	这	飞行员	,	他的	手	捕捉	这	抽烟	离开	从	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

“我的天哪！”飞行员说道，同时用手挡开了两人之间的烟雾。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][droʊl][mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [maɪnd] .

"	you	are	a	droll	man	;	you	have	a	wonderful	mind	.
"	你	是	一个	滑稽	男人	;	你	有	一个	精彩的	头脑	.

你真是个幽默的人；你才思敏捷。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] [laɪk] [aɪs] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][juː; jʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['faɪər] . "

You	are	cold	like	ice	,	and	still	there	is	in	you	a	look	of	fire	.	"
你	是	寒冷的	喜欢	冰	,	和	仍然	那里	是	在	你	一个	看	的	火	.	"

你冷若冰霜，但眼神中却燃烧着火焰。

" [sɪt] [daʊn] , " ['ænsər] [piː)'ɛə]['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

"	Sit	down	,	"	answered	Pierre	quietly	,	"	and	tell	me	all	.
"	坐	向下	,	"	回答	皮埃尔	悄悄	,	"	和	告诉	我	全部	.

“坐下，”皮埃尔平静地回答，“把一切都告诉我。”

[pər'hæps][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ;

Perhaps	**I**	**could**	**think**	**it**	**out**	**little**	**by**	**little**	**;**
也许	我	可以	思考	它	出去	小的	经过	小的	;

或许我可以一点一点地想清楚;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [tuː] [lɔːŋ] — [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ?

but	**it**	**might**	**take**	**too**	**long**	**—**	**and**	**what**	**is**	**the**	**good**	**?**
但	它	可能	拿	也	长的	—	和	什么	是	这	好的	?

但这可能耗时太长——而且这样做有什么好处呢?

" ['sloʊli] [gə'spɑːrd] [əu'beid] .

"	**Slowly**	**Gaspard**	**obeyed**	**.**
"	缓慢地	加斯帕德	服从	.

加斯帕德慢慢地服从了。

[bəuθ][hændz] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][stɛərd] [æb'stræktɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

Both	**hands**	**rested**	**on**	**his**	**knees**	**,**	**and**	**he**	**stared**	**abstractedly**	**into**	**the**	**fire**	**.**
两个都	双手	休息	在	他的	膝盖	,	和	他	凝视	抽象地	进入	这	火	.

双手放在膝盖上，目光空洞地盯着火焰。

[piː)'ɛə] [θrʌst] ['fɔːrwərd][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [bæg] .

Pierre	**thrust**	**forward**	**the**	**tobacco**	**-**	**bag**	**.**
皮埃尔	推力	向前	这	烟草	-	包	.

皮埃尔把烟袋猛地推了过去。

[hɪz; ɪz][hænd] ['lɪftɪd] , [tʊk] [ðə; ði][tə'bækoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪm] ['kiːnli] [tuː; tə] [piː'ɛrz] .

His	**hand**	**lifted**	**,**	**took**	**the**	**tobacco**	**,**	**and**	**then**	**his**	**eyes**	**came**	**keenly**	**to**	**Pierre's**	**.**
他的	手	抬起	,	采取	这	烟草	,	和	然后	他的	眼睛	来了	敏锐地	到	皮埃尔的	.

他抬起手，拿起烟草，然后目光锐利地落在皮埃尔身上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [spiːk] . . . .

He	**was**	**about**	**to**	**speak**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	关于	到	说话	.	.	.	.

他正要开口.....

" [fɪl] [jʊr; jər][paɪp][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['kuːlli] .

"	**Fill**	**your**	**pipe**	**first**	**,**	**"**	**said**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**coolly**	**.**
"	充满	你的	管道	第一的	,	"	说	这	一半	-	品种	冷静地	.

“先把你的烟斗装满烟，”混血儿冷冷地说。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][soʊ] [æb'stræktɪdli] .

The	**old**	**man**	**did**	**so**	**abstractedly**	**.**
这	老的	男人	做过	所以	抽象地	.

老人心不在焉地照做了。

[wen] [ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] , [piː)'ɛə] [sed] : " [naʊ] ! "

When	**the**	**pipe**	**was**	**lighted**	**,**	**Pierre**	**said**	**:**	**"**	**Now**	**!**	**"**
什么时候	这	管道	曾是	照明	,	皮埃尔	说	:	"	现在	!	"

烟斗点燃后，皮埃尔说：“就是现在！”

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] , ['nevər] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['pɝː] - .

"	**I**	**have**	**never**	**told**	**the**	**story**	**,**	**never**	**—**	**not**	**even**	**to**	**Pere**	**Corraine**	**.**
"	我	有	绝不	讲述	这	故事	,	绝不	—	不是	甚至	到	佩雷	-	.

“我从未讲述过这个故事，从未——甚至没有告诉过科兰神父。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] " — [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

But	**I**	**know**	**,**	**I**	**have**	**it**	**here**	**"**	**—**	**he**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**forehead**	**,**
但	我	知道	,	我	有	它	这里	"	—	他	放	他的	手	到	他的	前额	,

但我知道，我手里拿着它——”他把手放在额头上，

[æz; əz][dɪd][piː)'ɛə] — " [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['saɪlənt] .

as	**did**	**Pierre**	**—**	**"**	**that**	**you**	**will**	**be**	**silent**	**.**
作为	做过	皮埃尔	—	"	那	你	将要	是	沉默的	.

皮埃尔也说——“你会保持沉默。”

" [piː)'ɛə]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Pierre	nodded	.
"	皮埃尔	点头	.

皮埃尔点了点头。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][faɪn][tuː; tə][siː] .

"	She	was	fine	to	see	.
"	她	曾是	美好的	到	看	.

她看起来精神很好。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [æz; əz] [biːdz] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [læf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['mjuːzɪk] .

Her	eyes	were	black	as	beads	;	and	when	she	laugh	it	was	all	music	.
她	眼睛	是	黑色的	作为	珠子	;	和	什么时候	她	笑	它	曾是	全部	音乐	.

她的眼睛黑得像珠子一样；她的笑声宛如天籁。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] !

I	was	so	happy	!
我	曾是	所以	快乐的	!

我太高兴了!

[wiː; wi] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ] [kʌdrəz] , [fɑːr][ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [kə'bek] .

We	lived	on	the	island	of	the	Aux	Coudres	,	far	up	there	at	Quebec	.
我们	居住地	在	这	岛	的	这	辅助	库德雷斯	,	远的	向上	那里	在	魁北克	.

我们住在魁北克省北部的奥库德尔岛上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [pleɪs] .

It	was	a	wild	place	.
它	曾是	一个	荒野	地方	.

那是个荒凉的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['smʌg(ə)lərs][ænd; ənd] ['ʌðər] [ðer; ðər] — ['meɪbi] ['paiərits] .

There	were	smugglers	and	others	there	—	maybe	pirates	.
那里	是	走私者	和	其他的	那里	—	或许	海盗	.

那里有走私犯和其他人——或许还有海盗。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][seɪnt][ʌv; əv][gɑːd] [ə'mʌŋ] [ɔːl] .

But	she	was	like	a	saint	of	God	among	all	.
但	她	曾是	喜欢	一个	圣	的	上帝	之中	全部	.

但她却像上帝赐予的圣人一样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [mæn] .

I	was	lucky	man	.
我	曾是	幸运的	男人	.

我真是个幸运儿。

[aɪ][wʌz; wəz]['paɪlət] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʃɪps] [aʊt][tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [seɪf] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlf] .

I	was	pilot	,	and	took	ships	out	to	sea	,	and	brought	them	in	safe	up	the	gulf	.
我	曾是	飞行员	,	和	采取	船舶	出去	到	海	,	和	带来	他们	在	安全的	向上	这	海湾	.

我曾是一名领航员，驾驶船只出海，并安全地将它们带回海湾。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɔːl] ['iːzi] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][mæd]['pleɪsɪz] .

It	is	not	all	easy	,	for	there	are	mad	places	.
它	是	不是	全部	简单的	,	为了	那里	是	疯狂的	地方	.

并非一切都那么容易，因为有些地方很疯狂。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wen] [ə; eɪ][waɪld][stɔːrm][wʌz; wəz][ɑːn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lænd][æt; ət][kæp]['mɑːrtn] ,

Once	or	twice	when	a	wild	storm	was	on	I	could	not	land	at	Cap	Martin	,
一次	或者	两次	什么时候	一个	荒野	风暴	曾是	在	我	可以	不是	土地	在	帽	马丁	,

曾有一两次，遇到狂风暴雨时，我无法在马丁角降落。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd]['oʊvər][tuː; tə] [fræns] . . . .

and	was	carried	out	to	sea	and	over	to	France	.	.	.	.
和	曾是	携带	出去	到	海	和	超过	到	法国	.	.	.	.

然后被运往海上，最终抵达法国.....

[wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][bæd] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , ['nʌθɪŋ]

Well	,	that	was	not	so	bad	;	there	was	plenty	to	eat	and	drink	,	nothing
出色地	,	那	曾是	不是	所以	坏的	;	那里	曾是	很多	到	吃	和	喝	,	没有什么

[tuː; tə][duː] .

to	do	.
到	做	.

嗯，其实也没那么糟；吃喝都很充足，也没什么事可做。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['mæri] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfərən] - .

But	when	I	marry	it	was	differen	'	.
但	什么时候	我	结婚	它	曾是	不同	-	.

但我结婚后情况就不同了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kærid] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ] [waɪf] — [ðə; ði] [bel] - —

I	was	afraid	of	being	carried	away	and	leave	my	wife	—	the	belle	Mamette	—
我	曾是	害怕的	的	存在	携带	离开	和	离开	我的	妻子	—	这	美女	-	—

[ə'loʊn] [lɔːŋ] [taɪm] .

alone	long	time	.
独自的	长的	时间	.

我害怕自己一时冲动，让我美丽的妻子玛梅特独自一人待很久。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][vɜːr] - ['bjuːtɪf(ə)l] .

You	see	,	I	was	young	,	and	she	was	ver	'	beautiful	.
你	看	,	我	曾是	年轻的	,	和	她	曾是	版本	-	美丽的	.

你看，我当时还年轻，而她非常漂亮。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ]

"	He	paused	and	caught	his	hand	over	his	mouth	as	though	to	stop	a
"	他	暂停	和	捕捉	他的	手	超过	他的	嘴	作为	尽管	到	停止	一个

[saʊnd] :

sound	:
声音	:

他停顿了一下，用手捂住嘴，似乎要阻止自己发出声音：

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['diːpənd] .

the	lines	of	his	face	deepened	.
这	线条	的	他的	脸	加深	.

他脸上的皱纹加深了。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [pʌft] [hɪz; ɪz] [paɪp] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrks][hɪd][hɪm; ɪm]

Presently	he	puffed	his	pipe	so	hard	that	the	smoke	and	the	sparks	hid	him
目前	他	膨胀的	他的	管道	所以	难的	那	这	抽烟	和	这	火花	隐藏	他

[ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] .

in	a	cloud	through	which	he	spoke	.
在	一个	云	通过	哪个	他	辐	.

他猛吸一口烟斗，烟雾和火花弥漫开来，将他笼罩在一片烟雾之中，他透过烟雾说话。

" [wen] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][bɔːrn] — ['hoʊli] ['mʌðər] !

"	When	the	child	was	born	—	Holy	Mother	!
"	什么时候	这	孩子	曾是	出生	—	圣	母亲	!

“孩子出生时——圣母玛利亚！

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [felt][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [tʃaɪld][ɪn] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
have **you** **ever** **felt** **the** **hand** **of** **your** **own** **child** **in** **yours** **,** **and** **looked** **at** **the**
有 你 曾经 毛毡 这 手 的 你的 自己的 孩子 在 你的 , 和 看起来 在 这
['mʌðər] ,
mother **,**
母亲 ,

你是否曾感受过自己孩子的手握在手中，并看着孩子的母亲?

[æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪz][ðer; ðər][ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kwɪlts] ?
as **she** **lies** **there** **all** **pale** **and** **shining** **between** **the** **quilts** **?**
作为 她 谎言 那里 全部 苍白 和 灼灼 之间 这 被子 ?

她就那样苍白地躺在被子之间，闪着光?

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He** **paused** **.**
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

[piː'ɛrz] [aɪz] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Pierre's **eyes** **dropped** **to** **the** **floor** **.**
皮埃尔的 眼睛 掉落 到 这 地面 .

皮埃尔的目光垂向了地板。

[gə'spɑːrd] [kən'tɪnjuːd] : " [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] ,
Gaspard **continued** **:** **"** **Well** **,** **it** **is** **a** **great** **thing** **,**
加斯帕德 持续 : " 出色地 , 它 是 一个 伟大的 事物 ,

加斯帕德继续说道：“嗯，这是一件很棒的事。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪb] [wʌz; wəz][bɔːrn] [kwɪk] [wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'loʊn] .
and **the** **babe** **was** **born** **quick** **one** **day** **when** **we** **were** **all** **alone** **.**
和 这 宝贝 曾是 出生 快的 一 天 什么时候 我们 是 全部 独自的 .

有一天，我们只有我们两个人的时候，孩子很快就出生了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ] ['wʌndər] .
A **thing** **like** **that** **gives** **you** **wonder** **.**
一个 事物 喜欢 那 给予 你 想知道 .

这样的事情真令人惊叹。

[ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɪps] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [sed] :
Then **I** **could** **not** **bear** **to** **go** **away** **with** **the** **ships** **,** **and** **at** **last** **I** **said** **:**
然后 我 可以 不是 熊 到 去 离开 和 这 船舶 , 和 在 最后的 我 说 :

后来我实在不忍心随船离开，最后我说：

- [wʌn] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][aɪs] [fɪlz] [ðə; ði] [gʌlf] ,
' **One** **month** **,** **and** **then** **the** **ice** **fills** **the** **gulf** **,**
- 一 月 , 和 然后 这 冰 填充 这 海湾 ,

“一个月后，海湾就会被冰填满。”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] .
and **there** **will** **be** **no** **more** **ships** **for** **the** **winter** **.**
和 那里 将要 是 不 更多的 船舶 为了 这 冬天 .

冬季期间将不再有船只通行。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][læst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
That **will** **be** **the** **last** **for** **me** **.**
那 将要 是 这 最后的 为了 我 .

这将是我最后一次。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi]['paɪlət][noʊ] [mɔːr] - [noʊ] . -
I **will** **be** **pilot** **no** **more** **-** **no** **.** **'**
我 将要 是 飞行员 不 更多的 - 不 . -

我再也不会当飞行员了——绝对不会。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][vɜːr] - ['hæpi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [læf] [ræn]['oʊvər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [waɪt] [tiːθ] .

She	was	ver	'	happy	,	and	a	laugh	ran	over	her	little	white	teeth	.
她	曾是	版本	-	快乐的	,	和	一个	笑	跑	超过	她	小的	白色的	牙齿	.

她非常高兴，咯咯的笑声从她洁白的小牙齿间流淌出来。

[mɒn] [djuː] , [aɪ][stɑːp] [ðæt] [læf] ['prɪti] [kwɪk] — [ɪn] [faɪn] [weɪ] !

Mon	Dieu	,	I	stop	that	laugh	pretty	quick	—	in	fine	way	!
星期一	上帝	,	我	停止	那	笑	漂亮的	快的	—	在	美好的	方式	!

我的天哪，我很快就止住了笑——这是好事！

" [hiː; hi] [siːmd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [fər'get] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ,

"	He	seemed	for	an	instant	to	forget	his	great	trouble	,
"	他	似乎	为了	一个	立即的	到	忘记	他的	伟大的	麻烦	,

他似乎有一瞬间忘记了自己的巨大烦恼，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [went] [tuː; tə][wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɔɪz] ;

and	his	face	went	to	warm	sunshine	like	a	boy's	;
和	他的	脸	去	到	温暖的	阳光	喜欢	一个	男孩们	;

他的脸像男孩一样，沐浴在温暖的阳光下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][sʌn] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['skaːd] ['fɔːrtrəs] .

but	it	was	as	sun	playing	on	a	scarred	fortress	.
但	它	曾是	作为	太阳	玩耍	在	一个	疤痕	堡垒	.

但这就像阳光洒在一座伤痕累累的堡垒上。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [laɪt] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ['aɪərn] ['smoʊldərɪŋ]

Presently	the	light	faded	out	of	his	face	and	left	it	like	iron	smouldering
目前	这	光	褪色	出去	的	他的	脸	和	左边	它	喜欢	铁	闷烧

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['beloʊz] .

from	the	bellows	.
从	这	风箱	.

随后，他脸上的光芒渐渐消失，只剩下像风箱里冒着烟的铁块一样。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

"	you	see	there	was	a	ship	to	go	almost	the	last	of	the	season	,
"	你	看	那里	曾是	一个	船	到	去	几乎	这	最后的	的	这	季节	,

“你看，几乎在赛季末的时候，还有一艘船要出发，”

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] , - - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['paɪlət] .

and	I	said	to	my	wife	,	'	Mamette	,	it	is	the	last	time	I	shall	be	pilot	.
和	我	说	到	我的	妻子	,	-	-	,	它	是	这	最后的	时间	我	将	是	飞行员	.

我对妻子说：“玛梅特，这将是我最后一次当飞行员了。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

You	must	come	with	me	and	bring	the	child	,
你	必须	来	和	我	和	带来	这	孩子	,

你必须跟我一起去，还要带上孩子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æt; ət] ['fɑːðər] [pɔɪnt] ,

and	they	will	put	us	off	at	Father	Point	,
和	他们	将要	放	我们	离开	在	父亲	观点	,

他们会在法瑟角把我们赶走。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [sloʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [gʊd] [stiː] . [æn] [ænd; ənd]

and	then	we	will	come	back	slow	to	the	village	on	the	good	Ste	.	Anne	and
和	然后	我们	将要	来	后退	慢的	到	这	村庄	在	这	好的	圣	.	安妮	和

[lɪv; laɪv][ðer; ðər][vɜːr] - ['kwaɪət] . -

live	there	ver	'	quiet	.	'
居住	那里	版本	-	安静的	.	-

然后我们会慢慢回到圣安妮河畔的村庄，在那里过着非常平静的生活。

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [læf] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [seɪ] , - [boʊ] ! [boʊ] ! -

When	I	say	that	to	her	she	laugh	back	at	me	and	say	,	'	Beau	!	beau	!	'
什么时候	我	说	那	到	她	她	笑	后退	在	我	和	说	,	-	博	!	帅哥	!	-

当我跟她说这话时，她笑着回应我，说：“帅哥！帅哥！”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læf] [ɪn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd] [spiːk] — [nɑːm][diː] [djuː] !

and	she	laugh	in	the	child's	eyes	,	and	speak	—	nom	de	Dieu	!
和	她	笑	在	这	孩子的	眼睛	,	和	说话	—	诺姆	德	上帝	!

她对着孩子的眼睛笑了，说道——上帝之名！

[ʃiː; ʃi] [spiːk] [soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [laɪt] — [ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] :

she	speak	so	gentle	and	light	—	and	say	to	the	child	:
她	说话	所以	温和的	和	光	—	和	说	到	这	孩子	:

她说话轻声细语，对孩子说：

- [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [goʊ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['fɑːðər] [ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒɜːrni] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] ? -

'	Would	you	like	go	with	your	father	a	pretty	journey	down	the	gulf	?	'
-	会	你	喜欢	去	和	你的	父亲	一个	漂亮的	旅行	向下	这	海湾	?	-

“你想和你父亲一起去海湾来一次美丽的旅行吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [læf] [bæk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪts] [sɔːft] [braʊn] [her] ['oʊvər]

And	the	little	child	laugh	back	at	her	,	and	shake	its	soft	brown	hair	over
和	这	小的	孩子	笑	后退	在	她	,	和	摇	它是柔软的		棕色的	头发	超过

[ɪts] [hed] .

its	head	.
它是	头	.

小女孩笑着回应她，甩了甩柔软的棕色头发。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][glæd][tuː; tə][goʊ] .

They	were	both	so	glad	to	go	.
他们	是	两个都	所以	高兴的	到	去	.

他们俩都非常高兴能去。

[aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

I	went	to	the	captain	of	the	ship	.
我	去	到	这	队长	的	这	船	.

我去找了船长。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

I	say	to	him	,	'	I	will	take	my	wife	and	my	little	child	,
我	说	到	他	,	-	我	将要	拿	我的	妻子	和	我的	小的	孩子	,

我对他说：“我要带上我的妻子和孩子，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] ['fɑːðər] [pɔɪnt] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'ʃɔːr] . -

and	when	we	come	to	Father	Point	we	will	go	ashore	.	'
和	什么时候	我们	来	到	父亲	观点	我们	将要	去	岸上	.	-

到达法瑟角时，我们将上岸。

['biːn] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [læf] [bɪg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

Bien	,	the	captain	laugh	big	,	and	it	was	all	right	.
比恩	,	这	队长	笑	大的	,	和	它	曾是	全部	正确的	.

船长比恩哈哈大笑，一切都好起来了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgoʊ] — [lɔːŋ] [taɪm] .

That	was	long	time	ago	—	long	time	.
那	曾是	长的	时间	前	—	长的	时间	.

那都是很久以前的事了——很久很久以前了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [əˈgen] , [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [tɔːs] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn]

"	He	paused	again	,	threw	his	head	back	with	a	despairing	toss	,	his	chin
"	他	暂停	再次	,	扔	他的	头	后退	和	一个	绝望	折腾	,	他的	下巴

[drɑːpt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [brest] ,

dropped	on	his	breast	,
掉落	在	他的	胸部	,

他再次停顿了一下，绝望地仰起头，下巴垂在胸前。

[hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [leɪd] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði]

his	hands	clasped	between	his	knees	,	and	his	pipe	,	laid	beside	him	on	the
他的	双手	紧握	之间	他的	膝盖	,	和	他的	管道	,	铺设	旁	他	在	这

[bentʃ] , [wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] .

bench	,	was	forgotten	.
长椅	,	曾是	被遗忘的	.

他双手交叠放在双膝之间，烟斗则被遗忘在身旁的长凳上。

[piː)ˈɛə] [ˈkwaɪətli] [pʊt] [sʌm; səm] [wʊd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [kɪt] ,

Pierre	quietly	put	some	wood	upon	the	fire	,	opened	his	kit	,
皮埃尔	悄悄	放	一些	木头	之上	这	火	,	打开	他的	成套工具	,

皮埃尔悄悄地往火里添了些柴，打开了他的工具包。

[druː] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [flæsk] [ʌv; əv] [rʌm] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [bɪˈsaɪd]

drew	out	from	it	a	little	flask	of	rum	and	laid	it	upon	the	bench	beside
画	出去	从	它	一个	小的	烧瓶	的	朗姆酒	和	铺设	它	之上	这	长椅	旁

[ðə; ði] [paɪp] .

the	pipe	.
这	管道	.

从里面拿出一小瓶朗姆酒，放在烟斗旁边的长凳上。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [pæst] .

A	long	time	passed	.
一个	长的	时间	通过了	.

时间过去了很久。

[æt; ət] [læst] [gəˈspɑːrd] [raʊzd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]

At	last	Gaspard	roused	himself	with	a	long	sigh	,	turned	and	picked	up	the
在	最后的	加斯帕德	唤醒	他自己	和	一个	长的	叹	,	转向	和	挑选	向上	这

[paɪp] ,

pipe	,
管道	,

加斯帕尔终于长叹一声，回过神来，转身拿起烟斗。

[bʌt; bət] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [flæsk] [ʌv; əv] [rʌm] , [ˈlɪftɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	,	seeing	the	flask	of	rum	,	lifted	it	,
但	,	看到	这	烧瓶	的	朗姆酒	,	抬起	它	,

但是，看到那瓶朗姆酒，他便把它举了起来。

[ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [lɔːŋ] [ˈswɑːloʊ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪl] [ænd; ənd] [laɪt] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

and	took	one	long	swallow	before	he	began	to	fill	and	light	his	pipe	.
和	采取	一	长的	吞	前	他	开始	到	充满	和	光	他的	管道	.

他深深地吸了一口气，然后开始装烟斗并点燃它。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərn] ['hɑːrdnəs] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz]

There	came	into	his	voice	something	of	iron	hardness	as	he	continued	his
那里	来了	进入	他的	嗓音	某物	的	铁	硬度	作为	他	持续	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

他继续讲述故事时，语气变得像钢铁般坚硬。

" ['ælərs] , [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] .

"	Alors	,	we	went	into	the	boat	.
"	alors	,	我们	去	进入	这	船	.

“那么，我们就上了船。”

[æz; əz][wiː; wi] ['trævld] [daʊn] [ðə; ði] [gʌlf] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

As	we	travelled	down	the	gulf	a	great	storm	came	out	of	the	north	.
作为	我们	旅行	向下	这	海湾	一个	伟大的	风暴	来了	出去	的	这	北	.

当我们沿海湾航行时，一场巨大的风暴从北方袭来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pæs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [steɪd] [ɑːn] .

We	thought	it	would	pass	,	but	it	stayed	on	.
我们	想法	它	会	经过	,	但	它	入住	在	.

我们以为它会过去，但它却一直持续着。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [pleɪs] [wer] [ðə; ði]['paɪlət][kʊd; kəd][lænd] ,

When	we	got	to	the	last	place	where	the	pilot	could	land	,
什么时候	我们	得到	到	这	最后的	地方	在哪里	这	飞行员	可以	土地	,

当我们到达飞行员能够降落的最后一个地方时，

[ðə; ði] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [hɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

the	waves	were	running	like	hills	to	the	shore	,
这	波浪	是	跑步	喜欢	丘陵	到	这	支撑	,

海浪像山丘一样涌向海岸，

[ænd; ənd][noʊ][boʊt][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] .

and	no	boat	could	live	between	the	ship	and	the	point	.
和	不	船	可以	居住	之间	这	船	和	这	观点	.

任何船只都不能停泊在船和岬角之间。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] — [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['swɪmər] .

For	myself	,	it	was	nothing	—	I	am	a	strong	man	and	a	great	swimmer
为了	我	,	它	曾是	没有什么	—	我	是	一个	强的	男人	和	一个	伟大的	游泳运动员

.

:
.

对我自己来说，这不算什么——我身体强壮，游泳也很厉害。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfərən] - .

But	when	a	man	has	a	wife	and	a	child	,	it	is	differen	'	.
但	什么时候	一个	男人	有	一个	妻子	和	一个	孩子	,	它	是	不同	-	.

但是，如果一个男人有了妻子和孩子，情况就不同了。

[soʊ][ðə; ði] [ʃɪp] [went] [ɑːn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

So	the	ship	went	on	out	into	the	ocean	with	us	.
所以	这	船	去	在	出去	进入	这	海洋	和	我们	.

于是，船载着我们继续驶向大海。

[wel] , [wiː; wi] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Well	,	we	laugh	a	little	,
出色地	,	我们	笑	一个	小的	,

嗯，我们笑了笑。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [breɪn] [aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] :

and	think	what	a	great	brain	I	had	when	I	say	to	my	wife	:
和	思考	什么	一个	伟大的	脑	我	有	什么时候	我	说	到	我的	妻子	:

想想我当时的脑子有多好，我对妻子说：

- [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][gə'spɑːrd][ðə; ði]['paɪlət] . -

'	Come	and	bring	the	child	for	the	last	voyage	of	Gaspard	the	pilot	.	'
-	来	和	带来	这	孩子	为了	这	最后的	航程	的	加斯帕德	这	飞行员	.	-

“来吧，把孩子带上，参加飞行员加斯帕德的最后一次航行。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] , ['evriθɪŋ] [vɜːr] - [gʊd] , ['plenti] [tuː; tə]

You	see	,	there	we	were	on	board	the	ship	,	everything	ver	'	good	,	plenty	to
你	看	,	那里	我们	是	在	木板	这	船	,	一切	版本	-	好的	,	很多	到

[iːt] ,

eat	,
吃	,

你看，当时我们在船上，一切都很好，吃的也很充足。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [tuː; tə] [smoʊk] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

much	to	drink	,	to	smoke	,	all	the	time	.
很多	到	喝	,	到	抽烟	,	全部	这	时间	.

酒水很多，烟也抽个不停。

[ðə; ði] ['seɪləz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][vɜːr] - ['fʌni] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [maɪ][tʃaɪld] ,

The	sailors	,	they	were	ver	'	funny	,	and	to	see	them	take	my	child	,
这	水手们	,	他们	是	版本	-	有趣的	,	和	到	看	他们	拿	我的	孩子	,

那些水手真是滑稽，看到他们带走我的孩子，

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bæ'bet] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊl][ɑːn][ðə; ði] [dek] — [mɛr'siː] , [ˌaɪ 'tiː]

my	little	Babette	,	and	play	with	her	as	she	roll	on	the	deck	—	merci	,	it
我的	小的	芭贝特	,	和	玩	和	她	作为	她	卷	在	这	甲板	—	谢谢	,	它

[wʌz; wəz][græn] - !

was	gran	'	!
曾是	奶奶	-	!

我的小巴贝特，和她在甲板上翻滚玩耍——谢谢，真是太棒了！

[soʊ][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] :

So	I	say	to	my	wife	:
所以	我	说	到	我的	妻子	:

所以我对妻子说：

" - [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][bɔːn] ['vɔɪɪdʒ] [fɔːr; fər][ɔːl] . -

"	'	This	will	be	bon	voyage	for	all	.	'
"	-	这	将要	是	邦	航程	为了	全部	.	-

“这将是所有人的美好旅程。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][maɪnd][laɪk][ə; eɪ][mæn] .

But	a	woman	,	she	has	not	the	mind	like	a	man	.
但	一个	女士	,	她	有	不是	这	头脑	喜欢	一个	男人	.

但是女人的思维方式与男人不同。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [læf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [læf] [tuː] ,

When	a	man	laugh	in	the	sun	and	think	nothing	of	evil	,	a	woman	laugh	too	,
什么时候	一个	男人	笑	在	这	太阳	和	思考	没有什么	的	邪恶的	,	一个	女士	笑	也	,

当一个男人在阳光下开怀大笑，丝毫不会想到邪恶时，女人也会跟着笑。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kwɪk] [ˌes oʊ 'biː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] .

but	there	come	a	little	quick	sob	to	her	lips	.
但	那里	来	一个	小的	快的	哭泣	到	她	嘴唇	.

但她嘴角还是忍不住泛起了一阵轻微的抽泣。

[juː; jʊ][æsk][hɜːr; hər] [waɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [tel] .

You	ask	her	why	,	and	she	cannot	tell	.
你	问	她	为什么	,	和	她	不能	告诉	.

你问她为什么，她也说不出来。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] .

She	know	that	something	will	happen	.
她	知道	那	某物	将要	发生	.

她知道将会发生什么事。

[ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [greɪt] ['iː'deɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [greɪt] [saɪt] .

A	man	has	great	idee	,	a	woman	great	sight	.
一个	男人	有	伟大的	想法	,	一个	女士	伟大的	视线	.

男人有伟大的想法，女人有伟大的眼光。

[soʊ][maɪ][waɪf] , [ʃiː; ʃi][tɜːrn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [ɔːl][sæd][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðen] ,

So	my	wife	,	she	turn	her	face	away	all	sad	from	me	then	,
所以	我的	妻子	,	她	转动	她	脸	离开	全部	伤心	从	我	然后	,

于是，我的妻子转过脸去，一脸悲伤地看着我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] !

and	she	was	right	—	she	was	right	!
和	她	曾是	正确的	—	她	曾是	正确的	!

她说的没错——她说的没错！

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wiː; wi] [pæs] [ə; eɪ] [ʃɪp] — ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [aʊt] .

"	One	day	in	the	ocean	we	pass	a	ship	—	only	two	days	out	.
"	一	天	在	这	海洋	我们	经过	一个	船	—	仅有的	二	天	出去	.

“有一天我们在海上遇到一艘船——它离我们只有两天的航程。”

[ðə; ði] [ʃɪp] ['sɪgnəl] [ˌjuː 'es] .

The	ship	signal	us	.
这	船	信号	我们	.

船向我们发出信号。

[aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] : - [hɑː] , [hɑː] !

I	say	to	my	wife	:	'	Ha	,	ha	!
我	说	到	我的	妻子	:	-	哈	,	哈	!

我对妻子说：“哈哈！”

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] [bæk] , ['meɪbi] , [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [stiː] . [æn] . -

now	we	can	go	back	,	maybe	,	to	the	good	Ste	.	Anne	.	'
现在	我们	能	去	后退	,	或许	,	到	这	好的	圣	.	安妮	.	-

现在我们或许可以回到美好的圣安妮镇了。

[wel] , [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [kloʊz] [tə'geðər] ,

Well	,	the	ships	come	close	together	,
出色地	,	这	船舶	来	关闭	一起	,

嗯，这些船只靠得很近。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [hiː; hi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrtən] - [wɪð; wɪθ]['aʊərz] .

and	the	captain	of	the	other	ship	he	have	something	importan	'	with	ours	.
和	这	队长	的	这	其他	船	他	有	某物	重要	-	和	我们的	.

另一艘船的船长和我们之间似乎有重要的事情。

[hiː; hi][æsk] [ɪf] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [tʃæns] [ʌv; əv]['paɪlət]['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] ,

He	ask	if	there	will	be	chance	of	pilot	into	the	gulf	,
他	问	如果	那里	将要	是	机会	的	飞行员	进入	这	海湾	,

他问是否有可能派飞行员进入海湾，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['vɪzɪt] [kə'bek] .

because	it	is	the	first	time	that	he	visit	Quebec	.
因为	它	是	这	第一的	时间	那	他	访问	魁北克	.

因为这是他第一次访问魁北克。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [swɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

The	captain	swing	round	and	call	to	me	.
这	队长	摇摆	圆形的	和	称呼	到	我	.

船长转过身来叫我。

[aɪ] [goʊ] [ʌp] .

I	go	up	.
我	去	向上	.

我上去。

[aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bæ'bet] ;

I	bring	my	wife	and	my	little	Babette	;
我	带来	我的	妻子	和	我的	小的	芭贝特	;

我带着我的妻子和我的小巴贝特;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [wiː; wi] [seɪl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] .

and	that	was	how	we	sail	back	to	the	great	gulf	.
和	那	曾是	如何	我们	帆	后退	到	这	伟大的	海湾	.

就这样，我们乘船返回了大湾。

" [wen] [maɪ] [waɪf] [step] [ɑːn] [bɔːrd] [ðæt] [ʃɪp] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [feɪs] [get] [peɪl] ,

"	When	my	wife	step	on	board	that	ship	I	see	her	face	get	pale	,
"	什么时候	我的	妻子	步	在	木板	那	船	我	看	她	脸	得到	苍白	,

“当我的妻子登上那艘船时，我看到她的脸色变得苍白。”

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

and	something	strange	in	her	eyes	.
和	某物	奇怪的	在	她	眼睛	.

她眼神里有些奇怪的东西。

[aɪ] [æsk] [hɜːr; hər] [waɪ] ; [ʃiː; ʃi] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

I	ask	her	why	;	she	do	not	know	,
我	问	她	为什么	;	她	做	不是	知道	,

我问她为什么，她也不知道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hʌg] [bæ'bet] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪr] .

but	she	hug	Babette	close	to	her	breast	with	a	kind	of	fear	.
但	她	拥抱	芭贝特	关闭	到	她	胸部	和	一个	种类	的	害怕	.

但她却带着一丝恐惧，紧紧地把芭贝特抱在胸前。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [loʊ] , [blæk] [ʃɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [rʌn] [θruː] ['evri] [siː] .

A	long	,	low	,	black	ship	,	it	could	run	through	every	sea	.
一个	长的	,	低的	,	黑色的	船	,	它	可以	跑步	通过	每一个	海	.

这是一艘又长又低的黑色船，它可以航行于任何海域。

[suːn] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] : - [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [koʊst] ,

Soon	the	captain	come	to	me	and	say	:	'	You	know	the	coast	,
很快	这	队长	来	到	我	和	说	:	-	你	知道	这	海岸	,

船长很快走到我跟前说：“你熟悉海岸线，

[ðə; ði] [nɔːrθ] [koʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʌlf] , [frʌm; frəm] ['læbrədɔːr] [tuː; tə] [kə'bek] ? -

the	north	coast	of	the	gulf	,	from	Labrador	to	Quebec	?	'
这	北	海岸	的	这	海湾	,	从	拉布拉多	到	魁北克	?	-

从拉布拉多到魁北克，海湾的北岸?

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [jes] . -

I	tell	him	yes	.	'
我	告诉	他	是的	.	-

我告诉他“是的”。

[wel] , - [hiː; hi] [seɪ] , - [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [beɪ] [wer] [fjuː] [ʃɪps] ['entər] [seɪf] ? -

Well	,	'	he	say	,	'	do	you	know	of	a	bay	where	few	ships	enter	safe	?	'
出色地	,	-	他	说	,	-	做	你	知道	的	一个	湾	在哪里	很少	船舶	进入	安全的	?	-

“嗯，”他说，“你知道哪里有船只很少能安全进入的海湾吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['moʊmənt]
I think a moment
我 思考 一个 片刻

我想了一会儿

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] .
and I tell him of Belle Amour .
和 我 告诉 他 的 美女 恋情 .

我给他讲了《美好爱情》的故事。

[ðen] [hiː; hi] [seɪ] , [vɜːr] - [kwɪk] : - [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] ;
Then he say , ver ' quick : ' That is the place ;
然后 他 说 , 版本 - 快的 : - 那 是 这 地方 ;

然后他很快地说："就是那里；

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] . -
we will go to the bay of Belle Amour . '
我们 将要 去 到 这 湾 的 美女 恋情 . -

我们将前往贝勒阿穆尔湾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][vɜːr] - [kaɪnd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ; [hiː; hi] [gɪv] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [gʊd] [bɜːrθ] ,
He was ver ' kind to my face ; he give my wife and child good berth ,
他 曾是 版本 - 种类 到 我的 脸 ; 他 给 我的 妻子 和 孩子 好的 泊位 ,

他当面跟我说话很客气，但对我妻子和孩子却很冷淡。

['plenti] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [aɪ] [læf] ;
plenty to eat and drink , and once more I laugh ;
很多 到 吃 和 喝 , 和 一次 更多的 我 笑 ;

吃喝充足，我又笑了；

[bʌt; bət][maɪ] [waɪf] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][nɑːt]['ʌndərˌstæn] - .
but my wife — there was in her face something I not understan ' .
但 我的 妻子 — 那里 曾是 在 她 脸 某物 我 不是 理解 - .

但是我的妻子——她脸上有一种我无法理解的神情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] ['ʌndərˌstæn] - [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It is not easy to understan ' a woman .
它 是 不是 简单的 到 理解 - 一个 女士 .

了解女人并不容易。

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] .
We got to the bay .
我们 得到 到 这 湾 .

我们到达了海湾。

[aɪ][hæd; həd] [praɪd] : [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
I had pride : I was young .
我 有 自豪 : 我 曾是 年轻的 .

我当时很骄傲：我年轻。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['paɪlət][ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɔːrəns] ,
I was the best pilot in the St . Lawrence ,
我 曾是 这 最好的 飞行员 在 这 英石 . 劳伦斯 ,

我是圣劳伦斯河上最好的飞行员。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] ,
and I took in the ship between the reefs of the bay ,
和 我 采取 在 这 船 之间 这 珊瑚礁 的 这 湾 ,

我眺望着停泊在海湾礁石间的船只，

[wer] [ðeɪ] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['grɪdaɪərn] ,
where they run like a gridiron ,
在哪里 他们 跑步 喜欢 一个 烤架 ,

他们像橄榄球运动员一样奔跑，

[ænd; ənd][aɪ] [læf] [wen] [aɪ] [swɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɔːl][vɜːr] - [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

and	I	laugh	when	I	swing	the	ship	all	ver	'	quick	to	the	right	,
和	我	笑	什么时候	我	摇摆	这	船	全部	版本	-	快的	到	这	正确的	,

当我快速地把船向右转弯时，我会笑出来。

['æftər][wiː; wi] [pæs] [ðə; ði] [riːfs] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kɜːrv] [raʊnd] — ['sʌmθɪŋ] .

after	we	pass	the	reefs	,	and	make	a	curve	round	—	something	.
后	我们	经过	这	珊瑚礁	,	和	制作	一个	曲线	圆形的	—	某物	.

穿过礁石后，绕着某个地方转个弯。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊl] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd][æsk] [waɪ] .

The	captain	pull	me	up	and	ask	why	.
这	队长	拉	我	向上	和	问	为什么	.

船长把我叫起来，问我为什么。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

But	I	never	tell	him	that	.
但	我	绝不	告诉	他	那	.

但我从来没告诉他这些。

[aɪ][nɑːt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	not	know	why	I	never	tell	him	.
我	不是	知道	为什么	我	绝不	告诉	他	.

我不知道为什么我从来没告诉他。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd][pʊt][ðə; ði] [θɔːt] ['ɪntuː][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] ,

But	the	good	God	put	the	thought	into	my	head	,	and	I	keep	it	to	this	hour	,
但	这	好的	上帝	放	这	想法	进入	我的	头	,	和	我	保持	它	到	这	小时	,

但上帝让我想到了这件事，我一直铭记至今。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] , ['nevər] — ['nevər] !

and	it	never	leave	me	,	never	—	never	!
和	它	绝不	离开	我	,	绝不	—	绝不	!

它从未离开过我，从未——从未！

" [hiː; hi] ['sloʊli] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv] [rʌm] ,

"	He	slowly	rubbed	his	hands	up	and	down	his	knees	,	took	another	sip	of	rum	,	'	,
"	他	缓慢地	摩擦	他的	双手	向上	和	向下	他的	膝盖	,	采取	其他	啜饮	的	朗姆酒	,	'	,

他缓缓地用手上下搓着膝盖，又抿了一口朗姆酒。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

and	went	on	:
和	去	在	:

然后继续说道：

" [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] ['æŋkər] .

"	I	brought	the	ship	close	up	to	the	shore	,	and	we	go	to	anchor	.
"	我	带来	这	船	关闭	向上	到	这	支撑	,	和	我们	去	到	锚	.

“我把船开到离岸边很近的地方，然后我们抛锚停泊。”

[ɔːl] [ðæt] [naɪt] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

All	that	night	I	see	the	light	of	a	fire	on	the	shore	.
全部	那	夜晚	我	看	这	光	的	一个	火	在	这	支撑	.

整夜我都看到岸边燃着篝火。

[soʊ][aɪ][slaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

So	I	slide	down	and	swim	to	the	shore	.
所以	我	滑动	向下	和	游泳	到	这	支撑	.

于是我滑下去，游到岸边。

['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] ['rɑːks] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

Under	a	little	arch	of	rocks	something	was	going	on	.
在下面	一个	小的	拱	的	岩石	某物	曾是	去	在	.

在一小片岩石拱门下，似乎有什么事情正在发生。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['beri]

I	could	not	tell	,	but	I	know	from	the	sound	that	they	are	to	bury
我	可以	不是	告诉	,	但	我	知道	从	这	声音	那	他们	是	到	埋葬

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

我无法分辨，但从声音判断，他们是要埋东西。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['paɪrət] [ʃɪp] !

Then	,	all	at	once	,	it	come	to	me	—	this	is	a	pirate	ship	!
然后	,	全部	在	一次	,	它	来	到	我	—	这	是	一个	海盗	船	!

然后，我突然明白了——这是一艘海盗船！

[aɪ] [kʌm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] .

I	come	closer	and	closer	to	the	light	,	and	then	I	see	a	dreadful	thing	.
我	来	更近	和	更近	到	这	光	,	和	然后	我	看	一个	可怕	事物	.

我越来越靠近光明，然后我看到了可怕的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [meit] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

There	was	the	captain	and	the	mate	,	and	another	.
那里	曾是	这	队长	和	这	伴侣	,	和	其他	.

船上有船长、大副和另一个人。

[ðeɪ] [tɜːrn] [kwɪk] [ə'pɑːn] [tuː] ['ʌðər] [men] — [tuː] ['seɪləz] — [ænd; ənd] [kɪl] [ðem; ðəm] .

They	turn	quick	upon	two	other	men	—	two	sailors	—	and	kill	them	.
他们	转动	快的	之上	二	其他	男人	—	二	水手们	—	和	杀	他们	.

他们迅速转而攻击另外两名男子——两名水手——并将他们杀害。

[ðen] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [wuːnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [sʌm; səm] [kæsk] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl] ,

Then	they	take	the	bodies	and	wound	them	round	some	casks	in	a	great	hole	,
然后	他们	拿	这	身体	和	伤口	他们	圆形的	一些	酒桶	在	一个	伟大的	洞	,

然后他们把尸体拖到大坑里，缠绕在一些木桶上。

[ænd; ənd] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] .

and	cover	it	all	up	.
和	覆盖	它	全部	向上	.

把一切都掩盖起来。

[aɪ] ['ʌndərˌstæn] - .

I	understan	'	.
我	理解	-	.

我明白了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] [wɪl] [kiːp] [goʊld][ɔːl][tuː; tə][ɪt'self] ,

It	is	the	old	legend	that	a	dead	body	will	keep	gold	all	to	itself	,
它	是	这	老的	传奇	那	一个	死的	身体	将要	保持	金子	全部	到	本身	,

古老的传说认为，死者会独占黄金。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

so	that	no	one	shall	find	it	.
所以	那	不	一	将	寻找	它	.

这样就不会有人找到了。

[mɒn] [djuː] !
Mon Dieu !
星期一 上帝 !

我的天哪!

" — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [drɑːpt] [loʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] — " [aɪ] [gɪv] [wʌn]['lɪt(ə)l][kraɪ][æt; ət]
" — his voice dropped low and shook in his throat — " I give one little cry at
" — 他的 嗓音 掉落 低的 和 摇晃 在 他的 喉 — " 我 给 一 小的 哭 在
[ðə; ði] [saɪt] ,
the sight ,
这 视线 ,

“——”他的声音低沉下来，喉咙颤抖着——“看到这一幕，我忍不住发出了一声轻呼，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] .
and then they see me .
和 然后 他们 看 我 .

然后他们就看到了我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] .
There were three .
那里 是 三 .

共有三个。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] ; [ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][taɪd][ˌem 'iː] .
They were armed ; they sprang upon me and tied me .
他们 是 武装 ; 他们 弹簧 之上 我 和 系 我 .

他们带着武器，扑向我，把我捆绑起来。

[ðen] [ðeɪ] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ,
Then they fling me beside the fire ,
然后 他们 一扔 我 旁 这 火 ,

然后他们把我扔到火堆旁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvər] [ʌp][ðə; ði][hoʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdɪz] .
and they cover up the hole with the gold and the bodies .
和 他们 覆盖 向上 这 洞 和 这 金子 和 这 身体 .

他们用黄金和尸体把洞填上。

" [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] ,
" When that was done they take me back to the ship ,
" 什么时候 那 曾是 完毕 他们 拿 我 后退 到 这 船 ,

“事情结束后，他们把我带回了船上。”

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlz] [æt; ət][maɪ] [hed] [ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː]['paɪlət][ðə; ði] [ʃɪp] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ə'gen]
then with pistols at my head they make me pilot the ship out into the bay again
. .
:
.

然后他们用手枪指着我的头，逼我再次驾驶飞船驶入海湾。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
As we went they make a chart of the place .
作为 我们 去 他们 制作 一个 图表 的 这 地方 .

我们边走边看，他们绘制了一张这个地方的地图。

[wiː; wi]['træv(ə)l] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][wʌn] [deɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [stɔːrm][ʌv; əv] [snoʊ]
We travel along the coast for one day ; and then a great storm of snow
我们 旅行 沿着 这 海岸 为了 一 天 ; 和 然后 一个 伟大的 风暴 的 雪
[kʌm] ,
come ,
来 ,

我们沿着海岸线行驶了一天；然后，一场大雪暴袭来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [stɪr] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] ['hɑːrbər] . -

and	the	captain	say	to	me	:	'	Steer	us	into	harbour	.	'
和	这	队长	说	到	我	:	-	转向	我们	进入	港口	.	-

船长对我说："把我们开进港口。"

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] ['æŋkər] , [ðeɪ] [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][waɪf] ,

When	we	are	at	anchor	,	they	take	me	and	my	wife	,
什么时候	我们	是	在	锚	,	他们	拿	我	和	我的	妻子	,

当我们抛锚停泊时，他们会带走我和我的妻子。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌjuː 'es] [ə'ʃɔːr] [ə'loʊn] ,

and	little	child	and	put	us	ashore	alone	,
和	小的	孩子	和	放	我们	岸上	独自的	,

带着小孩，把我们独自放在岸上，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ber] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [naɪt] , [ænd; ənd] [liːv]

with	a	storm	and	the	bare	rocks	and	the	dreadful	night	,	and	leave
和	一个	风暴	和	这	裸	岩石	和	这	可怕	夜晚	,	和	离开

[ˌjuː 'es][ðer; ðər] ,

us	there	,
我们	那里	,

暴风雨过后，裸露的岩石和可怕的夜晚，把我们留在那里吧。

[ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [tel] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

that	we	shall	never	tell	the	secret	of	the	gold	.
那	我们	将	绝不	告诉	这	秘密	的	这	金子	.

我们绝不会泄露黄金的秘密。

[ðæt] [naɪt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd][maɪ] [tʃaɪld] [daɪ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

That	night	my	wife	and	my	child	die	in	the	snow	.
那	夜晚	我的	妻子	和	我的	孩子	死	在	这	雪	.

那天晚上，我的妻子和孩子死在了雪地里。

" [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] [streɪnd] [ænd; ənd] [sloʊ] .

"	Here	his	voice	became	strained	and	slow	.
"	这里	他的	嗓音	成为	紧张	和	慢的	.

"这时他的声音变得紧张而缓慢。"

" ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [wɜːrk] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][æn; ən][ɪndʒɪn][kæmp] .

"	After	a	long	time	I	work	my	way	to	an	Injin	camp	.
"	后	一个	长的	时间	我	工作	我的	方式	到	一个	仁津	营	.

"经过漫长的努力，我终于来到了一个印军营地。"

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn] [streŋθ] , [ɔːl][maɪ] [fleʃ] [gɔːn] .

For	months	I	was	a	child	in	strength	,	all	my	flesh	gone	.
为了	几个月	我	曾是	一个	孩子	在	力量	,	全部	我的	肉	已消失	.

几个月来，我的力气像个孩子一样，浑身皮肉都消失了。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌm] [aɪ] [went] [ænd; ənd] [dʌg] [ə; eɪ] [diːpər] [greɪv] [fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ,

When	the	spring	come	I	went	and	dug	a	deeper	grave	for	my	wife	,
什么时候	这	春天	来	我	去	和	挖	一个	更深	严重	为了	我的	妻子	,

春天来临时，我去为我的妻子挖了一个更深的坟墓。

[ænd; ənd] - [bæ'bet] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] .

and	p'tite	Babette	,	and	leave	them	there	,	where	they	had	died	.
和	-	芭贝特	,	和	离开	他们	那里	,	在哪里	他们	有	死亡	.

还有可怜的巴贝特，把她们留在那里，她们死去的地方。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [ʌv; əv] [bel] [ə'mʊr] ,

But	I	come	to	the	bay	of	Belle	Amour	,
但	我	来	到	这	湾	的	美女	恋情	,

但我来到了贝勒阿穆尔湾，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [sʌm; səm][deɪ][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɛvəlz] [hɑːrt] [wʊd] [kʌm] [bæk][fɔːr; fər]

because	I	knew	some	day	the	man	with	the	devil's	heart	would	come	back	for
因为	我	知道	一些	天	这	男人	和	这	魔鬼的	心	会	来	后退	为了

[hɪz; ɪz][goʊld] ,

his	gold	,
他的	金子	,

因为我知道总有一天，那个心怀魔鬼之心的人会回来夺回他的黄金。

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [ə'raɪv] [maɪ][taɪm] — [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][gɑːd] !

and	then	would	arrive	my	time	—	the	hour	of	God	!
和	然后	会	到达	我的	时间	—	这	小时	的	上帝	!

然后，我的时刻就会到来——上帝的时刻！

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['sloʊli] .

"	The	hour	of	God	,	"	he	repeated	slowly	.
"	这	小时	的	上帝	,	"	他	重复	缓慢地	.

“上帝的时刻，”他缓缓重复道。

" [aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['twenti] ['jɪrz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] ; [jet] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi]

"	I	have	waited	twenty	years	,	but	he	has	not	come	;	yet	I	know	that	he
"	我	有	等待	二十	年	,	但	他	有	不是	来	;	然而	我	知道	那	他

[wɪl] [kʌm] .

will	come	.
将要	来	.

“我已经等了二十年，但他还没有来；但我知道他一定会来。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] " — [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ; " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] " — [hiː; hi] [tæpt]

I	feel	it	here	"	—	he	touched	his	forehead	;	"	I	know	it	here	"	—	he	tapped
我	感觉	它	这里	"	—	他	感动	他的	前额	;	"	我	知道	它	这里	"	—	他	轻敲

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

his	heart	.
他的	心	.

“我在这里感觉到了”——他摸了摸额头；“我知道在这里”——他轻拍胸口。

" [wʌns] [wer] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [heɪt] ,

"	Once	where	my	heart	was	,	there	is	only	one	thing	,	and	it	is	hate	,
"	一次	在哪里	我的	心	曾是	,	那里	是	仅有的	一	事物	,	和	它	是	恨	,

“我曾经心之所系，如今只剩下仇恨。”

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] — [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] .

and	I	know	—	I	know	—	that	he	will	come	.
和	我	知道	—	我	知道	—	那	他	将要	来	.

我知道——我知道——他一定会来的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] — " [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [læft]

And	when	he	comes	—	"	He	raised	his	arm	high	above	his	head	,	laughed
和	什么时候	他	来	—	"	他	提高	他的	手臂	高的	多于	他的	头	,	笑了

['waɪldli] ,

wildly	,
疯狂地	,

“当他来的时候——”他高高举起手臂，放声大笑，

[pɔːzd] , [let][ðə; ði][hænd][drɑːp] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [tuː; tə] ['sterɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

paused	,	let	the	hand	drop	,	and	then	fell	to	staring	into	the	fire	.
暂停	,	让	这	手	降低	,	和	然后	跌倒	到	凝视	进入	这	火	.

他停顿了一下，放下手，然后凝视着火焰。

[piː)'ɛə] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] [flæsk] [ʌv; əv] [rʌm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Pierre	again	placed	the	flask	of	rum	between	his	fingers	.
皮埃尔	再次	放置	这	烧瓶	的	朗姆酒	之间	他的	手指	.

皮埃尔再次将那瓶朗姆酒夹在手指间。

[bʌt; bət] [gə'spɑːrd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [brest] ,

But	Gaspard	put	it	down	,	caught	his	arms	together	across	his	breast	,
但	加斯帕德	放	它	向下	,	捕捉	他的	武器	一起	穿过	他的	胸部	,

但加斯帕德放下了它，双臂抱在胸前。

[ænd; ənd] ['nevər] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['faɪər] .

and	never	turned	his	face	from	the	fire	.
和	绝不	转向	他的	脸	从	这	火	.

他始终没有将目光从火堆上移开。

['mɪdnaɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [sæt] [ðer; ðər] ['saɪlənt] .

Midnight	came	,	and	still	they	sat	there	silent	.
午夜	来了	,	和	仍然	他们	卫星	那里	沉默的	.

午夜时分，他们依然默默地坐在那里。

[noʊ] [mæn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [gɪft] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ðæn; ðən] [piː)'ɛə] .

No	man	had	a	greater	gift	in	waiting	than	Pierre	.
不	男人	有	一个	更大的	礼物	在	等待	比	皮埃尔	.

没有人比皮埃尔更擅长等待。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['swɪv(ə)l] ,

Many	a	time	his	life	had	been	a	swivel	,
许多	一个	时间	他的	生活	有	到过	一个	旋转	,

他的人生曾多次经历转折，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːmədiːz] [ænd; ənd] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['ʌðər] [hæd; həd] [tɜːrnd] .

upon	which	the	comedies	and	tragedies	of	others	had	turned	.
之上	哪个	这	喜剧	和	悲剧	的	其他的	有	转向	.

其他人的喜剧和悲剧都以此为蓝本。

[hiː; hi] ['niːðər] [lʌvd] [nɔːr] [fɪrd] [men] : ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['pitid] [ðem; ðəm] .

He	neither	loved	nor	feared	men	:	sometimes	he	pitied	them	.
他	两者都不	喜爱	也不	害怕	男人	:	有时	他	可怜的	他们	.

他既不爱人，也不怕人；有时他还会怜悯他们。

[hiː; hi] ['pitid] [gə'spɑːrd] .

He	pitied	Gaspard	.
他	可怜的	加斯帕德	.

他同情加斯帕尔。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɑːrtstrɪŋz] [stretʃt] [aʊt] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,

He	knew	what	it	is	to	have	the	heartstrings	stretched	out	,	one	by	one	,
他	知道	什么	它	是	到	有	这	心弦	拉伸	出去	,	一	经过	一	,

他知道那种心弦被一根根拨开的滋味，

[baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gɔːrgən] , [waɪl] [ðə; ði] [fiːt] [ɑːr; ər] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːkɪŋ] [wɜːrld] .

by	the	hand	of	a	Gorgon	,	while	the	feet	are	chained	to	the	rocking	world	.
经过	这	手	的	一个	戈耳工	,	尽管	这	脚	是	连锁	到	这	摇滚	世界	.

被戈耳工之手，双脚被锁链束缚在摇晃的世界。

[nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [ðə; ði] [tuː] [liːv] [ðer; ðər] ['saɪlənt] [wɑːtʃ]

Not	till	the	darkest	hour	of	the	morning	did	the	two	leave	their	silent	watch
不是	直到	这	最黑暗的	小时	的	这	早晨	做过	这	二	离开	他们的	沉默的	手表

[ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

and	go	to	bed	.
和	去	到	床	.

直到凌晨时分，天色最暗的时候，两人才结束默默的守望，上床睡觉。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [krept] ['stelθɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [roʊz] [ə'gen] .

The	sun	had	crept	stealthily	to	the	door	of	the	but	before	they	rose	again	.
这	太阳	有	悄悄地爬	悄悄地	到	这	门	的	这	但	前	他们	玫瑰	再次	.

太阳悄悄地爬到了门口，但他们还没来得及再次升起。

[piː)'ɛə] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑːn] - ['ʃoʊldər] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Pierre	laid	his	hand	upon	Gaspard's	shoulder	as	they	travelled	out	into	the	morning	,
皮埃尔	铺设	他的	手	之上	-	肩膀	作为	他们	旅行	出去	进入	这	早晨	,

清晨，皮埃尔和加斯帕尔一起出发时，皮埃尔把手搭在了加斯帕尔的肩膀上。

[ænd; ənd] [sed] : " [maɪ] [frend] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

and	said	:	"	My	friend	,	I	understand	.
和	说	:	"	我的	朋友	,	我	理解	.

他说：“我的朋友，我明白了。”

[jʊr; jər] ['siːkrət] [ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

Your	secret	is	safe	with	me	;
你的	秘密	是	安全的	和	我	;

你的秘密我会替你保密；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][goʊld][ɪz] ['berid] ,

you	shall	take	me	to	the	place	where	the	gold	is	buried	,
你	将	拿	我	到	这	地方	在哪里	这	金子	是	埋葬	,

你要带我去埋藏黄金的地方。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] .

but	it	shall	wait	there	until	the	time	is	ripe	.
但	它	将	等待	那里	直到	这	时间	是	成熟	.

但它会一直待在那里，直到时机成熟。

[wʌt] [ɪz][goʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	is	gold	to	me	?
什么	是	金子	到	我	?

对我而言，黄金意味着什么?

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[tuː; tə][faɪnd][goʊld] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] ['eni] [fuːl] .

To	find	gold	—	that	is	the	trick	of	any	fool	.
到	寻找	金子	—	那	是	这	诡计	的	任何	傻子	.

寻找黄金——那是傻瓜才会耍的花招。

[tuː; tə][wɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][tuː; tə] [ɜːrn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [geɪm] .

To	win	it	or	to	earn	it	is	the	only	game	.
到	赢	它	或者	到	赚	它	是	这	仅有的	游戏	.

赢得它或获得它，才是唯一的游戏规则。

[let] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [rɑːt] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] .

Let	the	bodies	rot	about	the	gold	.
让	这	身体	腐烂	关于	这	金子	.

让尸体腐烂在黄金周围吧。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪt] .

You	and	I	will	wait	.
你	和	我	将要	等待	.

你我都会等待。

[aɪ][hæv; həv] ['meni] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrθˌlænd; ˌnɔːr'θlənd] ,

I	have	many	friends	in	the	northland	,
我	有	许多	朋友们	在	这	北地	,

我在北方有很多朋友，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [feɪs] [ɪn] ['eni] [tent] [dɔːr] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

but	there	is	no	face	in	any	tent	door	looking	for	me	.
但	那里	是	不	脸	在	任何	帐篷	门	寻找	为了	我	.

但是，没有一张脸出现在帐篷门口寻找我。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'loʊn] : [wel] , [aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

You	are	alone	:	well	,	I	will	stay	with	you	.
你	是	独自的	:	出色地	,	我	将要	停留	和	你	.

你孤身一人，那我就陪着你。

[huː] [kæn; kən] [tel] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] — [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][gɑːd] !

Who	can	tell	—	perhaps	it	is	near	at	hand	—	the	hour	of	God	!
WHO	能	告诉	—	也许	它	是	靠近	在	手	—	这	小时	的	上帝	!

谁能说——或许它已经临近了——上帝的时刻！

" [ðə; ði][hjuːdʒ][hɑːrd][hænd][ʌv; əv][gə'spɑːrd] ['swɑːloʊd] [ðə; ði] [smɔːl] [hænd][ʌv; əv][pi(ː)'ɛə] , [ænd; ənd] ,

"	The	huge	hard	hand	of	Gaspard	swallowed	the	small	hand	of	Pierre	,	and	,
"	这	巨大的	难的	手	的	加斯帕德	吞咽	这	小的	手	的	皮埃尔	,	和	,

加斯帕德那只巨大的硬手吞下了皮埃尔的小手，然后，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] ['ænsər] : " [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['kɑːmræd] .

in	a	voice	scarcely	above	a	whisper	,	he	answered	:	"	You	shall	be	my	comrade	.
在	一个	嗓音	几乎	多于	一个	耳语	,	他	回答	:	"	你	将	是	我的	同志	.

他用几乎耳语般的声音回答说："你将成为我的同伴。"

[aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ɔːl] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][gɑːd] .

I	have	told	you	all	,	as	I	have	never	told	it	to	my	God	.
我	有	讲述	你	全部	,	作为	我	有	绝不	讲述	它	到	我的	上帝	.

我已经把这一切都告诉了你们，就像我从未对我的上帝说过的那样。

[aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][goʊld] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] .

I	do	not	fear	you	about	the	gold	—	it	is	all	cursed	.
我	做	不是	害怕	你	关于	这	金子	—	它	是	全部	被诅咒的	.

我不怕你拿黄金说事——那都是被诅咒的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][laɪk] ['ʌðər] [men] ; [aɪ] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ] .

You	are	not	like	other	men	;	I	will	trust	you	.
你	是	不是	喜欢	其他	男人	;	我	将要	相信	你	.

你和其他男人不一样，我会信任你。

[sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][jʊr; jər] ['fɪŋgərz] ,

Some	time	you	also	have	had	the	throat	of	a	man	in	your	fingers	,
一些	时间	你	还	有	有	这	喉	的	一个	男人	在	你的	手指	,

有时，你也曾用手指掐住过男人的喉咙。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪf] [sprɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ɔːl] ['empti] .

and	watched	the	life	spring	out	of	his	eyes	,	and	leave	them	all	empty	.
和	观看	这	生活	春天	出去	的	他的	眼睛	,	和	离开	他们	全部	空的	.

眼睁睁地看着他眼中的生命之光消失殆尽，只剩下空洞的双眼。

[wen] [men] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [wʌt] [ɪz][goʊld] — [wʌt] [ɪz] ['eniθɪŋ] !

When	men	feel	like	that	,	what	is	gold	—	what	is	anything	!
什么时候	男人	感觉	喜欢	那	,	什么	是	金子	—	什么	是	任何事物	!

当男人有这种感觉时，黄金算什么——一切又算什么呢！

[ðer; ðər][ɪz] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] .

There	is	food	in	the	bay	and	on	the	hills	.
那里	是	食物	在	这	湾	和	在	这	丘陵	.

海湾里和山上都有食物。

" [wiː; wi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [kʌm] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs]

"	We	will	live	together	,	you	and	I	.	Come	and	I	will	show	you	the	place
"	我们	将要	居住	一起	,	你	和	我	.	来	和	我	将要	展示	你	这	地方

[ʌv; əv] [hel] .

of	hell	.
的	地狱	.

“我们将一起生活，你和我。来吧，我将带你看看地狱。”

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['dʒɜːniːd] [daʊn] [ðə; ði][kræg][ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer]

"	Together	they	journeyed	down	the	crag	and	along	the	beach	to	the	place	where
"	一起	他们	旅程	向下	这	岩	和	沿着	这	海滩	到	这	地方	在哪里

[ðə; ði][goʊld] ,

the	gold	,
这	金子	,

他们一起沿着峭壁向下，沿着海滩走到黄金所在的地方，

[ðə; ði] [grɪm] [gɑːd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] ['bætʃənd] [baɪ][ɪts]['vɪktəms] .

the	grim	god	of	this	world	,	was	fortressed	and	bastioned	by	its	victims	.
这	严峻	上帝	的	这	世界	,	曾是	堡垒	和	堡垒	经过	它是	受害者	.

这个世界的残酷之神，被它的受害者们构筑起坚固的堡垒。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn] ; [ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ['æmb(ə)l][baɪ] .

The	days	went	on	;	the	weeks	and	months	ambled	by	.
这	天	去	在	;	这	周	和	几个月	漫步	经过	.

日子一天天过去，几周、几个月就这样悄然流逝。

[stɪl] [ðə; ði] [tuː] [lɪvd] [tə'geðər] .

Still	the	two	lived	together	.
仍然	这	二	居住地	一起	.

两人仍然住在一起。

['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [seɪv] [ðæt] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['kɒmreɪdz] ,

Little	speech	passed	between	them	,	save	that	speech	of	comrades	,
小的	演讲	通过了	之间	他们	,	节省	那	演讲	的	同志们	,

除了战友间的寒暄之外，他们之间几乎没有其他交流。

[huː] [juːz] [mɔːr] [ðə; ði] [saɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʌŋ] .

who	use	more	the	sign	than	the	tongue	.
WHO	使用	更多的	这	符号	比	这	舌头	.

他们更多地使用手势而不是舌头。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə]['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] - [rɔŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	seemed	to	Pierre	after	a	time	that	Gaspard's	wrongs	were	almost	his	own	.
它	似乎	到	皮埃尔	后	一个	时间	那	-	错误	是	几乎	他的	自己的	.

过了一段时间，皮埃尔觉得加斯帕尔犯下的错误几乎就是他自己的错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《雪地罗姆人》第四卷，(A Romany of the Snows, vol.)
第5/5页

[jet] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] : [hiː; hi][mʌst; məst][stænd][baɪ][ænd; ənd][let][ðə; ði][ə'vendʒər][biː; bi][ðə; ði]

Yet	with	this	difference	:	he	must	stand	by	and	let	the	avenger	be	the
然而	和	这	不同之处	:	他	必须	站立	经过	和	让	这	复仇者	是	这

[ˌeksɪ'kjuːʃənər] ;

executioner	;
刽子手	;

但有一点不同：他必须袖手旁观，让复仇者成为刽子手；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['spektɛɪtər] ['mɪrli] .

he	must	be	the	spectator	merely	.
他	必须	是	这	旁观者	仅仅	.

他只能是个旁观者。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [went] ['ɪnlənd] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [muːs] , ['kærɪbuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪnz]

Sometimes	he	went	inland	and	brought	back	moose	,	caribou	,	and	the	skins
有时	他	去	内陆	和	带来	后退	驼鹿	,	驯鹿	,	和	这	皮肤

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

of	other	animals	,
的	其他	动物	,

有时他会深入内陆，带回驼鹿、驯鹿和其他动物的皮毛。

[ðʌs] [ə'sɪstɪŋ] [gə'spɑːrd][ɪn][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəni] .

thus	assisting	Gaspard	in	his	dealings	with	the	great	Company	.
因此	协助	加斯帕德	在	他的	交易	和	这	伟大的	公司	.

从而帮助加斯帕尔与这家大公司进行交易。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] [wen] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ɑːn][ðə; ði] [skɪnz] [æt; ət][ðə; ði]

But	again	there	were	days	when	he	did	nothing	but	lie	on	the	skins	at	the
但	再次	那里	是	天	什么时候	他	做过	没有什么	但	说谎	在	这	皮肤	在	这

['hʌts] [dɔːr] ,

hut's	door	,
小屋的	门	,

但有时他什么也不做，只是躺在小屋门口的兽皮上。

[ɔːr] ['sɔːntər] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

or	saunter	in	the	shadows	and	the	sunlight	.
或者	溜达	在	这	阴影	和	这	阳光	.

或者在阴影和阳光下漫步。

[nɑːt] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][gə'spɑːrd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [pæst] [ðə; ði] [beɪ] [ɔːr] [sɔːt]

Not	since	he	had	come	to	Gaspard	had	a	ship	passed	the	bay	or	sought
不是	自从	他	有	来	到	加斯帕德	有	一个	船	通过了	这	湾	或者	寻求

[tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

to	anchor	in	it	.
到	锚	在	它	.

自从他来到加斯帕尔以来，还没有船只经过这个海湾，也没有船只试图在这个海湾抛锚。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] .

But	there	came	a	day	.
但	那里	来了	一个	天	.

但总有一天会到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['sʌmər] .

It	was	the	early	summer	.
它	曾是	这	早期的	夏天	.

那是初夏时节。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [swɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə]

The	snow	had	shrunk	from	the	ardent	sun	,	and	had	swilled	away	to
这	雪	有	缩小	从	这	热心	太阳	,	和	有	抿了一口	离开	到

[ðə; ði] [gʌlf] ,

the	gulf	,
这	海湾	,

积雪在烈日下消融，流入海湾。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['tendər] [græs] ['ʃoʊɪŋ] .

leaving	the	tender	grass	showing	.
离开	这	投标	草	显示	.

露出嫩草。

[ðə; ði] [mɔːs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [braʊn] [tuː; tə] [griːn] ,

The	moss	on	the	rocks	had	changed	from	brown	to	green	,
这	苔藓	在	这	岩石	有	已更改	从	棕色的	到	绿色的	,

岩石上的苔藓由棕色变成了绿色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt][bɜːrdz][hæd; həd] ['flʌtəd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

and	the	vagrant	birds	had	fluttered	back	from	the	south	.
和	这	流浪汉	鸟类	有	飘动	后退	从	这	南	.

而那些迷鸟则从南方飞了回来。

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [fəːz][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəniːz]

The	winter's	furs	had	been	carried	away	in	the	early	spring	to	the	Company's
这	冬天的	毛皮	有	到过	携带	离开	在	这	早期的	春天	到	这	公司的

[poʊst] ,

post	,
邮政	,

冬季的毛皮在早春时节就被运到了公司的驻地。

[baɪ][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] [ku'rɜːrz] [diː][bwɑː] .

by	a	detachment	of	coureurs	de	bois	.
经过	一个	分离	的	跑者	德	男孩们	.

由 coureurs de bois 的一支分队负责。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [left] [tuː; tə][duː] .

There	was	little	left	to	do	.
那里	曾是	小的	左边	到	做	.

已经没什么可做的了。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [sæt][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gʌlf] .

This	morning	they	sat	in	the	sun	looking	out	upon	the	gulf	.
这	早晨	他们	卫星	在	这	太阳	寻找	出去	之上	这	海湾	.

今天早上，他们坐在阳光下，眺望着海湾。

['prez(ə)ntli] [gə'spɑːrd] [roʊz] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hʌt] .

Presently	Gaspard	rose	and	went	into	the	hut	.
目前	加斯帕德	玫瑰	和	去	进入	这	小屋	.

这时，加斯帕德起身走进了小屋。

[piː'ɛrz] [aɪz] [stɪl] ['leɪzɪli] [skænd] [ðə; ði]['wɔːtər] .

Pierre's	eyes	still	lazily	scanned	the	water	.
皮埃尔的	眼睛	仍然	懒洋洋	扫描	这	水	.

皮埃尔的目光依然懒洋洋地扫视着水面。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

As	he	looked	he	saw	a	vessel	rounding	a	point	in	the	distance	.
作为	他	看起来	他	锯	一个	血管	四舍五入	一个	观点	在	这	距离	.

他望去，看到远处有一艘船正绕过一个点。

[sə'poʊz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] [ænd; ənd] ['mɜːrdərər] ?

Suppose	**this**	**was**	**the**	**ship**	**of**	**the**	**pirate**	**and**	**murderer**	**?**
认为	这	曾是	这	船	的	这	海盗	和	凶手	?

假设这是海盗兼杀人犯的船呢?

[ðə; ði] ['fænsi] [daɪ'vɜːrtɪd][hɪm; ɪm] .

The	**fancy**	**diverted**	**him**	**.**
这	想要	改道	他	.

他被幻想分散了注意力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [druː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [krɑːft] — [fɜːrst][tuː; tə][ðə; ði] [riːfs] ,

His	**eyes**	**drew**	**away**	**from**	**the**	**indistinct**	**craft**	**—**	**first**	**to**	**the**	**reefs**	**,**
他的	眼睛	画	离开	从	这	模糊	工艺	—	第一的	到	这	珊瑚礁	,

他的目光从那艘模糊不清的船只上移开——首先落在了礁石上，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [spɑːt] [wer] [ðə; ði][kə'lɑːs(ə)l] ['niːd(ə)l] [stretʃt] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði]['wɔːtər] .

and	**then**	**to**	**that**	**spot**	**where**	**the**	**colossal**	**needle**	**stretched**	**up**	**under**	**the**	**water**	**.**
和	然后	到	那	点	在哪里	这	庞大	针	拉伸	向上	在下面	这	水	.

然后来到水下那根巨大针状物伸入水底的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][pi(ː)'ɛə] ['spekjuleitid] .

It	**was**	**as**	**Pierre**	**speculated**	**.**
它	曾是	作为	皮埃尔	推测	.

正如皮埃尔所猜测的那样。

- , [ðə; ði] [frentʃ] ['paɪrət] , [huː] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [hɪz; ɪz][goʊld][æt; ət] [sʌtʃ] ['ʃeɪmləs] [kɔːst] ,

Brigond	**,**	**the**	**French**	**pirate**	**,**	**who**	**had**	**hidden**	**his**	**gold**	**at**	**such**	**shameless**	**cost**	**,**
-	,	这	法语	海盗	,	WHO	有	隐	他的	金子	在	这样的	不要脸	成本	,

法国海盗布里贡德，为了藏匿黄金，不惜付出如此无耻的代价。

[wʌz; wəz] , ['æftər] ['twenti] ['jɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['gæliːz] [æt; ət][tuː'ləun; -'luŋ] , [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

was	**,**	**after**	**twenty**	**years**	**in**	**the**	**galleys**	**at**	**Toulon**	**,**	**come**	**back**	**to**	**find**	**his**
曾是	,	后	二十	年	在	这	厨房	在	土伦	,	来	后退	到	寻找	他的

['treʒər] .

treasure	**.**
宝藏	.

在土伦的战船上待了二十年后，他回来寻找他的宝藏。

[hiː; hi][hæd; həd] ['daʊtɪd] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	**had**	**doubted**	**little**	**that**	**he**	**would**	**find**	**it**	**.**
他	有	怀疑	小的	那	他	会	寻找	它	.

他几乎毫不怀疑自己能找到它。

[ðə; ði] ['loʊnli] [spɑːt] , [ðə; ði] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ded] ['bɑːdɪz] , [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [duːm]

The	**lonely**	**spot**	**,**	**the**	**superstition**	**concerning**	**dead**	**bodies**	**,**	**the**	**supposed**	**doom**
这	孤独	点	,	这	迷信	有关	死的	身体	,	这	据称	厄运

[ʌv; əv][gə'spɑːrd] ,

of	**Gaspard**	**,**
的	加斯帕德	,

偏僻的地方，关于尸体的迷信，加斯帕尔的厄运传说，

[ɔːl][ræn][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .

all	**ran**	**in**	**his**	**favour**	**.**
全部	跑	在	他的	偏爱	.

一切都对他有利。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][krɑːft] [keɪm] [ɑːn] ,

His	**little**	**craft**	**came**	**on**	**,**
他的	小的	工艺	来了	在	,

他的小船启动了，

[mænd] [baɪ][æz; əz] [vaɪl] [ə; eɪ][mɑːb][æz; əz]['evər] ['mjuːtniːd] [ɔːr] [bɪlt] [ə; eɪ] ['rekərz] ['faɪər] .

manned	by	as	vile	a	mob	as	ever	mutinied	or	built	a	wrecker's	fire	.
有人值守	经过	作为	卑鄙的	一个	暴民	作为	曾经	叛变	或者	建造	一个	拖车的	火	.

由一群卑鄙无耻的暴徒组成，他们曾发动叛乱或纵火焚烧沉船。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [gɑːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [pi(ː)'ɛə] [roʊz] [ænd; ənd] [kɔːld] .

When	the	ship	got	within	a	short	distance	of	the	bay	,	Pierre	rose	and	called	.
什么时候	这	船	得到	之内	一个	短的	距离	的	这	湾	,	皮埃尔	玫瑰	和	称为	.

当船驶近海湾不远处时，皮埃尔起身呼喊。

[gə'spɑːrd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

Gaspard	came	to	the	door	.
加斯帕德	来了	到	这	门	.

加斯帕德来到门口。

" [ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] , ['paɪlət] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There's	work	to	do	,	pilot	,	"	he	said	.
"	有	工作	到	做	,	飞行员	,	"	他	说	.

“飞行员，还有很多工作要做，”他说。

[gə'spɑːrd] [felt] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [gʌlf] .

Gaspard	felt	the	thrill	of	his	voice	,	and	flashed	a	look	out	to	the	gulf	.
加斯帕德	毛毡	这	刺激	的	他的	嗓音	,	和	闪光灯	一个	看	出去	到	这	海湾	.

加斯帕德感受到自己声音的激动，猛地向海湾望去。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .

He	raised	his	hands	with	a	gasp	.
他	提高	他的	双手	和	一个	喘气	.

他倒吸一口凉气，举起了双手。

" [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [gɑːd] !

"	I	feel	it	,	"	he	said	:	"	it	is	the	hour	of	God	!
"	我	感觉	它	,	"	他	说	:	"	它	是	这	小时	的	上帝	!

“我感觉到了，”他说：“这是上帝的时刻！”

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊp] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , [ðen] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][pi(ː)'ɛə] .

"	He	started	to	the	rope	ladder	of	the	cliff	,	then	wheeled	suddenly	and	came	back	to	Pierre	.
"	他	开始	到	这	绳索	梯子	的	这	悬崖	,	然后	带轮子的	突然	和	来了	后退	到	皮埃尔	.

“他开始走向悬崖上的绳梯，然后突然转身回到了皮埃尔身边。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	not	come	,	"	he	said	.
"	你	必须	不是	来	,	"	他	说	.

“你不能来，”他说。

" [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [greɪt] [θɪŋz] .

"	Stay	here	and	watch	;	you	shall	see	great	things	.
"	停留	这里	和	手表	;	你	将	看	伟大的	事物	.

“留在这里观看；你们将会看到伟大的事情。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , [diːp] [toʊn] .

"	His	voice	had	a	round	,	deep	tone	.
"	他的	嗓音	有	一个	圆形的	,	深的	语气	.

他的声音浑厚而低沉。

[hiː; hi] [kɔːt] [bəuθ] [piːˈɛrz] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ˈædɪd] : " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf][ænd; ənd]

He	caught	both	Pierre's	hands	in	his	and	added	:	"	It	is	for	my	wife	and
他	捕捉	两个都	皮埃尔的	双手	在	他的	和	额外	:	"	它	是	为了	我的	妻子	和

[tʃaɪld] ;

child	;
孩子	;

他握住皮埃尔的双手，补充道："这是为了我的妻子和孩子；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

I	have	no	fear	.
我	有	不	害怕	.

我毫无畏惧。

[əˈduː] , [maɪ] [frend] !

Adieu	,	my	friend	!
再见	,	我的	朋友	!

再见了，我的朋友！

[wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [gʊd] [ˈpɝː] - [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][noʊ] ,

When	you	see	the	good	Pere	Corraine	say	to	him	—	but	no	,
什么时候	你	看	这	好的	佩雷	-	说	到	他	—	但	不	,

当你看到善良的科兰神父时，对他说——但是不，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈmætər] — [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈgreɪtər] !

it	is	no	matter	—	there	is	One	greater	!
它	是	不	事情	—	那里	是	一	更大的	!

这无关紧要——因为有一位更伟大的存在！

" [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [kɔːt] [pi(ː)ˈɛə][hɑːrd][baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,

"	Once	again	he	caught	Pierre	hard	by	the	shoulder	,
"	一次	再次	他	捕捉	皮埃尔	难的	经过	这	肩膀	,

"他又一次狠狠地打了皮埃尔的肩膀，

[ðen] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd] [swʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlædər] .

then	ran	to	the	cliff	and	swung	down	the	ladder	.
然后	跑	到	这	悬崖	和	摇摆	向下	这	梯子	.

然后跑到悬崖边，顺着梯子荡了下去。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ðer; ðər] [ʃɑːt] [θruː] [piːˈɛrz] [ˈbɑːdi][æn; ən] [ˈɪmpʌls] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈlaɪtɪd]

All	at	once	there	shot	through	Pierre's	body	an	impulse	,	and	his	eyes	lighted
全部	在	一次	那里	射击	通过	皮埃尔的	身体	一个	冲动	,	和	他的	眼睛	照明

[wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .

with	excitement	.
和	激动	.

突然间，一股冲动贯穿了皮埃尔的身体，他的眼中闪烁着兴奋的光芒。

[hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [klɪf] .

He	sprang	towards	the	cliff	.
他	弹簧	向	这	悬崖	.

他纵身跃向悬崖。

" [gəˈspɑːrd] , [kʌm] [bæk] !

"	Gaspard	,	come	back	!
"	加斯帕德	,	来	后退	!

"加斯帕德，回来！"

" [hiː; hi] [kɔːld] ; [ðen] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [enɪgˈmætɪkəl] [smaɪl] , [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz]

"	he	called	;	then	paused	,	and	,	with	an	enigmatical	smile	,	shrugged	his
"	他	称为	;	然后	暂停	,	和	,	和	一个	神秘的	微笑	,	耸了耸肩	他的

[ˈʃəuldəz] , [druː] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .

shoulders	,	drew	back	,	and	waited	.
肩膀	,	画	后退	,	和	等待	.

"他喊了一声；然后停顿了一下，带着神秘的微笑，耸了耸肩，退后一步，等待着。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz] [hoʊv] [tu:; tə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [beɪ] , [æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] .

The	**vessel**	**was**	**hove**	**to**	**outside**	**the**	**bay**	**,**	**as**	**if**	**hesitating**	**.**
这	血管	曾是	霍夫	到	外部	这	湾	,	作为	如果	犹豫不决	.

船只停在海湾外，似乎在犹豫。

- [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['betər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][skænt] [tʃɑ:rt] , [tu:; tə]

Brigond	**was**	**considering**	**whether**	**it**	**were**	**better**	**,**	**with**	**his**	**scant**	**chart**	**,**	**to**
-	曾是	考虑	无论	它	是	更好的	,	和	他的	稀少	图表	,	到

[ə'tempt] [ðə; ði] [beɪ] ,

attempt	**the**	**bay**	**,**
试图	这	湾	,

布里贡德正在考虑，凭借他那张简陋的海图，是否应该尝试进入海湾。

[ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [smɔ:l] ['boʊts] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

or	**to**	**take**	**small**	**boats**	**and**	**make**	**for**	**the**	**shore**	**.**
或者	到	拿	小的	船	和	制作	为了	这	支撑	.

或者乘小船向岸边驶去。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ri:fs] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ni:d(ə)l] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

He	**remembered**	**the**	**reefs**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**of**	**the**	**needle**	**of**	**rock**	**.**
他	记得	这	珊瑚礁	,	但	他	做过	不是	知道	的	这	针	的	岩石	.

他记得那些礁石，但他不知道那根尖锐的岩石。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [sɔ:] - [boʊt] ['kʌmɪŋ] .

Presently	**he**	**saw**	**Gaspard's**	**boat**	**coming**	**.**
目前	他	锯	-	船	未来	.

这时他看见加斯帕德的船驶来。

" ['sʌmwʌn] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [beɪ] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [hʌt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] . "

"	**Someone**	**who**	**knows**	**the**	**bay**	**,**	**"**	**he**	**said**	**;**	**"**	**I**	**see**	**a**	**hut**	**on**	**the**	**cliff**	**.**	**"**
"	某人	WHO	知道	这	湾	,	"	他	说	;	"	我	看	一个	小屋	在	这	悬崖	.	"

“熟悉海湾的人，”他说，“我看到悬崖上有一间小屋。”

" [hə'loʊ] , [hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?

"	**Hello**	**,**	**who**	**are**	**you**	**?**
"	你好	,	WHO	是	你	?

你好，请问你是谁?

" - [kɔ:ld] [daʊn] [æz; əz][gə'spɑ:rd] [dru:] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] .

"	**Brigond**	**called**	**down**	**as**	**Gaspard**	**drew**	**alongside**	**.**
"	-	称为	向下	作为	加斯帕德	画	旁边	.

“布里贡德喊道，加斯帕德靠了过来。”

" [ə; eɪ] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni:z] [mæn] , " ['ænsər] [gə'spɑ:rd] .

"	**A**	**Hudson's**	**Bay**	**Company's**	**man**	**,**	**"**	**answered**	**Gaspard**	**.**
"	一个	哈德逊的	湾	公司的	男人	,	"	回答	加斯帕德	.

“他是哈德逊湾公司的人，”加斯帕德回答道。

" [haʊ] ['meni] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ʌv; əv][ju:; jʊ] ? "

"	**How**	**many**	**are**	**there**	**of**	**you**	**?**	**"**
"	如何	许多	是	那里	的	你	?	"

你们有多少人?

" [maɪ'self] [ə'loʊn] . "

"	**Myself**	**alone**	**.**	**"**
"	我	独自的	.	"

“只有我一个人。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ]['paɪlət][ˌju: 'es][ɪn] ? "

"	**Can**	**you**	**pilot**	**us**	**in**	**?**	**"**
"	能	你	飞行员	我们	在	?	"

“你能带我们进去吗？”

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] . "
" I know the way . "
" 我 知道 这 方式 . "

“我知道路。”

" [kʌm] [ʌp] .
" Come up .
" 来 向上 .

“过来。

" [gə'spɑːrd] [rɪ'membər] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [veɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lest][ðə; ði] [heɪt] [hiː; hi][felt]
" Gaspard remembered Brigond , and he veiled his eyes lest the hate he felt
" 加斯帕德 记得 - , 和 他 含蓄 他的 眼睛 免得 这 恨 他 毛毡
[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [hɪm; ɪm] .
should reveal him .
应该 揭示 他 .

“加斯帕德想起了布里贡，他捂住双眼，以免心中的仇恨暴露自己。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɛkəg,naɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət][ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr]
No one could have recognised him as the young pilot of twenty years before
不 一 可以 有 已确认 他 作为 这 年轻的 飞行员 的 二十 年 前
.
:
.

谁也认不出他就是二十年前那个年轻的飞行员。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪər]
Then his face was cheerful and bright , and in his eye was the fire
然后 他的 脸 曾是 快乐 和 明亮的 , 和 在 他的 眼睛 曾是 这 火
[ʌv; əv] [juːθ] .
of youth .
的 青年 .

那时他面色红润，神采奕奕，眼中闪烁着青春的光芒。

[naʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [bɪrd] [ænd; ənd] ['fʌrəʊɪŋ] [laɪnz] [hɪd] [ɔːl][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
Now a thick beard and furrowing lines hid all the look of the past .
现在 一个 厚的 胡须 和 犁沟 线条 隐藏 全部 这 看 的 这 过去的 .

如今，浓密的胡须和深深的皱纹掩盖了过去的一切容貌。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['desələt] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
His voice , too , was desolate and distant .
他的 嗓音 , 也 , 曾是 荒凉 和 遥远 .

他的声音也同样凄凉而遥远。

- [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Brigond clapped him on the shoulder .
- 鼓掌 他 在 这 肩膀 .

布里贡德拍了拍他的肩膀。

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɪvd] [ɔːf][ðer; ðər] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" How long have you lived off there ? " he asked ,
" 如何 长的 有 你 居住地 离开 那里 ? " 他 问 ,

他问：“你在那儿住了多久了？”

[æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
as he jerked his finger towards the shore .
作为 他 猛地一抖 他的 手指 向 这 支撑 .

他猛地用手指向岸边。

" [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] . "
" A good many years . "
" 一个 好的 许多 年 . "

“很多年了。”

" [dɪd] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] ['evər] ['hæpən] [ðer; ðər] ?
" Did anything strange ever happen there ?
" 做过 任何事物 奇怪的 曾经 发生 那里 ?

那里发生过什么奇怪的事情吗?

" [gə'spɑ:rd] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['kɑ:ntrækt] [ə'gen] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [wen] - [hænd] [tʌtʃt]
" Gaspard felt his heart contract again , as it did when Brigond's hand touched
" 加斯帕德 毛毡 他的 心 合同 再次 , 作为 它 做过 什么时候 - 手 感动
[hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

“加斯帕德感到自己的心脏再次收缩，就像布里贡的手触碰到他的肩膀时那样。

" ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪz] [noʊn] .
" Nothing strange is known .
" 没有什么 奇怪的 是 已知 .

“目前还没有发现任何异常情况。”

" [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntu:] - [feɪs] .
" A vicious joy came into Brigond's face .
" 一个 恶毒 喜悦 来了 进入 - 脸 .

布里贡德脸上露出了邪恶的喜悦。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ʃʌt] .
His fingers opened and shut .
他的 手指 打开 和 关闭 .

他的手指张开又合拢。

" [seɪf] , [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['hev(ə)n] !
" Safe , by the holy heaven !
" 安全的 , 经过 这 圣 天堂 !

“安全，以神圣的上天发誓！”

" [hi:; hi] [grʌntid] .
" he grunted .
" 他 哼哼 .

他哼了一声。

" - [baɪ][ðə; ði]['hoʊli] ['hev(ə)n] ! - " [rɪ'pi:tɪd] [gə'spɑ:rd] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
" ' By the holy heaven ! ' " repeated Gaspard , under his breath .
" - 经过 这 圣 天堂 ! - " 重复 加斯帕德 , 在下面 他的 气息 .

“我的天哪！”加斯帕低声重复道。

[ðeɪ] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] .
They walked forward .
他们 步行 向前 .

他们向前走去。

['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bɪg] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [beɪ] :
Almost as they did so there came a big puff of wind across the bay :
几乎 作为 他们 做过 所以 那里 来了 一个 大的 噗 的 风 穿过 这 湾 :

就在他们这么做的同时，海湾上突然刮起了一阵强风:

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌd(ə)n] ['kɜ:ənts] [ðæt] [rʌn] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] .
one of those sudden currents that run in from the ocean and the gulf stream .
一 的 那些 突然 电流 那 跑步 在 从 这 海洋 和 这 海湾 溪流 .

这是从海洋和墨西哥湾暖流涌入的那种突如其来的洋流之一。

[gə'spɑ:rd] [sɔ:] , [ænd; ənd] [smaɪld] .
Gaspard saw , and smiled .
加斯帕德 锯 , 和 微笑 .

加斯帕德看到了，笑了。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['vɛsəlz] [noʊz][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðə; ði][beɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [seɪld] [ɪn] ,

In	a	moment	the	vessel's	nose	was	towards	the	bay	,	and	she	sailed	in	,
在	一个	片刻	这	船的	鼻子	曾是	向	这	湾	,	和	她	航行	在	,

片刻之后，船头便朝向了海湾，她驶了进去。

['dɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [foʊm] .

dipping	a	shoulder	to	the	sudden	foam	.
浸渍	一个	肩膀	到	这	突然	泡沫	.

肩膀微微一沉，迎向突然涌来的泡沫。

[ɑːn][ʃiː; ʃi] [keɪm] [pæst] [riːf] [ænd; ənd][bɑːr] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʌmbrəl][tuː; tə][ðə; ði] ['slɔːtər] .

On	she	came	past	reef	and	bar	,	a	pretty	tumbril	to	the	slaughter	.
在	她	来了	过去的	礁	和	酒吧	,	一个	漂亮的	粪车	到	这	屠宰	.

她径直经过礁石和沙洲，像一辆漂亮的战车驶向屠宰场。

[ðə; ði] [spreɪ] ['feðərd] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][seɪlz] , [ðə; ði][sʌn] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [biːm]

The	spray	feathered	up	to	her	sails	,	the	sun	caught	her	on	deck	and	beam
这	喷	羽毛	向上	到	她	帆	,	这	太阳	捕捉	她	在	甲板	和	光束

;

;

;

海浪拍打着她的船帆，阳光洒在甲板和船舷上；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ded] [fɔːr; fər][ðə; ði]['niːd(ə)l][ʌv; əv][rɑːk] .

she	was	running	dead	for	the	needle	of	rock	.
她	曾是	跑步	死的	为了	这	针	的	岩石	.

她拼了命地奔向那根岩石针。

- [stʊd] [æt; ət] - [saɪd] .

Brigond	stood	at	Gaspard's	side	.
-	站立	在	-	边	.

布里贡德站在加斯帕德身边。

[ɔːl][æt; ət][wʌns][gə'spɑːrd] [meɪd] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['dʒestʃər][ænd; ənd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,

All	at	once	Gaspard	made	the	sacred	gesture	and	said	,	in	a	low	tone	,
全部	在	一次	加斯帕德	制成	这	神圣	手势	和	说	,	在	一个	低的	语气	,

加斯帕尔突然做出那个神圣的手势，低声说道：

[æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [hɪm'self] : " ['pɑːrd(ə)n] , [mɒn] [ˌkæpɪ'teɪn] , [mɒn] ['dʒiːzjuː] !

as	if	only	to	himself	:	"	Pardon	,	mon	capitaine	,	mon	Jesu	!
作为	如果	仅有的	到	他自己	:	"	赦免	,	星期一	船长	,	星期一	耶稣	!

仿佛只对自己说："原谅我，我的船长，我的耶稣！"

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [traɪ'ʌmfəntli] , ['fɪrsli] , [ə'pɑːn] - .

"	Then	he	turned	triumphantly	,	fiercely	,	upon	Brigond	.
"	然后	他	转向	凯旋而归	,	激烈地	,	之上	-	.

然后他得意洋洋、凶狠地转向布里贡德。

[ðə; ði]['paɪrət][wʌz; wəz]['stɑːrtld] .

The	pirate	was	startled	.
这	海盗	曾是	惊慌	.

海盗吓了一跳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

"怎么了？

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[nɑːt][gə'spɑːrd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['niːd(ə)l] [rɑːk] [rɪ'plaɪd] .

Not	**Gaspard**	**,**	**but**	**the**	**needle**	**rock**	**replied**	**.**
不是	加斯帕德	,	但	这	针	岩石	回复	.

回答的不是加斯帕德，而是那块针状岩石。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] ; [ðə; ði]['ves(ə)l] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] ; [lɜːtʃ] , [swʌŋ]

There	**was**	**a**	**sudden**	**shock**	**;**	**the**	**vessel**	**stood**	**still**	**and**	**shivered**	**;**	**lurched**	**,**	**swung**
那里	曾是	一个	突然	震惊	;	这	血管	站立	仍然	和	瑟瑟发抖	;	踉跄了一下	,	摇摆

['ʃoʊldər] ['daʊnwərdz] ,

shoulder	**downwards**	**,**
肩膀	向下	,

突然一阵剧痛；船身静止不动，剧烈颤抖；猛地一晃，船头向下倾斜。

[riːld] [ænd; ənd] ['strʌgld] .

reeled	**and**	**struggled**	**.**
卷曲	和	挣扎	.

踉跄挣扎。

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][sɪŋk] .

Instantly	**she**	**began**	**to**	**sink**	**.**
即刻	她	开始	到	下沉	.

她瞬间开始下沉。

" [ðə; ði]['boʊts] !

"	**The**	**boats**	**!**
"	这	船	!

“那些船！”

['loʊər] [ðə; ði]['boʊts] !

lower	**the**	**boats**	**!**
降低	这	船	!

把船放下来！

" [kraɪd] - .

"	**cried**	**Brigond**	**.**
"	哭	-	.

“布里贡德喊道。”

" [ðɪs] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːl] [hæz; həz] [rʌn] [ˌjuː 'es][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] !

"	**This**	**cursed**	**fool**	**has**	**run**	**us**	**on**	**a**	**rock**	**!**
"	这	被诅咒的	傻子	有	跑步	我们	在	一个	岩石	!

“这个该死的蠢货把我们逼到了绝境！”

" [ðə; ði] [weɪvz] , ['rʌnɪŋ] [haɪ] , [naʊ] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] [dek] .

"	**The**	**waves**	**,**	**running**	**high**	**,**	**now**	**swept**	**over**	**the**	**deck**	**.**
"	这	波浪	,	跑步	高的	,	现在	扫荡	超过	这	甲板	.

“巨浪滔天，拍打着甲板。”

- ['stɑːrtɪd][æft] , [bʌt; bət][gə'spɑːrd] [spræŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Brigond	**started**	**aft**	**,**	**but**	**Gaspard**	**sprang**	**before**	**him**	**.**
-	开始	后部	,	但	加斯帕德	弹簧	前	他	.

布里贡德向后跃去，但加斯帕德抢在他前面跳了过去。

" [stænd] [bæk] !

"	**Stand**	**back**	**!**
"	站立	后退	!

“退后！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	**he**	**called**	**.**
"	他	称为	.

他打电话来了。

" [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][daɪ] !
" Where you are you die !
" 在哪里 你 是 你 死 !

“你在哪里，你就死在哪里！”

" - , [waɪld][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ræn][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Brigond , wild with terror and rage , ran at him .
" - , 荒野 和 恐怖 和 愤怒 , 跑 在 他 .

“布里贡德惊恐万分，怒火中烧，向他冲了过去。”

[gə'spɑːrd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] .
Gaspard caught him as he came .
加斯帕德 捕捉 他 作为 他 来了 .

加斯帕德在他过来的时候抓住了他。

[wɪð; wɪθ][væst] [streŋθ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dæʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dek] .
With vast strength he lifted him and dashed him to the deck .
和 广阔的 力量 他 抬起 他 和 虚线 他 到 这 甲板 .

他用尽全力将他举起，然后狠狠地摔在甲板上。

" [daɪ][ðer; ðər] , ['mɜːrdərər] !
" Die there , murderer !
" 死 那里 , 凶手 !

“去死吧，杀人犯！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

- [kraʊtʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [aɪz] .
Brigond crouched upon the deck , looking at him with fearful eyes .
- 蹲着 之上 这 甲板 , 寻找 在 他 和 可怕 眼睛 .

布里贡德蹲在甲板上，用恐惧的眼神看着他。

" [huː] - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Who - are you ?
" WHO - 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][gə'spɑːrd][ðə; ði]['paɪlət] .
" I am Gaspard the pilot .
" 我 是 加斯帕德 这 飞行员 .

我是飞行员加斯帕德。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['twenti] ['jɪrz] .
I have waited for you twenty years .
我 有 等待 为了 你 二十 年 .

我等了你二十年。

[ʌp] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [daɪd] .
Up there , in the snow , my wife and child died .
向上 那里 , 在 这 雪 , 我的 妻子 和 孩子 死亡 .

我的妻子和孩子死在了山上的雪地里。

[hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [beɪ] , [juː; jʊ][daɪ] .
Here , in this bay , you die .
这里 , 在 这 湾 , 你 死 .

在这里，在这个海湾，你会死。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['rækɪt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tuː] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] .

"	There	was	noise	and	racketing	behind	them	,	but	they	two	heard	nothing	.
"	那里	曾是	噪音	和	敲诈勒索	在后面	他们	,	但	他们	二	听到	没有什么	.

“他们身后传来嘈杂的声音，但他们俩什么也没听到。”

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['terər] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][soʊl] .

The	one	was	alone	with	his	terror	,	the	other	with	his	soul	.
这	一	曾是	独自的	和	他的	恐怖	,	这	其他	和	他的	灵魂	.

一个独自承受恐惧，另一个独自面对灵魂。

[wʌns] , [twaɪs] , [θraɪs] , [ðə; ði] ['ves(ə)l] [hiːvd] , [ðen] [went] ['sʌd(ə)nli] [stɪl] .

Once	,	twice	,	thrice	,	the	vessel	heaved	,	then	went	suddenly	still	.
一次	,	两次	,	三次	,	这	血管	喘息	,	然后	去	突然	仍然	.

船身颠簸了一次、两次、三次，然后突然静止下来。

[gə'spɑːrd] [ˌʌndər'stʊd] .

Gaspard	understood	.
加斯帕德	理解	.

加斯帕尔明白了。

[wʌn] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] , [ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['dʒestʃər] [ə'gen] , [ænd; ənd]['foʊldɪd]

One	look	at	his	victim	,	then	he	made	the	sacred	gesture	again	,	and	folded
一	看	在	他的	受害者	,	然后	他	制成	这	神圣	手势	再次	,	和	折叠

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	arms	.
他的	武器	.

他看了受害者一眼，然后再次做出那个神圣的手势，抱起了双臂。

[piː)'ɛə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [sɔː] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [dɪp][æt; ət][ðə; ði]

Pierre	,	from	the	height	of	the	cliff	,	looking	down	,	saw	the	vessel	dip	at	the
皮埃尔	,	从	这	高度	的	这	悬崖	,	寻找	向下	,	锯	这	血管	蘸	在	这

[baʊ; boʊ] ,

bow	,
弓	,

皮埃尔站在悬崖高处向下望去，看到船头下沉了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['wɔːtərz][dɪ'vaɪdɪd][ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	then	the	waters	divided	and	swallowed	it	up	.
和	然后	这	水	分割	和	吞咽	它	向上	.

然后海水分开，将它吞没了。

" [gə'spɑːrd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɪvd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Gaspard	should	have	lived	,	"	he	said	.
"	加斯帕德	应该	有	居住地	,	"	他	说	.

“加斯帕德本应该活下来，”他说。

" [bʌt; bət] — [huː] [kæn; kən] [tel] !

"	But	—	who	can	tell	!
"	但	—	WHO	能	告诉	!

“但是——谁又能说得准呢！”

[pər'hæps]

Perhaps
也许

也许

- [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Mamette	was	waiting	for	him	.
-	曾是	等待	为了	他	.

玛梅特正在等他。

" ['i:tekst] ['ɛdɪtɜ-z] ['bʊkmɑ:rks] :

"	ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
"	电子文本	编辑的	书签	:

“电子文本编辑器书签：

[hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [felt] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] [ɪn] [jɔ:rz]

Have	you	ever	felt	the	hand	of	your	own	child	in	yours
有	你	曾经	毛毡	这	手	的	你的	自己的	孩子	在	你的

你是否曾感受过自己孩子的手握在你的手中?

['meməri] [ɪz]['mænz] ['gretɪst] [frend] [ænd; ənd] [wɜ:rst] ['enəmi]

Memory	is	man's	greatest	friend	and	worst	enemy
记忆	是	男人的	最	朋友	和	最差	敌人

记忆是人类最好的朋友，也是最大的敌人

['sɑ:lətu:d]['fɪksɪz]['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [i'mu:vəbli] [ɑ:n] [θɪŋz]

Solitude	fixes	our	hearts	immovably	on	things
孤独	修复	我们的	心	不可移动地	在	事物

孤独使我们的心坚定地依附于事物。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [læf] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l]

When	a	man	laugh	in	the	sun	and	think	nothing	of	evil
什么时候	一个	男人	笑	在	这	太阳	和	思考	没有什么	的	邪恶的

当一个人在阳光下大笑，却丝毫不会想到邪恶时

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神